

문어체 아랍어의 한글 표기 권고안 및 표기 용례집

끝소리

버전 1.022

최종 수정일: 2023. 7. 3.

차례

차례	3
아랍어 개관	6
아랍어의 언어 상황	6
문어체 아랍어와 구어체 아랍어	6
아랍어와 다른 언어의 관계	8
기존의 아랍어 한글 표기 시도	9
아랍어의 한글 표기 국어원 시안	11
아랍어 자모와 한글 대조표(국어원 시안)	11
표기 세칙(국어원 시안)	12
제1항	12
제2항 ʔ(ʔ)	12
제3항 b(ب)	12
제4항 sh/š(ش)	12
제5항 l(ل)	13
제6항 m(م)	13
제7항 h(ه)	13
제8항 w(و), y(ي)	13
제9항	13
아랍어의 한글 표기 학회 권고안	14
아랍어 자모와 한글 대조표(학회 권고안)	14
표기 세칙(학회 권고안)	15
제1항	15
제2항 ʔ(ʔ)	15
제3항 b(ب)	15
제4항 sh/š(ش)	15
제5항 l(ل)	16
제6항 m(م)	16
제7항 h(ه)	16
제8항 w(و), y(ي)	16
제9항	16

4 문어체 아랍어의 한글 표기 권고안 및 표기 용례집

문어체 아랍어의 한글 표기 권고안 해설	17
모음의 표기	17
자음의 표기	18
양순 비음 m م.....	18
치경 비음 n ن.....	19
자음 앞 무성 폐쇄음 t ت, ṭ ط, k ك, q ق.....	20
유성 양순 폐쇄음 b ب.....	23
무성 강세 자음 ṣ ص, ṭ ط, q ق.....	26
무성 연구개 또는 구개수 마찰음 kh خ.....	30
유성 연구개 또는 구개수 마찰음 gh غ.....	33
유성 양순 연구개 접근음 w و.....	34
유성 경구개 접근음 y ي.....	35
인후 마찰음 h ه, ḥ ح 및 타 마르부타 ah ة.....	38
유성 후치경 파찰음 또는 마찰음 j ج.....	41
치 마찰음 th ث, dh ذ.....	42
유성 치 또는 치경 마찰음 강세 자음 ḡ ظ.....	43
인후 비마찰음 'ء, 'ع.....	44
접자음.....	50
파찰음 조합.....	53
자주 나타나는 표현의 표기	55
정관사 al-.....	55
연결형 구문.....	60
친족 관계를 나타내는 연결어	64
참고 문헌	68
문어체 아랍어의 한글 표기 권고안	69
문어체 아랍어 자모와 한글 대조표.....	69
표기 세칙	71
제1항 b(ب), k(ك), q(ق).....	71
제2항 j(ج), s(س), ṣ(ص), sh(ش), z(ز).....	72
제3항 h(ه).....	72
제4항 l(ل).....	72
제5항 m(م), n(ن).....	73

제6항 $w(\mathfrak{g}), y(\mathfrak{g})$	73
제7항 ' $\mathfrak{e}$ ', ' $\mathfrak{e}$ '.....	74
제8항 겹자음	74
제9항 인명.....	74
제10항 지명	76
제11항 일반 용어	76
문어체 아랍어 외래어 표기 용례	79
일러두기.....	79
일반 용어	81
인명	97
지명	153
찾아보기.....	155

아랍어 개관

아랍어의 언어 상황

아랍어는 아프리카 서북부에서 아라비아반도 동쪽 끝에 이르는 넓은 지역에 분포한 26개 국가의 공용어로서 3억이 넘는 인구가 모어로 쓰는 것으로 추산된다. 유엔에서 쓰는 여섯 개 공식 언어 가운데 하나이기도 하며 세계 주요 종교 가운데 하나인 이슬람교의 언어이기 때문에 아랍어권 밖의 이슬람교 문화권에서도 아랍어와 아랍 문자가 친숙한 경우가 많다.

계통을 따지면 아랍어는 아프리카·아시아어족의 한 갈래인 셈어파에 속한다. 셈어파는 아랍어 외에도 오늘날 국가공용어로 쓰이는 암하라어(에티오피아), 티그리냐어(에리트레아), 히브리어(이스라엘), 몰타어(몰타)를 비롯하여 역사적으로 중요한 언어였던 아카드어(고대 메소포타미아의 아카드·바빌로니아·아시리아), 아람어(고대 신아시리아 제국 때부터 중세 이슬람 제국 때까지 레반트·메소포타미아 지역 대부분), 게에즈어(고대 에티오피아·에리트레아의 악숨 왕국) 등을 포함한다.

아랍어는 원래 아라비아반도와 그 바로 북쪽의 시리아 사막에서 쓰이던 셈어파 언어 가운데 하나였는데 7세기에 일어난 이슬람교를 통해 세력이 크게 확장되었다. 이슬람 제국의 활발한 정복 활동을 통해 아라비아반도 전역과 메소포타미아, 레반트, 이집트에 퍼지면서 아랍어를 대신하여 서남아시아의 주요 언어가 되었으며 이에 그치지 않고 북아프리카와 이베리아반도, 지중해의 시칠리아섬에도 전해졌다. 이후 이베리아반도와 시칠리아섬에서는 밀려났지만 시칠리아섬에서 쓰이던 아랍어는 근처의 작은 섬나라 몰타에서 오늘날에도 영어와 함께 공용어로 쓰는 몰타어로 이어진다. 중세 이후에도 아랍어는 모리타니 및 수단 지역으로 세력을 넓혀 오늘날 볼 수 있는 분포를 이루었다.

문어체 아랍어와 구어체 아랍어

아랍어는 한편으로는 이슬람교의 경전 쿠란을 비롯한 초기 이슬람 제국 시대 문서에 기록된 7~9세기의 고전 아랍어와 이를 토대로 한 현대 표준 아랍어를 포함하는 문어체 아랍어, 다른 한편으로는 지역과 집단마다 다르게 쓰는 구어체 아랍어 여러 종류로 나눌 수 있다. 고전 아랍어 시대에 사용 지역이 급속도로 팽창하여 현재와 비슷한 분포를 이룬 후 천 년 넘게 지나는 동안 각 정복지에서 원래 쓰던 언어 대신 아랍어를 쓰는 인구 비율이 서서히 늘어나면서 각 지역과 집단이 쓰는 말씨는 이전에 쓰던 언어의 영향과 자연스러운 언어의 변화를 통해 고전 아랍어와 상당히 달라졌는다. 그런데도 글로 쓸 때는 지역과 집단에 상관없이 고전 아랍어에 가까운 하나의 표준으로 유지하려니 아랍어권에서 언문의 불일치는 상당히 심하다. 나라마다 공통된 공용어로 쓰고 학교에서 배우는 것은 문어체 아랍어인 현대 표준 아랍어이지만 이를 모어로 쓰는 이는 없고 일상적으로는 각자의 구어체 아랍어를 쓴다. 하지만 문어체 아랍어라고 해서 글로만 쓰는 것은 아니다. 연설이나 뉴스 보도 등 격식을 갖춘 자리에서는 현대 표준 아랍어로 말한다. 서로 다른 구어체 아랍어를 쓰는 이들 사이에서 의사소통을 위해 현대 표준 아랍어로 말하기도 한다.

구어체 아랍어는 크게 이집트 서쪽의 리비아 사막을 기준으로 서쪽에서 쓰이는 마그레브(Maghreb, 모로코 구어체 아랍어: l-Maghrəb المغرب) 아랍어와 동쪽에서 쓰이는 마슈리크(al-Mashriq المشرق) 아랍어로 나눌 수 있는데 이들은 서로 말이 통하지 않을 정도로 차이가 크며 각각 여러 방언으로 나뉜다. 현대 표준 아랍어도 지역에 따라 구어체 아랍어의 영향을 받아 발음이 다소 차이가 난다. 특히 차용어나 다른 언어에서 온 고유 명사의 발음은 현대 표준 아랍어에서도 통일되어 있지 않다.

현대 아랍어권 인명과 지명은 구어체 아랍어 발음을 기준으로 한 통용 로마자 표기로 알려진 것이 많다. 특히 북아프리카에서는 아랍어 철자마저 보통 구어체 아랍어를 따른다. 예를 들어 고전 아랍어에서 기원한 이름으로서 문어체 아랍어로는 보통 'Abū Ṭālib أبو طالب로 적는 이름을 현지 구어체 아랍어 발음을 기준으로 Būṭālāb بوطالب로 적고 프랑스어식 통용 로마자 Boutaleb를 쓰는 식이다. 현대 표준 아랍어로 말할 때도 구어체 아랍어 발음 Būṭālāb를 그대로 쓰거나 특히 다른 구어체 아랍어를 쓰는 화자가 이를 발음하는 경우 구어체 아랍어대로 쓴 철자를 존중하되 최대한 문어체 아랍어식으로 바꾸어 Būṭālib로 발음할 수 있다. 그러니 구어체 아랍어식 이름이라도 문어체 아랍어 발음에 따라 표기하는 것을 고집한다면 '부탈리브'로 쓸 수 있다.

하지만 베르베르어에서 '벽안의 인물'을 뜻하는 Aḏerwal /azʕərwal/에서 나오기¹ 프랑스어식 통용 로마자 Zérroual로 적는 이름 Zərwāl زروال과 같이 고전 아랍어에서 나온 이름이 아닌 경우에는 문어체 아랍어 발음을 따지기가 어렵다. 베르베르어 모음 e /ə/를 북아프리카 구어체 아랍어에서는 그대로 /ə/로 발음하지만 문어체 아랍어에는 이 모음이 없다. 베르베르어에서 ẓ /zʕ/를 접하는 e /ə/의 변이음을 고려할 때 문어체 아랍어 모음 가운데는 a /a/에 가장 가까운 것으로 보고 가장 적합한 문어체 아랍어식 발음은 Zarwāl '자르왈'로 고를 수 있다. 하지만 이런 이름이 나올 때마다 이렇게 일일이 따져야 한다면 표기를 통일하기가 어려워진다. 현대 인명과 지명을 문어체 아랍어 형태를 기준으로 적으려고 한다면 이와 같은 난점이 수도룩하다. 그러니 문어체 아랍어만을 기준으로 한글 표기를 통일하려는 것은 비현실적인 생각이다. 로마자로 널리 통용되는 형태와 큰 차이가 없도록 구어체 아랍어 발음을 참고하여 표기를 정하는 것이 좋다. 이에 따라 Būṭālāb/Boutaleb는 '부탈레브', Zərwāl/Zérroual은 '제르왈'로 적는 것이 무난하다. 통용 로마자 표기는 구어체 아랍어 발음을 따르는 경우가 많으므로 모로코 아랍어 발음 l-Maghrəb를 따른 프랑스어명 Maghreb에서 온 '마그레브'와 같이 기존 표기 용례 중에도 이미 구어체 아랍어 발음을 따른 것이 많다.

그렇다고 구어체 아랍어 발음만 가지고 한글 표기가 해결될 수 있는 것은 아니다. 역사 인명과 지명을 비롯하여 이슬람교 관련 용어처럼 아랍어권에 공통된 말은 문어체 아랍어 발음을 기준으로 알려지

1 <http://amawal.wikidot.com/a-erwal> 2020.4.27. 확인

는 것이 보통이다. 이들을 한글로 체계적으로 표기하려면 문어체 아랍어의 한글 표기 기준부터 우선 마련해야 한다. 뿐만 아니라 현대 인명과 지명을 표기할 때 구어체 아랍어 발음을 참고하도록 하더라도 문어체 아랍어의 한글 표기 기준을 먼저 세우고 이를 바탕으로 각각의 경우에 맞게 부분적으로 변경하는 것이 합리적일 것이다. 문어체 아랍어 발음과 비슷한 옛 아랍어 발음이 지역마다 변화를 겪으면서 분화된 결과가 오늘날 쓰이는 구어체 아랍어 발음이기 때문이다. 그래서 구어체 아랍어 발음은 문어체 아랍어 발음에 일정한 규칙을 적용한 결과로 상당 부분 설명할 수 있다. 문어체 아랍어의 한글 표기 기준부터 제대로 세운 다음 구어체 아랍어 발음을 참고한 한글 표기에 대한 연구도 꾸준히 진행해야 할 것이다.

이를 염두에 두고 이번에 공개하는 표기안은 단순히 ‘아랍어의 한글 표기’가 아니라 ‘문어체 아랍어의 한글 표기’라고 적용 범위를 명시했으며 표기 용례집도 문어체 아랍어에 따라 표기하는 것이 적합한 역사 인명과 지명, 아랍어권 공통 어휘를 중심으로 마련했다.

아랍어와 다른 언어의 관계

아랍어 하나만 공용어로 쓰는 나라도 있지만 나라에 따라서 프랑스어(차드, 지부티, 코모로), 베르베르어(모로코, 알제리), 영어(수단), 소말리어(소말리아), 코모로어(코모로), 히브리어(이스라엘), 쿠르드어(이라크) 등과 함께 아랍어를 공용어로 쓰기도 한다. 공용어 지위가 없는 소수 언어까지 합치면 아랍어권의 언어 상황은 매우 복잡하다. 그러니 아랍어권에서 쓰이는 고유 명사 가운데는 원래 아랍어가 아니라 쿠르드어, 아람어, 아르메니아어, 현대 남아라비아어, 콥트어, 누비아어, 베자어, 소말리어, 아파르어, 베르베르어, 그리스어, 이탈리아어, 프랑스어, 영어 등 다른 언어에서 온 것이 많다.

반대로 보스니아어, 페르시아어, 하우사어, 스와힐리어, 우즈베크어, 우르두어, 말레이어 등 아랍어권 밖에서 쓰이는 다양한 언어에서 아랍어에서 들어온 고유 명사를 많이 쓴다. 이들 가운데 보스니아어는 세르보크로아트어의 일부로서, 말레이어는 말레이인도네시아어의 일부로서 외래어 표기법에서 이미 표기를 다룬다. 중세 이슬람의 황금 시대에 활약한 여러 인물 가운데는 페르시아어나 튀르크어를 쓰는 이란이나 중앙아시아 출신이면서 아랍어로 저술 활동을 하여 이름이 아랍어식으로 전해진 경우가 많다.

따라서 아랍어의 한글 표기는 다른 언어의 한글 표기와 따로 떼어서 생각할 수 없다. 외래어 표기법이라는 큰 틀에서 다른 언어의 한글 표기와 조화를 이루도록 아랍어의 한글 표기를 정해야 한다. 혹자는 아랍어의 한글 표기는 아랍어 전문가에게 맡기고 이를 따르면 충분하다고 생각할 수 있지만 아랍어 전문가라고 해도 외래어 표기법을 잘 알지 못한다면 아랍어의 한글 표기를 다른 언어의 표기 방식과 상충되게 정할 가능성이 높다. 더구나 자칫하면 외래어 표기법의 주된 수요층인 아랍어를 잘 모르는 일반 언중이 받아들이기 쉽도록 정하기보다는 아랍어 강세 자음이나 겹자음 구별 등 아랍어의 음운 구조를 그대로 한글로 복제해서 나타내려는 것과 같이 아랍어 구사자 위주로 표기를 정하기 쉽다. 이런 문제점은 최근의 아랍어 한글 표기 시도에서 그대로 나타나고 있다.

기존의 아랍어 한글 표기 시도

1986년 외래어표기법이 제정된 이래 아랍어의 한글 표기는 대체로 《외래어 표기 용례집(지명·인명)》에 실린 ‘기타 언어 표기의 일반 원칙’을 따랐다. 하지만 로마자나 한자가 아닌 제3의 문자인 아랍 문자를 쓰는 언어인만큼 한글 표기를 체계적으로 통일하는데 어려움이 있었다. 이 용례집에 실린 아랍어권 인명만 봐도 Mahomet ‘마호메트’ 또는 Mohammed ‘모하메드’, Othman ‘오토만’ 등 문어체 아랍어의 Muḥammad محمد ‘무함마드’, ‘Uthmān عثمان ‘우스만’과는 차이가 나는 통용 로마자 표기를 기준으로 하고 있다. 특히 중세 라틴어 Mahometus에서 온 Mahomet는 20세기에 들어서 Mohammed와 Muhammad에 차례로 추월당했으며 이제는 거의 쓰이지 않는 구식 표기이다.² 이 용례집에서는 또 오만의 수도를 영어명 Muscat에 기타 언어 표기의 일반 원칙을 적용하여 ‘무스카트’라고 썼는데 이는 영어로 [mʌsk.æt] ‘머스캣’이란 발음을 나타내는 영어식 철자이고 문어체 아랍어로는 Masqaṭ مسقط이니 ‘마스카트’라고 쓰는 것이 원 발음에 가깝다.

국립국어원은 2005년 12월 28일 포르투갈어, 네덜란드어, 러시아어 외래어 표기법을 고시하면서 2006년 안에 그리스어, 아랍어, 터키어에 대한 표기법도 고시할 예정이라고 밝혔다.³ 2007년 8월에는 이르면 그달 안에 이들 3개 언어의 표기법을 고시할 예정이라는 보도가 나가기도 했다.⁴ 그러나 2020년 현재 아직도 정식으로 고시되지 않고 있다. 대신 당시 마련된 표기 (이하 ‘국어원 시안’)은 현재 국립국어원에서 내부적으로 이들 언어의 표기를 심의하는 기준으로 삼고 있다.

2018년에는 한국아랍어·아랍문화학회 등이 참가한 아랍학 공동학술대회에서 아랍어 한글 표기법 권고안을 발표하였다. 이 권고안(이하 ‘학회 권고안’)은 여러 면에서 전에 마련되었던 국어원 시안과 골격을 같이 하지만 세부적인 내용이 다른 것이 있다. 아직까지 국립국어원에서는 아랍어 표기 심의에 학회 권고안을 반영하지 않고 기존 국어원 시안을 따르고 있다.

문제는 국어원 시안과 학회 권고안 모두 기존의 외래어 표기법에서 써온 방식과 차이가 나는 부분이 많아 혼란이 발생한다는 것이다. 예를 들어 국어원 시안에서는 아랍어의 q ق를 ‘ㄱ’으로 적도록 하고 있어 파열음(폐쇄음)을 된소리로 적지 않는다는 외래어 표기법의 원칙을 따르지 않고 있다. 학회 권고안

2 영어를 비롯한 여러 언어 서적에서 쓰이는 로마자 표기 Mahomet, Mohammed, Muhammad 등의 로마자 표기의 시대에 따른 사용 빈도 변화는 Google Ngram Viewer <https://books.google.com/ngrams>에서 검색하여 확인할 수 있다.

3 임종업. <포르투갈어 등 3개언어 새 표기법 마련>. 《한겨레》. 2006년 1월 8일 등록, 2019년 8월 31일 접속: http://www.hani.co.kr/arti/culture/culture_general/93765.html

4 정현상. <사담? 샷담? 압달라히? 압둘라? 수퍼? 슈퍼? 귀도 헛갈리네>. 《주간동아》. 2007년 8월 1일 등록, 2019년 8월 31일 접속: <http://weekly.donga.com/List/3/all/11/83054/1>

10 문어체 아랍어의 한글 표기 권고안 및 표기 용례집

에서는 국어원 시안에서처럼 q ق를 ‘ㄱ’으로 적는 것은 물론 t ط를 ‘ㄷ’으로, s ص를 ‘ㅅ’으로 적도록 하여 된소리 표기를 더욱 늘렸다.

거기다가 겹자음을 무조건 한글 표기에서도 해당 자모를 겹쳐 적는 것으로 흉내내게 하고 어말의 b ب를 받침 ‘ㅂ’으로 적는 등 기존 표기 방식과 완전히 다르게 정한 부분이 많다. 그리하여 국어원 시안을 적용하면서부터 심의된 아랍어 표기 용례는 그 전의 표기 용례와 달라진 것이 많은데 언어 생활에 도움이 되기보다는 되레 불편함을 끼친 것이 아닌지 살필 필요가 있다. 그러니 국어원 시안 또는 학회 권고안이 고시되지 않은 것은 다행이라고 할 수 있겠다.

참고가 될 수 있도록 아랍어의 한글 표기에 대한 국어원 시안 및 학회 권고안에 따라 이를 수정한 것을 다음과 같이 소개한다. 후자는 수정한 부분을 빨간색으로 표시했다. 이들은 2018년 9월 5일 국립국어원에서 전자우편으로 받은 내용을 따른 것으로 학회 권고안에 따라 국어원 시안을 수정한 것은 학회에서 준비한 것인지, 아니면 학회에서 다른 형식으로 권고한 내용을 바탕으로 국어원에서 준비한 것인지 확실하지 않다.

아랍어의 한글 표기 국어원 시안

아랍어 자모와 한글 대조표(국어원 시안)

	로마자	아랍어 자모	한글		보기
			모음 앞	자음 앞 · 어말	
자음	ʔ	إ	-	으, -	ʔab 압, muʔmin 무으민, badʔ 바드
	b	ب	ㅂ	브, ㅂ	bāb 밥, sabʕah 사브아, ʕAbdullah 압둘라, kitāb 키탕, dubb 돌브
	t	ت	ㅌ	트, (스)*	tamr 타므르, sitr 시트르, ʔist 이스트, bayt 바이트, battār 밧타르
	th/t	ث	ㅌ	스, (스)	thalj 살즈, ʔithnān 이스난, ḥadath 하다스, mumaththil 무맛실
	j**	ج	ㅈ	즈, (스)	jamāl 자말, rijl 리즐, burj 부르즈, fajj 팻즈
	ḥ	ح	ㅎ	흐	ḥadīth 하디스, baḥr 바흐르, milḥ 밀흐
	kh/x	خ	ㅋ	크, (ㄱ)	khalīfah 칼리파, fakhr 파크르, shaykh 샤이크, mukhkh 목크
	d	د	ㄷ	드, (스)	dirham 디르함, badr 바드르, Muḥammad 무함마드, ʕaddām 샷담
	dh/ḍ	ذ	ㄷ	드, (스)	dhahab 다합, madhhab 마드합, ʔustādh 우스타드, taḥadhdhur 타 햏두르
	r	ر	ㄹ	르	risālah 리살라, dars 다르스, sidr 시드르, marrah 마르라
	z	ز	ㅈ	즈, (스)	zamīl 자밀, ʔAzhar 아즈하르, ʔarz 아르즈, ruzz 룻즈, ghazzāl 갓잘
	s	س	ㅌ	스, (스)	safar 사파르, nasr 나스르, turs 투르스, mufassir 무팻시르
	sh/š	ش	시***	슈, 시, (스)	shams 샴스, mushṭ 무슈트, mishmish 미슈미시, mubashshir 무뻏 시르
	ṣ	ص	ㅌ	스, (스)	ṣabāḥ 사바흐, al Baṣrah 바스라, qaṣṣāṣ 갓사스
	ḍ	ض	ㄷ	드, (스)	ḍīrs 디르스, maḍbūṭ 마드부트, ʔarḍ 아르드, fiḍḍah 핏다
	ṭ	ط	ㅌ	트, (스)	ṭabl 타블, maṭbakh 마트마크, shartṭ 샤르트, baṭṭah 밧타
	ẓ	ظ	ㄷ	드, (스)	ẓarf 다르프, maẓhar 마드하르, ḥifẓ 히프트, ḥazz 햏트
	ʕ	ع	-	아	ʕaṣr 아스르, biḍʕah 비드아, shaʕb 샤압, ḍilʕ 딜아
	gh/g	غ	ㄱ	그, (ㄱ)	ghurfah 구르파, al Maghrib 마그립, ṣamgh 삼그, shaghghāl 샅갈
	f	ف	ㅍ	프, (ㅂ)	fath 파트흐, nafs 나프스, kashf 카슈프, raff 랍프
	q	ق	ㄱ	끄, (ㄱ)	qaṣr 까스르, naqṣ 나끄스, ṣadīq 사디끄, ar Raqqah 락까
	k	ك	ㅋ	크, (ㄱ)	kitāb 키탕, maktab 마크탐, Mubārak 무바라크, shakk 샅크
	l	ل	ㄹ, ㄹㄹ	ㄹ	laḥm 라흠, salām 살람, ʕAbduʕazīz 압둘아지즈, silm 실므, sahl 사 흘
	m	م	ㅁ	ㅁ, ㅁ	al Masīḥ 마시흐, dirham 디르함, ʕamr 아므르, ʔamn 아믄, ʔumm 움므
	n	ن	ㄴ	ㄴ, (ㄴ)	naḥl 나흘, ʔinsān 인산, fann 판느
	h	ه	ㅎ	흐, -	haram 하람, nahr 나흐르, fiqh 피끄흐, fiḍḍah 핏다
	w	و	우	우	ward 와르드, wilāyah 윌라야, badw 바드우
	y	ي	이	이	yad 야드, Yuḥannā 유한나, wakhy 와크이
모음	a, ā	أ, آ	아		ʔadab 아답, ʔākhīr 아키르

12 문어체 아랍어의 한글 표기 권고안 및 표기 용례집

	로마자	아랍어	한글	보기
	i, ī	ي, عِي	이	?ist 이스트, ṣadiq 사디끄
	u, ū	و, عُ	우	?usrah 우스라, suhūl 수홀
	ay****	عِي	아이	sayf 사이프
	aw****	عُو	아우	yawm 야움, law 라우

* ()는 표기 세칙 제1항을 따라 적는다.

** j, z가 이집트의 고유 명사에 쓰일 경우에는 각각 ‘ǰ, 그, (ǰ)’, ‘z, 즈, (z)’로 적는다.

*** sh/š의 ‘시’는 뒤따르는 모음과 결합할 때 합쳐서 1음절로 적는다.

**** ‘에이’, ‘오’로 발음이 관용화된 ay와 aw는 각각 ‘에이’, ‘오’로 적을 수 있다.

표기 세칙(국어원 시안)

제1항

같은 자음이 겹치는 경우에 첫 자음은 앞 음절의 받침으로 적는 것을 원칙으로 하고, -rr-의 첫 자음은 ‘르’로 적는다. 다만, ?(ئ), h(ح), ʕ(ع), h(ه)는 겹치지 않는 경우와 같이 적는다.

ʕAbbās 압바스	taqaddum 타깃둠
ruzz 룻즈	?umm 움므
fann 판느	marrah 마르라
Wahhābī 와하비	Naḥḥās 나하스

제2항 ?(ئ)

자음 앞에서는 ‘으’로 적고, 어말에서는 표기하지 않는다.

mu?min 무으민	bad? 바드
------------	---------

제3항 b(ب)

d(د), t(ت), s(س)를 제외한 자음 앞에서는 ‘브’로 적고, d, t, s 앞과 어말에서는 ‘ㅂ’으로 적는다. 다만 -bb-의 경우는 표기 세칙 제1항을 따라 적는다. 겹치지 않는 경우와 같이 적는다.

sabʕah 사브아	ʕAbdullah 압둘라
maktab 마크تاب	dubb 둍브

제4항 sh/š(ش)

자음 앞에서는 ‘슈’로 적고 어말에서는 ‘시’로 적는다. 다만, -shsh-의 경우는 표기 세칙 제1항을 따라 적는다.

khashm 카숨	Jarash 자라시
mishmish 미슈미시	mubashshir 무밋시르

제5항 l(ل)

어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘르’로 적는다.

tālib 탈립

sāḥah ramliyah 사아 라블리야

제6항 m(م)

m은 ‘ㅁ’으로 적되, -mn, -ml, -mr, -lm의 m은 ‘므’로 적는다.

shams 샴스

dirham 디르함

ʔamn 아믄

raml 라믈

tamr 타므르

ḥulm 홀므

제7항 h(ه)

자음 앞이나 어말에서 ‘흐’로 적되, 어말에서 a 다음에 올 경우에는 표기하지 않는다.

nahr 나흐르

fiqh 피끄흐

ghurfah 구르파

risālah 리살라

제8항 w(و), y(ي)

1. 모음 앞에 올 때에는 뒤따르는 모음과 합쳐 적는다.

dawām 다왈

ar Riyāḍ 리야드

2. 자음과 모음 사이에 올 때에는 앞의 자음과 갈라 적고 뒤의 모음과 합쳐 적는다. 어말에서 자음 뒤에 올 때에는 앞의 자음과 갈라 적는다.

ʔAswān 아스완

ʔabyaḍ 아브야드

badw 바드우

wakhy 와크이

제9항

고유 명사의 관사 al 및 al의 변화형 at, ath, ad, adh, ar, az, as, ash, aṣ, aḍ, aṭ, aẓ, an은 한글로 옮기지 않는 것을 원칙으로 한다. 다만, 관용적으로 관사가 있는 형태로 굳어진 단어와 관사가 구의 중간에 나타나는 경우에는 그 관사를 한글로 적되, al은 ‘알’, ar는 ‘아르’, an은 ‘안’으로 그 외는 ‘앗’으로 적는다.

al Baṣrah 바스라

ar Raqqah 락까

al Jazīrah 알자지라

ar Rubʿ al Khālī 룬알칼리

아랍어의 한글 표기 학회 권고안

아랍어 자모와 한글 대조표(학회 권고안)

	로마자	아랍어 자모	한글		보기
			모음 앞	자음 앞 · 어말	
자음	ʔ	إ	-	으, 으	ʔab 압, muʔmin 무으민, badʔ 바드으
	b	ب	ㅂ	브, ㅂ	bāb 밥, sabʕah 사브아, ʕAbdullah 압둘라, kitāb 키타프, dubb 돌브
	t	ت	ㅌ	트, (스)*	tamr 타므르, sitr 시트르, ʔist 이스트, bayt 바이트, battār 밧타르
	th/t	ث	ㅌ	스, (스)	thalj 살즈, ʔithnān 이스난, ḥadath 하다스, mumaththil 무맛실
	j**	ج	ㅈ	즈, (스)	jamāl 자말, rijl 리즐, burj 부르즈, fajj 팻즈
	ḥ	ح	ㅎ	흐	ḥadīth 하디스, baḥr 바흐르, milḥ 밀흐
	kh/x	خ	ㅋ	크, (ㄱ)	khalīfah 칼리파, fakhr 파크르, shaykh 샤이크, mukhkh 목크
	d	د	ㄷ	드, (스)	dirham 디르함, badr 바드르, Muḥammad 무함마드, ʕaddām 쌌담
	dh/ḍ	ذ	ㄷ	드, (스)	dhahab 다합, madhhab 마드합, ʔustādh 우스타드, taḥadhdhur 타 햏두르
	r	ر	ㄹ	르	risālah 리살라, dars 다르스, sidr 시드르, marrah 마르라
	z	ز	ㅈ	즈, (스)	zamīl 자밀, ʔAzhar 아즈하르, ʔarz 아르즈, ruzz 룻즈, ghazzāl 갓잘
	s	س	ㅌ	스, (스)	safar 사파르, nasr 나스르, turs 투르스, mufassir 무팻시르
	sh/š	ش	시***	슈, 시, (스)	shams 샴스, mushṭ 무슈뜨 , mishmish 미슈미시, mubashshir 무뻏 시르
	ṣ	ص	ㅍ	쓰, (스)	ṣabāḥ 쌌바흐 , al Baṣrah 바쓰라 , qaṣṣāṣ 갓쌌쓰
	ḍ	ض	ㄷ	드, (스)	ḍirs 디르스, maḍbūṭ 마드부뜨 , ʔarḍ 아르드, fiḍḍah 핏다
	ṭ	ط	ㅌ	뜨, (스)	ṭabl 타블 , maṭbakh 마뜨박크 , shart 샤르뜨 , baṭṭah 밧타
	ẓ	ظ	ㅈ	즈, (스)	ẓarf 자르프 , maẓhar 마즈하르 , ḥifẓ 히프즈 , ḥazz 햏즈
	ʕ	ع	으	으	ʕaṣr 아쓰르 , biḍʕah 비드아, shaʕb 샤읍 , ḍilʕ 딜으
	gh/ġ	غ	ㄱ	그, (ㄱ)	ghurfah 구르파, al Maghrib 마그립, ṣamgh 쌌그 , shaghghāl 생갈
	f	ف	ㅍ	프, (ㅂ)	fath 파트흐, nafs 나프스, kashf 카슈프, raff 랍프
	q	ق	ㄱ	끄, (ㄱ)	qaṣr 까쓰르 , naqṣ 나끄쓰 , ṣadīq 싸디끄 , ar Raqqah 락까
	k	ك	ㅋ	크, (ㄱ)	kitāb 키타프, maktab 마크타프, Mubārak 무바라크, shakk 생크
	l	ل	ㄹ, ㄹㄹ	ㄹ	laḥm 라함, salām 살람, ʕAbduʕazīz 압둘아지즈, silm 실므, sahl 사 흘
	m	م	ㅁ	ㅁ, ㅁ	al Masīḥ 마시흐, dirham 디르함, ʕamr 아므르, ʔamn 아믄, ʔumm 움므
	n	ن	ㄴ	ㄴ, (ㄴ)	naḥl 나흘, ʔinsān 인산, fann 판느
	h	ه	ㅎ	흐, -	haram 하람, nahr 나흐르, fiqh 피끄흐, fiḍḍah 핏다
	w	و	우	우	ward 와르드, wilāyah 윌라야, badw 바드우
	y	ي	이	이	yad 야드, Yuḥannā 유한나, wakhy 와크이
모음	a, ā	أ, آ	아		ʔadab 아답, ʔākhīr 아키르

	로마자	아랍어	한글	보기
	i, ī	ي, يٰ	이	ʔist 이스트, ṣadiq 싸디끄
	u, ū	و, وٰ	우	ʔusrah 우스라, suhūl 수홀
	ay****	يٰ	아이	sayf 사이프
	aw****	وٰ	아우	yawm 야움, law 라우

* ()는 표기 세칙 제1항을 따라 적는다.

~~** j, ʔ가 이집트의 고유 명사에 쓰일 경우에는 각각 ‘j, ʔ, (j), ‘z, z, (z)’로 적는다. (삭제)~~

*** sh/š의 ‘시’는 뒤따르는 모음과 결합할 때 합쳐서 1음절로 적는다.

~~**** ‘에이’, ‘오’로 발음이 관용화된 ay와 aw는 각각 ‘에이’, ‘오’로 적을 수 있다. (삭제 후 관용은 별도 처리)~~

표기 세칙(학회 권고안)

제1항

같은 자음이 겹치는 경우에 첫 자음은 앞 음절의 받침으로 적는 것을 원칙으로 하고, -rr-의 첫 자음은 ‘르’로 적는다. ~~다만, ʔ(), h(), ʃ(), h()~~는 겹치지 않는 경우와 같이 적는다. **(삭제하고 모든 자음에 앞의 원칙 적용)**

ʔAbbās 압바스

taqaddum 타깻둠

ruzz 룻즈

ʔumm 움므

fann 판느

marrah 마르라

Wahhābī **와흐하비**

Naḥḥās **나흐하스**

제2항 ʔ(ئ)

자음 앞에서는 ‘으’로 적고, 어말에서는 표기하지 않는다. **어말에서도 ‘으’로 표기한다.**

muʔmin 무으민

badʔ **바드으**

제3항 b(ب)

d(د), t(ت), s(س)를 제외한 자음 앞에서는 ‘브’로 적고, d, t, s 앞과 어말에서는 ‘뉘’으로 적는다. 다만 -bb-의 경우는 표기 세칙 제1항을 따라 적는다. 겹치지 않는 경우와 같이 적는다.

sabʔah 사브아

ʔAbdullah 압둘라

maktab 마크تاب

dubb 뉘브

제4항 sh/š(ش)

자음 앞에서는 ‘슈’로 적고 어말에서는 ‘시’로 적는다. 다만, -shsh-의 경우는 표기 세칙 제1항을 따라 적는다.

khashm 카숨

Jarash 자라시

mishmish 미슈미시

mubashshir 무밋시르

16 문어체 아랍어의 한글 표기 권고안 및 표기 용례집

제5항 l(ل)

어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘르’로 적는다.

tālib **탈립**

sāḥah ramliyah 사아 라믈리아

제6항 m(م)

m은 ‘ㅁ’으로 적되, -mn, -ml, -mr, -lm의 m은 ‘므’로 적는다.

shams 샴스

dirham 디르함

ʔamn 아믄

raml 라믈

tamr 타므르

ḥulm 홀므

제7항 h(ه)

자음 앞이나 어말에서 ‘흐’로 적되, 어말에서 a 다음에 올 경우에는 표기하지 않는다.

nahr 나흐르

fiqh 피끄흐

ghurfah 구르파

risālah 리살라

제8항 w(و), y(ي)

1. 모음 앞에 올 때에는 뒤따르는 모음과 합쳐 적는다.

dawām 다왐

ar Riyāḍ 리야드

2. 자음과 모음 사이에 올 때에는 앞의 자음과 갈라 적고 뒤의 모음과 합쳐 적는다. 어말에서 자음 뒤에 올 때에는 앞의 자음과 갈라 적는다.

ʔAswān 아스완

ʔabyaḍ 아브야드

badw 바드우

wakhy 와크이

제9항

고유 명사의 관사 al 및 al의 변화형 at, ath, ad, adh, ar, az, as, ash, aṣ, aḍ, aṭ, aẓ, an은 한글로 옮기지 않는 것을 원칙으로 한다. 다만, 관용적으로 관사가 있는 형태로 굳어진 단어와 관사가 구의 중간에 나타나는 경우에는 그 관사를 한글로 적되, **al**은 ‘알’, **ar**는 ‘아르’, **an**은 ‘안’으로 그 외는 ‘앗’으로 적는다. **모두 ‘알’로 적는다.**

al Baṣrah 바스라

ar Raqqah 락까

al Jazīrah 알자지라

ar Rubʿ al Khālī 룬알칼리

문어체 아랍어의 한글 표기 권고안 해설

모음의 표기

문어체 아랍어의 기본 모음은 모두 여섯 개로 짧은 모음 i /i/, a /a/, u /u/와 이에 대응되는 긴 모음 ī /i:/, ā /a:/, ū /u:/가 있다. 짧은 모음과 긴 모음은 길이로만 구별되니 음가로만 치면 3모음 체계이다. 주변 자음에 따라 i는 [i~ɪ~ɨ], a는 [æ~a~ɑ], u는 [u~ʊ] 등의 변이음으로 실현되며 ī, ā, ū도 같은 음가를 길게 발음한 변이음으로 실현된다(Canepari & Cerini 2016: 58).⁵ 그래도 한글 표기는 각각 ‘이’, ‘아’, ‘우’로 통일하는데 지장이 없다. 따라서 국어원 시안과 학회 권고안에서도 i와 ī를 ‘이’로, a와 ā를 ‘아’로, u와 ū를 ‘우’로 적는다.

외래어 표기법의 국제음성기호와 한글 대조표에서는 [æ]를 ‘애’로 적지만 이는 음소 /æ/가 따로 있는 영어의 표기를 염두에 둔 것이다. 국제음성기호와 한글 대조표는 영어, 독일어, 프랑스어의 표기에 쓰이는데 이 가운데 [æ]를 쓰는 것은 영어뿐이다. 한국어의 ‘애’는 [ɛ]로 발음되는데 국제음성기호와 한글 대조표에서는 독일어, 프랑스어에 나타나는 [ɛ]를 ‘에’로 적도록 하고 ‘애’는 한국어에는 없는 [æ] 발음을 적는데 쓴다.

영어에서는 음소 /æ/ ‘애’와 /ɑ:/ ‘아’가 구별된다. 영어는 강세를 받을 수 있는 단순모음만 해도 열 개 가량 구별하기 때문에 이들을 나타내기 위해 ‘이’, ‘에’, ‘애’, ‘아’, ‘어’, ‘오’, ‘우’ 등 다양한 한글 자모를 활용한다. 하지만 r /ɹ/ 앞에서 모음 음가가 달라지는 것을 제외하면 각 음소의 한글 표기는 하나로 통일한다. 영어의 /æ/는 방언에 따라 [e~ɛ~æ~a] 등으로 다양하게 실현되며 미국 발음에서는 일반적으로 [æ]를 쓰더라도 일부 어휘, 특히 ham, tan과 같이 비음 앞에 오는 /æ/는 [eə~ɛə]로 상승한 변이음이 되는 경우가 많다.⁶ 하지만 이런 변이음은 무시하고 [æ]를 대표 발음으로 삼아 ‘애’로 적는다. 이처럼 한 음소는 한글 표기도 하나로 통일하는 원칙에 따라 아랍어에서 변이음 [æ~a~ɑ]로 실현되는 /a/도 대표음 [a]를 기준으로 ‘아’로 적는데 문제가 없다. 사실 [æ]는 한국어에 없는 음이고 한국어에서도 ‘애’ /ɛ/와 ‘에’ /e/의 구별이 거의 사라져 보통 [e]에 가까운 음으로 합치기 때문에 한국어 화자는 국제음성기호상의 [æ]를 ‘아’와 비슷한 음으로 인식하기 쉽다.

5 Canepari & Cerini가 쓰는 확장 국제음성기호에서 [ɨ]는 중설 비원순 근고모음으로 공식 국제음성기호의 [ɪ]에 해당한다. 이들은 또 공식 국제음성기호에서는 [ɑ]로만 쓰는 음을 근후설음 [ɑ]와 후설음 [ɑ]로 세밀하게 구별하며 둘 다 아랍어 /a/의 변이음으로 소개하지만 여기서는 [ɑ]로 통일한다. 또 [ɛ]의 왼쪽 부분과 [ɑ]의 오른쪽 부분이 결합한 모양의 독자적인 기호를 써서 [æ]보다는 약간 뒤에서 발음되는 근전설 비원순 근저모음을 나타내지만 여기서는 편의상 그냥 [æ]로 나타내기로 한다.

6 https://en.wikipedia.org/wiki/æ/_raising (2020. 04. 23. 확인)

구어체 아랍어에서는 종류에 따라 i와 u의 변이음으로 [e]와 [o]가 쓰이거나 일부 위치의 a가 [ɛ]나 [e]로 발음되고 짧은 모음 여러 개가 합쳐 [ə]로 발음되기도 하며 원래의 이중모음 ay, aw가 [e:], [o:]로 발음되는 등 문어체 아랍어와 상당히 차이가 나는 경우가 흔하다. 그래서 구어체 아랍어 발음을 따른 통용 로마자 표기에서는 i, a, u 외에도 e, o가 쓰이는 경우가 많으니 한글 표기도 구어체 아랍어 발음을 따른다면 ‘에’, ‘오’를 쓸 수 있을 것이다. 하지만 문어체 아랍어 발음을 나타낸 로마자 표기에서는 모음자를 i, ī, a, ā, u, ū로 한정하는 것처럼 문어체 아랍어 발음을 한글로 나타내려면 모음자를 ‘이’, ‘아’, ‘우’로 한정해야 하겠다.

Canepari & Cerini는 문어체 아랍어의 ay, aw를 이중모음 /ai/, /au/로 분석한다(2016: 55). 이들은 아랍어 철자에서 모음 a와 자음 y, w가 결합한 것처럼 나타내지만 실제 발음은 주변 자음에 따라 a와 i, u의 변이음을 결합한 [æi~æɪ~æɪ~ai~ai~aɪ~ai~ai], [æu~æu~au~au~au~au]라는 음성학적인 근거에 따른 것이다. 반면 다른 이들은 음운론적인 근거를 들어 ay, aw를 철자와 같은 /aj/, /aw/로 분석한다. 어느 분석을 택하든 한글 표기는 각각 ‘아이’, ‘아우’로 할 수 있다. 국어원 시안과 학회 권고안도 ay를 ‘아이’로, aw를 ‘아우’로 쓴다.

다만 국어원 시안에서는 ‘에이’, ‘오’로 발음이 관용화된 ay, aw는 ‘에이’, ‘오’로 적을 수 있도록 했다. 이는 여러 구어체 아랍어에서 y 외의 자음 앞의 ay가 [ei] 또는 [e:], w 외의 자음 앞의 aw가 [ou] 또는 [o:]로 발음이 바뀐 것을 고려한 것이다. 학회 권고안에서는 이 조항을 삭제하고 관용은 별도로 처리하도록 했다. 문어체 아랍어 발음을 나타내는 것이 목적이라면 ay, aw는 언제나 ‘아이’, ‘아우’로 적도록 하고 구어체 아랍어의 표기 기준은 따로 마련하는 것이 좋다.

자음의 표기

양순 비음 m

아랍어 m /m/은 어말에서 다른 공명음과 자음군을 이루는 경우가 있다. 국어원 시안과 학회 권고안에서는 이런 -mn, -ml, -mr, -lm의 m은 ‘므’로 적도록 하고 ‘amn’ أمن ‘아므’, raml رمل ‘라믈’, tamr تمر ‘타므르’, ḥulm حلم ‘홀므’를 예로 들었다.

기존 외래어 표기 규정과 용례를 보면 m으로 끝나는 경우에는 언제나 받침 ‘ㅁ’으로 적고 있으며 이 제깃 ‘므’로 적은 예는 없었다. 특히 어말 -lm은 영어 film [ˈfɪlm] ‘필름’, 독일어 Wilhelm [ˈvɪlhɛlm] ‘빌헬름’, 프랑스어 Anthelme [ɑ̃tɛlm] ‘앙텔름’, 루마니아어 Razelm ‘라젤름’, 스웨덴어 Stockholm ‘스톡홀름’, 노르웨이어 Vilhelm ‘빌헬름’, 덴마크어 Bornholm ‘보른홀름’, 러시아어 Kholm(Холм) ‘홀름’과 같이 예외 없이 ‘-르름’으로 적고 있다. 이들 언어에서 l과 m의 구체적인 발음 양상은 꽤 다양해서 영어에서 쓰이는 변이음은 연구개음화한 이른바 ‘어두운 l(dark l)’ [ɫ]이며 프랑스어에서는 휴지 앞에서 [m]이 흔히 파열된다. 그러나 외래어 표기법에서는 언어마다 쓰는 세밀한 변이음을 반영하여 film ‘피움’, Anthelme ‘앙텔름’와 같이 적는 대신 언어에 상관없이 -lm의 표기를 ‘-르름’으로 통일한다. 외래어

표기법을 쓰는데 큰 불편함이 없으려면 개별 언어에 대한 자세한 음성학적 지식 없이도 한글 표기를 일관되게 정할 수 있도록 하는 보편적인 표기 방식이 바람직하기 때문이다.

더구나 아랍어의 -lm에서 m을 ‘므’로 적을만한 음성학적 근거도 찾기 어렵다. Canepari & Cerini에 의하면 구어적인 아랍어 발음에서 자음 뒤, 어말에 오는 l, m, n, r는 정상적으로 유성음화 또는 무성음화하기도 하지만 성절 자음으로 발음되기도 하고 [l, ɭ], [ə]와 같은 삼입 모음을 쓰기도 한다. 예를 들어 qism قسم은 [qɪsm̩, -sm̩, -sɪm̩, -səm̩]으로 발음된다(2016: 86). 어말 -lm도 예외가 아니라면 ḥulm은 [ḥulm̩, -l̩m̩, -l̩m̩, -ləm̩]으로 발음될 것이다. 성절 자음이나 삼입 모음을 쓰는 발음은 ‘홀므’보다는 ‘홀름’으로 적는 것이 더 가깝다.

국어원 시안과 학회 권고안에서 어말 -nm의 표기는 언급하지 않았지만 여기서도 기존 표기 방식을 따라 m을 받침 ‘ㄹ’으로 적어야 하겠다. 따라서 노력품을 뜻하는 ghunm غنم은 ‘군므’ 대신 ‘구름’으로 적을 수 있다. 일반적으로 어말 l, m, n은 받침으로 적는 것으로 표기를 통일해야 하겠다.

치경 비음 n ڻ

아랍어 n ڻ/n은 어두와 어말, 모음 사이에서 치경음 [n]으로 발음된다. 그런데 자음 앞에서는 뒤따르는 자음의 조음 위치에 동화된다. Al-Hattami는 n이 th나 dh, z, t, d, ṭ, ḍ 앞에서는 치음 [ɳ], k나 q 앞에서 연구개음 [ŋ]이 된다고 한다(2010: 330). Canepari & Cerini는 더 나아가 k 앞에서는 [ŋ], w 앞에서는 [ɳ], q 앞에서는 [N]이라고 각 변이음을 세밀하게 묘사한다(2016: 67). 구개수 비음인 [N]은 한국어의 비음 음소 가운데는 ‘ㅇ’/ŋ/에 가장 가까운 음이다. Canepari & Cerini는 n의 위치 동화를 유발시키는 자음을 모두 열거하지는 않지만 kh와 gh를 구개수음으로 보므로 이들 앞에서도 n이 [N]으로 발음된다는 설명으로 해석할 수 있다(만약 kh와 gh가 연구개음이라면 이들 앞의 n은 [ŋ]으로 발음된다). 대신 쿠란식 발음, 즉 이슬람교의 경전인 쿠란을 낭독할 때 쓰는 보수적인 발음에서는 이러한 위치 동화가 일어나지 않는다고 한다. 즉 /nw/의 중립적 발음은 [ɳw]이지만 쿠란식 발음은 [nw]이라는 주장이다(2016: 82).

아랍어의 n이 w 앞에서 [ŋ]으로 발음되는 것은 Al-Hattami도 언급하지 않고 기존 외래어 표기법에서도 비슷한 예를 찾기 어렵다. 접근음인 w는 k, q와 같은 폐쇄음은 물론 kh, gh와 같은 마찰음에 비교해서도 약한 자음이니 자음 동화를 일으킬 확률이 상대적으로 낮을 것으로 짐작할 수 있으며 실제 남자 이름 'Anwar أنور /ʔanwar/의 발음을 관찰해도 [ŋ]보다는 [n]으로 발음하는 예가 많다.⁷ 따라서 n은 w 앞에서도 받침 ‘ㄹ’으로 적고 'Anwar도 ‘앙와르’ 대신 ‘안와르’로 적는 것이 무난하다.

7 <https://forvo.com/search/%D8%A3%D9%86%D9%88%D8%B1/ar/> (2020. 4. 23. 확인)

하지만 기존 외래어 표기법에서 g, k로 적는 음 앞의 n을 받침 ‘ㅇ’으로 적는 것은 꽤 익숙하다. /n/이 뒤따르는 자음의 조음 위치에 동화되는 것은 아랍어뿐만이 아니라 상당히 많은 언어에서 일어나는 현상이기 때문이다. 예를 들어 에스파냐어에는 연구개 비음 음소 /ŋ/이 따로 없지만 /n/이 /k/, /g/, /x/ 앞에서 변이음 [ŋ]으로 나타나기 때문에 blanco [ˈblan̪ko] ‘블랑코’, ganga [ˈgaŋga] ‘강가’, Ángel [aŋxel] ‘앙헬’ 등에서 nc, ng의 n은 받침 ‘ㅇ’으로 적도록 표기 규정을 정했다.

워낙 보편적인 현상이기 때문에 기타 언어 표기의 일반 원칙에서도 n이 음가가 [ŋ]일 때 받침 ‘ㅇ’으로 적도록 하며 리비아 도시 Bengasi를 ‘벵가지’로 적는 것을 예로 들고 있다. 이는 이탈리아어식 철자이고 영어로는 보통 Benghazi라고 쓴다. 이들 로마자 표기는 문어체 아랍어 Banghāzī بنغازي에 해당하는 현지 구어체 아랍어 발음을 흉내낸 것이다. 현지 구어체 아랍어에서도 /n/의 위치 동화가 나타나는데 Benkato는 위치 동화가 적용된 발음을 국제음성기호와 아랍어를 적는 로마자를 섞어서 [bən̪gāzī]로 나타냈다(2014: 70). 그는 ġ가 구개수음 [ɣ]인지 연구개음 [ʁ]인지 특정하지 않았지만 전자라면 [bən̪ˈkaːzi], 후자라면 [bən̪ˈɣaːzi]로 나타낼 수 있다. 구개수음 [ŋ]도 [ŋ]과 가까운 음이니 받침 ‘ㅇ’으로 적는 원칙을 적용하여 충분히 ‘벵가지’로 쓸 수 있다. 마찬가지로 문어체 아랍어 Banghāzī도 ‘방가지’로 쓸 수 있겠다.

그러니 연구개음인 k, 구개수음인 q, 구개수음 또는 연구개음인 kh와 gh 앞에서는 아랍어의 n을 받침 ‘ㅇ’으로 적는 것이 좋을 것이다. 이런 조합은 아랍어에 흔하지 않기 때문에 국어원 시안과 학회 권고안에서 간과한 듯하다. 하지만 튀르크어나 몽골어, 페르시아어에서 차용한 이름에서 간혹 등장한다. 주로 중세 튀르크계 인물 이름으로 등장하는 ’Āq-Sunqur آق سنقر에서 Sunqur는 원래 새의 한 종류인 매를 뜻하는 고전 몽골어 šongqur ᠰᠣᠩᠭᠴᠢ에서 나온 이름으로 같은 단어가 이란 페르시아어 songhor سنقر, 터키어 sungur 등으로 나타난다. 몽골어의 ng은 [ŋ]을 나타내고 페르시아어와 터키어에서도 /n/의 위치 동화가 일어나니 기타 언어 표기의 일반 원칙에 따라 모두 받침 ‘ㅇ’을 써서 ‘송쿠르’, ‘송고르’, ‘송구르’ 등으로 적을 수 있다. 아랍어 Sunqur도 ‘송쿠르’로 적으면 이들과 표기가 조화된다.

한편 아랍어의 n은 b 앞에서도 흔히 위치 동화가 일어나 [m]으로 실현될 수 있다. 예를 들어 측면을 뜻하는 janb جنب /dʒanb/는 [dʒæmb~ʒæmb]로 흔히 실현된다(Canepari & Cerini 2016: 68). 하지만 기존 외래어 표기 규정에서는 n이 양순음 앞에서 [m]으로 실현되더라도 이를 한글 표기에서 반영한 예가 없다. 예를 들어 이탈리아어 표기 규정에 따르면 남자 이름 Gianpiero [dʒamˈpjeːro, -ˈpjeː-]는 ‘잔피에로’로 적게 된다. 기타 언어 표기의 일반 원칙에서도 n의 음가가 [ŋ]일 때 받침 ‘ㅇ’으로 적는 것 외에는 ‘ㄴ’으로 적도록 하면서 터키 도시 İstanbul [isˈtanbuɫ~isˈtambuɫ]을 ‘이스탄불’로 적는 예를 든다. 그러니 아랍어 janb 같은 경우도 n의 위치 동화를 무시하고 ‘잔브’로 적어야 할 것이다.

자음 앞 무성 폐쇄음 t ت, ط t, k ك, q ق

차용어에서만 쓰이는 음소나 구어체 아랍어의 영향으로 나타나는 발음을 제외하면 문어체 아랍어의 폐쇄음 음소는 b ب /b/, t ت /t/, d د /d/, ṭ ط /tˤ/, ḍ ض /dˤ/, k ك /k/, q ق /q/, ʿ ʿ /ʔ/이다. 이 가운데 t, ṭ, k, q,

'가 무성음인데 성문음이라서 한국어의 폐쇄음 음소에 대응시키기 어려운'는 나중에 다루고 t, ʈ, k, q의 표기부터 살펴본다.

외래어 표기법에서 무성 폐쇄음은 무성 자음 앞에서 받침으로 적는 것이 일반적이다. 예를 들어 영어, 독일어, 프랑스어, 에스파냐어, 폴란드어, 체코어, 세르보크로아트어, 루마니아어, 헝가리어, 스웨덴어, 노르웨이어, 덴마크어, 말레이인도네시아어, 타이어, 포르투갈어, 네덜란드어, 러시아어 등 [k]가 고유 어휘에서 무성 자음 앞에 나올 수 있는 모든 언어에서는 이를 받침 'ㄱ'으로 적는다. 영어와 말레이인도네시아어, 타이어, 네덜란드어의 표기에서는 무성 자음뿐만 아니라 유음과 비음을 제외한 모든 자음, 즉 장애음 앞에서도 [k]를 받침으로 적는다. 다만 영어, 네덜란드어 등에서는 [k] 앞에 장모음이나 이중모음이 올 때 '크'로 적는다. 기타 언어 표기의 일반 원칙에서도 모음과 [l], [r], [m], [n]을 제외한 자음 사이에 오는 무성 폐쇄음은 받침으로 적는다.

하지만 국어원 시안과 학회 권고안에서는 k가 겹칠 때에만 앞의 k를 받침 'ㄱ'으로 적고 나머지 자음 앞에서는 '크'로 적도록 했다. 그래서 사무실을 뜻하는 maktab مكتب는 '마크تاب'으로 적고 '더 위대한'을 뜻하는 'akbar أكبر는 '아크바르'로 적는다. 하지만 기존 외래어 표기법 규정 가운데는 maktab 같은 조합의 k를 '크'로 적게 하는 것이 없으며 'akbar 같은 조합에서도 영어, 말레이인도네시아어, 타이어, 네덜란드어의 표기 규정 및 기타 언어 표기의 일반 원칙을 따르면 k를 받침 'ㄱ'으로 적게 된다.

기존 외래어 표기법에서 다루는 언어 가운데 무성 구개수 폐쇄음 [q]를 쓰는 것은 말레이인도네시아어뿐인데 모음 앞에서 '크', 자음 앞에서 받침 'ㄱ'으로 적는다. 하지만 국어원 시안과 학회 권고안에서는 q가 겹칠 때만 앞의 q를 받침 'ㄱ'으로 적고 나머지 자음 앞에서는 '크'로 적도록 했다. 그래서 시간을 뜻하는 waqt وقت는 '와크트'로 적고 번영을 뜻하는 'iqbāl إقبال은 '이크발'로 적는다. 말레이인도네시아어의 표기 방식을 따른다면 waqt와 'iqbāl의 q는 받침 'ㄱ'으로 적게 된다. 참고로 아랍어 waqt는 말레이인도네시아어에 waktu '왁투'로 차용되었으며 아랍어 'iqbāl에서 온 이름 Iqbal '익발'도 말레이인도네시아어에서 많이 쓰인다.

아랍어의 장애음 앞 무성 폐쇄음이 기존의 외래어 표기법과는 다른 방식으로 표기할만큼 발음이 다른 것은 아니다. Al-Hattami에 의하면 아랍어의 k, q 뒤에 폐쇄음이나 파찰음이 따를 때 불파음 [k], [q]로 각각 발음된다(2010: 324–326). 즉 maktab ['mæktæb], 'akbar ['ʔækbar], waqt ['waqt], 'iqbāl ['ʔɪq'bæ:l]과 같이 발음된다는 것이다. 받침으로 적는 한국어의 종성 폐쇄음도 불파음이므로 [k], [q]는 받침 'ㄱ'에 가장 가깝게 발음된다. 즉 maktab '막타브', 'akbar '악바르', waqt '왁트', 'iqbāl '익발'과 같이 적으면 Al-Hattami가 설명한 변이음을 잘 흉내낼 수 있다.

아랍어에서 이 위치의 k, q가 언제나 불파음으로 발음된다는 것은 아니다. 다른 언어에서도 장애음, 특히 폐쇄음이나 파찰음이 따르는 무성 폐쇄음은 불파음으로 발음되는 경우가 대부분이지만 반드시 그렇게 발음되지는 않는다. 특히 러시아어에서는 조음 위치가 다른 폐쇄음 및 파찰음이 이어질 때 첫 자음이 파열되는 경향이 강하다(Canepari & Vitali 2018: 120). 예를 들어 남자 이름 Viktor(Виктор)

[viiktər]는 빠른 발화가 아닌 이상 t가 발음되기 전에 k가 파열된다. 하지만 외래어 표기법에서는 이를 흉내낸 ‘비크토르’ 대신 ‘빅토르’로 적는다. 앞에서 본 -lm의 표기에서와 마찬가지로 각 언어의 평균적인 발화에서 나타나는 세밀한 발음을 따져서 결정하는 것이 아니라 여러 언어에 보편적으로 적용할 수 있도록 규칙을 정하기 때문이다.

아랍어의 k, q가 무성음 앞에 오는 maktab, waqt 같은 경우는 기존 외래어 표기 규정을 볼 때 받침 ‘ㄱ’으로 적을 근거가 확실하다. 그런데 k, q가 유성 폐쇄음 앞에 오는 'akbar, 'iqbāl 같은 경우는 조금 애매하다. 프랑스어, 폴란드어, 스웨덴어 등 여러 언어의 표기 규정에서 유성음 앞의 k는 ‘크’로 적도록 했기 때문이다. 그런데 실제 외래어 표기 규정에서 제시한 용례를 살펴보면 k를 자음 앞에서 ‘크’로 적은 것은 대부분 l, m, n, r 등 유음이나 비음 앞에서이고 유성 폐쇄음이나 파찰음 앞에서 ‘크’로 적은 용례는 러시아어의 Akbaur(Акбайр) ‘아크바우르’ 하나뿐이다. 이는 튀르크어에서 나온 카자흐스탄 지명의 러시아어 이름이다(아랍어 'akbar와 우연히 닮았지만 관계는 없다). 외래어 표기법에서 다루는 언어에서 k 뒤에 유성 폐쇄음이나 파찰음이 따르는 경우가 흔치 않고 복합어나 차용어에서만 가끔 나타나기 때문에 규정을 정할 때 k 뒤에 무성음이 따르는 경우와 유음이나 비음이 따르는 경우만 고려한 결과가 아닌가 한다. 대부분의 언어에서 단일 형태소 내부의 자음군을 이루는 장애음은 모두 유성음이거나 모두 무성음이기 때문에 복합어가 아닌 이상 k와 같은 무성음 뒤에 유성 폐쇄음이나 파찰음이 올 일이 없다.

아랍어는 사정이 다르다. 아랍어에 무성음 k는 있는데 이와 대립하는 유성음 g는 없고 유성음 b는 있는데 이와 대립하는 무성음 p가 없다. 또 아랍어는 보통 세 개의 자음으로 이루어진 어근을 토대로 모음에 변화를 주어 다양한 낱말을 파생하는 조어법을 쓰는 것이 특징이다. 'akbar도 k-b-r 어근을 비교형을 만드는 서식인 'aCCaC에 대입시켜서 나온 단어이다. 같은 어근을 형용사를 만드는 서식 가운데 하나인 CaCīC에 대입하면 ‘위대한’을 뜻하는 kabīr كبير인데 비교형을 만드는 'aCCaC에 대입한 'akbar는 ‘더 위대한’을 뜻한다. 이처럼 아랍어 조어법에 쓰이는 다양한 서식 가운데는 어근을 이루는 자음이 서로 닿게 하는 것도 있기 때문에 아랍어에는 무성음과 유성음으로 이루어진 자음군이 다른 대부분의 언어보다 흔하다. 그래서 k 뒤에 b, d, j 등의 유성 폐쇄음과 파찰음이 따를 때의 표기도 고민해야 하는 것이다.

이런 조합까지 염두에 두고 마련한 기타 언어 표기의 일반 원칙에서는 뒤의 자음이 [l], [m], [n], [r]가 아닌 이상 무성 폐쇄음은 받침으로 적는다. 그래서 이 원칙을 따른 1986년의 《외래어 표기 용례집(지명·인명)》에서는 아랍어 'akbar에서 온 인도 무굴 제국 제3대 황제의 고전 페르시아어 이름 Akbar اکبر을 ‘악바르’로 썼는데 웬일인지 현재 국립국어원 누리집에서 검색되는 표기 용례집에서는 출전에 대한 설명 없이 이 이름을 ‘아크바르’로 쓰고 있다. 그러나 이 이름은 현대 이란 인명 4건에서도 기타 언어 표기의 일반 원칙을 따른 ‘악바르’로 심의되었다(회의 제17차, 제18차, 제32차, 제101차). 그러니 아랍어 'akbar도 같은 원칙을 적용하여 ‘악바르’로 적는 것이 좋을 것이다.

그렇다면 t, ʈ도 받침 ‘ㅅ’으로 적어야 하지 않을까? 영어와 스웨덴어, 노르웨이어, 덴마크어, 네덜란드어, 러시아어의 표기 규정에서 t는 적어도 무성 자음 앞에서 받침 ‘ㅅ’으로 적는다. 기타 언어 표기의 일반 원칙에서도 k를 받침 ‘ㄱ’으로 적는 환경에서 t 역시 받침 ‘ㅅ’으로 적는다. 하지만 폴란드어와 체코어, 세르보크로아트어, 루마니아어, 헝가리어의 표기 규정에서는 t는 자음 앞에서 언제나 ‘트’로 적는다. 예를 들어 폴란드어와 체코어로 어머니를 뜻하는 matka는 ‘마트카’로 적는다.

이같이 규정을 정한 이유는 받침 ‘ㅅ’이 나타내는 [t]가 뒤따르는 다른 조음 위치의 자음에 동화되기 쉬운 음이기 때문이다. ‘앗바’, ‘앗가’는 표준 발음법을 따르면 각각 [안빠], [안까]로 발음하는 것이 원칙이지만 위치 동화로 인해 [압빠], [악까]로 발음하기 쉽다. 외래어 표기법에서는 앞의 자음이 겹자음으로 발음되게 하는 일본어의 축음을 받침 ‘ㅅ’으로 적게 하여 北海道(Hokkaidō) [hok:aʰido:]를 ‘홋카이도’로 적게 했을 정도이다. 러시아의 반도 이름인 Kamchatka(Камчатка)를 표기 규정에 따른 ‘캄차카’ 대신 ‘캄차카’라고 쓰고 관용 표기로 인정한 예도 [t]가 뒤따르는 음에 의해 쉽게 탈락할 수 있다는 것을 보여준다. 반면 받침 ‘ㅂ’, ‘ㄱ’이 나타내는 [p], [k]는 뒤따르는 자음에 위치 동화하는 일이 없다. 그래서 폴란드어, 체코어 등의 표기 규정에서는 원어의 [t]가 한국어 발음에서 탈락하지 않도록 ‘트’로 옮기는 것이다.

외래어 표기 규정에서 자음 앞의 t를 받침 ‘ㅅ’으로 적도록 한 경우에도 실제로는 ‘트’를 쓰는 경우가 많다. 1986년의 《외래어 표기 용례집(지명·인명)》에서는 독일어 남자 이름 Gottfried [ˈɡɔtfʁi:t]를 ‘갓프리트’로, 역시 독일어 남자 이름인 Gotthold [ˈɡɔtholt]를 ‘갓홀트’로 적었다. 이후 표준 표기는 더 현실적인 ‘고트프리트’, ‘고트홀트’로 각각 바뀌었다. 용례집에서 ‘콧부스’로 썼던 독일 지명 Cottbus [ˈkɔtbʊs]는 표준 표기 역시 아직 그대로 ‘콧부스’이지만 현실에서는 ‘코트부스’라는 표기가 훨씬 우세하다.

아랍어에서도 친절함을 뜻하는 luṭf لطف, 가게를 뜻하는 matjar متجر, 축을 뜻하는 qutb قطب 같은 단어는 ‘룻프’, ‘맏자르’, ‘콧브’와 같이 적기보다는 ‘루트프’, ‘맏트자르’, ‘쿠트브’와 같이 적는 것이 로마자 표기에서 연상하기 쉬운 한글 표기 방식일 것이다.

유성 양순 폐쇄음 b ب

외래어 표기법에서 [b]는 모음 앞에서 ‘ㅂ’으로 적고 자음 앞과 어말에서 ‘브’로 적는 것이 원칙이다. 하지만 ‘Abdu llāh عبد الله’를 ‘압둘라’로 적는 친숙한 표기에서는 d 앞의 b를 받침 ‘ㅂ’으로 적는다.

문어체 아랍어에는 b와 대립하는 무성음 p가 따로 없기 때문에 ‘브’로 적든 받침 ‘ㅂ’으로 적든 p와 혼동할 염려가 없다. 더구나 아랍어의 b는 무성자음 앞에서 무성음화하는 경향이 있다. 예를 들어 감옥을 뜻하는 ḥabs حبس /ħabs/는 [ħaps]로 흔히 발음되니 이를 반영하여 ‘합스’로 적는 것이 자연스럽다 (Al-Hattami 2010: 319, Canepari & Cerini 2016: 58). 또 무성자음이 아니더라도 다른 폐쇄음이나 파찰음이 뒤따르면 파열이 따로 들리지 않는 불파음으로 발음된다. 예를 들어 노예를 뜻하는 ‘abd عبد /ʕabd/는 [ʕabd]로 발음되니 ‘압드’로 적을 근거가 있다(Al-Hattami 2010: 319). 불파음인 폐쇄음은

한글 받침으로 적는 한국어의 종성과 가장 발음이 가깝다. 기존 외래어 표기법에서 자음 앞의 [b]를 ‘브’로 적는 가장 큰 이유는 무성음 [p]와 구별하기 위해서인데 아랍어에는 p가 없으니 혼동할 염려가 없다. 그러니 이 요소가 들어간 ‘Abdu llāh 같은 이름은 관용 표기대로 ‘압둘라’로 적는데 큰 지장이 없다.

국어원 시안과 학회 권고안에서는 d, t, s 앞에서 b를 받침 ‘ㅂ’으로 적게 했지만 빈도가 높은 자음이란 것 외에 굳이 이들 자음 앞에서만 받침 ‘ㅂ’으로 적는 것으로 한정할 이유는 없다. ‘abjad أبجد ‘압자드’, yabkuru يبكر ‘압쿠루’, sabq سبق ‘삽크’, ‘abshār أبشار ‘압샤르’, qubṣa قبص ‘콥사’, khabṭ خبط ‘합트’ 등 무성음이나 폐쇄음, 파찰음 앞에서는 b를 받침 ‘ㅂ’으로 적는 것이 자연스럽다. 다시 말해서 무성 폐쇄음 k, q를 받침 ‘ㄱ’으로 적는 환경에서는 b도 받침 ‘ㅂ’으로 적을 수 있다. 대신 비음(m, n), 유음(l, r), 유성 마찰음(dh, gh, z, ẓ), 유성음으로 발음될 수 있는 h, 반모음인 w 앞에서 b는 ‘브’로 써야 할 것이다. 후술하겠지만 b가 반모음 y 앞에 오는 경우는 y와 합쳐 ‘비’로 써야 할 것이며 같은 형태소 내에서 b가 ‘ 또는 ‘앞에 오는 경우는 뒤 자음을 무시하고 b 하나만 있는 것처럼 써야 할 것이다.

국어원 시안과 학회 권고안에서는 d, t, s 앞에서만 아니라 어말 b도 받침 ‘ㅂ’으로 적게 했다. 이것은 기존 외래어 표기법에서 유례를 찾기 힘들다. 영어의 club [klʌb] ‘*클럽’, Bob [bɒb] ‘*밥’ 등 일부 용례에서 짧은 모음 뒤의 어말 [b]를 받침 ‘ㅂ’으로 적지만 원칙을 따른 표기가 아닌 예외적인 관용 표기이며 그것도 짧은 모음 뒤에서만 받침 ‘ㅂ’으로 적을 수 있다. 그렇지만 국어원 시안과 학회 권고안은 예외를 두지 않고 어말 b를 받침 ‘ㅂ’으로 적도록 했으니 b가 긴 모음이나 aw, ay 뒤에 오는 남자 이름 Ḥabīb حبيب /habi:b/, ‘이상한’의 지소형 ghurayb غريب /ɣurajb~kurajb/ 같은 경우도 ‘하빔’, ‘구라입’으로 적는다.

아랍어도 영어를 비롯한 다른 여러 언어처럼 선택적으로 어말 b를 불파음 [b̥]으로 발음하는 일이 있지만 특히 긴 모음 뒤에서는 어말 b가 정상적으로 파열되는 일이 많다. 외래어 표기법에서 어말 폐쇄음을 받침으로 적는 것은 이들이 필수적으로 불파음으로 발음되는 타이어·베트남어·말레이인도네시아어 및 영어와 네덜란드어의 짧은 모음 뒤의 [p]와 같은 무성 폐쇄음뿐이다(영어의 [b]도 원칙적으로는 어말에서 언제나 ‘브’로 적는다). 그러니 기존 외래어 표기법을 따르면 긴 모음을 따르는 경우에 특히 아랍어의 어말 b를 받침 ‘ㅂ’으로 적을 근거를 찾을 수 없다.

관용 표기에서 아랍어의 어말 b를 받침 ‘ㅂ’으로 적는 예는 ‘Arab عرب /ʕarab/ ‘아랍’을 꼽을 수 있다. 하지만 이는 1930년도 《동아일보》 기사에도 나오는 역사가 오래된 표기이므로 예외적인 관용 표기로 처리할 수 있다.⁸ 현행 외래어 표기법 도입 이전에는 유무성음 구별 없이 어말 폐쇄음은 받침으로 적는 일이 많아서 어말 b도 흔히 받침 ‘ㅂ’으로 적고는 했다. 1948년에 제정된 들온말 적는 법에서는 영어

8 〈聖地에種族戰〉. 《동아일보》. 1930년 2월 6일자 1면.

club, tribe를 각각 ‘클럽’, ‘드라이프’으로 쓰고 있다. 1958년에 발표된 로마자의 한글화 표기법에서는 어말 파열음에 ‘으’를 붙여 적도록 했지만 1976년 《동아일보》 기사에서 영어 인명 Babe Ruth를 ‘베임 루드’로 적은 것에서 볼 수 있듯이 어말 **b**를 받침 ‘ㅂ’으로 적는 습관이 하루아침에 사라지지는 않았다.⁹ 그러다가 1986년 현행 외래어 표기법이 제정되고 30년이 넘게 쓰이면서 비로소 영어 이외 언어에서 어말 **[b]**의 표기가 ‘브’로 어느 정도 통일된 것이다. 이제 와서 아랍어를 표기할 때만 이전의 방식으로 돌아간다면 혼란이 클 것이다. Ḥabīb는 페르시아어, 우르두어 등에서도 차용하여 남자 이름으로 쓰는데 아랍어에서 ‘하빔’으로 쓴다면 이란이나 파키스탄, 인도 인명으로도 ‘하빔’으로 써야 하는 것 아닌지 헷갈리기 쉽다.

역사적으로 아랍어와 연관이 깊은 페르시아어는 아랍어와 달리 **b** 외에 **p**도 쓴다. 따라서 lab لب ‘라브’, shab شب ‘샤브’ 등의 어말 **b**와 chap چپ ‘차프’, gap گپ ‘가프’ 등의 어말 **p**가 구별된다. 페르시아어도 음성상으로 어말 폐쇄음이 무성음화하는 경향이 있지만 이게 완성되지는 않아서 어말 **b**와 **p**의 구별은 유지된다(Tofigh & Abolhasanizadeh 2015: 134). 그러니 페르시아어의 어말 **b**, **p**는 둘 다 받침 ‘ㅂ’으로 적기보다는 ‘브’, ‘프’로 구별하여 적는 것이 좋다.

현대 히브리어에서는 고대 히브리어의 **b**가 일부 위치에서 마찰음 **v**로 변했기 때문에 아랍어의 어말 **b**는 현대 히브리어의 어말 **v**에 대응된다. 히브리어와 아랍어가 공용어로 쓰이는 이스라엘의 히브리어 지명 Tel Aviv תל אביב ‘텔아비브’는 문어체 아랍어로 Tall ‘Abīb تل أبيب ‘탈아비브’이다.

북아프리카의 베르베르어파에 속하는 여러 언어 가운데는 리프어와 카바일어와 같이 원래의 **b**가 마찰음 **[β]**로 발음되는 경우가 많다. 이들은 아랍어에서 차용한 어휘에서도 원래의 **b**를 마찰음으로 발음한다(Kossmann 2013: 179). 따라서 아랍어권에 속하는 북아프리카를 이르는 문어체 아랍어의 al-Maghrib المغرب, 북아프리카 구어체 아랍어의 al-Maghṛab/əl-Məghṛab에서 온 카바일어 Lmeyreb는 [lməyɾəβ]로 발음된다. 같은 이름은 프랑스어의 Maghreb [magʁɛb] ‘마그레브’로 전해졌다. 이 지역은 오랫동안 프랑스가 지배했으며 아직도 공공영역에서 프랑스어가 많이 쓰이고 모로코와 알제리에서는 아랍어와 함께 최근부터 베르베르어가 공용어로 쓰인다. 그러니 북아프리카의 언어 상황을 고려하여 되도록이면 아랍어의 어말 **b**는 프랑스어나 베르베르어의 표기에서처럼 ‘브’로 하는 것이 좋을 것이다.

어말 **b**를 받침 ‘ㅂ’으로만 적게 하는 국어원 시안은 어말 자음군이 **b**로 끝나는 경우에도 적용해야 할지 특별한 언급이 없다. 다만 민족을 뜻하는 shaʿb شعب /ʃaʕb/의 표기는 국어원 시안에서 ‘샤압’으로 제시하여 자음 뒤의 **b**도 받침 ‘ㅂ’으로 적었다(한국어 화자에게는 낯설지 몰라도 아랍어의 /ʕ/는 엄연한

9 <메이저리그 不滅의 스타들 11 「디지」와 「포올」(上)>. 《동아일보》. 1976년 1월 30일자 8면.

자음이다). 그렇다면 개를 뜻하는 *kalb* كلب /kalb/, 축을 뜻하는 *qutb* قطب /qutˈb/, 풀을 뜻하는 *‘ushb* عشب /ʕuʃb/ 등에서도 어말 *b*는 받침 ‘ㅂ’으로 적으라는 것으로 이해할 수 있다. 하지만 다른 자음 뒤의 어말 *b*는 불파음이 되지 않고 파열되기 마련이므로 ‘칼릅’, ‘꾸릅/꾸뽀’, ‘우습’과 같은 표기는 그다지 자연스럽지 않다. 기존 방식대로 ‘칼브’, ‘쿠트브’, ‘우슈브’로 적는 것이 어울리며 *shaˈb*도 ‘샤브’가 어울린다(의 표기에 대해서는 후술한다).

무성 강세 자음 § ص, ط, ق

국어원 시안 및 학회 권고안은 *q* ق를 ‘ㄱ’으로 적게 했다. 학회 권고안은 더 나아가 § ص를 ‘ㄴ’으로, *ṭ* ط를 ‘ㄷ’으로 적게 했다. 국어원 시안에서는 이들을 각각 ‘ㅅ’, ‘ㅌ’으로 적는다. 과연 ‘파열음 표기에는 된소리를 쓰지 않는다’는 외래어 표기법의 기본 원칙에 예외를 둘만한 이유가 있을까?

기존 외래어 표기법에서 폐쇄음의 된소리 표기는 타이어와 베트남어 표기에서만 허용된다. 타이어는 /t/, /tʰ/, /d/의 폐쇄음 3계열 대립, 베트남어는 /t/, /tʰ/, /d/의 폐쇄음 3계열 대립을 보여 한국어의 된소리, 거센소리, 예사소리와 대응시킬 수 있기 때문이다. 이들 언어의 /t/와 /tʰ/는 조음 위치가 같고 기식의 여부만 다르므로 각각 ‘ㄷ’, ‘ㅌ’으로 쓴다.

한편 ‘ㄴ’은 파열음(폐쇄음)이 아닌 마찰음이므로 이를 한글 표기에 쓰는 것은 외래어 표기법의 기본 원칙에 위배되지 않는다. 하지만 외래어 표기법에서 [s], [ʃ] 등 무성 마찰음은 ‘ㅅ’으로 적으므로 ‘ㄴ’은 보통 쓸 일이 없다. 기존 외래어 표기법에서는 일본어와 중국어, 베트남어의 표기에만 쓰이는데 일본어 표기 규정에서는 마찰음이 아니라 つ *tsu* [tsɯ] ‘쓰’의 파찰음 [ts]를 ‘ㄴ’으로 나타내는 관용 표기를 인정한 것이다. 중국어와 베트남어의 경우 [s]를 ‘ㄴ’으로 적고 방언에 따라 [ʃ] 또는 [s]로 발음하는 음을 ‘ㅅ’으로 적는다. 사실 이들만이 아니라 대부분의 언어에서 치음이나 치경음 [s~ʃ]은 한국어의 ‘ㅅ’보다는 ‘ㄴ’에 가깝게 인식될만큼 강하게 발음되는 반면 치경구개음이나 후치경음, 권설음 [ʃ~ʒ]는 ‘ㅅ’으로 인식되는 경향이 있기 때문이다. 외래어 표기법에서는 [ʃ~ʒ]를 보통 뒤따르는 모음과 합쳐 ‘샤’, ‘셰’ 등으로 적어서 나타내어서 [s]와 구별하지만 중국어 *sh*의 대만식 발음이나 베트남어 *s*의 하노이식 발음에서는 [ʃ] 대신 [s]로 발음하므로 이 방식을 쓰기가 어색하다고 본 듯하다. 그래서 뒤따르는 모음과 합치는 방식으로 구별하는 대신 모든 방언에서 [s]로 발음하는 중국어 *s*와 베트남어 *x*를 ‘ㄴ’으로 적어서 구별한다.

이처럼 기존 외래어 표기법에서 예외적으로 폐쇄음을 된소리로 표기하거나 ‘ㄴ’을 쓴 경우는 나름의 이유를 찾을 수 있다. 아랍어의 §, ṭ, q도 된소리로 적을 근거가 있는지 따지려면 먼저 아랍어의 강세 자음이 무엇이고 어떤 음성상의 특징이 있는지 알아보아야 할 것이다.

현대 표준 아랍어에는 ṭ ط /tˤ/, ḍ ض /dˤ/, ṣ ص /sˤ/, ḏ ظ /ðˤ~zˤ/ 등 강세 자음(emphatic consonant)이라고 부르는 음 네 개가 있다. 셈어파에 속하는 여러 언어의 공통 조어인 셈 조어의 장애음 가운데는 일반 무성 자음이나 유성 자음과는 구별되는 독자적인 계열을 이루는 것들이 있었다. 이들은 아랍어를 비롯한 대부분의 셈어파 언어에서도 계승되었다. 셈어학에서는 이들을 강세 자음이라고 부르고 로마자

로 표기할 때는 **t, d, s, z**와 같이 밑에 점을 찍어서 나타낸다. 이러한 강세 자음의 목록과 자세한 발음 양상은 개별 언어 및 방언에 따라 차이가 난다.

현대 표준 아랍어에서 강세 자음은 보통 **t** [tʰ], **s** [sʰ]와 같이 인두음화한 음으로 보고 발음을 표기한다. 즉 **[t]**, **[s]** 같은 일반 장애음을 발음하는 동시에 혀 뒤를 인두에 접근시키는 2차조음이 추가된 음으로 본 것이다. 이 2차조음 위치를 어디로 보느냐에 따라 **t, s**는 구개수음화한 음 **[tʰ]**, **[sʰ]** 또는 연구개음화한 음 **[tʰ]**, **[sʰ]**로 묘사하기도 하며 이는 방언에 따른 차이도 있다.

사실 **t, s** 자음 자체는 다른 언어 화자 입장에서는 일반 **[t]**, **[s]** 등과 크게 다르게 들리지 않는데 자음 자체보다는 2차조음 때문에 주변 모음이 하강하고 중설화하여 모음 음가가 바뀌는 것이 더 두드러지게 들린다. 현대 표준 아랍어 모음 **i, a, u, ī, ā, ū**는 **t, d, s, z, q** 가운데 하나와 닿는 위치에서 음가가 바뀌어 **[i̥]**, **[ḁ]**, **[u̥]**, **[i̥]**, **[ḁ̄]**, **[ū̥]**로 각각 실현된다(Canepari & Cerini 2016: 58). 모로코 구어체 아랍어에서는 문어체 아랍어의 **ī, ā, ū**에 대응되는 모음이 강세 자음 주변에서 **[e:]**, **[a:]**, **[o:]**로 실현될 정도이다.

구어체 아랍어 가운데는 **t, d, s, z** 외에도 추가로 강세 자음을 쓰는 것으로 묘사되는 것이 많다. 그런데 이런 강세 자음을 쓴다고 해서 꼭 자음 자체의 발음이 일반 자음과 다르다는 것은 아니다. 예를 들어 이집트 구어체 아랍어에서는 물을 뜻하는 단어가 **[majja]**로 발음된다. 만약 기저형을 **/majja/**로 본다면 강세 자음이 아닌 **/m/**과 접한 위치에서 이집트 아랍어의 **/a/**는 변이음 **[æ]**로 실현되므로 **[*mæjjæ]**로 발음되어야 한다. 그러니 첫 음을 강세 자음 **m̥** **/mʰ/**이라고 보고 기저형을 **/mʰajja/**로 분석하여 **[majja]**라는 발음을 설명하는 것이다. 이런 경우 **m̥**은 강세 자음이지만 자음 자체의 발음이 특별히 일반 자음 **m**과 다른 것은 아니고 단지 이에 접하는 **/a/**의 변이음이 다르다는 차이만 있다. 강세 자음 음소를 추가하는 대신 모음 음소 **/a/**를 추가해 물을 뜻하는 이집트 아랍어 단어의 기저형을 **/majja/**로 분석하는 방법도 있다.

현대 표준 아랍어에서 **q**는 보통 무성 구개수 폐쇄음 **[q]**로 발음된다. 하지만 구어체 아랍어에서는 방언에 따라 **[q]**를 비롯해 **[g]**, **[ʔ]**, **[g]**, **[k]**, **[dʒ]**, **[ɣ]**, **[ʁ]** 등으로 발음될 수 있어 실현 양상이 참으로 다양하다. 그런데 8세기 기록에 의하면 유성음으로 발음되었다고 하니 고전 아랍어 발음은 **[q]**가 아니었을 수도 있다. 그래도 문어체 아랍어의 **q**를 한글로 표기할 때는 **[q]**를 기준으로 써야 할 것이다.

위에서 보았듯이 아랍어의 **q**도 강세 자음 **t, d, s, z**처럼 주변 모음 음가에 영향을 준다. 아랍어의 강세 자음을 구개수음화된 음으로 본다면 구개수음인 **q**가 주변 모음에 비슷한 영향을 주는 것도 자연스럽게 설명된다. 아니나 다를까 **q**를 **k ㄱ** **/k/**에 대응되는 강세 자음, 즉 **k̥**로 분석하기도 한다. 이와 비슷하게 **ħ ح** **/ħ/**도 **h ھ** **/h/**에 대응되는 강세 자음으로 볼 수 있고 ‘**ع** **/ʕ/**도 ‘**ء** **/ʔ/**에 대응되는 강세 자음으로 볼 수 있다. 하지만 **t, d, s, z**는 각각 **t, d, s, z**에 2차조음이 추가된 것인데 비해 **q, ħ, ‘**는 **k, h, ʕ**와 비교할 때 조음 위치부터가 다르다.

먼저 아랍어의 *t*, *s*, *q*를 된소리로 적을 근거가 있는지 음성학적으로 살펴보자. 아랍어에서는 기식음이 변별적 자질이 아니다. 그런데 아랍어의 *t*, *k*는 방언에 따라서, 주변 모음 길이에 따라서 차이가 나는 하지만 보통 약한 기식음을 동반한다. VOT(Voice Onset Time, 성대진동 시작시간)를 재어보면 아랍어의 *t*, *k*의 VOT는 30~60ms 정도이며 보통 장모음 앞에서 더 길다(영어의 *t*, *k* 및 한국어의 ‘ㅌ’, ‘ㄱ’는 60~100ms 정도, 한국어의 ‘ㄷ’, ‘ㄱ’는 10~20ms 정도). 그러니 순전히 VOT로만 따지면 아랍어의 *t*, *k*는 한국어의 ‘ㄷ’, ‘ㄱ’과 ‘ㅌ’, ‘ㄱ’의 중간 음이다. 그런데 아랍어의 *t*, *q*는 VOT가 10~30ms 정도이므로 한국어의 ‘ㄷ’, ‘ㄱ’과 겹친다. 각 방언마다 *t*, *k*의 VOT는 차이가 나지만 *t*, *q*의 VOT와 비교해서는 근소하게나마 더 길다는 것이 일정하다(Aldahri 2013: 13). *t*, *k*가 *t*, *q*보다 VOT가 약간 더 길다는 점은 Embarki가 인용하는 여러 연구에서도 확인된다(2013: 38).

따라서 VOT로만 따지자면 *t*, *k*는 ‘ㄷ’, ‘ㄱ’과 ‘ㅌ’, ‘ㄱ’의 중간 정도의 음이고 *t*, *q*는 ‘ㄷ’, ‘ㄱ’에 더 가깝다. 하지만 한국어에서는 된소리와 예사소리, 예사소리와 거센소리의 VOT 범위가 겹치기 때문에 VOT만 가지고 이들을 분별할 수는 없다. VOT 외에 폐쇄음과 파찰음의 3계열 대립 분별에 영향을 끼칠 수 있는 요소로 폐쇄 지속 시간, 파열 강도, 뒤이은 모음의 F0(기본 주파수) 등이 거론된다. F0은 거센소리가 된소리보다 조금 더 높는데 아랍어에서도 *t*, *k* 등 일반 자음 뒤의 F0이 *t*, *q* 등 강세 자음 뒤의 F0보다 더 높다. 따라서 음성상으로 *t*, *q*는 한국어의 ‘ㅌ’, ‘ㄱ’보다는 ‘ㄷ’, ‘ㄱ’에 더 가까운 음이라고 할 수 있다.

하지만 마찰음인 *s*와 *ṣ*는 문제가 더 복잡하다. 한국어에서 ‘ㅅ’과 ‘ㅆ’은 마찰 지속 시간으로 구별된다. ‘ㅆ’이 ‘ㅅ’보다 마찰 지속 시간이 길고 대신 ‘ㅅ’은 기식음 부분이 길다(Chang 2007: 42). 한국어 화자들은 다른 언어의 [s]를 보통 ‘ㅆ’으로 인식하는데 이들은 대부분 한국어의 ‘ㅅ’보다 마찰 지속 시간이 길고 기식음은 거의 없기 때문이다. 아랍어의 *s* [s]도 마찬가지로 ‘ㅆ’으로 인식된다. *ṣ*는 어떨까?

아랍어의 *s*와 *ṣ*는 마찰 부분이나 기식음 부분의 길이로는 구별되지 않고 대신 F1(제1음형대)과 F2(제2음형대)로 주로 구별된다. 이에 반해 한국어의 ‘ㅅ’과 ‘ㅆ’은 F1과 F2가 그리 차이가 나지 않는다. 그러니 아랍어의 *s*와 *ṣ* 구별과 한국어의 ‘ㅅ’과 ‘ㅆ’ 구별은 서로 잘 들어맞지 않는다.

Hong & Sarmah가 아랍어를 공부하는 한국어 화자(KA)와 아랍어를 공부한 적이 없는 한국어 화자(KN)가 아랍어 음소를 어떻게 인식하는지 연구한 바에 따르면 대체로 *t*는 ‘ㅌ’, *ṭ*는 ‘ㄷ’으로 인식했지만 *s*는 ‘ㅆ’으로, *ṣ*는 ‘ㅅ’으로 인식한 경우가 많았다. KA의 경우 *s*는 전원 ‘ㅆ’으로 인식했고 *ṣ*는 대부분 ‘ㅆ’으로 인식했지만 ‘ㅅ’으로 인식한 이도 있었고 KN의 경우 다수가 *s*는 ‘ㅆ’으로, *ṣ*는 ‘ㅅ’으로 인식했다(2009: 384). 즉 아랍어의 *s*와 *ṣ* 표기를 구별하려면 차라리 학회 권고안과는 정반대로 *s*는 ‘ㅆ’으로, *ṣ*는 ‘ㅅ’으로 적는 것이 실제 들리는 발음에 오히려 더 가깝다.

더구나 ‘ㅆ’을 아랍어 표기에 사용한다면 현대 표준 아랍어에서 무성 치 마찰음으로 발음되는 *th* ث [θ]를 적는데 쓸지도 결정해야 한다. 한국어 화자들은 [θ]를 ‘ㅅ’보다는 ‘ㅆ’으로 인식하는 경향이 강하다. 학회 권고안은 ‘ㅅ’ 또는 ‘ㅆ’과 비슷한 아랍어의 무성 마찰음 세 개 가운데 한국어 화자들이 보통 ‘ㅆ’

에 가까운 음으로 인식하는 s와 th는 ‘ㅅ’으로 적게 하면서 하필이면 한국어 화자들이 ‘ㅆ’으로 인식할 가능성이 가장 낮은 ş만 ‘ㅆ’으로 적게 한 셈이다.

다음으로 이들 자음을 된소리로 적는 문제에 대해서 비교언어학적 관점에서 살펴보자. 셈 조어에서는 오늘날의 에티오피아 셈어군과 현대 남아라비아어군에서처럼 강세 자음이 방출음, 즉 폐에서 나온 기류를 쓰는 대신 입안에 일시적으로 가두었던 공기를 순간적으로 밖으로 내보내는 소리로 실현되었을 것이라고 생각된다. 방출음 [k']로 발음되었을 것으로 생각되는 셈 조어의 *k가 아랍어에서는 조음 위치가 후진하여 q로 변했다. 따라서 통시적인 관점에서는 q가 k에 대응되는 강세 자음으로 출발한 것이 맞다. 또 셈 조어의 *t [t']와 *t [t]는 아랍어의 t와 t로, *š [s']와 *s [s]는 아랍어의 š와 s로 그대로 이어졌다.¹⁰

한편 아랍어에서 파생된 몰타어에서는 t, t, th가 합쳐져 [t]가 되었고 d, d, dh가 합쳐서 [d], s, š가 합쳐서 [s], h, h, kh가 합쳐서 [h]가 되었다. 그러니 몰타어에는 강세 자음 t, š가 없다. 몰타어의 q는 일부 방언을 제외하고는 여러 구어체 아랍어에서처럼 성문 폐쇄음 [ʔ]가 되었다.

셈어파에 속하지 않는 다른 언어에서 아랍어를 차용할 때는 보통 강세 자음과 일반 자음의 구별이 소실된다. 인도·유럽어족에 속하는 페르시아어·파슈토어·우르두어, 튀르크어족에 속하는 터키어·아제르바이잔어·우즈베크어·카자흐어, 남도어족에 속하는 말레이인도네시아어 등은 모두 아랍어의 s와 š 및 t와 t의 구별을 하지 않고 각각 s와 t로 합친다. 그런데 k와 q는 구별하는 언어가 많다. s와 š, t와 t와 달리 k와 q는 조음 위치로 구별되기 때문이다. 물론 q와 같은 구개수음을 쓰지 않는 언어도 많기 때문에 터키어처럼 q를 k와 합치는 경우도 흔히 볼 수 있다. 예를 들어 전통 음악에서 쓰이는 선법을 이르는 아랍어 maqām مقام은 터키어에서 makam으로 차용되었다. 우르두어와 말레이인도네시아어에서는 차용어에서만 q를 쓰고 이마저 k와 합치는 화자가 많다. 외래어 표기법의 말레이인도네시아어 표기 규정에서는 q를 ‘ㄱ’으로 적는다. 말레이인도네시아어 자모와 한글 대조표에서는 이슬람교 경전 쿠란의 다른 이름인 아랍어 furqān فرقان에서 온 furqan을 ‘푸르칸’으로 적도록 하고 있다.

다른 언어 가운데는 아랍어의 q를 단순히 차용 음소가 아니라 고유 음소 가운데 하나와 동일시하여 받아들인 예가 많다. 페르시아어의 일부 방언은 고유 음소 /y/와 아랍어의 /q/를 합쳤다. 현대 페르시아어 방언 가운데 타지크어나 다리어에서는 차용어의 q를 아랍어를 흉내낸 [q]로 발음하지만 현대 이란 페르시아어에서는 q를 gh /y/와 완전히 합쳐 어두와 비음 뒤에서는 [g], 기타 위치에서는 [y~ɣ]로 발음

10 그러나 나머지 강세 자음에서는 셈 조어와 비교해서 음가와 대응되는 일반 자음 짝이 변했다. 아랍어의 d는 셈 조어의 *ḏ [(t)ḏ]에서 온 것으로 원래 *š [(t)ḏ]에 대응되었는데 아랍어에서는 *š에서 온 sh [ʃ] 대신 d에 대응되는 강세 자음으로 변했다. 또한 아랍어의 z는 셈 조어의 *z [θ']에서 온 것으로 원래 *t [θ]에 대응되는 강세 자음이었었는데 아랍어에서는 *t에서 온 th [θ] 대신 *d에서 온 dh [ð] 또는 z에 대응되는 강세 자음으로 변했다.

하기 때문에 기존 표기 용례에서 ‘ㄱ’으로 적는 경우가 많다. 예를 들어 아랍어 Qāsim قاسم에 해당되는 현대 이란 페르시아어 남자 이름은 q를 gh로 읽은 Ghāsem قاسم을 기준으로 ‘가셈’으로 적는다.

튀르크어족에 속하는 여러 언어 가운데는 고유 어휘에서도 구개수음이 있어서 k와 q가 구별되는 경우가 많다. 카자흐어와 위구르어 등 k와 q를 구별하는 튀르크어족 언어에서도 q는 ‘q’으로 적기 곤란하다. 이들 언어에서는 조음 위치만 k와 다를뿐 q도 k처럼 기식음을 동반하거나 아예 파찰음이 되어 [qʰ] 또는 [qx]로 발음된다(Dotton & Wagner 2018: 6, Engesæth & Yakup & Dwyer 2009: 8~9). 그러니 이들 언어의 q는 ‘q’보다는 ‘ㄱ’에 가깝게 들리게 마련이다. 카자흐스탄의 카자흐어 국호인 Qazaqstan(Қазақстан)은 ‘카작스탄’으로 적는 것이 ‘q’을 써서 적는 것보다 실제 발음에 가깝다.

이렇듯 아랍어의 t, s, q 가운데 된소리로 적을만한 근거가 조금이라도 있는 것은 t와 q뿐이다. 그러나 아랍어의 일반 자음과 강세 자음의 구별은 한국어의 예사소리·거센소리와 된소리의 구별과는 잘 들어맞지 않으며 일반 자음과 강세 자음의 대립쌍 가운데 d와 ḏ, h와 ḥ, z와 ẓ, ‘와’는 구별하여 적을 수 없으니 t와 q를 된소리로 적는다고 해도 아랍어의 강세 자음을 한글 표기에서도 구별하여 나타내는데는 한계가 있다. 타이어와 베트남어에서 쓰이는 무성 무기음과 무성 유기음은 모두 예외 없이 한글 표기로도 구별할 수 있는 것과 극명하게 대비된다.

게다가 아랍어를 차용한 다른 언어에서는 대부분 t와 q를 각각 t와 k와 합치며 카자흐어와 위구르어처럼 q와 k를 구별하더라도 q를 거센소리 ‘ㄱ’ 비슷하게 발음하는 경우가 많으므로 아랍어 발음을 상세히 구별하는데 치중하여 t와 q를 된소리로 적으면 다른 언어와 한글 표기가 달라진다는 것이 단점이다. 예를 들어 12세기 중반 이라크 북부 모술 지역을 다스린 튀르크계 군주 Qutbu d-Dīn قطب الدين 터키어로는 Kutbuddin 또는 Kutbüddin, 고전 페르시아어로는 Qutbuddīn قطب الدين이라고 하므로 ‘쿠트부딘’으로 적는 게 자연스러운데 아랍어 이름을 ‘꾸뜨부딘’이라고 적는다면 불필요한 혼란만 가져올 것이다. 그러니 아랍어 t와 q는 거센소리 ‘ㄱ’과 ‘ㄱ’으로 각각 적는 것이 가장 무난하다.

무성 연구개 또는 구개수 마찰음 kh خ

아랍어의 kh خ는 무성 연구개 마찰음 [x] 내지 무성 구개수 마찰음 [χ]로 발음된다. 그런데 국어원 시안 및 학회 권고안에서는 모음 앞에서 ‘ㄱ’으로, 어말과 자음 앞에서 ‘크’로 적게 했다. 지금까지 외래어 표기법에서는 [x~χ]를 모음 앞에서 ‘ㅎ’으로, 어말과 자음 앞에서 ‘흐’로 적어왔다. 독일어, 에스파냐어, 중국어, 폴란드어, 체코어, 세르보크로아트어, 네덜란드어, 러시아어의 표기에서 [x] 또는 [χ]로 발음되는 음을 ‘ㅎ’으로 적는다. 말레이인도네시아어의 표기에서도 kh /x/는 모음 앞에서 ‘ㅎ’으로 적는데 어말이나 자음 앞에서는 받침 ‘ㄱ’이나 ‘크’로 적는다. 말레이인도네시아어에서 [x]는 아랍어에서 차용한 외래 음소이므로 많은 이들이 고유 음소인 [h](주로 음절 초) 또는 [k](주로 음절 말)로 대체한다.

다만 베트남어의 표기에서 kh [x]를 ‘ㄱ’으로 적는데 이 음은 중세 베트남어에서 [kʰ]로 발음되었다. 오늘날 베트남어의 t, th, d는 중세 발음 그대로 폐쇄음인 [t], [tʰ], [d]이기 때문에 각각 ‘ㄷ’, ‘ㅌ’, ‘ㄸ’으로

적는 것처럼 k, kh, g는 현대 발음에서는 [k], [x], [ɣ]로 변했지만 중세 베트남어에서 쓰던 폐쇄음 발음 [k], [kʰ], [g]를 따라 각각 ‘ㄱ’, ‘ㅋ’, ‘ㄱ’으로 적는다.

하지만 아랍어의 kh는 통시적으로도 폐쇄음 [k]로 발음된 적이 없다. 아랍어 kh는 썸 조어로 거슬러 올라가면 *h에 대응되는데 이 음 역시 마찰음 [x~χ]로 발음되었던 것으로 재구된다. 썸어파에 속하는 다른 여러 언어 가운데 고대 히브리어와 아랍어, 고전 에티오피아 썸어인 게에즈어에서도 *h에서 나온 음이 [x~χ]로 발음되었던 것으로 보이지만 시간이 지나면서 히브리어와 아랍어를 비롯하여 현대 에티오피아 썸어인 암하라어와 티그리냐어에서는 [h]로 발음이 변해 원래의 h와 합쳐졌다. 나아가 암하라어에서는 [h]까지 [h]로 발음이 변하면서 원래의 h, h, h의 구별이 사라져 [h] 한 음으로 합쳐졌다. 중세 아랍어에서 갈라져 나온 몰타어에서도 원래의 kh와 h, h가 합쳐져 h [h]로 발음된다. 그러니 아랍어 주변의 다른 썸어에서는 역사적으로 아랍어의 kh에 대응되는 음이 우리가 ‘ㅎ’으로 적는 h나 h와 같이 발음이 변한 것이다.

대신 히브리어와 아랍어, 티그리냐어에서는 원래의 k 일부가 환경에 따라 [x~χ]로 발음이 변했기 때문에 원래의 h 음이 소실된 이후 다시 비슷한 음을 가지게 되었다. 이스라엘의 주류 현대 히브리어에서는 h가 k에서 나온 [x~χ]와 합쳐지기까지 했다. 기존 표기 용례를 보면 현대 이스라엘 인명에서 통용 로마자 Michael, Mordechai로 쓰는 Mikha'el מִיכָאֵל, Mordokhai~Mordkhai מֹרְדֳּכַי를 각각 ‘미하엘’, ‘모르데하이’로 적었는데 여기서 kh כ [x~χ]는 고대 히브리어에서는 원래 [k]로 발음되던 음이다. 이처럼 히브리어에서는 예전에 [k]로 발음되던 음도 오늘날의 발음에 따라 ‘ㅎ’으로 적는데 아랍어에서는 [k]로 발음된 적이 없는 kh를 ‘ㅋ’으로 적는 것은 앞뒤가 맞지 않는다.

이스라엘에서는 히브리어와 아랍어가 공용어로 쓰이며 아랍계 주민도 많다. 통용 로마자로 Ishmael Khaldi라고 부르는 베두인족 출신 아랍계 이스라엘 외교관이 있는데 이름은 원래 아랍어로 'Ismā'il Khāldī إسماعيل خالدي이고 이를 히브리어로 흉내내어 Isma'il Ḥaldi אִסְמַעִיל חַלְדִּי라고 쓴다. 현대 히브리어에서는 h의 발음이 kh처럼 [x~χ]가 되었기 때문이다. 이 히브리어를 기준으로 표기하면 ‘이스마일 할디’가 된다. 그런데 아랍어 kh를 ‘ㅋ’으로 적는다면 정작 아랍어 이름을 기준으로는 ‘이스마일 칼디’가 된다.

오늘날 아랍어 가운데 화자 수가 가장 많은 아시리아 신아람어에서도 현대 히브리어와 마찬가지로 h를 보통 k에서 나온 kh처럼 [x]로 발음한다. 그래서 아시리아 신아람어 이름 Denḥā ܕܢܚܐ는 아랍어로 Dinkhā دنخا로 쓴다. Denḥā를 ‘덴하’ 또는 ‘뎡하’로 쓴다면 아랍어 Dinkhā도 ‘딘카’보다는 ‘딘하’ 또는 ‘뎡하’로 쓰는 것이 더 어울릴 것이다. 이라크나 시리아 등에서 쓰이는 신아람어는 공용어 지위가 없는 소수 언어이기 때문에 직접 한글로 표기하기보다는 공용어인 아랍어에서 쓰는 형태를 기준으로 표기하는 경우가 많다.

아랍어와 함께 소말리아의 공용어인 소말리어는 썸어파에 속하지는 않지만 썸어파처럼 아프리카-아시아어족의 한 갈래인 쿠시어파에 속한다. 오늘날 소말리어는 독특한 로마자 철자로 쓰며 kh [x~χ], x

[h], h [h]를 구별한다. 즉 아랍어의 kh, ḥ, h와 일대일 대응이 가능하다. 그래서 아랍어 shaykh شيخ는 소말리어에서 sheekh ‘셰흐’로, 아랍어 khalifah خليفة는 소말리어에서 khalif ‘할리프’로 쓴다. 2012년에는 당시 소말리아 대통령을 소말리어 이름 Maxamuud, Xasan Sheekh에 따라 ‘마하무드, 하산 셰흐’로 표기하는 것으로 심의했다. 이는 아랍어 Ḥasan Shaykh Maḥmūd حسن شيخ محمود에서 온 이름이다. 이처럼 소말리어 이름은 아랍어에서 온 것이 많으니 되도록이면 kh의 표기를 아랍어와 통일시키는 것이 좋을 것이다.

아랍어와 역사적으로 밀접한 관련이 있는 페르시아어의 kh خ도 [x~χ]로 발음되기 때문에 Khomeynī خمینی ‘호메이니’, Khāmenehī خامنه‌ای ‘하메네이’ 등 기존 표기 용례에서는 ‘ㅎ’으로 적었다. 이 음은 페르시아어에 원래 있던 음이기도 하고 아랍어에서 차용한 어휘에서도 원어의 kh를 나타내는데 쓰인다. 페르시아 수학자이자 천문학자, 시인인 ‘Omar Khayyām عمر خیام은 현대 페르시아어 발음에 따라 ‘오마르 하이얌’으로 적는 것이 표준 표기인데 이는 원래 아랍어에서 온 이름으로 아랍어 발음은 ‘Umar Khayyām이다. 그는 페르시아어와 아랍어로 저술 활동을 한 이중언어 구사자였으며 이는 당대 페르시아 지식인 사이에서는 흔한 일이었다. 페르시아어의 kh는 ‘ㅎ’으로 적는데 아랍어에서는 ‘ㄷ’으로 적는다면 이처럼 아랍과 페르시아 문화를 넘나든 인물 이름을 표기하기가 까다로워진다.

이런 근대 이전 이슬람 세계 페르시아 인물은 고전 페르시아어 이름을 기준으로 적되 아랍어에서 차용한 음소는 아랍어에서처럼 적고 긴 모음 ē, ō만 각각 아랍어식 ī, ū인 것처럼 ‘이’, ‘우’로 적는다면(현대 이란 페르시아어에서도 고전 페르시아어의 ē, ō가 ī, ū로 바뀌었다) 원어를 아랍어로 보든 페르시아어로 보든 표기가 대부분 통일된다. 아랍어 ‘Umar Khayyām은 아랍어식으로 적은 고전 페르시아어로도 ‘Umar Khayyām이다. 그런데 아랍어의 kh만 ‘ㄷ’으로 적어 아랍어 이름으로서는 ‘우마르 카이얌’으로 적는다면 여전히 페르시아어식 ‘우마르 하이얌’과 표기 차이가 나서 불편할 것이다.

튀르크어족에 속하는 여러 언어는 역사적으로 아랍어와 페르시아어의 영향을 많이 받았다. 보통 [x~χ]와 [h]를 구별하지만 터키어 같은 경우는 원래의 [x~χ]도 [h]와 합쳐져 둘 다 h로 쓴다. 그래서 터키어로 아랍어 shaykh는 şeyh ‘셰이(흐)’, khalifah는 halife ‘할리페’이다. 우즈베크어에서는 원래의 x [x~χ]와 h [h]를 구별하여 각각 shayx ‘샤이흐’, xalifa ‘할리파’로 쓴다. 우즈베크어, 아제르바이잔어 등 옛 소련에서 쓰이는 튀르크어에서는 x [x~χ]가 러시아어의 kh(x)를 나타내는 글자로도 쓰인다. 러시아어 이름 Mikhail(Михаил) ‘미하일’은 우즈베크어로 Mixail ‘미하일’로 쓴다.

이렇듯 아랍어와 밀접한 관련이 있는 대표적인 여러 언어를 살펴보면 kh를 ‘ㄷ’으로 쓸 근거를 찾기 힘들다. 하지만 정작 한국어 화자가 가장 많이 접하는 영어를 비롯하여 아랍어권 여러 나라에서 많이 쓰이는 프랑스어에는 [x~χ]로 발음되는 고유 음소가 없다. 그래서 아랍어의 kh는 영어와 프랑스어에서 보통 [k]로 흉내낸다. 아랍어 shaykh, khalifah에서 온 영어 단어는 각각 sheik/sheikh ‘셰이크~시크’, caliph ‘케일리프’이다. 후자의 경우 중세 라틴어 calipha, 중세 프랑스어 caliphe를 거쳐 영어 caliph가 된 것이다. 중세에 이베리아반도와 지중해 등지에서 아랍어를 접한 유럽인들이 쓴 로망어(통속 라틴

어에서 분화한 이탈리아어, 에스파냐어 등의 언어)에는 당시에 [x] 음이 없었을 뿐만 아니라 라틴어에 원래 있었던 [h] 음까지 사라졌기 때문에 아랍어의 kh를 흔히 그냥 [k]로 받아들였다.

원어 발음에 대한 정보가 부족하면 로마자 kh는 영어식으로 그냥 ‘ㅋ’으로 옮기는 경우가 많다. 셈어파는 아니지만 아프리카·아시아어족에 속하는 이집트어에서 온 고유 명사 Khufu(ḫw.f-wj), Tutan-khamen(twt-ḥ-jmn)에서 kh는 셈어파의 ḫ에 대응되는 이집트어의 마찰음 ḫ [x~χ]인데 표준 표기는 그냥 철자식으로 읽은 ‘쿠푸’, ‘투탕카멘’이다. 이는 고대 그리스어 kh(χ)와 라틴어 ch를 ‘ㅋ’으로 적는 것과도 관련이 있다. 예를 들어 쿠푸는 고대 그리스어로 Khéops(Χέοψ) ‘케옵스’라고 불렸고 라틴어 식으로는 Cheops ‘케옵스’라고 적는다. 하지만 아랍어는 이집트어처럼 사멸한 언어가 아니므로 로마자 kh를 영어식으로 ‘ㅋ’으로 적는 게 편하다고 해서 원 발음을 무시하기가 곤란하다.

아랍어의 kh는 기존 외래어 표기법과 같이 모음 앞에서는 ‘ㅎ’으로, 어말과 자음 앞에서는 ‘흐’로 적는 것이 좋을 것이다.

유성 연구개 또는 구개수 마찰음 gh ġ

아랍어의 gh ġ는 유성 연구개 마찰음 [ɣ] 내지 유성 구개수 마찰음 [ʁ]로 발음된다. 국어원 시안 및 학회 권고안에서는 모음 앞에서 ‘ㄱ’으로, 어말과 자음 앞에서 ‘그’로 적게 했으며 이는 통용 로마자 표기 gh에 따른 예전의 표기 용례에서도 똑같이 적었다. 이에 대응되는 무성음 kh를 한국어에서 마찰음으로 발음되는 ‘ㅎ’, ‘흐’로 적는데 gh는 한국어에서 폐쇄음으로 발음되는 ‘ㄱ’, ‘그’로 적는 것이 이상하게 보일 수도 있지만 무성 치 마찰음 th [θ]를 한국어에서 마찰음으로 발음되는 ‘ㅌ’, ‘스’로 적고 이에 대응되는 유성 치 마찰음 dh [ð]는 한국어에서 폐쇄음으로 발음되는 ‘ㄷ’, ‘드’로 적는 것과 이유가 비슷하다. 바로 한국어에 무성 마찰음은 있지만 유성 마찰음은 없기 때문이다. 무성 마찰음 kh, th는 발음은 다르더라도 한국어에서 무성 마찰음으로 흉내낼 수 있는데 유성 마찰음 gh, dh를 흉내낼 수 있는 유성 마찰음은 없으니 모음 사이 또는 유성 자음과 모음 사이에서 유성 폐쇄음으로 발음되는 ‘ㄱ’, ‘ㄷ’으로 각각 흉내내는 것이다. 영어, 독일어 등에서도 아랍어의 gh는 비슷한 조음 위치의 유성 마찰음 [g]로 흉내낸다.

에스파냐어와 포르투갈어에서는 어두와 비음 뒤를 제외한 위치에서 g/g가 약한 마찰음 변이음 [ɣ]로 실현되지만 외래어 표기법에서는 ‘ㄱ’으로 적는다. 말레이인도네시아어에서는 아랍어에서 차용한 단어에 나타나는 [ɣ]를 gh로 적는데 이를 [g]로 대체하는 화자가 많으며 외래어 표기법에서는 g와 같이 ‘ㄱ’으로 적는다. 반면 네덜란드어에서 g로 적는 /ɣ/는 ‘ㅎ’으로 적는데 이것은 네덜란드 북부에서는 무성음 ch /x/와 합쳐 [x~χ]로 발음하는 화자가 많고 다른 방언에서도 [x], [h] 등 무성음으로 흔히 발음하는 현실을 따른 것이다.

한편 독일어, 프랑스어를 비롯하여 특히 유럽 언어 가운데 r가 [ʁ]로 실현되는 언어도 많지만 역사적으로 [r]에서 온 음이고 아직 [r]를 쓰는 방언도 있으니 외래어 표기법에서 ‘ㄹ’로 적는다.

유성 양순 연구개 접근음 w و

기타 언어 표기의 일반 원칙에서 [w]의 음가를 가지는 w는 앞에 [k], [g], [h], [x]의 음가를 가지는 자음이 있을 경우 그 자음까지 합쳐 ‘콰’, ‘퀘’ 등으로 적고 그 밖의 자음이면 ‘으’를 붙여 따로 적도록 하고 있다. 아랍어에서도 kw, hw, ḥw, khw 등의 조합이 나타날 수 있는데 이들도 ‘콰’, ‘화’ 등으로 합쳐 적어야 할까?

이런 규정은 이런 조합은 여러 언어에서 한 단위로 나타나기 때문에 생겼다. 영어 white ‘화이트’에서 철자 wh로 나타내는 [hw]는 한 음소인 /w/로 분석하기도 한다. 영어 language ‘랭귀지’, quality ‘퀄리티’에서 철자 gu, qu로 각각 나타내는 [gw], [kw]는 라틴어의 음소 /g^w/, /k^w/에서 왔다.

하지만 아랍어에 나타나는 kw, hw, ḥw, khw 등의 조합은 단지 k, h, ḥ, kh로 끝나는 음절 뒤에 w로 시작하는 음절이 올 때에만 나타난다. 현대 표준 아랍어에서는 각 음절이 자음 하나로 시작해야 한다는 음절 제약이 있기 때문이다(Ryding, 34). 음절 초성으로는 kw, hw 등을 포함하여 자음군 자체가 올 수 없다. 그러니 아랍어의 음절 구조를 놓고 보면 이들을 bw, nw, sw, thw 등과 같은 조합과 다르게 취급할 이유가 없다.

폴란드어의 ł [w]는 원래 설측음으로 발음되었고 지금도 일부 방언에서는 [ʎ]로 발음한다. 그래서 kł [kw], chł [xw] 같은 조합은 다른 자음과 이루는 조합과 다르게 취급할 이유가 없다. 외래어 표기법에서도 Kłodzko ‘크워츠코’, Wichłacz ‘비흐와치’와 같이 적는다. 아랍어에서도 kw, hw, ḥw, khw 등에 대한 특별한 규정 없이 takwīn تكوين ‘타크윈’, qahwa قهوة ‘카흐와’, al-Maḥwīt المحويت ‘마흐위트’, ‘ikhwān إخوان ‘이흐완’과 같이 적는 것이 바람직하다.

자음 앞과 어말의 w는 ‘우’로 적을 수 있다. jawz جوز ‘자우즈’, law لو ‘라우’와 같이 이중모음 /au/로도 분석할 수 있는 aw 조합이 흔하지만 드물게 wāw واو ‘와우’, khidīw خديو ‘히디우’와 같이 다른 모음 뒤에도 w가 올 수 있다. 또 어말에서는 자음 뒤에 w가 올 수 있다. 아랍어에서 초성 자음군은 허용되지 않지만 어말에서는 허용되기 때문이다. 국어원 시안과 학회 권고안에서는 이런 경우에도 자음과 w를 갈라 적어 badw بدو는 ‘바드우’로 적도록 했지만 같은 음절에 속하는 자음군을 꼭 갈라 적을 필요는 없을 것이다. 더구나 어말 자음 뒤의 w는 [w] 외에 [u]로도 실현될 수 있다(Canepari & Cerini 2016: 72). 만약 w 앞의 자음이 l이라면 ḥulw حلو ‘홀우’에서처럼 갈라 적은 결과가 설측음을 제대로 표현하지 못한다. 그러니 앞의 자음과 갈라 적지 않고 badw بدو ‘바두’, ḥulw حلو ‘홀루’, ḥashw حشو ‘하슈’, rakhw رخو ‘라후’와 같이 적는 것이 바람직하다.

한편 아랍어와 달리 고전 페르시아어에는 [xw] 또는 [x^w]로 발음되는 초성 khw خو가 쓰이므로 주의해야 한다. 아랍어 고유 명사를 현대 표준 아랍어 발음에 따라 로마자로 적는 《이슬람 백과사전(Encyclopaedia of Islam)》에서는 9세기초에 바그다드에서 활약하며 아랍어로 저술 활동을 한 학자 الخوارزمي를 al-Khwārazmī로 적는다. 고전 페르시아어로 Khwārazm خوارزم ‘화라즘’이라고 부르는 중앙아시아의 지역에서 딴 이름이다(고전 페르시아어의 표기에서는 khw를 뒤따르는 모음과 합쳐 ‘화’와

같이 적어야 할 것이다). 현대 이란 페르시아어에서는 고전 페르시아어의 *w*가 *v* [v]로 변했지만 원래의 *khw*는 [x]로 단순화되었기 때문에 *Khārazm* [xɒːræzm] ‘하라즘’으로 발음하며 《이라니카 백과사전 (Encyclopædia Iranica)》에서는 *Kvārazm*으로 적어 *v*가 묵음임을 나타낸다. 참고로 이 지명을 《표준국어대사전》에는 ‘호라즘(Khorezm)’으로 쓰는데 한글 표기는 우즈베크어와 타지크어(타지키스탄 페르시아어)에서 쓰는 *Xorazm*(Хоразм)을 따르고 로마자 표기는 카자흐어 *Xorezm*(Хорезм) 및 투르크멘어의 *Horezm*에 가까운 러시아어 *Khorezm*(Хорезм)을 따른 결과로 보인다.

《이슬람 백과사전》은 이 인명을 아랍어식 정관사 *al* ال을 붙인 형태로 제시했지만 로마자 표기는 아랍어가 아닌 고전 페르시아어 발음을 따랐다. 아랍어의 음절 제약을 따르면 원칙적으로 지명은 아랍어로 *Khuwārizm* خوارزم ‘후와리즘’, 인명은 아랍어로 *al-Khuwārizmī* الخوارزمي ‘후와리즈미’라고 발음해야 한다. 그런데 고전 페르시아어의 영향으로 아랍어의 로마자 표기를 *al-Khwārizmī* 또는 *al-Khwārazmī*로 쓰는 경우가 많다. 이처럼 예외적으로 아랍어에서도 초성 자음군 *khw*가 보존되는 경우는 뒤따르는 모음과 합쳐 ‘화리즈미’와 같이 써야 할 것이다.

유성 경구개 접근음 *y* ي

아랍어에서 *y* ي /j/는 자음 역할을 한다. 현대 표준 아랍어에서 음절 초에는 자음 하나만 허용되므로 어중에서만 자음 뒤에 *y*가 올 수 있다. 국어원 시안과 학회 권고안에서는 이런 경우 *y*를 앞의 자음과 갈라 적어 예를 들어서 *?abyaḍ* أبيض ‘아브야드’로 적도록 하고 있다.

다른 언어의 표기나 아랍어에서 쓰는 차용어의 표기는 고려하지 않고 순수 아랍어식 어휘만 다루는 것이 목적이려면 이런 방식으로도 충분할 수 있다. 하지만 이는 기존 외래어 표기법에서 쓰는 방식과 다르다. 외래어 표기법에서는 자음 뒤, 모음 앞의 /j/를 앞의 자음과만 합치는 ‘이’로 적거나(영어 [jə], 프랑스어, 에스파냐어, 이탈리아어, 폴란드어 *i* [j], 루마니아어, 스웨덴어, 노르웨이어, 덴마크어, 포르투갈어, 앞의 자음은 물론 뒤의 모음과도 합쳐 ‘야’, ‘예’ 등으로 적는다(영어, 독일어, 일본어, 중국어, 폴란드어 *j* [j], 체코어, 세르보크로아트어, 말레이인도네시아어, 네덜란드어). 러시아어에서는 *И́лья*(Илья) [ɪlʲja]를 ‘일리야’로 적는 등 앞의 자음과 합친 ‘이’와 뒤따르는 자음과 합친 ‘이’를 겹쳐 쓴다. 또 외래어 표기법에 준하는 기타 언어 표기의 일반 원칙에서도 자음 뒤, 모음 앞의 *y*를 앞의 자음과 합치는 ‘이’로 적는다.

다만 타이어에서는 자음과 모음 사이의 *y*를 앞의 자음과는 갈라 적고 뒤의 모음과 합쳐 적는다. *Adunyadet* อุดยเดช ‘아둔야땃’, *lamyai* ลมไย ‘람야이’로 적는 식이다. 하지만 이는 타이어 철자에 분명히 드러나는 음절 경계에서 비롯된 것이다. *Adunyadet*의 *n*은 초성에서 *l*을 나타내는 글자인 *a*이 종성에서 쓰일 때만의 음가이고 *lamyai*의 *am* ာမ်은 운모로만 쓰이는 조합이다. 그러니 종성 *a*를 받침 ‘ㄴ’으로 적고 운모 ာ를 ‘암’으로 적는 것으로 통일하려면 뒤에 *y*가 아니라 모음이 따르더라도 뒤따르는 음절은 갈라서 적는 것이 당연하다. 철자에서 각 음절을 다른 글자로 쓰는 중국어에 비교하자면 大连/大連(Dàlián) [tâ.ljǎn] ‘다롄’이 아니라 安阳/安陽(Ānyáng) [án.jǎŋ] ‘안양’에 해당한다.

말레이인도네시아어에서도 보통 *Yadnya* ‘야드냐’, *tanya* ‘타냐’, *satya* ‘사타’와 같이 *y*를 앞 자음 및 뒤 모음과 합쳐 적는다. 철자 *ny*는 사실 경구개 비음 [ɲ]를 나타낸다. 다만 *g*나 *k*가 *y* 앞에 올 때는 *Yogyakarta* ‘옥야카르타’와 같이 앞의 자음과 갈라 적는데 이는 *rakyat* [raʔjat] 같은 예에서 볼 수 있듯이 종성 위치의 *k*가 성문 폐쇄음 [ʔ]로 발음되는 경우가 많기 때문에 이를 ‘ㄱ’보다는 받침 ‘ㄱ’으로 나타내는 것이 무난하다고 보았기 때문이다.

타이어나 중국어처럼 철자상 음절 경계가 확실한 언어를 제외하고 기존 외래어 표기법에서 /j/를 앞의 자음과 갈라서 적는 경우는 영어 *backyard* ‘백야드’ 같은 복합어뿐이다. 하지만 아랍어는 철자에 음절 경계가 드러나지 않을 뿐만 아니라 단일 형태소 내부에서도 자음 뒤에 *y*가 오는 경우가 흔하다. 예를 들어 ‘흰’을 뜻하는 *ʔabyaḍ*는 어근 *b-y-ḍ*에서 온 형용사로 *b*와 *y*가 같은 형태소에 속한다.

이런 경우 초성에 자음 하나만 허용된다는 음절 제약에 따르면 음절 경계는 자음과 *y* 사이에 온다. 하지만 음절 경계는 실제 측정할 수 있는 것이 아니라 해당 언어의 음운론적 분석(특히 음절 제약)에 의해 설정되는 추상적인 것이므로 한글로 표기할 때 이를 반드시 따를 필요가 있는 것은 아니다. 이는 영어의 *Daniel* [ˈdæɪn.jəl], *William* [ˈwɪl.jəm]에서도 마찬가지이다. 음절 경계는 음운론적 분석에 따라 설정되기 때문에 초성과 종성에서 다양한 자음군을 허용하는 영어와 같은 경우 음절 경계에 대한 여러 의견이 있지만 변이음을 기준으로 영어의 음절 경계를 연구한 영국의 음성학자 존 웰스(J. C. Wells)는 *Daniel*, *William* 같은 경우 자음과 [j] 사이에 음절 경계가 오는 것으로 본다. 외래어 표기법에서는 이런 음절 경계를 무시하고 ‘대니얼’, ‘윌리엄’으로 적는다(영어 [jəl]는 앞 자음과만 합친 ‘이어’로 적는다).

외래어 표기법에서 [l]은 모음 뒤에서 초성으로 적을 수 있는 경우 한국어 발음에서 설측음으로 실현되도록 받침 ‘ㄴ’을 붙여 ‘ㄴㄴ’로 적는다. 그런데 아랍어에서 *l* 뒤의 *y*를 갈라 적는다면 여자 이름 ‘Alyā’ عالية 같은 경우 ‘알야’로 적어 [아랴]와 같이 발음하게 되니 설측음으로 실현되지 않는다. 만약 영어 *schoolyard* [ˈsku:l.jɑːrd] ‘스쿨야드’에서처럼 원어 발음에서 *l*이 [ʎ]와 같은 어두운 변이음으로 실현된다면 큰 지장이 없겠지만 Canepari & Cerini에 의하면 *y* 앞의 *l*은 경구개음화한 변이음 [ʎ]로 실현된다(2016: 76). 그러니 ‘알야’보다는 ‘알랴’나 ‘알리아’ 같은 표기가 실제 발음에 가깝다. 참고로 이 이름을 가진 전 요르단 왕비는 통용 로마자 *Alia*로 알려져 있다.

기타 언어 표기의 일반 원칙에서는 *y*를 앞의 자음과 합치도록 했기 때문에 아랍어와 밀접한 관련이 있는 여러 언어의 표기도 지금까지 이 원칙을 적용해왔다. 히브리어 여자 이름 *Miryām* מִרְיָם ‘미리암’에 해당하는 아랍어 *Maryam* مَرْيَم ‘마리암’은 고대 그리스어 *María*(Μαρία) ‘마리아’ 또는 *Mariám*(Μαριάμ) ‘마리암’을 통해 유럽 여러 언어에 전해졌고 아랍어로도 *Maryam* مَرْيَم으로 전해졌다. 이 아랍어 형태는 페르시아어와 우르두어에도 *Maryam* مَرْيَم ‘마리암’으로 그대로 전해졌고 터키어 *Meryem* ‘메리엠’, 아제르바이잔어 *Məryəm* ‘매리엠’ 등으로도 전해졌다. 기존 표기 용례를 보면 기타 언어 표기의 일반 원칙 때문에 히브리어 이름은 ‘미리암’, 페르시아어 이름은 ‘마리암’으로 적고 있다. 아랍어 표기 시안을 본격적으로 적용하기 전인 2009년에 심의된 바레인 인명에서도 아랍어 이름을 ‘마리암’으로 정

했다. 하지만 아랍어 표기 시안을 따르면 ‘마르얌’으로 적어야 하며 이와 비슷한 시기에 나온 터키어 표기 시안에서도 y를 앞의 자음과 갈라 적도록 했으므로 이에 따르면 Meryem은 ‘메르엠’이 된다. 뒤늦게 아랍어와 터키어 표기 시안에서만 기존과 다른 표기 방식을 쓴 것이다.

이처럼 아랍어와 터키어를 표기할 때만 y의 표기 방식을 다르게 한다면 필요 이상으로 표기가 복잡해진다. 아랍어의 차용어에서도 원어의 반모음 [j]나 비슷한 음을 y로 흉내내기 때문이다. 예를 들어 아편을 뜻하는 고대 그리스어 ὀπιον(ópiōn) ‘오피온’에서 중세 페르시아어를 거쳐 전해진 ‘afyūn أفیون, 범선의 한 종류인 갈레온선을 뜻하는 이탈리아어 galeone ‘갈레오네’ 또는 에스파냐어 galeón ‘갈레온’에서 나온 ghalyūn غلیون, 텔레비전을 뜻하는 프랑스어 télévision ‘텔레비지옹’에서 나온 tilifizyūn تلفزيون 등을 각각 ‘아프윤’, ‘갈윤’, ‘틸리피즈윤’으로 적는다면 아랍어 y로 적는 음이 원어와 발음상으로 차이가 크지 않은데 표기는 원어와 너무 차이가 난다. 각각 ‘아피윤’, ‘갈리윤’, ‘틸리피지윤’으로 적는 것이 더 자연스럽다.

특히 아랍어권에서 쓰이는 다른 언어에서 온 이름의 표기가 문제가 될 수 있다. 레바논과 시리아에는 아르메니아계 주민이 많은데 아르메니아어 성씨는 대부분 -yan -juú으로 끝나기 때문에 자음과 y의 조합이 흔하다(레바논과 시리아에서 여전히 쓰이는 전통 철자로는 -ean -tūú이지만 발음은 같다). 여러 번 장관을 지냈던 아르메니아계 레바논 정치가의 성씨인 Bābikyān بابيكیان은 서아르메니아어 Babik'ean Պապիկեան을 아랍어로 적은 것인데 이를 ‘바비크얀’으로 적으면 어색하다.

아르메니아어의 [j]는 상대적으로 약한 음이며 아르메니아는 옛 소련의 일부였으므로 예전에는 아르메니아어 이름이 보통 러시아어를 거쳐 들어왔기 때문에 아르메니아어 인명의 -yan은 보통 러시아어의 -yan -ян처럼 앞 자음과 합쳐 적는다. 서아르메니아어 Babik'ean Պապիկեան에 해당하는 동아르메니아어 Papik'yan Պապիկյան을 러시아어식으로 적으면 Papikyan(Папикян) ‘파피칸’이다(아르메니아와 이란에서는 레바논과 시리아를 비롯한 아랍어권에서 주로 쓰는 서아르메니아어 대신 동아르메니아어를 쓰며 일부 자음의 발음이 차이가 난다). 반면 영어, 프랑스어, 에스파냐어 등 로마자를 쓰는 언어에서는 아르메니아어 성씨의 자음 뒤 -yan -juú을 흔히 -ian으로 적기 때문에 서아르메니아어 발음을 기준으로 Babikyan과 같이 적는다. 그러니 아르메니아어에서 온 Bābikyān은 ‘바비칸’까지는 아니더라도 ‘바비키안’으로 적는 것이 어울릴 것이다. 아르메니아어는 아랍어 고유 어휘에 없는 p, g, v 같은 음을 쓰기 때문에 아랍어권의 아르메니아어 고유 명사를 단순히 아랍어 이름처럼 취급하는 데는 한계가 있지만 적어도 Bābikyān 같은 경우는 아랍어 표기 규정만 적용해도 아르메니아어식 이름의 표기로서 손색이 없게 규정을 정하는 것이 좋을 것이다.

아랍어를 차용한 다른 언어에서도 y를 모음인 것처럼 차용하는 경우가 있다. 아랍어로 현세를 뜻하는 dunyā دُنْيَا는 말레이어와 스와힐리어에서 dunia로 쓴다. 이들 언어에서는 철자 ny가 경구개 비음 [ɲ]로 발음되기 때문에 이를 피하러 y를 i로 대체했다.

아랍어의 y는 w와 마찬가지로 어말에서 자음 뒤에 올 수 있다. 이런 경우 w가 [u]로 발음될 수 있는 것처럼 y도 [i]로 발음될 수 있다(Canepari & Cerini 2016: 72). 국어원 시안에서는 어말에서 자음 뒤에 오는 y를 앞의 자음과 갈라 적어 wakhy وحي는 ‘와크이’로 적도록 했지만 같은 음절에 속한 자음군이 굳이 갈라 적을 필요는 없다. 만약 y 앞의 자음이 l이라면 이렇게 갈라 적을 경우 ḥaly حلي ‘할이’와 같이 설측음을 제대로 표현하지 못한다는 단점도 있다. 그러니 어말에서도 y를 앞의 자음에 붙는 ‘이’로 적어 wakhy는 ‘와히’로 적고(kh는 ‘ㄱ’ 대신 ‘ㅎ’으로 적는다) ḥaly حلي는 ‘할리’, thiny ثني는 ‘시니’, ḡaby ظبي는 ‘자비’와 같이 적는 것이 좋을 것이다.

한편 가젤을 뜻하는 남성형 명사 ḡaby ظبي를 ‘자비’로 적는다면 이에 대응되는 여성형 ḡabyah ظبية는 ‘자비아’로 적는 것이 어울린다.

인후 마찰음 h ه, ḥ ح 및 타 마르부타 ah ة

기타 언어 표기의 일반 원칙에서는 h가 자음 앞 또는 어말에서 음가가 있더라도 표기하지 않도록 하면서 Pahlavi ‘팔라비’와 Nineveh ‘니네베’를 예로 든다. 고대 아시리아 도시 Nineveh는 라틴어명 Nineve ‘니네베’를 영어로 옮기면서 고대 히브리어 Nīnawēh נִינְוֶה의 영향으로 h를 붙인 것으로 여기서 h는 음가가 없다. 고대 히브리어 철자의 h נ도 여기서서는 순전히 모음을 나타내는 글자(mater lectionis)로 쓰였기 때문이다(어말에서 실제 자음 h를 나타내려면 점을 찍어 ḥ로 쓴다). 반면 페르시아어 Pahlavī پهلوی [pæhlæ'vi:]에서는 h가 [h]를 나타낸다.

아랍어의 h ه는 무성음 [h] 또는 유성음 [ɦ]로 발음된다. Al-Hattami에 의하면 모음 사이에서는 유성음 [ɦ]로 발음되고 어두에서는 무성음 [h]로 발음된다(2010: 340). Canepari & Cerini는 [ɦ]를 기본 음으로 취급하며 휴지나 무성음 옆에서, 또는 겹자음이 될 때 무성음 [h]로 발음될 수 있다고 설명한다(2016: 74). 이 글에서는 편의상 이 음소를 일반적으로 쓰는 발음 기호 /h/로 나타내지만 음성학적으로는 여러 위치에서 유성음 [ɦ]로 묘사된다는 것을 기억해야 할 것이다.

국어원 시안과 학회 권고안에서는 이를 자음 앞이나 어말에서 ‘호’로 적되, 어말에서 a 다음에 올 때에는 표기하지 않도록 하고 있다. 그러면서 nahr نهر ‘나흐르’, fiqh فقه ‘피끄흐’ ghurfah غرفة ‘구르파’, risālah رسالة ‘리살라’를 예로 들고 있다. 그런데 여기서 어말 ah를 나타내는 글자는 ة이다. 이 글자는 tā' marbūṭah تاء مربوطة ‘타 마르부타’라고 하며 h ه의 어말 형태 위에 t ت의 점 두 개를 찍은 모습이다. 이는 아랍어에서 주로 여성형 단어에 많이 붙는 어미 -ah가 뒤에 격어미나 접미사가 붙으면 -at로 발음된다는 것을 나타내기 위해 고안되었다. 예를 들어 편지나 전갈을 뜻하는 رسالة는 격어미를 생략하는 현대 표준 아랍어에서는 보통 risālah이지만 고전 아랍어식 주격어미 -u를 붙이면 risālatu이다. 이전 시기에는 어느 위치에서나 t로 발음되던 어미가 고전 아랍어에서는 휴지 이전에서 h로 발음이 바뀐 결과이다.

현대 표준 아랍어에서는 어미 -ah /ah/가 어말에서 [æh] 또는 [a]로 발음되고 앞의 자음에 따라 [a(h)~ɑ(h)]가 될 수도 있다. 고전 아랍어를 흉내낸 조심스러운 발음이 아니면 h가 묵음이 되는 경우가

대부분이다. 그래서 《이슬람 백과사전》에서 쓰는 로마자 표기 방식에서도 이 어미를 그냥 -a로 적는다. 페르시아어, 터키어 등에서도 이 어미는 보통 h가 묵음인 형태로 차용되었다. 아랍어 *risālah*가 페르시아어를 거쳐 전해진 힌디어 *risālā* रिसाला, 우르두어 *risālā* رسالہ를 예로 들 수 있다. 그러니 한글 표기에서도 타 마르부타로 나타내는 ah는 ‘아’로 적는 것이 좋다.

국어원 시안과 학회 권고안에서는 ʿAbdullah를 ‘압둘라’로 적는 예도 들고 있다. 그런데 여기서는 타 마르부타가 쓰이지 않는다. 아랍어로는 사실 ‘Abdu llāh عبد الله /ʿabduħħa:h/로 h 앞에 장모음이 쓰인다(이름 첫부분의 격어미도 생략한 형태는 ‘Abd Allāh이다). 이 이름의 뒷부분은 신을 뜻하는 Allāh الله의 첫 모음이 탈락한 것인데 원형인 Allāh는 /aħħa:h/로 발음된다(고전 아랍어식 격어미까지 합치면 각각 ‘Abdu llāhi ‘압둘라히’, Allāhu ‘알라후’가 된다). 대부분의 구어체 아랍어 발음에서 Allāh의 h는 묵음이어서 이집트와 레반트, 수단에서는 [aħħa:], 아라비아 중부와 튀니지에서는 [aħħa:], 아라비아 서부에서는 [aħħa:], 아라비아 동부에서는 [aħħe] 등으로 발음된다.¹¹ 몰타어에서도 이 단어를 Alla ‘알라’로 쓴다. 그러니 타 마르부타가 쓰이지 않더라도 ‘Abdu llāh, Allāh의 h는 적지 않는 것이 좋다.

이처럼 아랍어에서 어말 h가 쉽게 탈락하는 것에서 착안했는지 아랍 문자를 빌려 쓰는 페르시아어에서는 h ه를 어말 모음을 나타내는 철자로 쓴다. 즉 처음부터 h가 쓰이지 않은 경우에도 철자상 h를 쓰는 것이다. 초기 아랍어 언어학자 가운데 Sībawayh سيبويه로 알려진 인물이 있다. 그는 이란 출신의 페르시아인으로 그의 필명은 중세 페르시아어 이름 Sēbōē를 아랍어식으로 적은 것으로 보인다. 여기서 h는 마지막 모음 ē를 나타낸 철자이다. 이 외에도 프랑스어 ballet [balɛ] ‘발레’에서 온 bālayh باليه, 화폐 단위인 영어 guinea [gm.i] ‘기니’ 또는 프랑스어 guinée [gine] ‘기네’가 이집트 아랍어 geneih를 거쳐 온 junayh جنيه처럼 차용어에서 원어에 h가 없는 경우에도 어말의 모음을 나타내기 위해 아랍어 철자에 h를 쓴 경우가 종종 있다. 그러니 모음이나 y 뒤에 오는 어말의 h는 앞의 모음에 상관없이 묵음으로 처리하는 것으로 통일하는 것이 좋겠다. Sībawayh ‘시바와이’, bālayh ‘발라이’, junayh ‘주나이’ 같이 적는 것이 어원에 어울린다. 또 차용어가 아니라도 아랍어 발음에서 어말 h가 쉽게 탈락하는 것을 고려하면 faqīh فقيه ‘파키’, intibāh انتباه ‘인티바’, mashbūh مشبوه ‘마슈부’, nabīh نبيه ‘나비’, tanab-buh تنبه ‘타나부’ 등으로 쓸 수 있다.

한편 자음 뒤에 오는 어말 h는 모음 뒤에 오는 h와 달리 쉽게 탈락하지 않는다. 그러니 이 경우에는 fiqh فقه ‘피크흐’, kumh كمه ‘쿰흐’, minh منه ‘민흐’, shibh شبه ‘시브흐’와 같이 ‘흐’로 표기를 통일하는 것이 좋을 것이다.

11 <https://en.wiktionary.org/wiki/%D8%A7%D9%84%D9%84%D9%87> (2020. 4. 23. 확인)

자음 앞에서는 h가 좀처럼 탈락하지 않을 뿐만이 아니라 구어체 아랍어에서는 오히려 h를 발음하기 쉽게 모음을 삽입하는 경우가 많다. Mahdī مهدي는 /mahadi:/로 발음하고 zuhr ظهر는 /ð^huhur/로 발음하는 식이다. 그러니 Mahdī ‘마흐디’, zuhr ‘주흐르’와 같이 자음 앞의 h는 ‘흐’로 통일하는 것이 어떨까 한다.

아랍어에는 무성 인두 마찰음 [h]로 발음되는 ḥ ح도 있다. 모음 뒤의 h가 단지 그 모음의 무성음화로 실현되는 것과는 달리 ḥ는 진정한 마찰음이므로 h보다 훨씬 강한 음이며 어말에서도 탈락하지 않는다. 그러니 자음 앞이나 어말에서는 언제나 ‘흐’로 표기하는 것이 바람직하다. 외래어 표기법에서 폴란드어, 체코어, 세르보크로아트어, 루마니아어, 헝가리어의 h는 자음 앞이나 어말에서 ‘흐’로 적는데 이들은 단순한 [h]로 발음되지 않기 때문이다. 폴란드어와 세르보크로아트어의 h는 무성 연구개 마찰음 [x]를 나타내며 체코어에서는 성문 반찰음 [ħ]을 나타낸다. 루마니아어의 h는 보통 [h]로 발음되지만 자음 앞과 어말에서는 [x]로 발음된다. 헝가리어의 h도 보통 [h]로 발음되고 어말에서는 탈락하기도 하지만 [x]로 발음되기도 한다. 아랍어의 ḥ도 이들의 경우처럼 자음 앞이나 어말에서 ‘흐’로 표기를 통일해야 하겠다.

물론 Ṣalāḥ صلاح ‘살라흐’처럼 어말에 ḥ가 오는 경우 통용 로마자 표기 Salah만 보면 ḥ인지 h인지 알 수 없으므로 원어 철자 또는 ḥ와 h의 구별을 나타내는 로마자 표기를 확인해야 하는 번거로움이 있다. 하지만 어중 자음 앞에서는 ḥ와 h를 모두 ‘흐’로 적게 된다.

앞서 설명한 것처럼 타 마르부타는 경우에 따라 t로 발음되는 경우가 있다. 도시를 뜻하는 مدينة는 단독으로 쓰일 때는 madīnah ‘마디나’이지만 ‘~의 도시’를 뜻하는 지명에서는 Madīnat al-Quds مدينة القدس ‘마디나트알쿠즈’, Madīnat Zāyid مدينة زايد ‘마디나트자이드’와 같이 t를 쓴다. 이런 발음 교체는 통용 로마자 표기에도 보통 반영하므로 올바르게 적는데 크게 문제가 되지 않는다.

일부 단어에서는 타 마르부타가 ā ṭ 뒤에 붙는다. 이런 경우에는 휴지 앞, 즉 타 마르부타가 일반적으로 h를 나타내는 위치에서도 t가 발음될 수 있다. 그래서 기도를 뜻하는 صلاة가 ṣalāḥ인지 ṣalāt인지, 자선을 뜻하는 زكاة가 zakāḥ인지 zakāt인지는 사전에 따라 발음 표기가 엇갈린다. 한스 베어(Hans Wehr)의 《현대 문어체 아랍어 사전(A Dictionary of Modern Written Arabic)》에서는 이들을 로마자로 ṣalāḥ, zakāḥ로 각각 적지만¹² 랑겐샤이트(Langenscheidt) 출판사의 《독일어·아랍어 사전(Deutsch-Arabisch Wörterbuch)》에서는 이들의 발음을 [sɒˈlaːt], [zaˈkaːt, -kaːh]로 각각 표기한다¹³. Canepari & Cerini에 의하면 아랍어 화자 다수는 휴지 앞에서 이 어미를 일관되게 발음하지 않는데 -

12 <http://alhassanain.org/english/?com=book&id=1094> (2020. 4. 23. 확인)

13 <https://de.langenscheidt.com/arabisch-deutsch/> (2020. 4. 23. 확인)

āh보다는 -āt가 훨씬 더 많이 들린다(2016: 86). 구어체 아랍어에서도 방언에 따라 t로 발음하기도 하고 묵음으로 처리하기도 한다.

이런 단어는 보통 t를 쓴 형태로 널리 알려졌다. 아랍어의 ṣalāh/ṣalāt صلاة는 페르시아어와 파슈토어에서 타 마르부타 대신 일반 t ت를 쓴 ṣalāt صلات ‘살라트’라는 철자로 받아들였다. 말레이인도네시아어에서는 salat ‘살랏’ 또는 solat ‘솔랏’으로 받아들였다. 《표준국어대사전》에도 ‘살라트(salāt)’로 실려있다. zakāh/zakāt ذكاة도 페르시아어에서는 zakāt ذكاة ‘자카트’라는 철자로 받아들였으며 터키어에서 Zekāt ‘제카트’로, 말레이인도네시아어에서는 zakat ‘자캇’으로 받아들였다. 《표준국어대사전》에도 ‘자카트(zakāt)’로 실려있다. 그러니 ā 뒤의 타 마르부타는 h가 아닌 t로 통일해서 ‘트’로 쓰는 것이 좋을 것이다.

대신 구어체 아랍어를 기준으로 표기해야 할 때에는 각 구어체 아랍어에서 쓰는 발음을 따라야 할 것이다. 시리아에는 통용 로마자 표기 Hama로 알려진 도시 Ḥamāh/Ḥamāt حمّة가 있다. 시리아 아랍어에서는 여기서 타 마르부타가 묵음이므로 문어체 아랍어 발음은 ‘하마트’로 적더라도 이 지명은 시리아 아랍어 발음에 따라 ‘하마’로 표기하는 것이 좋을 것이다.

유성 후치경 파찰음 또는 마찰음 j ج

현대 표준 아랍어에서 j ج는 지역에 따라 발음이 차이가 있다. 아라비아반도 대부분에서 쓰이는 발음은 유성 후치경 파찰음 [d͡ʒ]이며 북아프리카 대부분과 레반트 지역에서는 유성 후치경 마찰음 [ʒ]이고 이집트와 아라비아반도 남부 일부에서는 유성 연구개 폐쇄음 [g]가 쓰인다. 하지만 아랍어를 가르칠 때 쓰이는 대표 발음은 파찰음 [d͡ʒ]이고 쿠란을 낭독할 때도 이 발음이 쓰인다. 페르시아어, 우르두어, 말레이인도네시아어 등 아랍 문자를 쓰는 다른 언어에서도 j ج는 보통 [d͡ʒ]를 나타낸다. 그러니 현대 문어체 아랍어 표기에서 j는 [d͡ʒ]로 발음되는 것으로 간주하고 표기하는 것이 좋다. 다만 Canepari & Cerini는 [d͡ʒ]가 j의 전통 발음이라고 인정하면서도 중립적인 현대 발음에서는 [ʒ]를 j의 기본 발음으로 삼는다(2016: 72).

다른 셈어에서 아랍어의 j에 대응되는 글자인 히브리어 g ג, 아람어 g ܓ, 게에즈어 g ገ 등은 모두 [g]로 발음된다. 그러니 셈 조어의 *g도 [g]로 발음되었을 것이다. 이 음이 주요 셈어 가운데 아랍어의 j에 서만 구개음화한 것이다. 고전 아랍어 발음은 유성 경구개 폐쇄음 [g]로 재구되며 오늘날에도 수단과 예멘 일부에서 j를 [g]로 발음한다.

외래어 표기법에서 영어를 표기할 때 쓰는 국제 음성 기호와 한글 대조표에서 [d͡ʒ]와 [ʒ]는 모음 앞에서 ‘ㄺ’으로, 어말과 자음 앞에서 ‘지’로 적도록 한다. 영어에서 어말 [d͡ʒ]와 [ʒ]는 보통 철자 -ge로 나타내기 때문인지 bridge [ˈbrɪd͡ʒ] ‘브리지’, page [peɪd͡ʒ] ‘페이지’, beige [ˈbeɪʒ, ˈbeɪd͡ʒ] ‘베이지’와 같이 이를 ‘지’로 적는 표기는 꽤 익숙하다. 하지만 이 음을 철자 -j로 나타내는 경우 ‘즈’로 적는 경향이 있다. 외래어 표기법에서 어말 자음을 나타낼 때 삽입되는 모음은 보통 ‘으’이기 때문에 이를 [d͡ʒ]의 표기에도 일반화한 것이다. 하지만 국제 음성 기호와 한글 대조표에서는 유성 후치경 파찰음 [d͡ʒ], 유성 후치경 마찰음

[ʒ]를 비롯하여 무성 후치경 파찰음 [tʃ], 무성 후치경 마찰음 [ʃ]를 어말에서 각각 ‘지’, ‘지’, ‘치’, ‘시’로 적어 이에 대응되는 치경음 [dʒ] ‘즈’, [z] ‘즈’, [ts] ‘츠’, [s] ‘스’와 구별한다. 후치경음과 같이 경구개 부근에서 조음되는 음은 반모음 [j]와 비슷한 성질이 있으므로 삽입 모음으로 ‘으’ 대신 ‘이’를 쓰는 것이다.

그러나 한국어에는 후치경음과 치경음 사이의 음소적 구별이 없기 때문에 영어와 한글 표기의 대응은 보통 철자의 대응으로만 이해하기 쉽다. 그래서 *bridge, page, beige*에서 -ge를 ‘지’로 적어 각각 ‘브리지’, ‘페이지’, ‘베이지’로 적는 데는 익숙해도 -j를 ‘지’로 적는 것은 익숙하지 않아서 탑을 뜻하는 아랍어 *برج* /burdʒ/를 로마자로 쓴 burj는 ‘버즈’, ‘부르즈’로 흔히 표기하는 것을 볼 수 있다. ‘버즈’라는 표기는 ur가 영어식으로 [3:ɹ]로 발음된다고 잘못 짐작한 결과이다. 같은 [dʒ]를 철자에 따라 -ge이면 ‘지’, -j이면 ‘즈’로 적는 것은 발음이 아니라 철자에 이끌린 표기 방식이다. 국어원 시안과 학회 권고안에서 아랍어의 j를 어말과 자음 앞에서 ‘즈’로 적도록 한 것도 이런 민간에서 쓰는 표기에서 비롯된 듯하다.

기존 외래어 표기법에서는 영어의 [dʒ], [ʒ] 뿐만 아니라 [dʒ]로 발음되는 세르보크로아트어의 dʒ, 헝가리어의 dzs와 [ʒ]로 발음되는 세르보크로아트어의 ž, 헝가리어의 zs도 자음 앞과 어말에서 ‘지’로 적는다. 그런데 2004년에 추가된 말레이인도네시아어 표기 규정에서는 [dʒ]로 발음되는 j를 자음 앞과 어말에서 ‘즈’로 적도록 하면서 mikraj [miʔradʒ]를 ‘미크라즈’로 적는 것을 예로 들고 있다. 말레이인도네시아어 고유 어휘에서는 이 위치에 j가 오는 경우를 찾기 힘들고 대부분 차용어에서 쓰인다. 이슬람교의 창시자 무함마드의 승천 이야기를 뜻하는 mikraj는 아랍어 miʔrāj معراج /miʔraːdʒ/서 왔다. 말레이인도네시아어에서는 아랍어의 유성 인두 접근음 [ʔ]를 성문 폐쇄음 [ʔ]로 흉내낸 것인데 말레이인도네시아어 철자에서 음절 말 k는 보통 [ʔ]로 발음되기 때문에 이것도 k로 쓴 것이다. 자음 앞과 어말의 k는 보통 받침 ‘ㄱ’으로 적으니 [ʔ] 발음을 흉내내는데 큰 무리가 없지만 유음과 비음 앞에서는 ‘크’로 적기 때문에 mikraj ‘미크라즈’에서는 원어 발음과 거리가 상당히 먼 표기가 되고 말았다.

말레이인도네시아어에서 자음 앞이나 어말에 j가 오는 경우는 mikraj 외에도 아랍어 hijrah هجرة에서 온 hijrah [hidʒrah], 아랍어와 페르시아어 shaṭranj شطرنج에서 온 syatranj [ʃatrɒndʒ], 영어 message에서 온 mesej [mesəʔdʒ], 영어 package에서 온 pakej [pəkəʔdʒ] 등이 있다. 현행 표기 규정에 따르면 이들은 각각 ‘미크라즈’, ‘히즈라’, ‘샤트란즈’, ‘메스즈’, ‘파케즈’로 써야 한다. 하지만 영어 message, package를 직접 한글로 표기하면 ‘메시지’, ‘패키지’이고 모음 발음은 조금씩 다르지만 자음은 영어와 말레이인도네시아어가 발음이 같으니 한글 표기도 최대한 가깝게 하는 것이 나을 것이다.

아랍어의 j를 비롯한 [dʒ]의 표기는 자음 앞과 어말에서 ‘지’로 통일하는 것이 바람직하다. 따라서 burj ‘부르지’, miʔrāj ‘미라지’, hijrah ‘히지라’, shaṭranj ‘샤트란지’ 등으로 써야 하겠다.

치 마찰음 th ث, dh ذ

문어체 아랍어에서 th ث는 무성 치 마찰음 [θ], dh ذ는 유성 치 마찰음 [ð]로 발음된다. 국제 음성 기호와 한글 대조표에서 [θ]는 모음 앞에서 ‘ㅅ’, 자음 앞이나 어말에서 ‘스’로 쓰고 [ð]는 모음 앞에서 ‘ㄷ’, 자음 앞에서 어말에서 ‘드’로 쓰며 이는 영어의 표기에 적용된다(독일어와 프랑스어에서는 치 마찰음이

고유 어휘에서 쓰이지 않는다). 에스파냐에서 [θ]로 발음되는 에스파냐어의 z, 전설 모음 앞의 c도 ‘스’, ‘스’로 적는데 이는 라틴아메리카에서 s와 합쳐져 [s]로 발음되는 것도 고려한 표기로 볼 수 있다. 에스파냐어나 포르투갈어의 d/d가 어두나 비음 뒤를 제외한 위치에서 변이음인 유성 치 접근음 [ð]로 발음될 때도 ‘ㄷ’, ‘드’로 적는데 이것도 마찰음 [ð]와 비슷한 음이다. 국어원 시안과 학회 권고안에서도 아랍어 th를 ‘스’, ‘스’로 적고 dh를 ‘ㄷ’, ‘드’로 적는다.

구어체 아랍어 가운데는 치 마찰음을 쓰지 않고 [s], [z]와 같은 치찰음으로 대체하거나 [t], [d]와 같은 폐쇄음으로 대체하는 종류가 많다. 헤자즈 구어체 아랍어의 경우 단어에 따라 [s], [z]를 쓰는 것과 [t], [d]를 쓰는 것이 갈리며 문어체 아랍어에서 차용한 어휘는 [θ], [ð]를 쓰는 경우도 있다. 페르시아어, 우르두어, 터키어 등 치 마찰음을 쓰지 않는 언어에서는 아랍어를 차용할 때 치 마찰음을 보통 치찰음 [s], [z]로 대체한다. 이슬람교의 창시자 무함마드의 언행을 기록한 것을 이르는 ḥadīth حديث를 페르시아어·우르두어로는 hadīs حديث, 터키어·보스니아어·말레이어로는 hadis라고 하며 이슬람법으로 다스리는 국가에서 일정한 법적 보호를 받는 이교도를 이르는 dhimmi ذمی를 페르시아어로는 zemmī ذمی, 우르두어로는 zimmi ذمی, 터키어·보스니아어·말레이어로는 zimmi라고 한다.

한편 기타 언어 표기의 일반 원칙에서는 th를 ‘ㅌ’, ‘트’로 적는 것을 원칙으로 했기 때문에 이미 언급했듯이 ‘Uthmān عثمان의 통용 로마자 표기 Othman을 ‘오트만’으로 적은 것 외에도 《표준국어대사전》에서는 이슬람교의 창시자 무함마드의 언행을 수록한 책인 ḥadīth를 ‘하디트(hadith)’로, 정당 이름인 Ba‘th بعث는 ‘바트-당(Baath黨)’으로 쓴다. 그 외에도 국어원 시안 도입 이전의 표기 용례에서는 메디나의 옛 이름 Yathrib يثرب를 ‘야트리브’로 쓰거나 통용 로마자 Haditha로 쓰는 이라크 지명 Ḥadīthah حديثة ‘하디타’로 썼으며 통용 로마자 Thoraya로 쓰는 여자 이름 Thurayyā ثريا ‘토라야’로 썼다. 또 리비아 인명 al-Qadhdhāfi를 ‘카다피’로 쓰고 통용 로마자 Chadli로 나타나는 인명 Shādhilī شاذلي는 ‘샤들리’로 쓰는 등 dh는 ‘ㄷ’으로 썼다. Abu Dhabi(‘Abū Ḥabī ʿAbū Ḥabī ʿAbū Ḥabī) ‘아부다비’와 Riyadh(ar-Riyāḍ الرياض) ‘리야드’에서는 통용 로마자의 dh가 각각 z, ḍ를 나타내므로 여기에 해당하지 않는다.

그러니 th를 ‘스’, ‘스’로 적는 것은 치 마찰음을 쓰지 않는 다른 언어와 표기가 조화되지만 기타 언어 표기의 일반 원칙을 따른 기존 표기 방식과는 다르며 dh를 ‘ㄷ’, ‘드’로 적는 것은 기존 표기 방식과 같지만 치 마찰음을 쓰지 않는 다른 언어와 표기가 조화되지 않는 것이 사실이다. 하지만 기존 외래어 표기법에서 치 마찰음 음소를 쓰는 영어와 에스파냐어를 표기할 때 /θ/를 ‘스’, ‘스’, /ð/를 ‘ㄷ’, ‘드’로 쓰는 것을 고려하면 문어체 아랍어의 표기에서도 이를 따르는 것이 나을 것이다.

유성 치 또는 치경 마찰음 강세 자음 ẓ ظ

셈 조어의 *t[θ]에서 온 아랍어의 ẓ는 고전 아랍어에서 유성 치 마찰음 dh/ð에 대응되는 강세 자음으로 발음되었다. 그래서 전통적인 문어체 아랍어 발음도 [ðʕ]이고 국어원 시안에서는 ẓ를 dh와 마찬가지로 모음 앞에서 ‘ㄷ’으로, 자음 앞이나 어말에서 ‘드’로 적는다. 그러나 이것은 문어체 아랍어에서 쓰는 유일한 발음이 아니다. 헤자즈 구어체 아랍어나 이집트 구어체 아랍어처럼 이 발음을 쓰지 않는 구어체

아랍어 화자들은 문어체 아랍어로 말할 때도 *ẓ*를 [z]에 대응되는 강세 자음인 [zʰ]로 발음한다. Canepari & Cerini는 전통 발음이 [ðʰ]라고 하면서도 중립적인 발음은 [zʰ]라고 보고 *ẓ*를 /zʰ/에 해당하는 기호로 나타낸다. 그래서 학회 권고안에서는 *ẓ*를 z /z/와 마찬가지로 모음 앞에서 ‘ㄷ’으로, 자음 앞이나 어말에서 ‘즈’로 적는다.

그러니 국어원 시안의 ‘ㄷ’, ‘드’와 학회 권고안의 ‘ㄷ’, ‘즈’는 모두 문어체 아랍어에서 쓰이는 발음을 기준으로 한 것이다. 그런데 대부분의 체계적인 로마자 표기 방식에서 이 음은 *ẓ* 또는 *ẓ*로 나타낸다. 《아랍어·아랍어학 백과사전(Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics)》만이 유일하게 *ḏ*와 *ẓ*를 혼용하는데 그마저도 고유 명사에서는 *ẓ*를 쓰는 것을 권장한다. 그러니 문어체 아랍어에서 [ðʰ]와 [zʰ]가 둘 다 인정된다면 이 가운데 로마자 표기에 가까운 쪽인 [zʰ]를 한글 표기의 기준으로 삼는 것이 나올 수 있다.

더구나 페르시아어, 우르두어, 터키어 등 다른 언어에서 아랍어의 *ẓ*는 dh /ð/와 마찬가지로 보통 [z]로 받아들였다. 쿠란 전체를 외운 이를 일컫는 ḥāfiẓ حافظ는 페르시아어 및 우르두어로 ḥāfiẓ حافظ ‘하피즈’, 터키어로 hafız ‘하프즈’, 말레이어·스와힐리어·보스니아어로 hafiz ‘하피즈’, 알바니아어로 hafizi ‘하피지’ 또는 hafëz ‘하퍼즈’라고 한다. 더구나 알바니아어는 철자 dh로 적는 음소 /ð/가 있는데도 *ẓ*를 dh 대신 z /z/로 받아들였다. 문어체 아랍어의 dh는 [ð]로만 발음되므로 다른 언어에서 [z]로 받아들였다고 해도 ‘ㄷ’, ‘드’로 적더라도 [ðʰ]와 [zʰ]가 둘 다 가능한 *ẓ*는 다른 언어와 한글 표기를 조화시키기 위해 ‘ㄷ’, ‘즈’로 적는 것이 나올 것이다.

이 음은 아랍어에서 가장 드물게 쓰이는 음이다. 이 음을 쓰는 이름의 통용 로마자 표기에서는 해당 지역에서 많이 쓰이는 발음을 기준으로 dh, d, z 등으로 쓴다. 현대 인명이나 지명의 경우는 구어체 아랍어에 따른 한글 표기로 통용 로마자와 가깝게 표기할 수 있다. 예를 들어 통용 로마자 Abu Dhabi로 적는 아랍 에미리트 연방의 도시 ‘Abū Ẓaby أبو ظبي는 현지 걸프 구어체 아랍어에서 *ẓ*를 [ðʰ]로 발음하는 것을 반영하여 ‘아부다비’로 계속 적을 수 있다. 통용 로마자 Naguib Mahfouz로 적는 이집트 인명 Najīb Maḥfūẓ نجيب محفوظ는 이집트 구어체 아랍어 발음을 기준으로 ‘나기브 마흐푸즈’로 적고 통용 로마자 Hafez al-Assad로 적는 시리아 인명 Ḥāfiẓ al-ʿAsad حافظ الأسد는 시리아 구어체 아랍어 발음을 기준으로 ‘하페즈 아사드’로 적는 것이 나올 것이다.

인후 비마찰음 ʿ, ʾ

아랍어의 ʿ, ʾ는 성문 폐쇄음 [ʔ]로 실현된다. 이 음은 한국어에 음소로서 존재하지는 않지만 초성이 없는 어두 음절의 초성 자리에서 수의적으로 발음된다. 특히 숫자 ‘일’은 [ʔill]로 발음되는 경우가 많다. 아랍어에서는 어두 모음 앞에서는 음소 ʾ가 있든 없든 [ʔ]가 필수적으로 발음된다. 예를 들어 신을 뜻하는 Allāh الله /aḥḥa:h/는 어두에서는 [ʔaḥḥa:(h)]로 실현된다(대신 ‘신의 정당’을 뜻하는 Ḥizbu llāh حزب الله /ḥizbuḥḥa:h/와 같이 모음 뒤에 올 때는 첫 모음이 탈락한 llāh가 된다). 그러니 어두 ʾ는 자연스럽게 초성 ‘ㅇ’으로 적을 수 있다.

문제는 아랍어의 '가 자음 앞이나 어말에 오는 경우이다. 한국어에는 [ʔ]가 초성 이외의 위치에 오는 경우가 없다. 기존 외래어 표기법에서 다루는 언어 가운데는 영어와 말레이인도네시아어에서 [ʔ]가 다른 폐쇄음의 변이음으로서 자음 앞이나 어말에 나타난다.

영어에서는 음절 말 모음이나 공명음 뒤의 /t/가 환경에 따라 [ʔ]로 발음되는 일이 흔하다. 예를 들어 축구를 뜻하는 football /'fʊt.bɔ:l/은 흔히 ['fʊʔ.bɔ:l]로 발음되며 '소리없이'를 뜻하는 silently /'saɪ.lənt.li/는 흔히 ['saɪ.lənʔ.li]로 발음된다. 외래어 표기법에서는 변이음을 무시하고 언제나 [t]로 발음되는 것처럼 표기하므로 받침 'ㅅ' 또는 '트'로 적는다. 그래서 football은 '풋볼', silently는 '사일런틀리'로 적는다. 이렇게 /t/의 변이음으로 나타날 때는 불파음 [ʔ]이다.

표준 말레이어에서는 음절 말 /k/가 고유 어휘에서 보통 [ʔ]로 실현된다. 아이를 뜻하는 anak은 [anaʔ]으로 발음된다. 반면 기술을 뜻하는 영어 technique 또는 네덜란드어 techniek에서 온 차용어 teknik [teknɪk~teknək] 같은 경우는 음절 말에서도 [k]가 유지되지만 철자상으로는 [ʔ]로 발음되는 경우와 구별하지 않는다. 외래어 표기법에서도 이들을 구별하지 않고 anak '아낙', teknik '테크닉'과 같이 어말에서는 언제나 받침 'ㄱ'으로 적는다. 말레이인도네시아어에서는 어말 폐쇄음이 [ʔ], [k]와 같은 불파음으로 발음되기 때문이다.

즉 영어와 말레이인도네시아어에서 나타나는 어말이나 자음 앞 [ʔ]는 외래어 표기법을 따른 표기에서 받침 'ㅅ' 및 '트', 받침 'ㄱ'으로 각각 나타난다. 하지만 기본음이 [ʔ]인 아랍어 '의 표기로서는 적합하지 않다. 일본어에서 조음 위치가 특정되지 않은 음소인 축음을 받침 'ㅅ'으로 적는 것처럼 아랍어 '도 종성 위치에서 받침 'ㅅ'으로 적는 것을 고려할 수 있을지 몰라도 [t]를 나타내는 표기로 오해할 여지가 있으니 바람직하지 않다. 불파음 [ʔ]의 경우 [p], [t], [k]와 같은 다른 불파음처럼 받침으로 흉내내야 할 것이지만 한글 표기에서 이에 대응되는 종성 자음은 없다. 그러니 한글 표기에서 어두 [ʔ]에 대응되는 초성이 'ㅇ', 즉 빈 초성인 것처럼 [ʔ]에 대응되는 종성은 빈 종성, 즉 받침이 없는 것이다.

국어원 시안과 학회 권고안에서는 자음 앞의 '를 '으'로 적는다. 그래서 mu'min مؤمن은 '무으민'으로 적는다(사실 국어원 시안에서는 ' 대신 ʔ로 나타내지만 이 글에서는 학계에서 가장 널리 쓰이는 로마자 표기 방식을 따라 '로 쓴다). 어말의 '는 국어원 시안에서 묵음으로 처리하지만 학회 권고안은 이마저도 '으'로 적는다. bad' بُدْ는 국어원 시안에서 '바드'로 적지만 학회 권고안에서는 '바드으'로 적는다.

조심스럽게 발음한 문어체 아랍어 발음 /badʔ/에서는 자음 뒤의 [ʔ]가 파열되므로 '바드으'로 흉내내는 것은 나름 근거가 있다. 하지만 어중 자음 앞의 '는 보통 파열되지 않는 [ʔ]이니 /muʔmin/을 '무으민'으로 적는 것은 실제 발음과 거리가 있다. 자음 앞의 '를 그냥 묵음으로 처리하고 '무민'으로 쓰거나 차라리 받침 'ㅅ'으로 흉내내어 '뭇민'으로 쓰는 것이 실제 발음과 더 가깝다. '무으민'과 같이 자음 앞의 '를 '으'로 적는 표기는 원어에서 그 자리에 성문 폐쇄음 음소가 있다는 것을 나타낼 수 있다는 이론적인 이점이 있을 뿐 실제 발음을 제대로 흉내내지는 못한다.

Canepari & Cerini에 의하면 문어체 아랍어의 일상적인 발음에서 어중이나 어말의 '는 쉽게 탈락하거나 /j/, /w/로 바뀌며 앞의 모음을 길게 하기도 한다. 예를 들어 머리를 뜻하는 ra's رأس /raʔs/는 [raʔs, 'ra:s]로, 하늘을 뜻하는 samā' سماء /sama:ʔ/는 [sæ'mæ:ʔ, sæ'mæ:]로 실현된다(2016: 86). 그래서 여러 구어체 아랍어에서는 문어체 아랍어의 ra's를 rās راس로 쓴다. 이집트와 팔레스타인에서는 [ra:s], 모로코와 튀니지에서는 [ra:s]로 발음한다. 그러니 국어원 시안의 '라으스', 학회 권고안의 '라으스'와 '사마으'보다는 그냥 '라스', '사마'로 적는 것이 문어체 아랍어에서 가능한 발음 및 구어체 아랍어에서 쓰는 발음을 동시에 흉내낼 수 있다.

Halpern은 작별 인사인 'ila l-liqā' إلى اللقاء /ʔilalliqɑ:ʔ/에서 [ʔ]가 들리지 않지만 [ilalli'qa:]와 같이 마지막 음절에 주어지는 강세를 통해 '가 있다는 것을 알 수 있다는 예를 든다. 이음절 이상 단어가 모음으로 끝날 경우에는 마지막 음절에 강세가 주어지지 않기 때문에 만약 '가 없었다면 *[ilal'liqa]로 발음되었을 것이기 때문이다(2009: 5). 학회 권고안에서는 이를 '일랄리카으'로 적겠지만 오히려 국어원 시안의 '일랄리카'가 일상적인 발화에 가깝다. 여기서는 q도 'ㄷ'으로 적은 '일랄리카'를 권장한다.

아랍어의 'ع /ʕ/는 보통 유성 인두 접근음 [ʕ] 또는 유성 후두개 접근음 [ʕ̰]로 실현된다. 마찰음 ḥ ح /ħ/에 대응되는 유성음이지만 언제나 마찰음이 아닌 접근음으로 실현된다(Embarki 2013: 31, Canepari & Cerini 2016: 73). Al-Hattami는 '를 인두음으로 분류하면서 y, w와 묶어서 마찰 없는 지속음(frictionless continuant)이라고 부른다(2010: 343–345). 국제음성기호의 [ʕ]는 통상적으로 마찰음 행에 들어가지만 마찰음과 접근음 구별 없이 쓰는데 '가 마찰음이 아니라 접근음이라는 것을 확실히 나타내려면 하강 부호를 붙인 [ʕ̰]로 쓸 수 있다. 마찬가지로 국제음성기호의 [ʕ̰]는 유성 후두개 전동음을 나타내지만 '는 보통 접근음이므로 [ʕ̰]로 쓰는 것이 정확하다. 하지만 조음 방법을 특별히 강조할 필요가 없을 때는 보통 부호를 생략하고 각각 [ʕ], [ʕ̰]로 쓴다. 어떤 기호로 나타내든 이 음은 기존 외래어 표기법에서 다루는 언어에서는 찾아볼 수 없다.

유성 인두 접근음은 후설 비원순 저모음 [ɑ]에 대응되는 반모음이기 때문에 [ɑ̰]로 나타내기도 한다. 모음이 뒤따르지 않는 위치에서 [i]에 대응되는 반모음 y [j]는 '이'로 적고 [u]에 대응되는 반모음 w [w]는 '우'로 적는 것처럼 아랍어에서 쓰는 음가만 생각하면 ' [ʕ]는 [ɑ]에 대응되는 반모음으로 보고 '아'로 적을 수 있다. 그래서 국어원 시안에서는 자음 앞이나 어말의 '는 sha'b شعب '샤압', dīl' ضلع '딜아'와 같이 '아'로 적는다. 사실 국어원 시안에서는 '를 ʕ로 나타내지만 이 글에서는 학계에서 가장 널리 쓰이는 로마자 표기 방식을 따라 '로 적는다.

그런데 국어원 시안에서는 대조표에서 모음 앞의 '는 적지 않는 것처럼 해놓고는 biḍ'ah بدة '비드아'와 같이 자음 뒤에서 앞의 자음과 갈라 적는 예를 들었다. '를 반모음처럼 취급하여 '아'로 표기한다면 꼭 앞의 자음과 갈라 적어야 한다는 법은 없다. 또 al-Mu'izz المعز는 국어원 시안에 따르면 '무이즈'가 되는데 '를 '아'로 흉내낸다면 모음 사이에서도 '아'로 적지 말라는 법도 없다. 실제 /muʕizz/를 발음하면 '무아이즈'와 비슷하게 들리기는 한다. 그러나 아무래도 모음이 아닌 음을 '아'로 적는 것은 생소하기 때

문에 이처럼 국어원 시안에서 ‘를’ ‘아’로 적는 경우에 제한을 둔 것으로 보인다. 어말이나 자음 앞에서 영어의 [ʃ] ‘시’, [dʒ] ‘지’나 러시아어의 s(сб) ‘시’, t(тб) ‘티’ 등 일부 자음에 ‘으’ 대신 ‘이’를 붙이는 것도 일반 언중은 실제 [i] 모음을 나타낸 것으로 오해하기 쉬우니 모음이 아닌 음을 ‘아’로 나타내는 것은 신중하게 판단해야 한다.

그래서인지 학회 권고안에서는 ‘를’와 마찬가지로 ‘으’로 적도록 했다. 따라서 shaʿb는 ‘샤압’ 대신 ‘샤읍’, dīl는 ‘딜아’ 대신 ‘딜으’로 적도록 했다. ‘의 발음만 놓고 본다면 ‘으’로 적을 근거가 부족하지만 앞서 언급한 것처럼 ‘ع /ʕ/는 ’ء /ʔ/에 대응되는 강세 자음으로 볼 수 있다. 일부 지역 발음에서는 인두음화된 성문 폐쇄음 [ʔ]로도 실현된다. 그러니 한글 표기에서 다른 일반 자음과 강세 자음의 구별을 하지 않는다는 것을 고려하면 ‘와’도 동일하게 적는 것을 생각할 수 있다(물론 학회 권고안에서는 일부러 강세 자음 t, ʃ의 표기를 일반 자음 t, s의 표기와 다르게 했다). 통용 로마자 표기에서도 ‘와’를 구별하지 않고 아포스트로피로 적는 일이 많다는 사실도 고려의 대상이 되었을 수 있다.

그런데 앞의 자음과는 달라 적고 ‘으’로 표기를 통일했기 때문에 학회 권고안을 따른 표기도 실제 발음과는 차이가 있다. ‘으’가 외래어 표기법에서 자음 뒤에 붙는 기본 삽입 모음이기는 하지만 ‘가’ 나타내는 [ɣ]는 ‘아’에 가깝게 들리기 때문이다. shaʿb의 aʿ도 ‘아’ 내지는 ‘아아’ 비슷하게 발음되지 ‘아으’와는 거리가 있으며 dīl는 차라리 ‘딜라’로 적는 것이 실제 발음에 가깝다.

이처럼 국어원 시안이나 학회 권고안이나 아랍어의 실제 발음을 나타내는 데는 만족스럽지 못하고 그렇다고 아랍어 발음에 충실하려고 ‘를’ ‘아’로 적는다면 기존 외래어 표기법에서 모음이 아닌 음을 ‘아’로 적는 적이 없기 때문에 일반 언중에게 상당한 혼란을 줄 수 있다. 아랍어 발음에 대한 지식이 없는 이상 로마자 표기에서 ‘아’를 연상하기 힘들기 때문이다.

사실 아랍어의 ‘와’ ‘는’ 통용 로마자 표기에서 아에 생략하는 경우가 많다. 아랍어의 학술적인 표기에서 ‘는’ ’, ’, ’, ’, ’ 등으로 적고 ‘는’ ’, ’, ’, ’, ’ 등으로 나타내지만 이들은 일반 로마자에서 쓰는 글자로 대체하기 어렵다. 그래서 예를 들어 ʿIsmāʿīl إسماعيل은 Masʿūd, مسعود는 일상적인 표기에서 ‘와’를 생략하고 그냥 Ismail, Masud로 적거나 어중에 한해 나타내더라도 Ismaʿil, Masʿud와 같이 ‘와’를 구별하지 않고 아포스트로피(ʿ)로 대체하기 마련이다.

그러니 아랍어 발음에 충실하게 적는 것만 생각하여 Rajāʾ رجا ‘라자으’, Rubʿ ربع ‘룹아/룹으’와 같이 표준 표기를 정한다면 Rajāʾ의 실제 발음이 보통 [ʔ]가 없는 [raʿdʒa:]라는 것을 논외로 하더라도 통용 로마자 Raja, Rub에서 연상하기 어렵다는 단점이 있다. 실제로 《표준국어대사전》에 ar-Rubʿ al-Khālī الربع الخالي 사막은 ‘룹알할리^사막(Rubʿ al-Khālī沙漠)’으로 실려있다. 소수 아랍어 전문가만이 아니라 일반 언중이 보기에 위화감이 없도록 한글 표기를 정하려면 아랍어 발음을 충실하게 나타내는 것 외에도 흔히 접하는 통용 로마자에 가깝게 나타내는 것을 고려해야 한다.

다만, 구어체 아랍어를 바탕으로 한 통용 로마자 표기에서는 ‘를 a 또는 e로 적는 경우가 있다. 사우디아라비아 인명 aṣ-Ṣānī الصانع을 Al-Sanea로 적거나 이집트 인명 ʿAbdu l-Munʿim عبد المنعم을 Abdel

Moneim으로 적는 식이다. 하지만 이처럼 구어체 아랍어를 바탕으로 표기하는 현대 인명이나 지명 등은 따로 한글 표기 기준을 마련할 수 있다. 문어체 아랍어를 기준으로 한글 표기를 정하는 것이 바람직한 경우에는 로마자 표기도 보통 문어체 아랍어를 기준으로 하므로 이는 큰 문제가 되지 않는다.

다른 언어에서 아랍어의 '와'에 해당하는 음은 어떻게 되는지 알아보자. 중세 아랍어에서 갈라져나온 몰타어에서는 아랍어의 '가' 사라졌다. 또 '는' 원래의 gh غ와 합쳐져 철자 gh로 나타내며 어말 a 뒤에서는 '로' 적지만 현대 발음에서는 앞의 모음을 장모음으로 만들기도 하는 것 외에는 묵음이 되었다. 따라서 아랍인을 뜻하는 고전 아랍어 'Arabī عربي에서 나온 Gharbi는 [a:rbi]로, '~와'를 뜻하는 고전 아랍어 전치사 ma'a مع에서 나온 ma'는 [ma(:)]로 발음된다.

히브리어에서는 'x와 'y가 전통적으로 아랍어에서처럼 각각 [ʔ], [ʕ]로 발음되었지만 현대 이스라엘 주류 발음에서는 [ʔ]로 합쳐졌으며 어말에서는 묵음이 되었고 어중에서도 묵음이 되는 경우가 많다. 예를 들어 어중에 '가 들어가는 남자 이름 Shim'on שמעון은 [ʃim'(ʔ)on, 'ʃimon]으로 발음되며 통용 로마자 Shimon으로 쓰고 기존 표기 용례에서도 '시몬'으로 쓴다. 아랍어에서도 'x와 'y의 전통 발음은 각각 [ʔ], [ʕ]이지만 오늘날 쓰이는 신아랍어 가운데 화자 수가 가장 많은 아시리아 신아랍어 화자 대부분은 '를'와 합쳐 [ʔ]로 발음하거나 따로 발음하지 않고 대신 앞의 자음을 겹쳐서 발음한다.

에티오피아 문자는 'x와 'y를 구별하고 티그리냐어와 티그레어에서는 각각 [ʔ], [ʕ]로 발음하지만 암하라어에서는 [ʔ]로 합치거나 탈락시킨다. 15세기 에티오피아 황제 또는 17세기 에티오피아 철학자 이름인 Zār'a Ya'eqob ረሐኤልገብ는 암하라어로는 [zər(ʔ)a ja(ʔ)ik'ob]로 발음하며 통용 로마자로 Zera Yacob, Zara Yaqob 등으로 흔히 쓴다. 하지만 티그리냐어로는 [zerʔa jaʕix'ov]로 발음한다. 그러니 아랍어와 같은 셈어파에 속하는 주요 현대 언어 가운데 몰타어, 히브리어, 신아랍어, 암하라어에서는 원래의 '와'가 묵음이 되는 경우가 많고 티그리냐어에서만 원래의 [ʔ], [ʕ] 발음이 유지된다.

페르시아어와 말레이어는 음소 /ʕ/가 없지만 이와 가장 비슷한 음소가 /ʔ/이기 때문에 아랍어에서 차용한 말에서 원어의 '를'와 합쳐 [ʔ]로 발음하는데 실제 발음에서는 앞의 모음을 장모음으로 만드는 것 외에는 탈락하는 경우가 많다. 아랍어 남자 이름 Ja'far جعفر는 페르시아어에서 같은 철자로 쓰지만 [dʒæ:'fær]로 보통 발음하며 격식을 갖추는 때만 [dʒæʔ'fær]로 발음한다. 말레이어에서는 같은 이름을 Jaafar 또는 Ja'afar로 쓰며 [dʒa(ʔ)afa(r)]로 발음한다. 이슬람 경전의 아랍어 이름 al-Qur'ān القرآن에서 온 페르시아어 Ghor'ān قرآن은 표준 발음이 [gor'ʔɑ:n]이지만 구어적으로는 [go:'rɑn]이 된다. 말레이어에서는 표준 발음이 [qurʔan]이지만 철자는 [ʔ]를 나타내는 기호 없이 Quran으로 쓴다.

터키어와 우르두어에는 음소 /ʔ/조차 없기 때문에 아랍어에서 차용한 어휘에서 원어의 '와'를 철자에서는 나타내더라도 발음상으로는 보통 묵음이 된다. 아랍어 Ja'far는 터키어 Cafer [dʒa'fær], 우르두어 Jāfar جعفر [dʒa:fær]가 되며 아랍어 al-Qur'ān은 터키어 Kur'an/Kuran [ku'ran], 우르두어 Qurān قرآن [qu'ra:n]이 된다. 다만 격식을 갖추는 때 터키어 Kur'an은 아랍어를 흉내내어 [kur'ʔa:n]으로 발음하기도 한다.

이처럼 아랍어와 다른 계통에 속하지만 아랍어에서 차용한 어휘가 많은 페르시아어와 말레이어, 터키어, 우르두어 등은 원어의 '와' '를' 묵음으로 처리하는 경우가 많다. 영어, 독일어, 프랑스어 등 아랍어를 로마자 표기를 통해 접하는 언어 화자들도 이들 음을 묵음으로 처리한다.

아랍어의 '와' '는' 통용 로마자에서 흔히 생략된다는 점, 아랍어의 ' 일부는 실제 발음에서 쉽게 탈락한다는 점, 아랍어와 같은 셈어파에 속한 다른 현대 언어 대부분 원래의 '와' '를' 쉽게 탈락시킨다는 점, 또 아랍어에서 차용한 어휘가 많은 다른 언어에서도 이들이 묵음으로 처리되는 경우가 많다는 점을 고려하여 한글 표기에서 아랍어의 '와' '는' 아예 묵음으로 처리하는 것이 어떨까 한다. 즉 mu'min '무민', bad '바드', sha'b '샤브', dil '딜', biḍ'ah '비다'와 같이 적는 것이다.

대신 형태소 경계를 두고 자음 뒤에 오는 ' 또는 '는' 앞의 자음과 갈라서 초성 'ㅇ'으로 적어야 할 것이다. 아랍어 접두사는 대부분 모음으로 끝나고 자음으로 끝나는 것은 정관사 al- ٱلـ이므로 정관사 뒤의 ', '만 주의하면 된다. 예를 들어 남자 이름 'Abdu l-'Azīz ٱبٱدٱلٱعزیز는 '압둘라지즈'가 아니라 '압둘아지즈'로 써야 한다. 아랍어 철자만 기준으로 한다면 까다로울 수도 있겠지만 로마자 표기에서는 정관사를 붙임표(-)로 분명히 분리해서 쓰므로 이는 문제가 되지 않는다.

구어체 아랍어 일부, 특히 베두인 방언에서는 이른바 가하와 현상 혹은 가하와 증후군(gahawa syndrome)이 관찰된다(Cotter & de Jong 2019: 55). 모음 a 뒤에 목구멍에서 나는 자음 h, ḥ, kh, gh, '가 오고 그 뒤에 또다른 자음이 올 때 두 자음 사이에 모음 a가 덧나는 현상이다. '커피'를 뜻하는 qah-wah قهوه가 gahawa /gahawa/로 발음된다고 해서 이름을 붙였다(베두인 방언에서는 고전 아랍어의 q가 보통 g [g]로 발음된다). 이 현상이 일어나는 구어체 아랍어 종류에서는 남자 이름 Sa'd سٱد를 Sa'ad /saʔad/로, 남자 이름 Ja'far جٱفر를 Ja'afar /dʒaʔafar/로 발음한다. 그래서인지 자음 앞에 오는 문어체 아랍어 a'는 통용 로마자 표기에서 aa로 적는 예가 많다. 정당 이름인 Ba'th بٱعث는 흔히 Ba'ath로 쓰며 메카에 있는 성스러운 건물 이름인 al-Ka'bah الكعبة는 흔히 Kaaba라고 쓴다. 현재 《표준국어대사전》에서는 각각 '바트-당(Baath黨)', '카바(Ka'bah)'로 쓴다. 물론 가하와 현상이 적용되지 않은 형태에서도 '를 a로 나타낸다면 a'는 aa로 적게 되므로 이런 통용 로마자 표기가 꼭 가하와 현상에 의한 것이라고 단정할 수는 없다.

이처럼 가하와 현상이 적용되어 a'가 a'a로 발음될 수 있는 경우에도 한글 표기는 표준 발음인 a'를 기준으로 해야 할 것이다. 따라서 sha'b를 '샤브'로 적는 것처럼 Sa'd/Sa'ad는 '사드', Ja'far/Ja'afar는 '자파르'로 표기를 통일할 수 있다. 간혹 가하와 현상이 적용된 로마자 표기가 표준 아랍어 발음인 것처럼 제시되기도 하니 주의해야 하겠다. 일부 구어체 아랍어에서는 거리를 뜻하는 bu'd بٱد를 bu'ud /buʔud/로 발음하는 등 a 이외의 모음 뒤에서도 가하와 현상과 비슷한 현상이 일어나기도 하니 같은 모음 사이에 '가 오는 경우는 표준 아랍어 형태를 신경 써서 확인할 필요가 있다.

겹자음

국어원 시안에서는 ,h, ,h를 빼고 아랍어의 겹자음은 앞의 자음을 받침으로 적어 나타내도록 했다. 다만 r가 겹친 경우 앞의 r를 받침 대신 ‘르’로 적는다. 그러면서 ‘Abbās عباس ‘압바스’, taqaddum تقدم ‘타깟둠’, ruzz رز ‘룻즈’, ‘umm أم ‘움므’, fann فن ‘판느’, marrah مرة ‘마르라’ 등을 예로 들었다. 학회 권고안은 이 규정에서 ,h, ,h를 제외한다는 단서마저 삭제하여 Wahhābī وهابي ‘와흐하비’, Nahḥās نحاس ‘나흐하스’ 같이 쓰도록 했다. 학회 권고안에서 ‘나’가 겹친 예는 들지 않았지만 이들을 자음 앞에서 ‘으’로 적는 것을 생각하면 ‘호기심 많은’을 뜻하는 sa”āl سأل은 ‘사으알’로, ‘광선’의 복수형인 ‘ashi“ah أشعة는 ‘아시으아’로 적으라는 뜻일 수 있다. 하지만 이와 같은 표기는 원어에서 겹자음이 쓰인다는 것을 나타낼 수는 있어도 원어의 실제 발음을 흉내내는데는 한계가 있으며 기존 외래어 표기 규정과도 맞지 않기 때문에 받아들이기 곤란하다.

대신 tayammum تيمم ‘타얌뭉’, jahannam جهنم ‘자한남’, al-‘Awwām وهابي ‘아우왐’, ‘Umayyah أمية ‘우마이야’ 같은 예는 그대로 쓸 수 있다. 이탈리아어, 스웨덴어, 노르웨이어, 타이어, 러시아어 등의 표기 규정에서 모음 사이의 mm, nn은 한글 표기에서도 겹쳐 쓴다. 예를 들어 스웨덴어에서 ‘여름’을 뜻하는 sommar [sôm:ar]는 ‘숨마르’로, 여자 이름 Anna [ân:a]는 ‘안나’로 적는다.

하지만 이는 mm, nn 뒤에 모음이 따르는 경우에만 적용된다. 스웨덴어에서 겹자음이 어말에 올 때는 겹쳐 적지 않고 접속사 및 대명사 som [sôm:]은 ‘숨’으로, 여자 이름 Ann [an:]은 ‘안’으로 적는다. 스웨덴어 철자에서는 어말에서 m이 겹쳐 발음되더라도 하나만 적기 때문에 *somm 대신 som으로 쓰지만 발음상으로는 어말에 겹자음이 쓰인다. 스웨덴어의 som, Ann도 마지막 [m:], [n:]이 길게 발음되지만 이는 폐쇄의 지속 시간이 길다는 것이고 보통 파열하지는 않기 때문에 ‘숨므’, ‘안느’와 가깝게 들리지는 않는다. 겹자음이라도 어말 비음을 파열하지 않는 것은 아랍어 ‘umm [ʔum:], fann [fæn:]에서도 마찬가지여서 ‘움므’, ‘판느’보다는 그냥 ‘움’, ‘판’과 비슷하게 들린다. 오히려 어말 겹자음이 없는 프랑스어에서는 어말 비음이 다른 자음과 마찬가지로 파열되기 때문에 한글 표기에서 이를 흉내내려 homme [ɔm], Seine [sen]을 규범 표기 ‘옴’, ‘센’ 대신 ‘움므’, ‘젠느’로 적는 모습을 흔히 볼 수 있다(물론 철자에 나타나는 묵음 e의 영향도 있겠지만 그것만으로는 ‘세느’ 대신 ‘젠느’로 적는 것이 설명되지 않는다). 아랍어도 기존의 스웨덴어와 노르웨이어 표기 규정과 같이 모음 사이에서만 mm, nn을 각각 ‘ㄹㄹ’, ‘ㄴㄴ’으로 겹쳐 쓰는 것이 좋겠다.

기존 외래어 표기법에서 다른 언어에는 겹자음 ww, yy가 좀처럼 나타나지 않지만 이들은 큰 어려움 없이 원 발음에 충실하게 겹쳐 쓸 수 있다. 자음 앞의 w, y는 각각 ‘우’, ‘이’로 적을 수 있기 때문이다. Canepari & Cerini에 의하면 모음 사이의 ww, yy가 전통 발음에서는 각각 [ww], [ij]로 발음되지만 보통 발화에서는 [uw], [ij]로 각각 발음된다. 따라서 ‘잠꾼’을 뜻하는 nawwām نواّم은 [næw'wæ:m] 또는 [næu'wæ:m], 이슬람교에서 존칭으로 쓰이는 sayyid سيد는 [sæjjid] 또는 [sæijid]로 발음된다 (2016: 72). 그러니 각각 ‘나우왐’, ‘사이이드’로 적는데 문제가 없다. ‘사이이드’에서 ‘이’가 반복되는 것

이 낱설 수 있지만 say-yid로 분절되며 ay는 ‘아이’, yi는 ‘이’로 적는 것으로 이해하면 쉬울 것이다. 같은 음절 내의 iy, yi는 ‘이’로 적어야 한다.

아랍어에서 흔히 쓰이는 어미로 -iyy, -iyyah가 있다. 철자상으로는 각각 /-ijj/, /-ijjah/로 발음하는 것이 원칙이지만 실제 발음에서는 각각 -i, -iyah인 것처럼 흔히 발음된다. 따라서 ‘일본인(남성)’을 뜻하는 Yabāniyy الياباني는 문어체 아랍어의 음절 강세 규칙에 따라서 [jæ:bæ:nj:]로 마지막 음절에 강세를 주어야 하지만 이것은 격식을 갖춘 발음이고 실제로는 마치 Yābāni인 것처럼 [jæ:bæ:ni]로 끝에서 둘째 음절에 강세를 주는 일이 더 흔하다(Halpern 2009: 4). 여성형 어미로 주로 나타나는 -iyyah도 [-'ijja, -'ijjæh]로 발음하는 것이 원칙이지만 마치 -iyah인 것처럼 [-i]를 써서 흔히 발음하며 빠른 발화에서는 심지어 [-i(·)a]로 단순화시키기도 한다(Canepari & Cerini 2016: 72–73).

고전 아랍어식 발음대로는 -iyy, -iyyah로 적어야 하겠지만 이런 현실을 반영하여 적어도 -iyy는 학술적인 로마자 표기에서 대부분 -i로 적는다. 예를 들어 남자 이름 علي는 ‘Aliyy 대신 ‘Alī로 적는다. 따라서 이 글에서도 -i로 표기를 통일한다. 여성형 어미는 -iyya(h)와 -īya(h)가 혼용되지만 이 글에서는 -iyah로 통일하기로 한다. 이는 미국도서관협회·미국의회도서관(ALA-LC) 표기법에서 쓰는 방식이기도 하다. 한글로 표기할 때는 물론 -iyy/-i는 ‘이’로, -iyyah/-īyah는 ‘이야’로 적어야 한다.

철자상의 어말 uww은 Canepari & Cerini에 의하면 [-uw:]로 발음되며 ALA-LC 표기법에서 ūw로 적는다. 철자상의 어미 -iyy를 ‘이’로 적는 것처럼 철자상의 어말 uww도 ‘우’로 적는 것이 자연스럽다. 따라서 ‘적’을 뜻하는 ‘adūw عدو’는 ‘아두’로 적을 수 있다.

기존 외래어 표기법에서 폐쇄음, 파찰음, 마찰음, 유음 등이 겹쳤을 때는 한글 표기에 반영하지 않는다. 예를 들어 이탈리아어는 겹자음을 쓰기 때문에 외래어 표기법에서 mamma [ˈmamma] ‘맘마’, Anna [ˈanna] ‘안나’에서와 같이 비음이 겹친 경우 한글로도 겹쳐 적지만 Filippo [ˈfɪlippo] ‘필리포’, freddo [ˈfreddo] ‘프레도’, Macchiavelli [makˈkjaˈvɛlli] ‘마키아벨리’ 등 폐쇄음이 겹쳤을 때나 Gucci [ˈɡutʃi] ‘구치’, Caravaggio [karaˈvaddʒo] ‘카라바조’와 같이 파찰음이 겹쳤을 때, Raffaello [rafˈfaːllo] ‘라파엘로’, Rossi [ˈrossi] ‘로시’와 같이 마찰음이 겹쳤을 때, Ferrari [ferˈrari] ‘페라리’와 같이 유음이 겹쳤을 때는 한글 표기에 겹자음을 반영하지 않는다.

이런 겹자음은 한국어로 제대로 나타내기 어렵기 때문이다. 우선 한국어에서 거센소리와 된소리 앞에 같은 조음 위치의 종성을 발음하는 경우 천천히 끊어서 발음하지 않는 한 종성이 없는 경우와 구별하기가 쉽지 않다. ‘아파’와 ‘압파’, ‘아빠’와 ‘압빠’는 일상적인 발화에서 구별이 어렵다. 또 예사소리 앞에 같은 조음 위치의 종성을 발음하면 뒤의 자음은 된소리로 변한다. [abba]를 ‘압바’라고 쓰면 ‘아바’와는 구별되지만 ‘압빠’로 쓴 것 같이 [appa]로 발음되어 원래의 유성음을 나타내지 못한다는 단점이 있다. 특히 [azza]를 ‘앗자’라고 쓰면 마치 ‘앗짜’로 쓴 것 같이 [attsia]로 발음된다. 그러지 않아도 한국어에는 유성 마찰음이 없어 [z]를 파찰음 [dz]로 흉내내기 때문에 원음과 차이가 있는데 겹자음을 흉내낸다고 ‘앗자’라고 쓰면 무성 파찰음이 되니 원음에서 더욱 멀어진다.

이런 이유로 이탈리아어 외에도 폴란드어, 헝가리어, 스웨덴어, 노르웨이어, 러시아어 등의 한글 표기에서 폐쇄음, 파찰음, 마찰음의 겹침을 따로 나타내지 않는다. 외래어 표기법에 표기 세칙이 없는 언어 가운데도 핀란드어, 힌디어, 타밀어 등 겹자음이 쓰이는 언어는 한글 표기에서 비음을 제외한 자음의 겹침을 따로 나타내지 않는다. 예를 들어 핀란드어 성씨 Lipponen은 ‘리포넨’, 남자 이름 Matti는 ‘마티’, 지명 Mikkeli는 ‘미켈리’로 적는다.

이탈리아어의 r /r/는 강세 음절에서는 전동음 [r]로 발음되며 강세 음절의 유일한 음절 말 자음일 때는 장음 [r:]가 되고 무강세 음절에서는 탄음 [ɾ]로 발음된다. 이러한 변이음은 r가 겹쳤을 때도 쓰이기 때문에 carro [ˈkar:ro], arrivo [aˈri:vo], arrivare [arriˈva:re]에서처럼 겹자음 /rr/는 [r:r], [rr], [ɾɾ] 등 다양하게 실현된다(Canepari 2018: 78). Ladefoged & Maddieson에 따르면 이탈리아어 화자 다섯 명이 carro를 발음한 것을 측정했을 때 /rr/의 전동음에서 세 번에서 일곱 번까지나 접촉이 일어났다(1996: 219–221). 하지만 외래어 표기법에서는 자음의 겹침을 무시하고 carro ‘카로’, arrive ‘아리보’, arrivare ‘아리바레’와 같이 적는다.

아랍어의 r /r/도 강세 음절에서는 전동음 [r^h~rʏ], 무강세 음절에서는 탄음 [r^h~rʏ]로 발음된다. 구개수음화 또는 연구개음화를 나타내는 부호를 생략하고 각각 [r], [ɾ]로 적으면 겹자음 /rr/는 marrah مرة [ˈmarra(h)], šarrāf صراف [s^harˈra:f], birr بر [ˈbir:]에서와 같이 [rr], [rr], [r:]로 실현된다(Canepari & Cerini 2016: 75–76, 107, 127). 국어원 시안과 학회 권고안을 따르면 marrah ‘마르라’, šarrāf ‘사르라프/싸르라프’, birr ‘비르르’와 같이 적게 되지만 아랍어의 /rr/가 이탈리아어의 /rr/보다 더 길거나 둔보이게 발음된다고 하기는 어렵다. 물론 평균적인 발음을 나타낸 표기이고 발화에 따라 차이가 있을 수 있지만 이탈리아어에서 최대 일곱 번 텅긴 전동음을 쓰는 carro [ˈkar:ro]는 ‘카로’로 적는데 아랍어 marrah [ˈmarra(h)]는 ‘마르라’로 적는 것은 형평성에 맞지 않아 보인다. 아랍어의 rr도 겹침을 무시하고 marrah ‘마라’, šarrāf ‘사라프’, birr ‘비르’와 같이 적는 것이 합당하다.

더구나 아랍어의 rr를 ‘르’를 덧붙여 적기 시작하면 다른 언어의 표기에도 적용할 수 있는지 혼선이 생긴다. 에티오피아의 공용어인 암하라어도 아랍어처럼 썬어파에 속하는데 통용 로마자 birr로 쓰이는 에티오피아의 화폐 단위 bərr ስር /birr/는 ‘비르르’로 적어야 할까? 소말리어는 소말리아에서 아랍어와 함께 공용어로 쓰이는데 소말리어 인명 Barre는 ‘바르레’로 적어야 할까? 베르베르어는 모로코와 알제리에서 아랍어와 함께 공용어로 쓰이는데 통용 로마자 El Guerrouj로 쓰이는 베르베르계 모로코 인명 El Gerruj /əlgərruz/는 ‘엘게르루지’로 적어야 할까? 암하라어, 소말리어, 베르베르어 모두 겹자음 rr를 쓰는 언어이다. birr는 《표준국어대사전》에 ‘비르’로 실려있으며 Barre도 ‘바레’, El Guerrouj도 ‘엘게루지’로 쓰는 것이 보통이다. 그런데 아랍어의 rr를 쓸 때 ‘르’를 덧붙이기 시작하면 이런 표기에도 적용해야 하는 것이 아닌지 혼란스럽기 쉽다. 또 아랍어와 별 관계는 없지만 rr를 어찌면 이탈리아어보다도 더 많은 전동을 써서 발음하는 핀란드어 같은 경우에도 남자 이름 Harri를 ‘하르리’로 써야 하는 것이 아니냐는 질문도 나올 수 있다.

그러니 아랍어의 폐쇄음, 파찰음, 마찰음처럼 유음 r도 겹치는 것을 한글 표기에서는 반영하지 않는 것이 기존 외래어 표기 질서에 위협이 되지 않는다. 아랍어 겹자음을 한글 표기에 반영하는 것은 mm, nn, yy, ww의 경우에 한정해야 할 것이다.

아랍어는 일상 철자에서 겹자음을 표시하지 않기 때문에 현실적으로는 겹자음 발음을 확인하기가 쉽지 않는 경우가 있을 수 있다. 통용 로마자 표기에서 모음 사이의 겹치지 않는 s 또는 ş를 ss로 적는 경우가 있다. 남자 이름 Ḥasan حسن, Ḥusayn حسين은 흔히 Hassan, Hussein으로 적는다. 프랑스어 등 로마자를 쓰는 일부 언어에서 모음 사이의 s는 유성음 [z]로 발음하기가 쉽기 때문에 이를 방지하고 무성음 [s]로 발음하도록 원 발음의 겹자음 여부와 상관없이 ss로 쓰기 때문이다. 이를 보고 원어에서도 겹자음을 쓰는 것으로 오해하고 *Ḥassan, *Ḥussayn을 기준으로 ‘*핫산’, ‘*훗사인’으로 쓴다면 잘못이다. 공교롭게도 아랍어에서는 드물게 Ḥassān حسان이라는 남자 이름도 쓰이기 때문에 자칫하면 Ḥasan을 마치 Ḥassān인 것처럼 잘못 표기할 수도 있다. 겹자음 ss를 한글 표기에 반영하지 않으면 이런 실수를 원천적으로 막을 수 있다.

파찰음 조합

아랍어에는 파찰음 /dz/, /ts/, /tʃ/로 발음되는 음소가 없다. 하지만 아랍어에 존재하는 음소의 조합으로 비슷한 발음이 날 수 있다. 예를 들어 d ذ와 z ز의 조합으로 [dz], t ت와 s س의 조합으로 [ts], t ت와 sh ش의 조합으로 [tʃ]가 발음되는 것이다. 국제 음성 기호와 한글 대조표에서는 모음 앞과 자음 앞·어말에서 [dz]를 ‘ㄷ’와 ‘ㅈ’로, [ts]를 ‘ㅈ’와 ‘ㅊ’로, [tʃ]를 ‘ㄷ’와 ‘치’로 각각 적도록 한다.

영어에는 보통 ch로 적는 파찰음 음소 /tʃ/는 있지만 /dz/, /ts/가 음소로서 존재하지는 않는다. 그러나 접미사 -s /z/가 붙은 단어에서 자음군 [dz], [ts]가 흔히 나타난다. 즉 파찰음 음소는 아니지만 자음군이 음성상으로 파찰음으로 발음되는 것을 한글 표기에도 반영하는 것이다.

아랍어에는 이런 조합이 영어보다 비교가 되지 않을 정도로 드물기 때문인지 국어원 시안과 학회 권고안에서는 언급을 하지 않았을 뿐만 아니라 예로 든 단어 가운데도 이런 조합이 나타나지 않는다. 그러나 이런 조합은 엄연히 등장한다. 예를 들어 ‘힘’ 또는 ‘용기’를 뜻하는 baṭsh بطش, ‘때림’을 뜻하는 laṭs لاطس, ‘거룩함’을 뜻하는 quds قدس에서 음성상의 파찰음이 관찰된다. 대신 아랍어 어근 가운데 z가 d, ḍ, t, ṭ를 따르는 것은 없으므로 고유 어휘에서는 dz, ḍz 등의 조합이 나타나지 않는 듯하다.¹⁴

Canepari & Cerini에 따르면 유성 장애음과 무성 장애음의 결합에서는 보통 뒤의 무성 자음에 의한 역행 무성음화가 일어나므로 quds의 /ds/는 [ts]로 발음된다. 또 강세 자음 뒤의 s는 순행 동화로 강세

14 https://en.wiktionary.org/w/index.php?title=Category:Arabic_roots (2020. 4. 23. 확인),

<http://www.studyquran.co.uk/PRLonline.htm> (2020. 4. 23. 확인)

자음으로 변하므로 *laṭṣ*의 *ṭṣ* /tʰs/는 [tʰsʰ]로 발음된다(2016: 82). 직접 명시하지는 않았지만 *baṭṣh*의 *tsh*는 그대로 [tʰʃ]로 발음되는 듯하다(*sh*에 대응되는 강세 자음은 따로 없다). 따라서 아랍어 발음을 흉내내려면 *baṭṣh* ‘바치’, *laṭṣ* ‘라츠’, *quḍṣ* ‘쿠츠’와 같이 적어야 할 것이다.

그러나 이런 조합 뒤에 모음이 오는 경우에는 달라진다. 아랍어에서 어중의 자음군은 두 자음 사이에 음절 경계를 두기 때문에 신중한 발음에서는 이들이 음성상의 파찰음으로 실현되는 정도가 약하다. *baṭṣh*에서 파생되어 ‘용기’를 뜻하는 *baṭṣhah* بطشه에서는 [tʰ.ʃ]가 그래도 파찰음으로 인식될 가능성이 높아 ‘바차’ 비슷하게 들린다. 하지만 *quḍṣ*에 대응되는 ‘거룩한’을 뜻하는 형용사 *quḍṣī* فدي나 ‘지방이 많은’을 뜻하는 *ʿadsam* أدم 같은 경우 ‘쿠치’, ‘아참’으로 각각 적기에는 [s]가 일반 파찰음의 마찰음보다 너무 두드러지게 발음된다. 느린 발음에서는 역행 무성음화도 일어나지 않아 [d.s]가 유지된다(2016: 82). 차라리 각 자음을 따로 옮겨 ‘쿠드시’, ‘아드삼’으로 각각 적는 것이 자연스럽다. 그러니 모음 앞에서는 파찰음으로 취급하지 않는 것을 원칙으로 하여 *baṭṣhah*도 ‘바트샤’로 적는 것이 좋을 것이다. 이처럼 자음 조합의 표기를 어말과 어중에서 다르게 처리하는 것은 기존 표기 용례에서 영어 인명 *Roberts* [ˌrɒb.ə.tɪs]는 ‘로버츠’로 적지만 *Robertson* [ˌrɒb.ə.t.ɪ.sən]은 ‘로버트슨’으로 적는 것과도 비슷하다.

그런데 아랍어에서는 차용어에서 원어의 파찰음을 이처럼 자음군으로 흉내내기도 한다. ‘체코’를 *at-Tshik* التشيك로 적고 ‘보츠와나’를 *Būtsuwānā* بوتسوانا로 적는 식이다. 아랍어 고유 어휘에서는 [dz] 또는 [dʰzʰ]로 발음되는 조합을 거의 찾을 수 없지만 러시아 지명인 제르진스크(*Dzerzhinsk*/Дзержинск)는 아랍어로 *Dzīrjīnsk* دزيرجينسك로 적는다. 이처럼 원어의 파찰음을 흉내낸 자음군은 어두에도 올 수 있어 음절 초에 자음 하나만 허용하는 아랍어의 일반적인 음절 제약을 따르지 않는다. 이런 자음군은 드물게 아랍어 고유 명사에도 등장할 수 있으므로 이런 경우의 *dz*, *ts*, *tsh*, *tz*는 파찰음으로 처리하는 규정을 더하는 것이 좋을 것이다. 예를 들어 이탈리아 베네치아 공화국 출신으로 16~17세기 오스만령 알제리에서 해적으로 활약한 *Bitshīn* بيتشين이라는 인물이 있다. 그의 본명은 *Piccini* ‘피치니’ 또는 *Piccinino* ‘피치니노’ 비슷한 이탈리아어 이름으로 추정된다. 통용 로마자 표기도 *Bitchin*이다. 따라서 ‘비트신’보다는 ‘비친’으로 적는 것이 좋겠다.

그렇다면 ‘집’을 뜻하는 *ḥidj* حـ, ‘익음’을 뜻하는 *naḍj* نضج에서와 같이 어말에서 *d*, *ḍ*와 *j*가 결합하는 경우는 어떻게 표기해야 할까? *j*의 중립적인 발음을 마찰음 [ʒ]로 취급하는 *Canepari & Cerini*는 *ḍj*는 각 음소의 본 음가가 유지되어 [dʰʒ]로 발음되는 것으로 묘사한다(2016: 87). 그러니 이 시각을 따르면 *dj*, *ḍj*는 각각 [dʒ], [dʰʒ]로 발음된다. 문어체 아랍어 *j*의 기본 발음을 파찰음 [dʒ]로 본다면 *dj*, *ḍj*는 각각 [ddʒ], [dʰdʒ]로 발음된다. 미세한 차이는 있지만 *Ḥajj* حج 같은 단어의 겹자음 *jj* [ddʒ]와도 일차 비슷하게 발음된다. 그러니 어말의 *dj*, *ḍj*도 파찰음처럼 취급하는데 문제가 없다.

한편 아랍어 어근 가운데 *t*와 *j* 또는 *t*와 *j*로 끝나는 것은 없으므로 고유 어휘에서 어말 *tj*, *ḍj* 조합이 나타나지 않는다. 하지만 *tj-r* 어근은 있어서 ‘가계’를 뜻하는 *matjar* متجر에서와 같이 어중에 *tj*가 나오는

경우가 있다. Canepari & Cerini에 따르면 tj /tʃ/가 보통 [dʒ]로 동화되지만 ds [d.s]의 예에서와 마찬가지로 느린 발음에서는 역행 유성음화 없이 [t.ʒ]로 실현될 수 있다(2016: 82). 문어체 아랍어 j의 기본 발음을 파찰음 [dʒ]로 볼 경우 tj는 [d.dʒ~t.dʒ]로 실현되는 것으로 해석할 수 있으며 matjar도 이렇게 끊어 발음한 것이 관찰된다.¹⁵ 그러니 matjar나 ‘어두운’을 뜻하는 ‘adjan أدجن, ‘눅다’를 뜻하는 ‘adja’a أضجع와 같은 경우는 어중에서 파찰음으로 취급하지 않고 각 자음을 따로 옮겨 ‘마트자르’, ‘아드잔’, ‘아드자아’로 각각 적는 것이 좋겠다.

차용어에서 원어의 파찰음을 자음 조합으로 나타내는 일이 있어도 dj, tj 같은 조합으로 나타낼 일은 없다. 차용어에서 이런 조합이 나온다면 원어에서도 폐쇄음과 파찰음이 둘 다 있는 경우이다. 예를 들어 ‘보초’를 뜻하는 nawbatjī نوبتي는 튀르크어에서 왔는데 현대 터키어로는 nöbetçi, 우즈베크어로는 nawbatchi이다. 원어에서는 t로 끝나는 어근에 접미사 -çi/-chi가 결합한 형태이다. 그러니 아랍어 nawbatjī도 ‘나우바트지’로 적는 것이 자연스럽다.

자주 나타나는 표현의 표기

정관사 al-

아랍어에서 정관사 al- ال은 접두사로서 명사, 대명사, 형용사 등에 붙는다. 아랍어에 부정관사는 따로 없고 대신 비한정 상태를 격어미로 나타낼 수 있다. 아랍어의 al-은 영어, 독일어, 프랑스어 등에서 쓰는 관사와 달리 따로 떼어낼 수 없으므로 아랍어 철자에는 정관사와 정관사가 붙는 단어를 하나로 합쳐 적는다. 쥐를 뜻하는 fa’r فأر에 정관사 붙은 것은 al-fa’r الفأر로 쓴다. 로마자 표기에서 편의상 정관사와 단어 사이에 붙임표(-)를 넣었지만 아랍어 철자에는 그 자리에 아무런 표시가 없으니 alfa’r와 구별할 길이 없다. 한편 유일신교의 신을 뜻하는 Allāh الله는 일반 신을 뜻하는 ‘ilāh إله에 정관사가 붙은 al-‘ilāh إله이 축약된 것으로서 로마자 표기에서도 붙임표 없이 붙여 쓴다.

영어에서 정관사 the는 the mouse와 같이 명사 바로 앞에 쓸 수도 있지만 그 사이에 형용사를 삽입하여 the big mouse로 쓰거나 심지어 the—if you would believe it—mouse와 같이 더 긴 구절을 삽입할 수 있다. 그러나 아랍어의 al-은 이렇게 떼어낼 수 없다. 이 점은 스웨덴어, 노르웨이어, 덴마크어 등에서 접미사 -en, -et 등으로 나타나는 정관사와 비슷하다. 이들 언어에서 쥐를 뜻하는 mus ‘무스’에 정관사를 붙이면 musen ‘무센’이 된다. 접미사이니 한글 표기에서도 정관사를 단어의 일부로 보고 ‘무센’으로 적으며 ‘무스 엔’, ‘무스엔’과 같이 적지 않는다.

15 <https://forvo.com/search/%D9%85%D8%AA%D8%AC%D8%B1/> (2020. 4. 23. 확인)

그러니 아랍어 al-도 한글 표기에 나타낼 때는 뒤따르는 단어와 묶어 한 단어로 취급하여 적어야 할 것이다. 원래 섬을 뜻하며 아라비아반도를 가리키는 표현으로서 로마자 Al Jazeera로 쓰는 카타르 방송사 이름이기도 한 al-Jazīrah الجزيرة는 ‘알 자지라’로 띄어 쓰지 않고 ‘알자지라’로 붙여 써야 한다.

문어체 아랍어에서 정관사가 이른바 태양 글자인 d, ḏ, dh, n, r, s, ṣ, sh, t, ṭ, th, z, ḏ으로 시작하는 단어에 붙으면 al-에서 l의 음가가 그 글자가 나타내는 음가로 변한다. 즉 겹자음으로 발음되는 것이다. 로마자 표기는 이를 반영하여 ad-, aḏ-, adh-, an- 등으로 적기도 하고 이를 무시하고 al-로 통일하기도 한다. 유엔지명전문가그룹(UNGEGN) 표기법과 미국지명위원회·영국지명위원회(BGN/PCGN) 표기법, 《메리엄·웹스터 인명 사전(Merriam-Webster's Biographical Dictionary)》에서는 al-의 자음 동화를 반영하지만 미국도서관협회·미국의회도서관(ALA-LC) 표기법과 《이슬람 백과사전》, 《브리태니커 백과사전(Encyclopædia Britannica)》, 《이라니카 백과사전》, 《메리엄·웹스터 지명 사전(Merriam-Webster's Geographical Dictionary)》에서는 al-로 통일한다. 예를 들어 ‘청년’을 뜻하며 축구 구단 이름으로 많이 쓰이고 소말리아에서 주로 활동하는 무장 테러 단체 이름이기도 한 ash-Shabāb الشباب는 《브리태니커 백과사전》의 표기 방식을 따르면 al-Shabāb으로 쓴다.

정관사가 태양 글자 앞에 올 때 일어나는 자음 동화는 차용하는 언어에 따라 반영 여부가 갈리며 같은 언어에서 두 방식이 혼용되는 일도 흔하다. 터키어로는 ash-Shabāb를 eş-Şebab/eş-Şebap로 쓰기도 하지만 el-Şebab/el-Şebap로 쓰기도 한다. 소말리아에서는 al-Shabaab로 쓴다. 말레이어에서는 as-Syabab과 al-Syabab이 혼용된다.

아랍어의 통용 로마자 표기에서는 태양 글자 앞이라도 정관사를 al-, al, el-, el 등으로 표기하는 경우가 압도적으로 우세하다(el-, el 등은 구어체 아랍어의 모음 발음을 따른 표기이다). 시리아, 레바논, 이라크, 사우디아라비아, 쿠웨이트, 바레인, 아랍에미리트, 오만 등에 있는 축구 구단 이름으로 쓰이는 ash-Shabāb는 모두 Al-Shabab 또는 Al Shabab라는 통용 로마자 표기를 쓴다.

이처럼 태양 글자 앞에서 일어나는 정관사 자음의 동화는 로마자 표기 및 이를 차용한 다른 언어에서 쓰는 철자에 반영되지 않는 경우가 많으니 실제 발음을 무시하더라도 어두 정관사는 ‘알’로 표기를 고정하는 것이 어떨까 한다. 로마자 표기에서 al-을 썼다고 해도 원어에서는 자음 동화가 일어났을 수 있으니 태양 글자가 쓰이는지 일일이 확인하는 것이 로마자 표기가 at-, ath-, ad-, adh- 등일 때 일괄적으로 ‘알’로 적는 것보다 편하다고 하기 어렵다. 또 ash-Shabāb와 같이 자음 동화가 일어난 발음을 기준으로 적으려면 ashshabāb와 같은 하나의 단어로 취급하여 겹자음을 따로 반영하지 않고 ‘아샤바브’로 적게 되니 정관사에 대응되는 표기가 ‘아’만 남아 한눈에 알아보기가 어려울 수 있다. 실제 발음은 경우에 따라 다르더라도 한글로 적는 정관사의 표기는 ‘알’로 고정하는 것이 좋을 것이다.

그런데 국어원 시안과 학회 권고안 모두 고유 명사의 정관사 al-과 그 변화형은 한글로 옮기지 않는 것을 원칙으로 하고 있다. 다만 관용적으로 관사가 있는 형태로 굳어진 단어와 관사가 구의 중간에 나타

나는 경우에는 국어원 시안에서는 변화형에 따라 ‘알’, ‘아르’, ‘안’, ‘앗’ 등으로 쓰고 학회 권고안에서는 모두 ‘알’로 통일한다.

어떤 경우에 아랍어의 한글 표기에서 정관사를 생략하는 것이 좋은지 인명부터 살펴보자. 아랍어 인명 가운데는 정관사를 포함하는 것이 많다. 아랍어 인명을 구성하는 여러 요소, 즉 이سم(ism اسم), 나사브(nasab نسب), 라카브(laqab لقب), 니스바(nisbah نسبة), 쿠니아(kunyah كنية)는 모두 정관사를 포함할 수 있다.

이름(ism اسم), 즉 태어날 때 주어지는 개인 이름 가운데는 일반 명사나 형용사에서 온 것이 많은데 이때 고전 아랍어에서는 정관사를 붙이는 경우가 많다. 예를 들어 ‘선한’ 또는 ‘잘생긴’을 뜻하는 ḥasan حسن에서 나온 이름은 고전 아랍어에서 al-Ḥasan الحسن으로 쓴다. 그러나 현대 표준 아랍어에서는 이سم에서 정관사를 생략하고 그냥 Ḥasan حسن과 같이 쓰는 경우가 흔하다. 그러니 이런 경우는 정관사를 생략한 형태를 기준으로 ‘하산’으로 쓸 근거가 있다.

반면 이라크 바그다드 출신을 뜻하는 al-Baghdādī البغدادي나 아랍 부족의 하나인 카흐탄족 출신을 뜻하는 al-Qaḥṭānī القحطاني와 같이 출신지나 부족, 혈통 등을 나타내는 이름인 니스바(nisbah نسبة)는 대부분 정관사가 붙는다. 인물을 묘사하는 별명인 라카브(laqab لقب)는 한 단어로 이루어진 경우 ‘사자’를 뜻하는 al-ʿAsad الأسد나 ‘강력한’을 뜻하는 al-Qādir القادر처럼 일반 명사나 형용사에서 온 것이 대부분이며 이 역시 보통 정관사가 붙는다. 니스바나 라카브에 붙는 정관사는 현대 표준 아랍어에서도 생략하지 않는다.

그러니 아랍어에서의 쓰임만 고려하면 인명 가운데 이سم에서는 정관사를 생략하고 니스바와 라카브에서는 정관사를 한글로 옮기는 방식을 생각할 수 있다. 하지만 이는 쉽지 않다. 같은 이름이 이سم으로 쓰이기도 하고 라카브로 쓰이기도 하기 때문이다. al-Ḥasan은 ‘선한’ 또는 ‘잘생긴’을 뜻하는 별명, 즉 라카브로 쓰일 수도 있다. 또 ‘승리자’를 뜻하는 라카브 al-Manṣūr المنصور는 이سم Manṣūr منصور로 쓰이기도 한다. 아랍어 인명에서 어느 요소가 이سم이고 어느 요소가 라카브인지 구별하여 한글로 표기하라는 것은 비현실적이다. 이렇게 따지지 않고 인명에서는 무조건 정관사를 한글로 옮기지 않기로 하면 이런 어려움을 피할 수 있다.

아랍어와 역사적으로 밀접한 관련이 있는 고전 페르시아어의 경우 아랍어에서 온 인명에서 이سم은 물론 라카브와 니스바에서도 정관사를 생략한다. 10세기 아바스 왕조 때 활약한 여행가이자 지리학자인 이스타흐리는 아랍인이었는지 페르시아인이었는지 확실하지 않는데 아랍어로는 al-ʿIṣṭakhṛī الإصطخري라고 부르지만 고전 페르시아어로는 정관사 없이 Iṣṭakhṛī اصطخری라고 부른다. 아랍어 인명에서 정관사를 한글로 옮기지 않기로 하면 이런 경우에도 원어를 아랍어로 삼거나 고전 페르시아어로 삼거나 한글 표기는 ‘이스타흐리’로 통일할 수 있다는 장점이 있다. 여담으로 페르시아어에서는 아랍어의 강세 자음 ṣ, ṭ를 일반 자음 s, t와 동일하게 발음하므로 각각 ‘ㅅ’, ‘ㅌ’으로 적고 kh는 ‘ㅎ’으로 적으니 아

랍어에서도 같은 자음 표기 방식을 따르는 경우에만 이 이름에서 고전 페르시아어와 아랍어의 표기가 통일된다.

그러니 아랍어 인명에서는 정관사를 한글로 옮기지 않는 것이 바람직하다. Ḥasan과 al-Ḥasan을 구분 없이 ‘하산’으로 적고 al-Baghdādī ‘바그다디’, al-Qaḥṭānī ‘카흐타니’, al-ʿAsad ‘아사드’, al-Qādir ‘카디르’, al-Manṣūr ‘만수르’와 같이 적어야 하겠다.

아랍어 지명을 살펴보자면 지금의 카이로 자리에 있던 이집트의 옛 수도 al-Fuṣṭāṭ الفسطاط, 중세 이슬람교도 치하의 이베리아반도를 부르는 이름인 al-ʿAndalus الأندلس 등 정관사가 붙는 것이 많다. 그런데 통용 로마자 표기에서 전자는 Fustat와 같이 보통 정관사 없이 쓰고 후자는 al-Andalus와 같이 보통 정관사를 붙인다. 어느 지명에서 통용 로마자 표기에 정관사가 붙는지는 딱히 기준을 찾기 힘들다. 다만 잘 알려진 지명일수록 정관사 없는 형태로 통용되는 경우가 많아 보인다. 특히 나라 이름으로 쓰이는 as-Sūdān السودان, al-ʿIrāq العراق 등은 통용 로마자 표기 Sudan, Iraq나 한글 표기 ‘수단’, ‘이라크’에서 정관사 없이 쓰인다. 한쪽으로 통일해야 한다면 가장 익숙한 형태를 기준으로 삼는 것이 좋으므로 아랍어 지명의 정관사는 한글로 옮기지 않고 al-Fuṣṭāṭ ‘푸스타트’, al-ʿAndalus ‘안달루스’와 같이 쓰는 것이 좋겠다.

그런데 둘 이상의 단어로 된 지명에서 첫째 단어 외에 붙는 정관사는 어떻게 처리해야 할까? 현행 표준 표기로 ‘룹알할리 사막’이라고 적는 ar-Rubʿ al-Khālī الربع الخالي는 통용 로마자 표기가 Rubʿ al Khali로 첫째 단어의 정관사는 생략했지만 둘째 단어에는 정관사를 붙였다. 현행 표준 표기인 ‘룹알할리’도 이를 따랐다. 둘 이상의 단어로 된 아랍어 지명은 명사끼리 결합하는 연결형 구문이 대부분이고 ‘빈 4분의 1’, 즉 ‘빈 지대’를 뜻하는 ar-Rubʿ al-Khālī처럼 명사와 형용사가 결합한 표현은 상대적으로 드물다. 이런 표현에서는 명사와 형용사 모두 정관사가 붙으므로 첫 명사에 정관사가 붙지 않는 연결형 표현과는 구별된다.

이처럼 명사와 형용사가 결합한 지명은 아랍어 발음에 따라 표기하기보다는 aḍ-Ḍiffat al-Gharbīyah الضفة الغربية를 the West Bank나 ‘서안 지구’로 쓰거나 al-ʿImārāt al-ʿArabīyat al-Muttaḥidah الإمارات العربية المتحدة를 the United Arab Emirates나 ‘아랍 에미리트 연방’으로 쓰는 것과 같이 번역명을 쓰는 경우가 많다. 그러니 ar-Rubʿ al-Khālī처럼 한글로 표기해야 하는 몇 안되는 둘 이상의 단어로 이루어진 비연결형 지명은 단어 하나로 된 지명처럼 첫째 단어에 붙는 정관사는 생략하되 기존 표준 표기인 ‘룹알할리’에서처럼 그 외의 단어에 붙는 정관사는 한글 표기에 반영하는 것이 무난할 것이다. 다만 이 지명은 b의 처리 방식을 바꾸어 ‘루브알할리’로 적는 것이 좋겠다.

인명이나 지명이 아니더라도 이슬람교를 뜻하는 al-ʿIslām الإسلام, 문어체 아랍어를 뜻하는 al-fuṣḥā الفصحى, 이슬람교의 구세주를 이르는 al-Mahdī المهدي 등 특정한 개념을 지칭하는 명사는 통용 로마자 표기에서 정관사를 생략하고 각각 Islam, fusha/fus-ha, Mahdi로 쓰기 마련이다. al-fuṣḥā의 표준 표기는 정해지지 않았지만 al-ʿIslām, al-Mahdī는 각각 ‘이슬람’, ‘마디’로 쓴다.

그러나 특정한 단체, 기관, 건축물, 출판물 등 이름의 표기에서는 보통 통용 로마자 표기에서도 정관사를 붙이고 이름의 일부로 간주한다. 예를 들어 ‘국민의’를 뜻하는 이집트 축구 구단 이름 al-‘Ahlī الأهلي는 Al Ahly로 통용되며 카타르 방송사 이름 al-Jazīrah الجزيرة는 Al Jazeera로 통용된다. 그러니 한글 표기에서도 이런 경우에는 정관사를 포함하여 ‘알아흘리’, ‘알자지라’와 같이 쓰는 것이 좋을 것이다. 앞서 언급한 것처럼 일부 자음 앞에서 정관사의 자음이 뒤따르는 자음과 동화하는 것은 통용 로마자 표기에서 반영하지 않는 경우가 많으니 한글 표기에서도 정관사의 다양한 형태를 ‘알’로 통일할 수 있다. 예를 들어 시리아 반군 조직인 Jabhat an-Nuṣrah جبهة النصرة를 영어로는 보통 al-Nusra Front로 쓰고 한글로는 ‘알누스라 전선’으로 쓴다.

한편 메카에 있는 이슬람교의 성소인 al-Ka’bah الكعبة를 건축물 이름으로 볼 수도 있고 이슬람교의 경전을 뜻하는 al-Qu’rān القرآن을 출판물 이름으로 볼 수도 있겠지만 이들은 통용 로마자 표기에서 정관사 없이 Kaaba/Ka’bah, Quran/Koran로 각각 쓰고 현행 표준 표기도 각각 ‘카바’, ‘쿠란/코란’으로 쓴다. 영어에서 출판물 이름은 보통 이탤릭체로 쓰지만 Quran/Koran에는 적용되지 않으니 일반 출판물 이름으로 취급되지 않는다는 것을 알 수 있다. 그러니 이런 경우는 예외로 처야 할 것이다.

중세에 북아프리카와 이베리아반도를 다스린 베르베르계 왕조 가운데 통용 로마자로 각각 Almoravid와 Almohad라고 부르는 것이 있다. 이들은 대부분의 왕조 이름이 인명을 딴 것과 달리 각각 아랍어로 ‘수도원 요새의 사람’을 뜻하는 al-Murābiṭ المرابط와 ‘유일신주의자’를 뜻하는 al-Muwaḥḥid الموحد에서 온 것인데 이베리아반도 로마어와 중세 라틴어를 통해서 전해지면서 통용 로마자 표기는 정관사를 포함시키는 형태로 굳어졌다. 전자의 현행 표준 표기는 ‘무라비트 왕조’이고 후자는 표준 표기가 정해지지 않았는데 통용 로마자 이름을 고려하여 이들의 한글 표기도 정관사를 포함한 ‘알무라비트 왕조’, ‘알무와히드 왕조’로 정하는 것이 어떨까 한다. 반면 인명인 al-‘Abbās العباس와 al-‘Aghlab الأغلب에서 각각 이름을 딴 왕조는 영어로 Abbasid, Aghlabid라고 부르며 한글 표기도 인명에서 정관사를 생략하는 규칙에 따라 ‘아바스 왕조’, ‘아글라브 왕조’라고 부를 수 있다.

여러 단어로 이루어진 아랍어 구절을 옮길 필요가 있을 때에도 정관사를 한글 표기에 반영해야 할 것이다. 그런데 이럴 경우 주의할 점이 있다. 앞의 단어가 모음으로 끝날 경우 al-의 모음 a는 탈락한 상태로 앞의 단어와 연음된다. 예를 들어 ‘그에게 평안이 있으라’를 뜻하는 현대 문어체 아랍어 ‘alayhi s-salām عليه السلام과 고전 아랍어 ‘alayhi s-salāmu عليه السلم에서는 모음으로 끝나는 ‘alayhi 뒤에서 al-의 모음 a가 탈락하고 l은 뒤따르는 s에 동화되어 s-로 나타난다. 여기서 ‘alayhi는 ‘그에게’를 뜻하는 전치사이다. 아랍어의 전치사는 이처럼 모음으로 끝나서 뒤따르는 정관사의 모음을 탈락시키는 것이 많으니 이와 같은 경우는 연음된 형태를 기준으로 하나의 단어처럼 취급하는 것이 좋을 것이다. 여기서는 ‘alayhi s-salām을 기준으로 ‘알라이히살람’으로 적을 수 있겠다. 이 경우 정관사 s-는 뒷말과 겹치기 때문에 한글 표기에 따로 나타나지 않는다.

고전 아랍어는 'irāb إعراب '이라브'라고 하는 모음으로 끝나는 격어미 체계가 있다. 이 때문에 고전 아랍어에서는 al-의 모음이 탈락하는 일이 더 흔하다. '동방'을 뜻하는 sharq شرق와 '중간'을 뜻하는 'awsat الأوسط가 결합하여 '중동'을 뜻하는 표현이 격어미를 쓰지 않는 현대 문어체 아랍어로는 ash-Sharq al-'Awsat الشرق الأوسط이지만 고전 아랍어로는 ash-Sharqu l-'Awsatu이다. 하지만 한글 표기는 보통 고전 아랍어식 격어미를 생략하는 현대 문어체 아랍어를 기준으로 하므로 반영할 일이 없다. ash-Sharq al-'Awsat를 기준으로 '알샤르크 알라우사트'로 적으면 그만이다. 이 표현은 영국에서 아랍어로 발행되는 국제 신문 제목이기도 하며 이는 로마자로 정관사의 자음 동화를 반영한 Asharq Al-Awsat로 쓴다. 만약 지명으로 취급한다면 첫 단어의 정관사를 생략하고 붙여 써서 '샤르크알라우사트'가 되겠지만 '중동'이라는 번역명이 이미 자리잡고 있으므로 이는 신문 제목 등으로 쓰이는 단순한 아랍어 구절로 취급하여 '알샤르크 알라우사트'로 적는 것이 낫다.

연결형 구문

아랍어 인명과 지명 가운데는 여러 명사가 결합하여 '~의 ~'를 뜻하는 연결형 구문이 흔하다. 아랍어로 'idāfah إضافة라고 하는 연결형은 명사 두 개 이상이 결합하여 한 단어처럼 쓰이는 것을 이르며 보통 소유관계나 복합어를 표현한다. 제1연결어, 즉 연결형의 제1요소는 소유물을 나타내고 제2연결어, 즉 연결형의 제2요소는 소유자를 나타내며 속격으로 고정되는데 여기에는 정관사가 붙을 수 있다. 제1연결어는 정관사가 붙지 않고 비한정 상태를 나타내는 격어미도 붙지 않는 형태, 즉 연결형태를 취하며 주격, 대격, 속격 등의 격변화를 한다. 단독으로 쓰일 때는 주격을 취하므로 한글 표기는 원칙적으로 주격형을 기준으로 하게 된다.

연결형 구문에서 제2연결어에 정관사가 붙은 경우 격어미를 쓰는 고전 아랍어에서는 정관사의 모음이 탈락한다. 예를 들어 '집'을 뜻하는 dār دار의 연결형태 주격형 dāru에 '평화'를 뜻하는 salām سلام에 정관사가 붙은 as-salām의 속격형 as-salāmi를 연결하면 as-의 a가 탈락하고 '평화의 집'을 뜻하는 dāru s-salāmi دار السلام가 된다. 여기서 고전 아랍어식 격어미 -u, -i는 짧은 모음이기 때문에 일상적인 철자에는 나타나지 않는다.

현대 문어체 아랍어에서는 격식을 갖추어 고전 아랍어를 흉내내지 않는 이상 격어미를 보통 생략한다. 그래서 '평화의 집'은 dār as-salām دار السلام으로 쓴다. 하지만 이런 연결형 구문에서 제1연결어의 주격어미 -u를 보존하여 dāru s-salām دار السلام으로 쓰기도 한다. 이 아랍어 구문을 차용한 지명 가운데 탄자니아 도시 Dar es Salaam은 격어미를 모두 생략한 형태를 따고 브루나이의 말레이어 정식 국호 Negara Brunei Darussalam에서는 제1연결어의 주격어미 -u를 보존한 형태를 따다.

이처럼 아랍어가 차용되는 형태를 고려할 때 만약 이런 연결형 구문을 하나의 이름으로 취급하려면 마지막 격어미는 생략하되 어중에 나타나는 제1연결어의 격어미는 살리는 것이 좋을 것이다. dār as-salām을 두 단어로 취급한다면 '다르 알살람'으로 적어야 하겠지만 한 단어로 취급할 때에는 '다르알살람'과 같이 적기보다는 제1연결어의 격어미를 살린 dāru s-salām을 기준으로 연음을 반영한 '다루살

람'으로 적는 것이 좋겠다. 또 dāru s-salām의 [ss]와 같이 뒤 단어가 태양 글자로 시작하는 경우 정관사의 자음 동화로 나타나는 겹자음 발음은 다른 겹자음과 마찬가지로 [nn]을 제외하고는 자음 하나인 것처럼 써야 할 것이다.

아랍어에서 연결형 구문이 하나의 이름처럼 쓰이는 경우는 주로 인명에서 발견된다. 대표적인 경우로 'Abdu llāh عبد الله, 'Abdu r-Raḥmān عبد الرحمن 등 '~의 종'을 뜻하는 이름과 'Alā'u d-Dīn علاء الدين, Ṣalāḥu d-Dīn صلاح الدين 등 '신앙의 ~'를 뜻하는 이름을 꼽을 수 있다. Naṣru llāh نصر الله, Ni'matu llāh نعمة الله 등 '신의 ~'를 뜻하는 이름도 있는데 이런 표현은 'āyatu llāh آية الله, Ḥizbu llāh حزب الله 등 일반 용어로도 쓰인다. 역사적으로는 Nāṣiru d-Dawlah ناصر الدولة, Sayfu d-Dawlah سيف الدولة 등 '왕조의 ~'를 뜻하는 이름, Sittu l-Mulk ست الملك, Sittu sh-Shām ست الشام 등 '~의 여주인'을 뜻하는 이름도 많이 찾을 수 있다. 13세기 이집트 여성 통치자 이름으로 쓰인 '진주의 나무'를 뜻하는 Shajaru d-Durr شجر الدر와 같이 흔한 틀에 들어맞지 않는 연결형 구문을 쓰는 예도 있다.

이들은 현대 문어체 아랍어를 따라 제1연결어 격어미를 생략하고 정관사의 표기도 al-로 고정해서 각각 'Abd Allāh, 'Abd al-Raḥmān, 'Alā' al-Dīn, Ṣalāḥ al-Dīn, Naṣr Allāh, Ni'mat Allāh, 'āyat Allāh, Ḥizb Allāh, Nāṣir al-Dawlah, Sayf al-Dawlah, Sitt al-Mulk, Sitt al-Shām, Shajar al-Durr와 같이 쓰는 것을 흔히 볼 수 있다. 《브리태니커 백과사전》과 《이슬람 백과사전》에서는 'Abd Allāh, 'Abd al-Raḥmān, Ṣalāḥ al-Dīn과 같은 표기를 쓴다. 《메리엄·웹스터 인명 사전》에서는 'Abd Allāh, 'Abd ar-Raḥmān, Ṣalāḥ ad-Dīn과 같이 쓴다.

그러나 'Abd Allāh보다는 'Abdu llāh라는 형태가 더 친숙해서 국어원 시안에서 ṢAbdullah '압둘라'를 예로 들었을 정도이다(대신 마지막 모음은 장모음 ā로 적는 것이 맞다). 요르단 국왕의 이름도 통용 로마자 표기가 Abdullah이다. '압드알라' 또는 '압달라'보다는 '압둘라'로 적는 것이 자연스럽다.

아랍어 연결형 이름을 차용한 다른 언어에서도 적어도 제1연결어가 'Abd에 해당하는 경우는 격어미 -u를 반영하는 경우가 대부분이다. 'Abdu llāh, 'Abdu r-Raḥmān을 터키어에서는 Abdullah, Abdurrahman이라고 쓴다. 이란 페르시아어에서도 Abdollāh عبدالله, Abdorrahmān عبدالرحمن이라고 쓰며 타지크어에서는 Abdulloh(Абдуллоҳ), Abdurrahmon(Абдурахмон)이라고 쓴다. 우르두어에서는 Abdu llāh عبد الله, Abdurrahmān عبدالرحمن이라고 쓰고 말레이어에서는 Abdullah, Abdul Rahman/Abdurrahman이라고 쓴다.

제2연결어가 ad-Dīn인 경우는 약간 복잡하다. 이 형태의 이름 가운데 널리 쓰이는 통용 로마자 표기가 있는 것은 'Alā' al-Dīn과 Ṣalāḥ al-Dīn으로 전통적으로 각각 Aladdin, Saladin으로 쓴다. 즉 제1연결어의 격어미 모음을 반영하지 않고 있다. 터키어에서도 Alâeddin/Alaattin, Selahaddin/Selahattin과 같이 이런 형태의 이름은 -addin/-attin/-eddin/-ettin으로 쓰는 것을 선호한다(-addin/-eddin보다는 -attin/-ettin이 더 터키어화된 이름이다).

이란 페르시아어로는 Alā'eddīn과 Alā'oddīn علاء الدين, Salāheddīn과 Salāhoddīn صلاح الدين이 혼용되며 타지크어로도 Aloiddin(Алоиддин)과 Alouddin(Алоуддин), Salohiddin(Салоҳиддин)과 Salohuddin(Салоҳуддин)이 혼용된다. 반면 통용 로마자 표기로 볼 때 다리어, 즉 아프간 페르시아어에서는 Alā'uddīn علاء الدين, Salāhuddīn صلاح الدين과 같이 -u를 살린 발음을 선호하는 듯하다. 우르두어로도 Alāuddīn علاء الدين, Salāhuddīn صلاح الدين으로 쓰며 말레이어로도 Alauddin, Salahuddin으로 쓴다.

사실 제2연결어가 ad-Dīn인 연결형 이름 상당수는 아랍어권보다도 오히려 아프가니스탄, 파키스탄, 인도, 방글라데시, 말레이시아, 브루나이, 인도네시아를 비롯한 남아시아와 동남아시아 인명에서 더 많이 쓰이는데 이들은 -u를 살린 발음을 선호한다. 그러니 이런 식의 이름은 -uddin, 일부 통용 로마자 표기에서는 -uddeen의 형태로 접하는 것이 많다. 반면 구어체 아랍어 발음을 따른 표기는 al-dīn, addin, -addin, el-dīn, -eddin, -eddine 등 통일되어 있지 않다. 그러니 통일시키려면 적어도 문어체 아랍어의 표기에서는 제1연결어의 격어미 -u를 반영한 '우단'으로 표기를 고정하는 것이 어떨까 한다.

아랍어에는 불규칙 연결형태가 쓰이는 경우도 있다. '아버지'를 뜻하는 'ab أب는 연결형태 주격형으로는 'abū أبو, 연결형태 대격형으로는 'abā أبا, 연결형태 속격형으로는 'abī أبي로 쓰인다. 이 요소가 들어가는 연결형 표현은 아랍어 인명에서 '~의 아버지'라는 뜻으로 문자 그대로 쓰기도 하지만 비유적인 별명으로 쓰는 경우도 흔하다. 예를 들어 'Abū Bakr أبو بكر는 '어린 낙타의 아버지'라는 뜻으로 낙타와 연관된 별명이다.

연결형이 불규칙적으로 긴 모음으로 끝나는 것은 'ab 외에도 'akh أخ, '장인'을 뜻하는 ḥam حم, '입'을 뜻하는 fam فم, 등으로 이들의 주격 연결형은 각각 'akhū أخو, ḥamū حمو, fū فو이다. 특히 dhū ذو는 '~의 소유자'를 뜻하는 연결형으로만 쓰이며 쿠란에 나오는 Dhu l-Kifl ذو الكفل, Dhu l-Qarnayn ذو القرنين 같은 이름에 쓰인다.

인명에서 하나의 이름으로 쓰이는 연결형 구문은 제1연결어의 고전 아랍어식 격어미를 살리고 정관사의 자음 동화도 반영하는 것을 제안한다. 이를 따르면 'Abdu llāh '압둘라', 'Abdu r-Raḥmān '압두라흐만', 'Alā'u d-Dīn '알라우딘', Ṣalāḥu d-Dīn '살라후딘', Naṣru llāh '나스룰라', Ni'matu llāh '니마툴라', 'āyatu llāh '아야툴라', Ḥizbu llāh '히즈블라', Nāṣiru d-Dawlah '나시루다울라', Sayfu d-Dawlah '사이푸다울라', Sittu l-Mulk '시툴물크', Sittu sh-Shām '시투샴', Shajaru d-Durr '샤자루두르', Dhu l-Kifl '둘키플', Dhu l-Qarnayn '둘카르나인'으로 적을 수 있다. 'Abu l-Qāsim도 '아불카심'으로 적는 것이 좋겠으나 이는 뒤에서 자세하게 다룬다.

그러나 오늘날 고전 아랍어식 격어미는 잘 쓰지 않으므로 인명 외에는 연결형 구문을 한 단어로 적는데 무리가 있다. 지명의 경우 터키 국경 근처에 있는 시리아 도시 رأس العين이나 요르단에 있는 유적지 عين غزال은 위의 규칙을 적용하여 각각 하나의 이름으로 적으면 Ra'su l-'Ayn '라술아인', 'Aynu Ghazāl '아

이누가잘'이 되겠지만 이렇게 쓰이는 일은 거의 없다. 격어미 없이 각각 Ra's al-'Ayn, 'Ayn Ghazāl과 같은 형태로 통용된다. 이에 따라 '라스알아인', '아인가잘'로 쓰는 것이 무난하다.

아랍어 지명에서는 특히 '도시'를 뜻하는 madīnat مدينة, '성채'를 뜻하는 qaṣr قصر, '요새'를 뜻하는 qal'at قلعة, '탑'을 뜻하는 burj برج, '산'을 뜻하는 jabal جبل, '계곡'을 뜻하는 wādī وادي 등 지형이나 구조물 종류를 나타내는 일반 명사를 제1연결어로 쓰는 것이 많다(타 마르부타를 쓰는 madīnat와 qal'at가 연결형태가 아닌 단독으로 쓰일 때는 각각 madīnah, qal'ah이다). 이들은 연결형 구문이지만 복합어의 성격이 강하므로 하나의 이름처럼 표기하기 곤란하다. 따라서 이런 복합 지명은 각 단어를 따로 옮긴 후 합쳐 예를 들어 시리아 지명 Madīnat al-Ba'th مدينة البعث는 '마디나트알바스', 팔레스타인 지명 Qaṣr al-Yahūd قصر اليهود는 '카스르알야후드'와 같이 적을 수 있다. 일부러 제1연결어의 격어미를 살려 Madīnatu l-Ba'th '마디나툴바스', Qaṣru l-Yahūd '카스룰야후드'와 같이 적을 필요가 없다.

대신 '계곡'을 뜻하는 wādī로 시작하는 복합 지명은 통용 로마자 표기에서 정관사를 생략하는 경우가 상당히 많다. 요르단의 계곡인 Wādī al-Mūjib وادي الموجب는 보통 Wadi Mujib로 통용된다. al-Mūjib는 이 계곡을 흐르는 강 이름이기도 하고 단어 하나로 된 지명에서 정관사를 생략하는 원칙에 따라 Mujib River, '무지브강'으로 적을 수 있으며 영어를 비롯한 다른 언어에서도 wadi를 중동과 북아프리카의 마른 계곡을 가리키는 일반명사로 차용했기 때문에 정관사를 생략하는 것일 수 있다.

그러나 이보다 주목할 부분은 wādī가 모음으로 끝난다는 것이다. 현대 표준 아랍어에서도 모음 뒤에서 정관사의 모음이 탈락하는 것은 여전하다. 고전 아랍어식 격어미가 탈락했기 때문에 자음으로 끝나는 단어가 많아지기는 했지만 wādī처럼 격어미 없이도 모음으로 끝나는 경우에는 정관사의 모음이 탈락하여 Wādī l-Mūjib와 같이 축약한다. 제2연결어가 태양 글자로 시작하는 경우 Wādī t-Taym وادي التيم과 같이 자음 동화가 나타나는 것도 물론이다. 이처럼 지명에서는 연결형 구문을 각 단어를 따로 옮긴 후 붙여 쓰는 것을 원칙으로 하되 제1연결어가 모음으로 끝나는 경우는 정관사 모음의 탈락과 태양 글자로 인한 자음 동화를 반영하여 '와딜무지브', '와디타임'과 같이 한 단어처럼 쓰는 것이 어떨까 한다.

연결형 구문으로 쓰이는 일반용어 가운데 최초의 아랍어 사전으로 '아인(아랍어 글자 ع)의 서'를 뜻하는 كتاب العين이나 아랍어 천문학서로 '하늘의 계단'을 뜻하는 سلم السماء는 제1연결어의 격어미를 살려 하나의 이름으로 적으면 각각 Kitābu l-'Ayn '키타블아인', Sullamu s-Samā' '술라무사마'가 되겠지만 실제로는 각각 Kitāb al-'Ayn, Sullam al-Samā'/Sullam as-Samā'와 같이 격어미를 쓰지 않는 형태로 통용된다. 이들은 책 제목이니 연결형 구문이라도 각 단어를 따로 옮겨 한글 표기도 '키타브 알아인', '술람 알사마'로 쓰는 것이 무난하다.

그러니 연결형 구문을 하나의 이름으로 취급하는 것은 인명으로 한정해야 하겠다. 그런데 Naṣru llāh '나스룰라', Ni'matu llāh '니마툴라' 같은 인명에서처럼 Allāh의 축약형 llāh가 들어가는 연결형 구문은 인명이 아니라도 시아파 이슬람교에서 쓰는 고위 성직자 칭호인 'āyatu llāh, 정당 및 무장 단체 이름인 Ḥizbu llāh 등으로도 쓰이니 이런 경우에도 하나의 이름으로 취급하여 각각 '아야툴라', '히즈블

라'로 적는 것이 좋을 것이다. 참고로 이들은 문어체 아랍어 형태보다는 현대 이란 페르시아어 형태에 따라 āyatollāh آیت الله '아야톨라', Hezbollāh حزب الله '헤즈볼라'로 더 잘 알려져 있다.

친족 관계를 나타내는 연결어

연결형 구문에서 다른 이름과 결합하여 복합 이름을 만드는 연결어로 '아버지'를 뜻하는 'Abū 외에 '어머니'를 뜻하는 'Umm أم, '아들'을 뜻하는 Ibn ابن 또는 ibn/bin بن, '딸'을 뜻하는 Ibnat ابنة 또는 bint بنت 등이 있다.¹⁶ 이 가운데 Ibn, ibn/bin, Ibnat, bint는 아버지 이름에 붙어 부칭을 만드는데 쓰인다. 'Abū와 'Umm은 실제 자녀 이름에 붙기도 하고 사물이나 추상명사에 붙어 별명을 만드는데 쓰이기도 한다.

하나의 이름으로 쓰이는 연결형 표현에서 제1연결어의 격어미를 살리고 정관사의 자음 동화도 반영하지는 것은 이런 이름을 요소에 따라 나눠 표기하기가 어색하기 때문인데 친족 관계를 나타내는 연결어는 뒤따르는 이름과 나눠 표기해도 문제가 없다. 더구나 고전 아랍어식 주격형인 'Ummu, Ibnu, bnu, Ibnatu, bintu 등은 로마자 표기에서 접하는 경우가 드물다. 그러니 이 경우에는 붙여 쓰되 제1연결어는 격어미를 생략한 현대 문어체 아랍어를 기준으로 'Umm '움', Ibn '이븐', ibn/bin '이븐/빈', Ibnat '이브나트', bint '빈트'로 적는 것이 좋을 것이다.

고전 아랍어에서 남자 인명의 부칭을 만들 때 쓰는 '아들'을 뜻하는 말의 연결형태 주격형은 어두에서 Ibnu ابن로 쓰지만 어중 모음 뒤에서는 앞의 모음이 탈락한 bnu بن로 쓴다(대격형은 Ibna/bna, 속격형은 Ibni/bni가 된다). 예를 들어 '이브라힘의 아들 이스마일'을 뜻하는 이름은 'Ismā'īlu bnu 'Ibrāhīmi إسماعيل بن إبراهيم '이스마일루브누이브라히미'가 된다. 'Ismā'īlu는 주격형, 'Ibrāhīmi는 속격형이다.

격어미를 생략하는 현대 문어체 아랍어에서는 격에 상관없이 언제나 'Ismā'īl, 'Ibrāhīm 등으로 쓰며 어두의 Ibnu에서도 주격어미 -u를 생략하고 Ibn으로 쓴다. 문제는 어중의 bnu인데 -u를 생략하면 bn만 남아서 문어체 아랍어에서 발음할 수 없는 음절이 된다. 그래서 일부 구어체 발음을 흉내내어 b와 n 사이에 고전 아랍어에는 없는 모음 i를 삽입해서 bin으로 발음한다. 따라서 고전 아랍어의 'Ismā'īlu bnu 'Ibrāhīmi إسماعيل بن إبراهيم는 현대 문어체 아랍어에서 보통 'Ismā'īl bin 'Ibrāhīm '이스마일 빈이브라힘'으로 발음한다.

그러나 고전 아랍어의 Ibnu/bnu가 단순히 앞에 모음이 있느냐에 따라 쓰이는 교체형이다. 같은 이름에서 부칭만 따로 부를 때는 bnu 'Ibrāhīmi 대신 ibnu 'Ibrāhīmi ابن إبراهيم가 된다. 이를 고려하여 격

16 편의상 아랍어 철자에서 첫 글자로 알리프가 쓰이는 ابن은 첫 글자를 대문자로 써서 Ibn으로 적고 بن은 첫 글자를 소문자로 써서 ibn으로 적어 로마자 표기에서 구별하도록 한다.

어미를 생략하되 고전 아랍어를 흉내낼 때는 원래의 Ibnu와 bnu를 모두 Ibn/ibn으로 통일하는 방법이 있다.

주로 과거 인물 가운데 이런 부칭으로 널리 알려진 경우가 많다. 14세기 북아프리카 여행가 Ibn Baṭṭūṭah ابن بطوطة, 14세기 북아프리카 역사가 Ibn Khaldūn ابن خلدون이 대표적이다. 이들은 《표준국어대사전》에 각각 ‘이븐바투타(Ibn Baṭṭūṭah)’, ‘이븐할둔(Ibn Khaldūn)’으로 수록되어 있다. 그런데 부칭 하나에 그치지 않고 족보를 거슬러가며 아버지의 아버지, 또 그의 아버지 이름을 추가하는 일이 많기 때문에 같은 인명에 Ibnu/bnu가 반복되는 경우가 많다.

아랍어 철자에서는 이름 뒤에 오느냐에 따라서 Ibnu 또는 bnu로 쓰는 이 요소를 《이슬람 백과사전》에서는 표제어에서 Ibn, 나머지 경우는 b.로 통일해서 적는다. 이븐바투타의 줄이지 않은 이름은 Ibn Baṭṭūṭa Shams al-Dīn Abī ‘Abdallāh Muḥammad b. ‘Abdallāh al-Lawātī al-Ṭanjī로 적는 식이다. 반면 《브리태니커 백과사전》에서는 고전 아랍어 인명의 Ibnu/bnu를 ibn으로 표기를 통일한다. 그래서 Abū ‘Abd Allāh Muḥammad ibn ‘Abd Allāh al-Lawātī al-Ṭanjī ibn Baṭṭūṭah로 적는다. 《메리엄·웹스터 인명 사전》에서도 ibn으로 표기를 통일하여 Abū ‘Abd Allāh Muḥammad ibn ‘Abd Allāh al-Lawātī al-Ṭanjī ibn Baṭṭūṭah와 같이 쓴다.

그러니 과거 인명의 표기에서는 아랍어 철자의 ابن 또는 بن을 Ibn/ibn ‘이븐’으로 통일해서 뒤따르는 이름과 붙여 적는 것이 좋을 것이다. 그러면 ‘이븐바투타’, ‘이븐할둔’ 등 기존 표기를 그대로 쓸 수 있다. 하지만 현대 문어체 아랍어 발음을 기준으로 표기하는 근현대 인명에서는 بن을 bin으로 보고 ‘빈’으로 적는 것이 바람직하다. 예를 들어 현대 요르단 인명 Muḥammad bin Ṭalāl محمد بن طلال은 ‘무함마드 빈탈랄’으로 표기할 수 있다. 물론 현대 인명은 구어체 아랍어 발음을 바탕으로 적절한 표기 기준을 마련하는 것이 좋지만 그게 현실적으로 어려워서 문어체 발음을 기준으로 표기할 수밖에 없을 때의 이야기이다.

연결형 표현에서 제2연결어는 속격형을 써야 하지만 격어미를 생략하는 현대 문어체 아랍어에서는 보통 주격형과 동일하게 쓴다. 그런데 격어미를 생략하더라도 속격형이 주격형과 차이가 나는 경우가 있다. 불규칙 연결형태 ‘Abū로 시작하는 이름이 대표적으로 연결형태 속격형은 ‘Abū가 아닌 ‘Abī이다. 그러니 ‘Abū Bakr ‘아부바크르’의 아들 Muḥammad ‘무함마드’는 Muḥammad ibn ‘Abī Bakr محمد بن أبي بكر ‘무함마드 이븐아비바크르’가 된다. 이 경우에는 철자를 통해서 ‘Abī가 쓰인다는 것을 알 수 있지만 철자만으로는 주격형과 속격형이 구별되지 않는 경우가 많다. 예를 들어 ‘Abdu로 시작하는 이름은 속격형 ‘Abdi도 동일한 철자 عبد로 쓰니 주의해야 한다. ‘Abdu llāh ‘압둘라’의 아들 ‘Umar ‘우마르’는 ‘Umar ibn ‘Abdi llāh عمر بن عبد الله ‘우마르 이븐압딜라’가 된다. 마찬가지로 Zaynu d-Dīn ‘자이누딘’의 아들 ‘Aḥmad ‘아흐마드’는 ‘Aḥmad ibn Zayni d-Dīn أحمد بن زين الدين ‘아흐마드 이븐자이니딘’이다.

'Abū는 이미 '아버지'를 뜻하는 주격형 연결형태이므로 연결형 구문에서 격어미를 따로 붙일 필요 없이 뒤따르는 이름과 붙여 써서 'Abū Bakr '아부바크르'와 같이 쓸 수 있다. 그런데 뒤따르는 제2연결어에 정관사가 붙으면 ū가 짧은 모음 u로 발음이 변하고 정관사의 모음이 탈락한다. 그래서 al-Qāsim القاسم의 아버지를 이르는 연결형 표현은 'Abu l-Qāsim أبو القاسم이 된다. 로마자 표기에서는 이런 발음 변화를 반영하지 않고 'Abū l-Qāsim으로 적거나 정관사의 모음 탈락도 반영하지 않은 'Abū al-Qāsim으로 적기도 한다. 이는 Dhū 뒤에 정관사가 붙는 제2연결어가 따르는 Dhu l-Kifl '둘기플'과 비슷한 경우이다.

친족 관계를 나타내는 연결어는 뒤따르는 이름과 나눠 표기하는 것을 원칙으로 하더라도 'Abū는 지명 Wādī와 마찬가지로 모음으로 끝나므로 제2연결어에 정관사가 붙는 경우는 정관사의 모음이 탈락하여 축약한 형태를 기준으로 'Abu l-Qāsim '아불카심'과 같이 적는데 무리가 없을 것이다. 또 만약 제2연결어가 태양 글자로 시작하면 'Abu ṭ-Tayyib أبو الطيب '아부타이이브'와 같이 자음 동화도 표기에 반영해야 할 것이다.

'딸'을 뜻하는 Ibnat ابنة 또는 bint بنت, '어머니'를 뜻하는 'Umm أم도 주격어미를 포함한 Ibnatu, bintu, 'Ummu를 기준으로 쓰기보다는 격어미를 생략한 형태를 기준으로 각각 '이브나트', '빈트', '움'으로 표기를 고정하고 뒤따르는 이름과 붙여 적는 것이 좋겠다. 즉 이들이 들어간 연결형 표현은 ibn/bin이 들어간 표현과 마찬가지로 처리하는 것이 바람직하다.

그런데 Ibn, ibn/bin, Ibnat, bint, 'Umm 뒤에 al-Ḥasan الحسن처럼 정관사가 붙는 이름이 오는 경우 인명에서 정관사를 적지 않는 원칙에 따라 ibn al-Ḥasan '이븐하산', bint al-Ḥasan '빈트하산', 'Umm al-Ḥasan '움하산'과 같이 중간에 나오는 정관사를 생략해야 한다. 이렇게 쓰는 것이 어색할 수 있지만 정관사를 생략하지 않고 '이븐알하산', '빈트알하산', '움알하산'과 같이 쓰면 al-Ḥasan 본인은 '알하산'이 아닌 '하산'으로 적는 것과 일관되지 않는다. 또 인명에서 정관사를 적지 않기로 했는데 이런 형태의 연결형 구문에서만 적는 예외를 둔다면 규정에 대한 혼란이 있을 수 있다. 연결형 구문을 한 이름으로 처리할 때는 정관사의 형태인 l-, d-, n-, r- 등을 적을 수 있지만 모음이 탈락한 형태이기 때문에 이들은 '알'로 적지 않는다. 반면 ibn, bint, 'Umm 등은 고전 아랍어식 격어미를 붙이지 않고 표기하므로 뒤따르는 이름의 정관사는 '알'로 적어야 하니 한글 표기에서 더 표시가 난다. 여기서도 예외를 두지 않고 정관사를 생략하고 '이븐하산', '빈트하산', '움하산' 등으로 적는 것이 깔끔하다.

한편 부족 이름을 만들 때 주로 쓰는 ibn의 복수 연결형태 주격형은 banū بنو '바누'이다. 그런데 격어미를 생략하는 비격식적인 현대 문어체 아랍어에서는 격변화를 하지 않고 연결형태를 banī بني '바니'로 통일해서 쓴다. 그래서 예를 들어 같은 부족을 Banū Tamīm بنو تميم이라고 부르기도 하고 Banī Tamīm بني تميم이라고 부르기도 한다. 문어체 아랍어를 기준으로 한 로마자 표기는 고전 아랍어식 주격형을 따른 것이 우세하므로 부족 이름의 한글 표기도 이를 기준으로 Banū Tamīm '바누타밈'과 같이

쓰는 것이 좋겠다. Banū도 'Abū처럼 모음으로 끝나므로 제2연결어에 정관사가 붙는 경우 Banū l-Qayn بنو القين ‘바눌카인’과 같이 정관사의 모음이 탈락하여 축약한 형태를 기준으로 쓸 수 있을 것이다.

'Abū와 'Umm이 들어가는 연결형 구문은 인명뿐만이 아니라 지명이나 일반 용어로도 흔히 쓰인다. 그런데 이 경우 인명으로 쓰일 때와는 표기가 달라질 수 있다. 예를 들어 ‘숯의 어머니’를 뜻하는 이스라엘 지명 'Umm al-Faḥm أم الفحم은 지명에서 첫 단어 외의 정관사는 표기하는 규칙에 따라 ‘움알파흠’이 된다. 인명이라면 이를 복합어로 보고 정관사 없이 ‘움파흠’이라고 적어야 한다.

지명인지 일반 용어인지 구별하기 어려운 경우도 있다. ‘도시들의 어머니’를 뜻하는 'Umm al-Qurā أم القرى는 메카의 별명인데 메카에 있는 대학교 이름, 이라크 바그다드에 있는 모스크(이슬람교 사원) 이름, 사우디아라비아에서 행정상으로 쓰는 이슬람력 이름, 신문 제목 등으로 다양하게 쓰인다. 메카의 다른 이름으로 보고 지명으로 쳐서 ‘움알쿠라’로 써야 할까? 아니면 대학교 이름, 이슬람교 사원 이름, 신문 제목 등을 어절 단위로 띄어 쓰는 규칙에 따라 ‘움 알쿠라 대학교’, ‘움 알쿠라 모스크’, 《움 알쿠라》 등으로 써야 할까?

‘도공(刀工)의 아버지’를 뜻하는 필리핀 무장 단체 'Abū Sayyāf أبو سيف의 경우는 단체 이름을 어절 단위로 띄어 쓰는 규칙에 따르면 ‘아부 사이야프’가 된다. 그런데 이 이름은 이 단체의 창립자의 별명에서 딴 것이다. 그러니 인명으로 보고 ‘아부사이야프’로 붙여 써야 할까?

이런 혼란을 미연에 방지하기 위해 'Abū와 'Umm이 들어가는 연결형 구문은 언제나 붙여 쓰는 것으로 규칙을 정하는 것이 좋겠다. 그러니 망설임 없이 ‘움알쿠라 대학교’, ‘움알쿠라 모스크’, ‘움알쿠라력’, 《움알쿠라》, ‘아부사이야프’와 같이 붙여 쓸 수 있다.

참고 문헌

- 국어연구소. 1986. 《외래어 표기 용례집(지명·인명)》.
- AlDahri, Sulaiman. 2013. "A Study for the Effect of the Emphaticness and Language and Dialect for Voice Onset Time (VOT) in Modern Standard Arabic (MSA)." *Signal & Image Processing: An International Journal*. Volume 4, Number 2.
- Al-Hattami, Abdulghani. 2010. "A Phonetic and Phonological Study of the Consonants of English and Arabic." *Language in India* Volume 10, 2010: 242–365.
- Benkato, Adam. 2014. "The Arabic Dialect of Benghazi, Libya: Historical and Comparative Notes." *Zeitschrift für Arabische Linguistik* No. 59, 2014: 57–102.
- Canepari, Luciano. 2018. *Italian Pronunciations & Accents: Geo-social Applications of the Natural Phonetics & Tonetics Method*. München: LINCOM GmbH.
- Canepari, Luciano & Cerini, Marco. 2016. *Arabic Pronunciations & Accents: Geo-social Applications of the Natural Phonetics & Tonetics Method*. München: LINCOM GmbH.
- Chang, Charles B. 2007. "Korean fricatives: Production, perception, and laryngeal typology." *UC Berkeley Phonology Lab Annual Report* 2007: 1–51.
- Cotter, William M. & de Jong, Rudolf. 2019. "Regional variation." *The Routledge Handbook of Arabic Sociolinguistics*: 47–62, ed. Al-Wer, Enam & Horesh, Uri. Abingdon: Routledge.
- Dotton, Zura & Wagner, John Doyle. 2018. "A Grammar of Kazakh." Durham: Duke University Slavic and East European Language Resource Center.
- Embarki, Mohamed. 2013. "Phonetics." *The Oxford Handbook of Arabic Linguistics*: 23–44, ed. Owens, Jonathan. New York: Oxford University Press.
- Engesæth, Tarjei & Yakup, Mahire & Dwyer, Arienne. 2009. *Teklimakandin Salam: hazirqi zaman Uyghur tili qollanmisi / Greetings from the Teklimakan: a handbook of Modern Uyghur*. Volume 1. Lawrence: University of Kansas Scholarworks.
- Halpern, Jack. 2009. "Word Stress and Vowel Neutralization in Modern Standard Arabic." 2nd International Conference on Arabic Language Resources and Tools.
- Hong, Seung-Ah & Sarmah, Priyankoo. 2009. "Korean Perception of Arabic Phonemes." *Current Issues in Linguistic Interfaces* 2, 2009: 375–386.
- Kossmann, Maarten. 2013. *The Arabic Influence on Northern Berber*. Leiden: Koninklijke Brill NV.
- Ladefoged, Peter & Maddieson, Ian. 1996. *The Sounds of the World's Languages*. Oxford: Blackwell Publishers Inc.
- Owens, Jonathan ed. 2013. *The Oxford Handbook of Arabic Linguistics*. New York: Oxford University Press.
- Tofigh, Zeinab & Abolhasanizadeh, Vahideh. 2015. "Phonetic Neutralization: The Case of Persian Final Devoicing." *Athens Journal of Philology* Volume 2, Issue 2, 2015: 123–134.

문어체 아랍어의 한글 표기 권고안

문어체 아랍어 자모와 한글 대조표

	로마자	아랍어 자모	한글		보기
			모음 앞	자음 앞 · 어말	
자음	'(ʕ/ʔ)	ء	-	-	'ab أب 아브, mu'min مؤمن 무민, bad' بدء 바드, sa"āl سأل 사알
	'(ʕ/ʕ)	ع	-	-	'aṣr عصر 아스르, biḍ'ah بدعة 비다, sha'b شعب 샤브, ḍil' ضلع 딜, 'aṣhī"ah أشعة 아시아
	b	ب	ㅂ	브, ㅂ	bāb باب 바브, sab'ah سبعة 사바, 'Abdu llāh عبد الله 압둘라, kitāb كتاب 키타브, dubb دب 두브
	d	د	ㄷ	드	dirham درهم 디르함, badr بدر 바드르, Muḥammad محمد 무함마드, Ṣaddām صدام 사담
	ḍ(ḍ)	ض	ㄷ	드	ḍirs دريس 디르스, maḍbūṭ مضبوط 마드부트, 'arḍ أرض 아르드, fiḍḍah فضة 피다
	dh(ḍ)	ذ	ㄷ	드	dhahab ذهب 다하브, madhhab مذهب 마드하브, 'ustādh أستاذ 우스타드, taḥadhdhur تحذر 타하두르
	f	ف	ㅍ	프	fath فتح 파트흐, nafs نفس 나프스, kashf كشف 카슈프, raff رف 라프
	gh(ġ/g)	غ	ㄱ	그	ghurfah غرفة 구르파, al-Maghrib المغرب 마그리브, ṣamgh صمغ 삼그, shaghghāl شغال 샤갈
	h	ه	ㅎ	흐, -	haram هرم 하람, nahr نهر 나흐르, fiqh فقه 피크흐, 'Ā'ishah عائشة 아이샤, takahhun تكهن 타카훈
	ḥ	ح	ㅎ	흐	ḥadīth حديث 하디스, baḥr بحر 바흐르, milḥ ملح 밀흐, Nūḥ نوح 누흐, mulaḥḥin ملحن 몰라힌
	j(ġ)	ج	ㅈ	지	jamāl جمال 자말, rijl رجل 리질, burj برج 부르지, fajj فج 파지
	k	ك	ㅋ	크, ㄱ	Kindah كندة 킨다, shukran شكر 슈크란, maktab مكتب 막타브, Mu-bārak مبارك 무바라크, shakk شك 샤크
	kh(ḫ/h/k/x)	خ	ㅎ	흐	khalifah خليفة 할리파, fakhr فخر 파흐르, shaykh شيخ 샤이흐, mukhkh مخ 무흐
	l	ل	ㄹ, ㄹㄹ	ㄹ, ㄹㄹ	lahm لحم 라흠, salām سلام 살람, 'Abdu l-'Azīz عبد العزيز 압둘아지즈, silm سلم 실름, sahl سهل 사흘, ballūṭ بلوط 발루트
	m	م	ㅁ	ㅁ, ㅁ	al-Masīḥ المسيح 마시흐, taqṣīm تقسيم 탁심, jamrah جمرة 잠라, 'amr عكر 아르르, 'amn أمن 아르, 'umm عم 움, Ḥammū حمو 함무
	n	ن	ㄴ	ㄴ, ㄴ	naḥl نحل 나흘, 'insān إنسان 인산, ghunm غنم 구נם, fann فن 판
	q(ḳ)	ق	ㅋ	크, ㄱ	qaṣr قصر 카스르, naqṣ نقص 낙스, ṣadiq صديق 사디크, al-Maqqarī المقري мака리
	r	ر	ㄹ	ㄹ	risālah رسالة 리살라, dars درس 다르스, sidr سدر 시드르, marrah مرة 마라
	s	س	ㅅ	스	safar سفر 사파르, nasr نصر 나스르, turs ترس 투르스, mufassir مفسر 무파시르
	ṣ(ṣ)	ص	ㅅ	스	ṣabāḥ صباح 사바흐, at-Taṣrīf التصريف 타스리프, qaṣṣāṣ قصاص 카사스
	sh(ṣ)	ش	시*	슈, 시	shams شمس 샴스, muṣṭ مشت 무슈트, mishmish مشمش 미슈미시, mubashshir مبشر 무바시르

70 문어체 아랍어의 한글 표기 권고안 및 표기 용례집

	로마자	아랍어	한글		보기
	t	ت	ㅌ	트	tamr تمر 타므르, sitr ستر 시트르, ist است 이스트, bayt بيت 바이트, battār بتار 바타르
	ṭ(ṭ)	ط	ㅌ	트	ṭabl طبل 타블, maṭbakh مطبخ 마트바흐, shart شرط 샤르트, baṭṭah بطة бата
	th(ṭ)	ث	ㅌ	스	thalj تلج 살지, ithnān اثنان 이스난, ḥadath حدث 하다스, mumaththil ممثل 무마실
	w	و	우*	우	ward ورد 와르드, wilāyah ولاية 윌라야, badw بدو 바두, khiwwāṣah خواصة 히우와사
	y	ي	이*	이	yad يد 야드, Yuḥannā يوحنا 유한나, wakhy وحي 와히, suyyāḥ سياح 수이 야흐
	z	ز	ㅈ	즈	zamīl زميل 자밀, Nazhūn نزھون 나즈훈, 'arz أرز 아르즈, ruzz رز 루즈, ghazzāl غزال 가잘
	ẓ(ẓ/ḍ)	ظ	ㅈ	즈	ẓarf ظرف 자르프, maẓhar مظهر 마즈하르, ḥifẓ حفظ 히프즈, ḥazz حظ 하즈
모음	a, ā(á)	أ, آ/ا	아		'adab أدب 아다브, 'ākhir آخر 아히르, Mūsā موسى 무사
	i, ī	ي, إ	이		ism اسم 이슴, ṭarīq طريق 타리크
	u, ū	و, أ	우		'usrah أسرة 우스라, suhūl سهول 수홀
	ay(ai)	أَي	아이		sayf سيف 사이프, 'Ayyūb أيوب 아이유브, khuwayy حوي 후와이
	aw(au)	أَوْ	아우		yawm يوم 야움, law لو 라우, jaww جو 자우, Shawwāl شوال 샤우왈

* sh/š의 ‘시’, w의 ‘우’, y의 ‘이’가 뒤따르는 모음과 결합할 때에는 합쳐서 한 음절로 적는다.

표기 세칙

문어체 아랍어는 각 음소를 구별하여 적은 로마자 표기를 기준으로 대조표를 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 b(ب), k(ك), q(ق)

1. 비음(m, n)이나 유음(l, r), 유성 마찰음(dh, gh, z, ẓ), h, 어종의 w 앞에서 b, k, q는 각각 ‘브’, ‘크’, ‘크’로 적는다.

'abnūs أبْنُوس	아브누스	al-Miknāsī المكناسي	미크나시
'aqmār أَقْمَار	아크마르	qiblah قِبْلَة	키블라
'Abū Bakr أَبُو بَكْر	아부바크르	aṣ-Ṣaqlabī الصقلي	사클라비
tabdhīr تَبْذِير	타브디르	ṣibgha صِبْغَة	시브가
khubz خُبْز	후브즈	takdhīb تَكْذِيب	타크디브
rikz رِكْز	리크즈	zaqzāq زَقْزَاق	자크자크
yaqṣah يَقْصَح	야크사	Nabhān نَبْهَان	나브한
nak·hah نَكْهَة	나크하	fiqh فِقْه	피크흐
shakwah شَكْوَة	샤크와	miqwad مِقْوَد	미크와드

2. 어말에서도 b, k, q는 각각 ‘브’, ‘크’, ‘크’로 적는다.

madhhab مَذْهَب	마드하브	Kujuk كُجُك	쿠주크
al-Burāq الْبُرَاق	부라크	'ishq عِشْق	이슈크

3. 폐쇄음·파찰음(b, d, ḍ, j, k, q, t, ṭ) 및 무성 마찰음(f, ḥ, kh, s, ṣ, sh, th) 앞에서는 b, k, q를 각각 받침 ‘ㅂ’, ‘ㄱ’, ‘ㄱ’으로 적는다.

'Abdu llāh عَبْدُ اللَّهِ	압둘라	'abjad أَبْجَد	압자드
as-Subkī السُّبْكِي	쑤키	ṭibq طَبَق	팁크
Ibtisām ابْتِسَام	입티삼	khabṭ خَبْط	합트
Ṣubḥ صَبْح	쑤흐	Mabkhūt مَبْخُوت	맙후트
an-Nakbah النَكْبَة	낙바	maktab مَكْتَب	막타브
al-Mustakfi الْمُسْتَكْفِي	무스타키피	mukḥulah مَكْحَلَة	묵홀라
'iksīr إِكْسِير	익시르	makth مَكْث	막스
'Iqbāl إِقْبَال	익발	naqḍ نَقْض	낙드
yasaqjī يَسْقِي	야삭지	al-Muqtadir الْمُقْتَدِر	묵타디르
raqṣ رَقْص	락스	naqsh نَقْش	낙시

제2항 j(ج), s(س), ş(ص), sh(ش), z(ز)

1. sh는 자음 앞에서 ‘슈’로 적고 어말에서 ‘시’로 적는다.

khashm خشم 하숨

Jarash جرش 자라시

mishmish مشمش 미슈미시

mubashshir مبشر 무바시르

2. 어말에서 d, ḏ, t, ṭ 뒤에 오는 j, s, ş, sh는 앞의 자음과 합쳐 각각 ‘지’, ‘츠’, ‘츠’, ‘치’로 적는다.

ḥidj حدج 히지

naḏj ناضج 나지

khadsh خدش 하치

quds قدس 쿼즈

kībūts كيبوتس 키부츠

waṭsh واطش 와치

3. 차용어에서 원어의 파찰음을 나타내는 dz, ts, tsh, tz는 모음 앞에서 각각 ‘즈’, ‘츠’, ‘츠’, ‘즈’으로 적고 dz, tz는 어말에서 ‘즈’로 적는다.

Būtsuwānā بوتسوانا 부추와나(<Botswana)

tsār تسار 차르(<tsar)

Bītshīn بيتشين 비친(<Piccini)

Tshād تشاد 차드(<Chad)

bītzā بيتزا 피자(<pizza)

Līdz ليدز 리즈(<Leeds)

제3항 h(ه)

자음 앞이나 어말에서 ‘흐’로 적되, 어말에서 모음이나 y 다음에 올 경우에는 적지 않는다.

nahr نهر 나흐르

kunh كنه 쿤흐

ghurfah غرفة 구르파

risālah رسالة 리살라

faqīh فقيه 파키

intibāh انتباه 인티바

Sībawayh سيبويه 시바와이

tanabbuh تنبه 타나부

제4항 l(ل)

1. 어말의 l은 받침 ‘ㄴ’로 적고 음절 첫소리로 적는 자음 앞 또는 어중의 w 앞의 l도 받침 ‘ㄴ’로 적는다.

ṭalāl طلال 탈랄

ghusl غسل 구슬

kalb كلب 칼브

salwā سلوى 살와

2. 어중의 l이 모음이나 y, 어말의 w 앞에 올 때는 ‘ㄴㄴ’로 적고 받침으로 적는 자음 앞에 올 때는 ‘ㄴ’로 적는다. 다만 비음 m, n 뒤에서는 ‘ㄴ’로 적는다.

ṭālib طالب 탈리브

kulyah كلية 쿨리아

ḥulw حلو 홀루

ḥulm حلم 홀름

ar-Ramlī الرملی 람리

al-Qaramānli القرماني 카라만리

제5항 m(م), n(ن)

1. 어말의 m, n은 각각 받침 ‘ㄹ’, ‘ㄴ’으로 적는다. 일반 아랍어 철자에는 나타나지 않더라도 어미에 n이 첨가되어 발음될 경우 받침 ‘ㄴ’으로 적는다. y와 어말의 w를 제외한 자음 앞에서도 m, n을 받침으로 적는다.

dirham درهم 디르함

raqm رقم 라قم

jurn جرن 주른

māḍin ماض 마딘

hamzah همزة 함자

‘Imrān عمران 임란

’intifāḍah انتفاضة 인티파다

tanwīn تنوين 탄윈

2. 다만, 받침으로 적는 자음과 어말 r 앞의 m, n은 각각 ‘므’, ‘ㄴ’로 적고 gh, k, kh, q 앞의 n은 받침 ‘ㅇ’으로 적는다.

’amn أمن 아믄

raml رمل 라믈

tamr تمر 타므르

ghunm غنم 구눔

inghilāq انغلاق 잉길라크

al-Jāshankīr الجاشنكير 자샹키르

mankhar منخر 망하르

Munqidh منفذ 뭉키드

제6항 w(و), y(ي)

1. 모음 앞에 올 때에는 뒤따르는 모음과 합쳐 적는다.

dawām دوام 다왐

ar-Riyāḍ الرياض 리야드

2. w가 자음과 모음 사이에 올 때에는 앞의 자음과 갈라 적고 뒤의 모음과 합쳐 적는다. 다만, 페르시아어식 어휘에서 원어의 초성 자음군 khw가 예외적으로 보존되는 경우는 뒤따르는 모음과 합쳐 ‘화’와 같이 적는다. y가 자음과 모음 사이에 올 때에는 앞의 자음과 합쳐 ‘이’로 적는다.

’Anwar أنوار 안와르

’aswad أسود 아스와드

tajwīd تجويد 타지위드

al-Khwārizmī الخوارزمي 화리즈미

Sufyān سفیان 수피안

Yaḥyā يحيى 야히아

3. w, y가 어말에서 자음 뒤에 올 때에는 각각 ‘우’, ‘이’로 적는다. ‘우’로 적는 모음을 따르는 어말의 w는 적지 않는다.

badw بدو 바두

ḥanw حنو 하누

wakhy وحي 와히

’adūw عدو 아두

제7항 ‘(ء), ‘(ع)

적지 않는다. ’, ‘ 앞의 정관사 al- 또는 그 변화형 l-을 적는 경우 이를 ’, ‘를 뒤따르는 모음과 끊어 적는다.

’alif ألف 알리프	al-’Ash’arī الأشعري 아샤리
’Ātikah عاتكة 아티카	bad’ بدء 바드
Bal’arab بلعرب 발라라브	mu’min مؤمن 무민
sab’ah سبعة 사바	as-Samaw’al السموأل 사마왈
Ṣan’a’ صنعاء 사나	Sim’ān سمعان 시만
ṭab’ طبع 타브	aṭ-Ṭā’i الطائع 타이
al-’Aqṣā الأقصى 알악사(이슬람교 사원)	al-’Arabīyah العربية 알아라비아(방송사)
’Abdu l-’Aḥad عبد الأحد 압둘아하드	’Abdu l-’Alīm عبد العليم 압둘알림

제8항 겹자음

같은 자음이 겹치는 경우에는 겹치지 않는 경우와 같이 적는다. 다만, 모음 사이에서 mm, nn은 각각 ‘□□’, ‘ㄴㄴ’으로 적으며 ww, yy는 각각 ‘우우’, ‘이이’로 적고 뒤따르는 모음과 합친다.

’Abbās عباس 아바스	taqaddum تقدم 타카둠
dubb دب 두브	al-Kadhdhāb الكذاب 카다브
ruzz رز 루즈	’umm أم 움
fann فن 판	marrah مرة 마라
Wahhābī وهابي 와하비	Naḥḥās نحاس 나하스
jaww جو 자우	kayy كي 카이
tayammum تيمم 타얌뭉	jahannam جهنم 자한남
al-’Awwām العوام 아우왈	’Umayyah أمية 우마이야

제9항 인명

1. 인명에 쓰이는 정관사 al- 및 태양 글자(d, ḍ, dh, n, r, s, ṣ, sh, t, ṭ, th, z, ḏ)가 뒤따를 때 이와 동화되어 나타나는 변화형 ad-, aḍ-, adh-, an-, ar-, as-, aṣ-, ash-, at-, aṭ-, ath-, az-, aḏ-는 적지 않는다.

al-’Abbās العباس 아바스	al-Ḥusayn الحسين 후사인
an-Nu’mān النعمان 누만	ash-Sharīf الشريف 샤리프

2. 인명 가운데 연결형 구문, 즉 명사의 조합으로 이루어진 복합 이름은 마지막 단어를 제외한 각 단어의 고전 아랍어식 격어미를 살려 단어 경계를 무시하고 하나의 이름처럼 붙여 쓴다. 정관사가 있으면 모음을 생략한 형태 l-을 기준으로 하며 태양 글자가 뒤따르면 이와 동화된 형태 d-, n-, r- 등을 기준으로 한다. 이때 생기는 겹자음의 표기는 제8항을 따른다.

'Abdu Manāf عبد مناف 압두마나프

Dhu n-Nūn ذو النون 둔누

Fakhru d-Dīn فخر الدين 파흐루딘

Sittu l-Mulk ست الملك 시툴물크

Nāṣiru d-Dawlah ناصر الدولة 나시루다올라

Shajaru d-Durr شجر الدر 샤자루두르

3. 인명에 쓰이는 연결형 구문의 첫 단어, 즉 제1연결어가 '아들'을 뜻하는 Ibn ابن 또는 ibn/bin بن, '딸'을 뜻하는 Ibnat ابنة 또는 bint بنت일 경우 고전 아랍어식 격어미 없이 '이븐', '이븐/빈', '이브나트', '빈트'로 각각 적고 나머지 부분, 즉 제2연결어 이하를 독자적인 이름으로 취급하여 한글로 옮긴 것과 붙여 쓴다. 이때 제2연결어 이하의 주격형이 아닌 속격형으로 쓰며(예: 'Abū أبو 대신 'Abī أبي, 'Abdu عبد 대신 'Abdi عبد) 제2연결어에 붙는 정관사는 적지 않는다. ibn/bin بن은 ibn으로 읽고 '이븐'으로 적는 것을 원칙으로 하되 근대 이후 인물에서는 bin으로 읽고 '빈'으로 적는다.

Ibn Baṭṭūṭah ابن بطوطة 이븐바투타

ibn Zayd بن زيد 이븐자이드

Ibnat 'Ajlān ابنة عجلان 이브나트아질란

bint Shihāb بنت شهاب 빈트시하브

Ibn al-Yāsamīn ابن الياسمين 이븐야사민

Ibnat al-Khuss ابنة الخس 이브나트후스

bint al-Ḥasan بنت الحسن 빈트하산

ibn 'Abī Rabī'ah بن أبي ربيعة 이븐아비라비아

bint 'Abdi l-Muṭṭalib بنت عبد المطلب 빈트압딜무탈리브

Mājid bin Sa'īd ماجد بن سعيد 마지드 빈사이드(근대 인물)

4. 인명에 쓰이는 연결형 구문의 제1연결어가 '아버지'를 뜻하는 'Abū أبو(주격형) 또는 'Abī أبي(속격형)일 경우 '아부', '아비'로 각각 적되 단어 경계를 무시하고 하나의 이름처럼 붙여 쓴다. 정관사가 있으면 모음을 생략한 형태 l-을 기준으로 하며 태양 글자가 뒤따르면 이와 동화된 형태 d-, n-, r- 등을 기준으로 한다. 제1연결어가 '어머니'를 뜻하는 'Umm أم일 경우 고전 아랍어식 격어미 없이 '움'으로 적고 제2연결어 이하를 독자적인 이름으로 취급하여 한글로 옮긴 것과 붙여 쓴다. 이때 제2연결어 이하의 주격형이 아닌 속격형으로 쓰며(예: 'Abū أبو 대신 'Abī أبي, 'Abdu عبد 대신 'Abdi عبد) 제2연결어에 붙는 정관사는 적지 않는다.

'Abū Bakr أبو بكر 아부바크르

'Umm Mallāl أم ملال 움말랄

'Abū 'Abdi llāh أبو عبد الله 아부압딜라

'Umm 'Abī 'Alī أم أبي علي 움아비알리

'Umm al-Kirām أم الكرام 움키람

'Abu l-Qāsim أبو القاسم 아불카심

'Abu r-Rabīع أبو الربيع 아부라비

'Abu ṭ-Ṭayyib أبو الطيب 아부타이이브

5. 전치사 bi-, li- 등이 붙는 인명 요소는 고전 아랍어 문법에 따라 주격형이 아닌 속격형을 쓴다.

al-Ḥākim bi-'Amri llāh الحاكم بأمر الله 하킴 비암릴라

al-Mu'izz li-Dīni llāh المعز لدين الله 무이즈 리디닐라

제10항 지명

1. 지명에 쓰이는 정관사 al- 및 태양 글자(d, ḏ, dh, n, r, s, ṣ, sh, t, ṭ, th, z, ḏ)가 뒤따를 때 이와 동화되어 나타나는 변화형 ad-, aḏ-, adh-, an-, ar-, as-, aṣ-, ash-, at-, aṭ-, ath-, az-, aḏ-는 적지 않는다.

al-Fuṣṭāṭ الفسطاط 푸스타트

al-Mashriq المشرق 마슈리크

ad-Dilā' الدلاء 딜라

as-Sūdān السودان 수단

2. 연결형 구문을 비롯하여 여러 단어로 이루어진 지명에서 첫 단어에 붙는 정관사는 적지 않고 나머지 단어에 붙는 정관사는 '알'로 통일하여 적는다. 다만 연결형 구문에서 제1연결어가 고전 아랍어식 격어미 없이도 모음으로 끝나는 경우 제2연결어에 붙는 정관사는 모음을 생략한 형태 l-을 기준으로 하고 태양 글자가 뒤따르면 이와 동화된 형태 d-, n-, r- 등을 기준으로 하여 하나의 이름처럼 붙여 쓴다.

al-Qaṣr al-Kabīr القصر الكبير 카스르알카비르

ar-Rub' al-Khālī الربع الخالي 루브알할리

Madīnat al-Ba'th مدينة البعث 마디나트알바스

Ṭaraf al-Ghār طرف الغار 타라프알가르

Qal'at an-Nisā' قلعة النساء 칼라트알니사

'Umm al-Faḥm أم الفحم 움알파흠

Wādī l-Mujīb وادي الموجب 와딜무지브

Wādī z-Zuhaymī وادي الزهيمي 와디주하이미

제11항 일반 용어

1. 추상적인 개념을 가리키는 명사에 쓰이는 정관사 al- 및 태양 글자(d, ḏ, dh, n, r, s, ṣ, sh, t, ṭ, th, z, ḏ)가 뒤따를 때 이와 동화되어 나타나는 변화형 ad-, aḏ-, adh-, an-, ar-, as-, aṣ-, ash-, at-, aṭ-, ath-, az-, aḏ-는 적지 않는다.

al-Ba'th البعث 바스(정치 운동)

al-fuṣḥā الفصحى 푸스하(문어체 아랍어)

al-Hijrah الهجرة 히지라(역사 사건)

an-Nahḍa النهضة 나흐다(문예부흥 운동)

2. 단체, 기관, 구조물 등의 이름과 작품, 간행물 등의 제목에서는 정관사를 ‘알’로 통일하여 뒷말에 붙여 쓴다. 아랍어에서 띄어 쓰는 어절은 연결형 구문이라도 띄어 쓰는 것을 원칙으로 하되 ‘Abū أبو, ‘Umm أم은 뒷말에 붙여 쓴다. 관용적으로 정관사 없이 통용되는 경우는 이를 적지 않는다.

al-‘Ahlī الأهلي 알아흘리(구단)	ash-Shabāb الشباب 알샤바브(무장 단체)
al-Bilād البلاد 알빌라드(은행)	al-‘Azhar الأزهر 알아즈하르(대학교)
al-Masjid an-Nabawī المسجد النبوي 알마스지드 알나바위(이슬람교 사원)	
al-‘Arabīyah العربية 알아라비야(방송사)	al-Jazīrah الجزيرة 알자지라(방송사)
al-Quds al-‘Arabī القدس العربي 알쿠츠 알아라비(신문)	
al-Jabr الجبر 알자브르(수학서)	ash-Shifā’ الشفاء 알시파(전기)
Kitāb al-‘Aghānī كتاب الأغاني 키타브 알아가니(시집)	
Rawḍ al-Qirṭās روض القرطاس 라우드 알키르타스(역사서)	
‘Abū Sayyāf أبو سيف 아부사이야프(무장 단체)	‘Umm al-Qurā أم القرى 움알쿠라(신문)
al-Ka’bah الكعبة 카바(성소)	al-Qur’ān القرآن 쿠란(경전)

3. 왕조나 가문 이름은 그 기원이 되는 인명을 기준으로 정관사 없이 쓴다. 다만 인명이 아닌 일반 명사를 딴 이름에 붙는 정관사는 ‘알’로 통일하여 뒷말에 붙여 쓴다. 정관사 al-이 아니라 ‘가문’을 뜻하는 ‘Āl آل은 아랍어에서도 띄어 쓰는 독자적인 단어이므로 ‘알’로 띄어 쓴다. 가문이나 부족 이름에 쓰이는 ibn بن의 복수형 banū بنو, banī بني는 고전 아랍어식 주격형 banū로 통일하여 ‘바누’로 적고 뒤따르는 이름과 붙여 쓰되 뒤따르는 이름에 정관사가 붙는 경우 모음을 생략한 형태 l-을 기준으로 하며 태양 글자가 뒤따르면 이와 동화된 형태 d-, n-, r- 등을 기준으로 한다.

al-‘Aghlāb الأغلب 아글라브(왕조)	al-Muhallab المهلب 무할라브(가문)
al-Murābiṭ المرباط 알무라비트(왕조, ‘수도원 요새의 사람’에서 유래)	
al-Muwahḥid الموحد 알무와히드(왕조, ‘유일신주의자’에서 유래)	
‘Āl Rashīd آل رشيد 알 라시드(왕조)	‘Āl ash-Shaykh آل الشيخ 알 샤이흐(가문)
Banū Qurayzah بنو قريظة 바누쿠라이자(부족)	Banū l-Qayn بنو القين 바눌카인(부족)

4. 아랍어 구절을 한글로 옮길 때는 아랍어에서 띄어 쓰는 어절 단위로 띄어 쓰고 정관사는 ‘알’로 통일하여 뒷말에 붙여 쓴다. 다만 모음으로 끝나는 전치사를 뒤따르는 정관사는 모음을 생략한 형태 l-을 기준으로 하고 태양 글자가 뒤따르면 이와 동화된 형태 d-, n-, r- 등을 기준으로 하여 앞의 전치사와 붙여 쓴다. 모음으로 끝나는 단어를 뒤따르는 Allāh الله는 첫 모음을 생략한 형태 llāh를 기준으로 앞말과 합쳐 한 단어처럼 적는다. Allāh/llāh가 연결형 구문의 제2연결어인 경우 제1연결어의 고전 아랍어식 격어미를 살려 제2연결어가 llāh인 형태로 적는다. 관용구 내부에서 고전 아랍어식 격어미가 관용적으로 발음되는 경우에도 이를 살려 적되 어말에는 격어미를 붙이지 않는다.

ṣabāḥ an-nūr صباح النور 사바흐 알누르	ma‘a s-salāmah مع السلامة 마아살라마
bi-t-tawfiqi بالتوفيق 비타우피키	‘in shā’a llāh إن شاء الله 인 샤알라
bi-smi llāh بسم الله 비스밀라	subḥāna llāh سبحان الله 숭하날라
‘āyatu llāh آية الله 아야툴라	ḥizbu llāh حزب الله 히즈불라
al-ḥamdu li-llāh الحمد لله 알함두 릴라	Allāhu ‘akbar الله أكبر 알라후 악바르
lā ‘ilāha ‘illā llāh لا إله إلا الله 라 일라하 일랄라	
as-salāmu ‘alaykum السلام عليكم 알살라무 알라이쿰	

문어체 아랍어 외래어 표기 용례

일러두기

1. 이 용례집에서는 문어체 아랍어 주요 용례를 일반 용어, 인명, 지명으로 나누어 자체 표기법에 따라 적은 로마자 순으로 배열하였다. 아울러 가장 흔한 통용 로마자 표기가 이와 다른 경우 괄호에 병기 하되 통용 로마자 표기가 단순히 자체 표기법에 따라 적은 로마자에서 특수 부호만 생략한 것과 동일한 경우에는 따로 병기하지 않았다. 예를 들어 'imām إمام은 자체 표기법에 따른 'imām에서 특수 부호만 생략한 imam으로 통용되므로 이를 따로 병기하지 않았다. 일부 용례는 통용 로마자 표기로 영어 번역명을 제시하였다.
2. 아랍 문자로 쓰인 원어는 참고를 위해 로마자 뒤에 제시하였다. 아랍어 철자는 일반 글에서 쓰는 기본 철자를 따랐으며 선택적으로 추가될 수 있는 발음 구별 부호는 생략했다.
3. 아랍어의 로마자 표기법은 대체로 미국도서관협회·미국의회도서관(ALA-LC) 표기법을 따르고 다음과 같은 차이를 두었다.
 - 함자(ة)를 ' 대신 '로 적었고 아인(ع)을 ' 대신 '로 적었다. 함자는 어두나 정관사 뒤, 붙여 쓰는 전치사·접속사 뒤에서도 생략하지 않았다(예: mu'min 대신 mu'min مؤمن, 'ayn 대신 'ayn عين, Ibrāhīm 대신 'Ibrāhīm إبراهيم).
 - 알리프 막수라(ى)를 á 대신 ā로 적었다(예: Mūsá 대신 Mūsā موسى).
 - 정관사 al- ال이 태양 글자 앞에서 자음 동화로 나타나는 변이형 ad-, an-, ar- 등을 반영하였다(예: al-Nās 대신 an-Nās الناس).
 - 문어체 아랍어 표기 권고안에서 한 단어처럼 쓰는 연결형 구문은 제1연결어의 고전 아랍어식 격어미를 반영하여 로마자 표기에서도 축약된 형태로 썼다(예: Sitt al-Mulk 대신 Sittu l-Mulk ست الملك).
 - 문어체 아랍어 표기 권고안에서 한 단어처럼 쓰는 연결형 구문이나 붙여 쓰는 전치사·접속사에서 정관사의 모음이 탈락하는 것을 반영하였다. 같은 위치에서 Allāh가 llāh로 변하는 것도 반영하였다. 이 때문에 llāh가 들어가는 표현을 예외적으로 한 단어로 적을 필요가 없다(예: Nūr al-Dīn 대신 Nūru d-Dīn نور الدين, 'Abd Allāh 대신 'Abdu llāh عبد الله, bismillāh 대신 bi-smi llāh بسم الله).
 - 로마자 글자 둘이 따로 발음되는 것을 나타내는 부호로 프라임 기호(′) 대신 가운뎃점(·)을 썼다(예: Ad'ham 대신 'Ad·ham أدهم).
4. 인명 표기
 - 근현대 인명은 구어체 아랍어를 기준으로 표기하는 원칙에 따라 문어체 아랍어에 따른 인명 표기 용례는 근세 인명까지로 수록 범위를 한정하였다. 근세와 근대를 나누는 기준은 오스만 제국

세력권에서는 1839년 탄지마트 개혁의 시작, 북아프리카에서는 1830년 프랑스의 알제 정복으로 하였다. 기타 지역에서는 동아라비아 여러 토후국이 영국과 보호 협정을 맺어 이른바 협정국(Trucial States)이 된 1820년과 같이 현지에서 유럽 제국주의가 본격적으로 시작된 19세기 초반의 시점을 기준으로 하였다. 활동 시기가 근세와 근대와 둘 다 겹치는 인물은 대체로 근대 인물로 취급하였지만 일부 주요 인물은 근세 인물로도 포함하여 수록하였다. 이 경우 구어체 아랍어를 기준으로 한 표기가 문어체 아랍어를 기준으로 한 것과 차이가 나면 이도 병기하였다.

- 아랍어식 인명에 포함되는 요소 가운데 베르베르어, 히브리어, 튀르크어 등 다른 언어에서 온 것이 있어서 로마자로 표기된 권위 있는 자료에서도 아랍어에서 쓰지 않는 음을 나타내는 글자인 *ch, g, p, v* 등을 포함하는 경우 외래어 표기법에서 일반적이 쓰는 한글 표기 방식을 따랐다. 아랍어 철자에 따라 이들을 *j, j/gh/k/q, b, f/w* 등으로 각각 대체한 로마자 표기는 대괄호 안에 병기하되 한글 표기에는 반영하지 않았다.
- 아랍어 인명에서 사용되는 튀르크어식 호칭 *bāy* باي, *bāshā* باشا는 통용 로마자 표기에서 보통 터키어 발음을 기준으로 *bey, pasha*로 각각 적으므로 아랍어 대신 터키어 *bey, paşa*를 원어로 보고 각각 ‘베이’, ‘파샤’로 표기하였다.

5. 지명 표기

- 오늘날 쓰이는 지명은 구어체 아랍어를 기준으로 표기하는 원칙에 따라 문어체 아랍어를 따른 지명 표기 용례는 대체로 역사 지명과 여러 나라에 걸친 지명으로 수록 범위를 한정하였다.

6. 문어체 아랍어 표기 용례에서 ‘Arab عرب’을 “*아랍”으로 쓰는 것 외에는 관용 표기를 인정하지 않고 모두 권고안에 따른 원칙 표기만 인정하였다.

일반 용어

‘Abbād 王朝 (Abbadids) — عباد 아바드 왕조. 안달루스(이베리아반도)에서 코르도바 칼리프국의 멸망 이후 일어난 아랍계 이슬람 왕조(1023?~1091).

‘Abbās 王朝 (Abbasids) — عباس 아바스 왕조. 750년에 아불아바스 사파흐(‘Abu l-‘Abbās Saffāh)가 우마이야 왕조를 무너뜨리고 세운 이슬람 왕조.

‘Abdallāb 압달라브. 수단 중부의 부족 및 그들이 세운 왕국(15세기~1821). 1504년 이후에는 푼지의 종속국이 되었다.

‘Abdu l-Wād 王朝 (Abdalwadids) — عبد الواد 압둘와드 왕조. 알제리 틀렘센 왕국 자이얀(Zayyān) 왕조의 다른 이름.

ad-Dā’ī al-Muṭlaq (al-Dai—) الداعي المطلق 알다이 알무틀라크. 이스마일파 시아파 이슬람교의 영적 지도자를 이르는 칭호.

‘adhān adhan 아단. 이슬람교에서, 예배 시각을 알리기 위하여 큰 소리로 외치는 일.

‘Adnān 族 (Adnanites) — عدنان 아드난족. 아랍인의 전통 분류 가운데 하나. 전승에 따르면 아드난의 후손으로 아라비아반도에 건너와 아랍인에 동화된 이들이다.

‘Aghlab 家 (Aghlabids) — أغلب 아글라브가. 이프리카(북아프리카)를 다스린 아랍인 이슬람교도 가문(800~909).

‘aḥkāṁ ḥakām 아흐캄. 이슬람교에서의 질서나 규칙 또는 법. 법률적인 판결이나, 알라 및 예언자의 심판을 이른다.

‘Ajā’ib al-makhlūqāt (wa gharā’ib al-mawjūdāt) عجائب المخلوقات وغرائب الموجودات 아자이브 알마흘루카트 (와 가라이브 알마우주다트). 13세기에 자카리야 카즈위니가 아랍어로 쓴 우주 구조에 관한 책.

‘ajamī 文字 — عجمي 아자미 문자. 아프리카에서 하우스어, 스와힐리어, 요루바어, 풀라니어, 월로프어 등 현지 언어를 적기 위해 쓰인 아랍 문자.

‘Ajūrān 阿朱蘭. 13세기부터 17세기까지 아프리카의 뿔(소말리아반도) 홍해 연안 즉 오늘날의 소말리아·지부티·에티오피아에 있던 술탄국. 소말리어명 아주란(Ajuuraan).

‘ākhīrah (akhira) آخرة 아히라. 이슬람교에서, ‘내세’를 이르는 말.

‘Āl al-Faḍl ḥaṣṣ al-faḍl 알 파들. 증세에 시리아 사막을 지배한 아랍 가문(12세기~18세기) 및 이들이 속한 부족.

al-‘Ahlī الأهلي 알아흘리. 아랍어권의 여러 구단 이름. 대표적으로 이집트 카이로를 연고로 하는 축구 구단과 사우디아라비아 제다를 연고로 하는 축구 구단이 있다.

al-‘Aqṣā Mosque — الأقصى 알악사 모스크. 예루살렘에 있는 이슬람교 사원.

al-‘Arabī (Al-Arabi) العربي 알아라비. 1958년에 창간된 쿠웨이트의 아랍어 월간지.

al-‘Arabīyah (Al Arabiya) العربية 알아라비야. 아랍에미리트에 본부를 둔 사우디아라비아 범아랍어권 현대 표준 아랍어 텔레비전 방송사.

al-‘Aṣma‘īyāt الأصمعيات 알아스마이야트. 8~9세기에 아스마이가 수집한 아랍어 시 전집.

‘Alawī 王朝 (Alaouites) — علوي 알라위 왕조. 1631년에 시작된 모로코의 현 왕가.

‘Alawī派 (Alawism) — علوي 알라위파. 시리아를 중심으로 분포한 이슬람교 종파.

al-‘Ayn, Kitāb العين كتاب 알아인, 키타브. 8세기에 할릴 이븐아흐마드 파라히디가 편집한 아랍어 사전.

al-‘Azhar 大學校 — الأزهر 알아즈하르 대학교. 이집트 카이로에 있는 대학교.

al-Ḥamāsah, Kitāb (—al-Hamasa) ديوان الحماسة 알하마사, 키타브. 9세기에 아부탐맘이 수집한 아랍어 시 전집.

al-Ḥāwī (fī aṭ-ṭibb) (—al-tibb) الحاوي في الطب 알하위 (피 알티브). 10세기에 자카리야 라지가 아랍어로 쓴 의학서.

al-Ḥayāt (Al-Hayat) الحياة 알하야트. 국제 아랍어 일간지. 원래 1946년 레바논에서 창간되었으나 1976년 폐간되었고 1988년 재창간된 후 런던에 본사를 두고 있다.

al-Hilāl الهلال 알힐랄. 아랍어권의 여러 구단 이름. 대표적으로 사우디아라비아 리야드를 연고로 하는 축구 구단이 있다.

‘alif ألف 알리프. 아랍 문자에서 ‘ 또는 ā를 나타내는 자모 ʾ의 이름. 북셈 문자의 알레프(א)에 해당한다.

‘alif khanjarīyah (—khanjariyya) ألف خنجرية 알리프 한자리야. 아랍 문자에서 일반 철자에서 알리프로 적지 않는 긴 모음 ā를 나타내는 발음 구별 부호.

‘alif maddah (—madda) ألف مدة 알리프 마다. 아랍 문자에서 ‘ā를 나타내기 위해 알리프 위에 부호를 붙인 ʾ의 이름.

‘alif maqṣūrah (—maqṣura) ألف مقصورة 알리프 막수라. 아랍 문자에서 어말의 ā를 나타내는 변형 자모 ى의 이름.

‘alif waṣlah (—wasla) ألف وصلة 알리프 와슬라. 아랍 문자에서 어두 외의 위치에서는 ‘ 발음이 나지 않는다는 것을 나타내기 위해 알리프 위에 부호를 붙인 ʾ의 이름.

al-‘Ittiḥād الإتحاد 알이티하드. 아랍어권의 여러 구단 이름. 대표적으로 사우디아라비아 제다를 연고로 하는 축구 구단과 이집트 알렉산드리아를 연고로 하는 축구 구단이 있다.

al-Jazīrah (Al Jazeera) الجزيرة 알자지라. 카타르의 텔레비전 방송사.

al-Kitāb الكتاب 알키타브. 8세기에 시바와이가 편집한 아랍어 문법서.

al-Kutub as-Sittah (—al-Sitta) الكتب الستة 알쿠투브 알시타. 9세기에 순니파 이슬람교 학자 여섯 명이 수집한 하디스, 즉 무함마드의 언행을 수록한 책 여섯 권을 통틀어 이르는 말. 본디 아랍어로 ‘책 여섯 권’을 뜻한다.

Allāh الله 알라. 이슬람교의 유일·절대·전능의 신. 본디 아랍어로 유대교, 기독교 등의 유일신을 부르던 이름이다.

al-Majallah (The Majalla) المجلة 알마잘라. 1980년에 창간된 영국에 본부를 둔 사우디아라비아 아랍어 정치 주간지.

al-Masjid al-Ḥarām المسجد الحرام 알마스지드 알하람. 메카에 있는 이슬람교 사원. 안에 성스러운 건물인 카바가 있다.

al-Masjid an-Nabawī (—al-Nabawi) المسجد النبوي 알마스지드 알나바위. 메디나에 있는 이슬람교 사원.

al-Mu‘allaqāt المعلقات 알무알라카트. 이슬람교 이전에 쓰인 아랍어 장편 시 7편의 모음.

al-Mufaḍḍaliyāt المفضليات 알무파달리야트. 8세기에 무파달이 수집한 6~7세기 아랍어 시 전집.

al-Muḥarraḡ 修道院 — المحرق 알무하라크 수도원. 이집트 아시우트주에 있는 알렉산드리아 콥트 정교회 수도원. 이집트 아랍어명 엘모하라크(el-Moḥarraḡ) 수도원.

al-Murābiṭ 王朝 (Almoravids) — المرابط 알무라비트 왕조. 모로코를 중심으로 북아프리카 서부와 안달루스(이베리아반도) 남부를 다스린 베르베르계 이슬람 왕조(1040~1147). 중세 라틴어명 알모라비드(Almoravid) 왕조.

al-Muwaḥḥid 王朝 (Almohads) — الموحد 알무와히드 왕조. 모로코를 중심으로 북아프리카 서부와 안달루스(이베리아반도) 남부를 다스린 베르베르계 이슬람 왕조(1121~1269). 중세 라틴어명 알모하드(Almohad) 왕조.

al-Quds al-‘Arabī القدس العربي 알쿠즈 알아라비. 1989년에 창간된 런던에 본부를 둔 국제 아랍어 일간지.

al-Waqā‘i‘ al-Miṣrīyah (—al-Misriyya) الوقائع المصرية 알와카이 알미스리야. 1828년에 창간된 이집트 최초의 신문. 오스만 튀르크어와 아랍어 대역 기사를 쓰는 것으로 시작했다가 후에 아랍어 기사만 실었다.

‘āmīn آمين 아민. 아랍어에서 기도 끝에 그 내용에 동의하거나 그것이 이루어지기를 바란다는 뜻으로 하는 말. 히브리어의 아멘(āmēn)에 해당한다.

‘amīr (emir) أمير 아미르. 일부 왕족이나 귀족, 특히 군주나 총독을 비롯한 통치자를 일컫는 칭호. ‘토후’라고 번역하기도 한다. 본디 아랍어로 ‘사령관’을 뜻한다. 터키어명 에미르(emir).

‘amīr 國 (emirate) — أمير 아미르국. 이슬람교 문화권에서 아미르라는 칭호를 쓰는 군주가 다스리는 나라. ≡ 토후국.

‘Amr ibn al-‘Āṣ Mosque — عمرو بن العاص 암르 이븐아스 모스크. 이집트 카이로주에 있는 이슬람교 사원.

‘Antar **عنتر** 안타르. 이슬람교 이전 아랍인 시인 안타라 이븐샤다드(‘Antarah ibn Shaddād)를 주인공으로 하는 13세기 아랍 서사시.

‘Āq-Sunqur Mosque (Aqsunqur—) — **آق سنقر** 아크송쿠르 모스크. 이집트 카이로주에 있는 이슬람교 사원. 터키어명 악송구르(Aksungur) 모스크.

ash-Shifā’ (al-Shifa) **الشفاء** 알시파. 12세기에 모로코의 카디 이야드(‘Iyād, al-Qāḍi)가 쓴 이슬람교의 창시자 무함마드의 전기.

ash-Shirā’ (Ash-Shiraa) **الشرع** 알시라. 1948년에 창간된 레바논의 아랍어 주간지.

‘aṣr **عصر** 아스르. 이슬람교에서, 오후 예배를 이르는 말.

as-Sharq al-’Awsaṭ (Asharq Al-Awsat) **الشرق الأوسط** 알샤르크 알아우사트. 1978년에 창간된 런던에 본부를 둔 국제 아랍어 일간지.

at-Taṣrīf, (Kitāb) **كتاب التصريف** 알타스리프, (키타브). 1000년 무렵 자흐라위가 아랍어로 쓴 의학·외과 수술 백과사전.

‘ayn **عين** 아인. 아랍 문자에서 ‘를 나타내는 자모 ع의 이름. 북셈 문자의 아인(ʿ)에 해당한다.

‘Ayyūb 王朝 (Ayyubids) — **أيوب** 아이유브 왕조. 이집트를 중심으로 레반트와 메소포타미아 북부, 헤라즈, 남아라비아, 북아프리카 동부 등을 다스린 순니파 이슬람 왕조(1171~1260). 살라딘이 시아파 파티마 왕조를 무너뜨리고 세웠다.

bā’ **باء** 바. 아랍 문자에서 b를 나타내는 자모 ب의 이름. 북셈 문자의 베트(ب)에 해당한다.

Banū Hilāl **بنو هلال** 바누힐랄. 11세기에 아라비아반도에서 북아프리카 마그레브 지방으로 이주한 아랍 부족 동맹.

Banū Kinānah (—Kinana) **بنو كنانة** 바누키나나. 사우디아라비아 서부에 주로 사는 아랍 부족.

Banū Sulaym **بنو سليم** 바누술라임. 11세기에 아라비아반도에서 리비아 일대로 이주한 아랍 부족.

Banū Yifran **بنو يفرن** 바누이프란. 북아프리카의 제나타 베르베르 부족. 8세기에 이프란 왕조를 세웠다.

Barghawāṭah (Barghawata) **برغواطة** 바르가와타. 모로코 대서양 연안에 독립국을 세운 베르베르족 연맹(744~1058). 베르베르어명 바르그와타(Barywata).

Barṣīṣā **برصيصا** 바르시사. 이슬람교 전설에 나오는 악마의 시험에 넘어간 수도사.

Basmalah (Basmala) **بسملة** 바스말라. 이슬람교에서, 아랍어로 ‘가장 자비롭고 자애로운 신의 이름으로’를 뜻하는 구절 bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīmi의 이름. 첫부분을 따서 비스밀라(Bi-smi llāh)라고도 한다.

Ba’th黨 (Ba’ath/Baath Party) — **بعث** 바스당. 1947년에 시리아에서 창설되고 아랍권 여러 나라에 지부를 둔 아랍 사회주의 정당.

Bayt al-Ḥikmah (—al-Hikma) **بيت الحكمة** 바이트 알히크마. ‘지혜의 집’, 즉 아바스 왕조의 수도 바그다드에 있었던 학술 기관 또는 도서관.

Bayt al-Māl بيت المال 바이트 알말. 예전에 이슬람교 국가에서 운영한 재정 기관.

Baytu llāh (Bayt Allah) بيت الله 바이툴라. 이슬람교에서, 알라의 집, 곧 카바를 이르는 말.

Bilādī Bilādī Bilādī بلادي بلادي بلادي 빌라디 빌라디 빌라디. 이집트의 국가(國歌).

Bi-smi llāh (Bismillah) بسم الله 비스밀라. 바스말라(Basmalah)의 다른 이름.

Buwayh 王朝 (Buyids/Buwayhids) — بويه 부와이 왕조. 중세 이란을 다스린 이란계 시아파 왕조 (934~1062)인 부야 왕조(Būyah 王朝)의 아랍어 이름.

ḍād ضاد 다드. 아랍 문자에서 ḍ를 나타내는 자모 ض의 이름.

Dadān ددان 다단. 아라비아반도 서북부(현 사우디아라비아)에 있던 고대 오아시스 도시. 리히안 왕국의 수도. 고대 히브리어명 드단(Dəḏān).

dā'ī داعي 다이. 이슬람교를 전도하는 사람. 특히 이스마일파와 같은 일부 종파에서 성직자 칭호로 쓰인다.

dāl دال 달. 아랍 문자에서 d를 나타내는 자모 د의 이름. 북셈 문자의 달레트(ד)에 해당한다.

Dalā'il al-Khayrāt دلائل الخيرات 달라일 알하이랏. 15세기에 무함마드 자줄리가 아랍어로 쓴 이슬람교 기도서.

ḍammah (damma) ضمة 담마. 아랍 문자에서 짧은 모음 u를 나타내는 발음 구별 부호.

darbūkah (darbuka) دربوكة 다르부카. 한쪽 면만을 두들기게 되어 있는 이집트를 비롯한 아랍권의 북.

dārijah, ad- (darija) الدارجة 다리자. 아랍어에서 북아프리카 모로코, 알제리, 튀니지 등에서 쓰이는 마그레브 구어체 아랍어를 일컫는 이름.

dāy داي 다이. 오스만 제국령 알제리 총독의 칭호. 터키어명 다이(dayı), 프랑스어명 데(dey), 영어명 데이(dey).

dhāl ذال 달. 아랍 문자에서 dh를 나타내는 자모 ذ의 이름.

Dhu l-Qarnayn (Dhu al-Qarnayn) ذو القرنين 둘카르나인. 이슬람교 경전 쿠란에 등장하는 인물.

dīnār دينار 디나르. 리비아, 바레인, 알제리, 요르단, 이라크, 쿠웨이트, 튀니지 등의 화폐 단위.

dirham درهم 디르함. 모로코, 아랍에미리트 등의 화폐 단위.

Dīwānī體 (Diwani script) — ديواني 디와니체. 16~17세기 오스만 제국에서 발달한 아랍 문자 글자체의 하나. 술탄의 칙서·칙령 등에 쓰였다. 오스만 튀르크어명 디바니(Dīvānī)체.

dunyā دنیا 두니아. 이슬람교에서, '현세'를 이르는 말.

fā' فاء 파. 아랍 문자에서 f를 나타내는 자모 ف의 이름. 북셈 문자의 페(פ)에 해당한다.

farḍ فرض 파르드. 이슬람교에서, 알라의 명령을 이르는 말. 본디 아랍어로 '임무' 혹은 '의무'를 뜻한다.

fathah (fatha/fat·ha) فتحة 파트하. 아랍 문자에서 짧은 모음 a를 나타내는 발음 구별 부호.

Fāṭimah 王朝 (Fatimids) — فاطمة 파티마 왕조. 북아프리카에서 이집트, 시리아까지를 다스린 아랍계 이스마일파 시아파 이슬람 왕조(909~1171).

fatwā فتوى 파트와. 이슬람 학자가 이슬람 율법에 대하여 내놓는 의견.

fiqh فقه 피크흐. 이슬람교의 법률학.

fitnah (fitna) فتنه 피트나. 아랍어로 ‘동란’을 뜻하는 말. 특히 7세기에서 9세기까지 이슬람 칼리프조에
서 일어난 네 차례의 내전을 가리킨다.

Funj فنج 푼지. 수단에 주로 사는 민족 및 그들이 세운 왕국(1504~1821). 기원은 확실하지 않다.

fushā, al-fuṣṣī 푸스하. 아랍어에서 문어체 아랍어, 즉 고전 아랍어와 현대 문어체 아랍어를 일컫는
이름.

Ghassān 王國 (Ghassanids) — غسان 가산 왕국. 레반트와 아라비아 북부에 아랍 부족이 세운 기독교
왕국(220~638). 473년에 동로마 제국의 동맹국이 되어 라흐 왕국과 대립하다가 638년 이슬람 칼리
프국에 정복되었다.

ghayn غين 가인. 아랍 문자에서 gh를 나타내는 자모 غ의 이름.

ghusl غسل 구슬. 이슬람교에서, 예배나 기도 전에 앞서서 목욕하는 일.

hā' هاء 하. 아랍 문자에서 h를 나타내는 자모 ه의 이름. 북셈 문자의 헤(ḥ)에 해당한다.

ḥā' حاء 하. 아랍 문자에서 ḥ를 나타내는 자모 ح의 이름. 북셈 문자의 헤트(ḥ)에 해당한다.

Ḥadīth حديث 하디스. 이슬람교에서, 무함마드의 언행의 기록 또는 이를 수록한 책. 쿠란 해석의 1차 자
료이며, 쿠란 다음으로 권위 있는 책이다.

Ḥafṣ 王朝 (Hafsids) — حفص 하프스 왕조. 튀니지를 중심으로 한 이프리카(북아프리카)의 베르베르
계 순니파 이슬람 왕조(1229~1574).

Ḥajj حج 하지. 이슬람력 12월 8일부터 10일에 메카의 성지를 순례하며 종교적 의례에 참가하는 일. 이
슬람교도의 5대 의무 가운데 하나로, 일생에 한 번은 참가하여야 한다.

ḥājj حاج 하지. 이슬람교에서, 메카 순례 또는 그 순례를 마친 이를 높여 이르는 말.

ḥalāl حلال 할랄. 이슬람교에서 허용되는 것을 이르는 말. 특히 이슬람 율법에서 허락한 음식을 이르는
경우가 많다.

Ḥamdān 王朝 (Hamdanids) — حمدان 함단 왕조. 메소포타미아 북부와 시리아의 아랍계 시아파 이슬
람 왕조(890~1004).

Ḥammād 王朝 (Hammadids) — حماد 함마드 왕조. 알제리 북부의 산하자 베르베르계 이슬람 왕조
(1008~1152). 지리 왕조의 한 갈래이다.

Ḥammūd 王朝 (Hammudids) — حمود 함무드 왕조. 후우마이야 왕조에게서 왕위를 찬탈하여 코르도
바 칼리프국을 다스린 베르베르화된 아랍계 이슬람 왕조(1016~1023, 1025~1027).

hamzah (hamza) همزة 함자. 아랍 문자에서 다른 자모에 붙거나 드물게 단독으로 쓰여 '를 나타내는 자
모 ء의 이름. 기본 28자에 포함되지 않는다.

Ḥanafī 學派 (Hanafi school) – حنفي 하나피 학파. 아부하니파 누만(‘Abū Ḥanīfa an-Nu‘mān)이 창설한 순니파 이슬람교 율법 학파.

Ḥanbalī 學派 (Hanbali school) – حنبلي 한발리 학파. 아흐마드 이븐한발(‘Aḥmad ibn Ḥanbal)이 창설한 순니파 이슬람교 율법 학파.

ḥarakāt حرکات 하라카트. 아랍 문자에서 짧은 모음을 나타내는 발음 구별 부호인 파트하, 카스라, 담마의 총칭. 탄원을 포함시키기도 한다.

ḥarām حرام 하람. 이슬람교에서 금기시되는 것을 이르는 말.

Hāshim 王家 (Hashemites) – هاشم 하심 왕가. 헤자즈 왕국, 이라크 왕국, 시리아 왕국을 다스렸던 가문. 현 요르단 왕가로서는 요르단 아랍어 발음에 따라 하셈(Hāshem) 왕가라고 부른다.

ḥijāb حجاب 히자브. 이슬람교도 여성들이 입는 베일이 달린 망토 모양의 의복.

Hijrah (Hijra/Hegira) هجرة 히지라. 622년에 예언자 무함마드가 메카의 보수적 특권 상인과 귀족의 박해로 소수의 신도와 함께 메디나로 이주한 일. 이해를 이슬람력의 기원 원년으로 한다. 중세 라틴어 명 헤지라(Hegira).

Hūd 王朝 (Hudids) – هود 후드 왕조. 안달루스(이베리아반도) 사라고사 타이파를 다스린 왕조(1039~1110).

‘Ibāḍī 派 (Ibadism) – إباض 이바드파. 압둘라 이븐이바드(‘Abdu llāh ibn ‘Ibāḍ)가 창시한 하리지파 이슬람교의 한 종파.

‘īd (Eid) عيد 이드. 이슬람교의 축제일. 이드 알아드하와 이드 알피트르를 이른다. 이란 페르시아어명 에이드(‘Eyd).

‘īd al-’Aḍḥā (Eid al-Adha) عيد الأضحى 이드 알아드하. 이슬람교의 2대 축제 가운데 하나로 제물을 바치는 축제.

‘īd al-Fiṭr (Eid al-Fitr) عيد الفطر 이드 알피트르. 이슬람교의 2대 축제 가운데 하나로 금식월인 라마단을 끝내는 축제.

‘iḍāfah (idafa) إضافة 이다파. 아랍어에서 쓰이는 연결형 구문. 명사를 나열하여 소유 관계나 복합어를 나타낸다.

‘Idrīs 王朝 (Idrisids) – إدريس 이드리스 왕조. 모로코를 다스린 아랍계 이슬람 왕조(788~974).

‘iḥrām إحرام 이흐람. 이슬람교에서, 메카 순례자가 입는 순례복.

‘Ikhshīd 王朝 (Ikhshidids) – إخشيد 이흐시드 왕조. 이집트를 다스린 튀르크계 맘루크 출신 왕조(935~969).

‘imām إمام 이맘. 1. 이슬람 교단의 지도자. 2. 예전에 예멘, 오만 등에서 쓰인 군주의 칭호.

‘Imām ‘Alī Mosque – إمام علي 이맘 알리 모스크. 이라크 나자프에 있는 이슬람교 사원. 시아파 이슬람교 초대 이맘 알리 이븐아비탈리브의 묘가 있다.

‘īmān إيمان 이만. 이슬람교에서, 신앙이나 신념을 이르는 말.

‘Injīl إنجيل 인질. 아랍어로 신약 성경을 이르는 말.

intifādah (intifada) انتفاضة 인티파다. 아랍어로 압제에 대한 저항을 이르는 말.

‘ishā’ عشاء 이샤. 이슬람교에서, 밤중에 드리는 예배를 이르는 말.

‘Islām, al- الإسلام 이슬람. 신에게 복종한다는 뜻으로, 이슬람교도가 자기 종교를 이르는 말.

‘Ismā’īl 派 (Ismailism) — إسماعيل 이스마일파. 시아파 이슬람교의 한 종파. 이스마일 이븐자파르 (Ismā’īl ibn Ja‘far)를 정통 이맘으로 본다.

Jabr 王朝 (Jabrids) — جبر 자브르 왕조. 15세기에서 16세기까지 아라비아반도 동부를 다스린 아랍계 이슬람 왕조.

jahannam جهنم 자한남. 이슬람교에서, ‘지옥’을 이르는 말.

jannah (janna) جنة 잔나. 이슬람교의 낙원. 본디 아랍어로 ‘정원’을 뜻한다.

jihād جهاد 지하드. 이슬람교에서, ‘성전(聖戰)’을 이르는 말. 본디 아랍어로 ‘투쟁’을 뜻한다.

jīm جيم 짐. 아랍 문자에서 j를 나타내는 자모 ج의 이름. 북셈 문자의 기멜(𐤎)에 해당한다.

jinn جن 진. 아라비아 신화에 나오는 초자연적인 정령.

jizyah (jizya) جزية 지지아. 이슬람 국가에서 비이슬람교도에게 부과한 인두세.

jumu‘ah (jumua) الجمعة 주무아. 이슬람교에서, 금요일 정오가 지나서 모여 예배를 보는 일.

Ka‘bah, al- (Kaaba) الكعبة 카바. 메카에 있는 이슬람교의 성스러운 건물.

kāf كاف 카프. 아랍 문자에서 k를 나타내는 자모 ك의 이름. 북셈 문자의 카프(𐤎)에 해당한다.

Kalīlah와 Dimnah (Kalila and Dimna) — دمنة — كلیلة 칼릴라와 담나. 8세기에 이븐무카파(Ibn al-Muqaffa)가 아랍어로 번역한 우화집. 고대 인도의 우화집 《판차탄트라(Pañcatantra)》를 원전으로 하며 현전하지 않는 팔라비어(중세 페르시아어) 번역본 또는 이를 토대로 한 시리아어 번역본 《칼릴 라그와 담나그(Kalīlag와 Damna)》을 증역한 것이다.

kasrah (kasra) كسرة 카스라. 아랍 문자에서 짧은 모음 i를 나타내는 발음 구별 부호.

khā’ خاء 하. 아랍 문자에서 kh를 나타내는 자모 خ의 이름.

khalifah (khalifa) خليفة 할리파. 정치와 종교의 권력을 아울러 갖는 이슬람 교단의 지배자를 이르는 말. 본디 아랍어로 ‘상속자’를 뜻한다. ≡칼리프(calife/Kalif).

kharāj خراج 하라지. 이슬람 율법에서 토지에 부과하는 세금.

Khārijī 派 (Kharijism) — خارجي 하리지파. 7세기에 나타난 이슬람교의 한 종파. 4대 칼리프 알리가 반란 세력과 협상을 하려 하자 심판은 신에게 달려있다고 이를 거부하고 갈라져 나왔다.

kharjah (kharja) خرجة 하르자. 중세 안달루스(이베리아반도)의 무와샤흐(muwashshah) 시가의 마지막 후렴구. 고전 아랍어 또는 안달루스 아랍어, 이베리아 로망어로 쓴 것이 전해진다.

khaṭīb خطيب 하티브. 이슬람교에서, 금요일에 대중 앞에서 설교하는 사람. 또는 기도문을 외우는 사람.

Khurāsān 王朝 (Khurasanids) — خراسان 후라산 왕조. 튀니지 튀니스의 순니파 이슬람 왕조(1059~1159).

khuṭbah (khutba) خطبة 후트바. 이슬람교에서, 금요일 정오에 대예배를 드릴 때에 하는 설교.

Kitāb al-'Aghānī كتاب الأغاني 키타브 알아가니. 10세기에 아불파라지 이스파하니가 쓴 아랍어 시가 전집.

Kūfī體 (Kufic script) — كوفي 쿠피체. 7세기 후반에 나타난 아랍 문자 글자체의 하나. 직선을 강조한 정자체로 이라크 쿠파에서 이름을 땄다.

kunya (kunya) كنية 쿠니아. 아랍어 이름의 구성 요소 가운데 자녀 이름을 딴 호칭. 또는 이 형식을 빌린 별명.

Lakhm 王國 (Lakhmid Kingdom) — لخم 라흠 왕국. 3세기 후반 아랍계 라흠 부족이 이라크 남부에 세운 왕국. 주로 사산조 페르시아의 편에서 가산 왕국과 대립하다가 602년에 사산조 페르시아에 병합되었다.

lām لام. 아랍 문자에서 l를 나타내는 자모 ʾl의 이름. 북셈 문자의 라메드(𐤋)에 해당한다.

laqab لقب 라카브. 아랍어 이름의 구성 요소 가운데 인물을 묘사한 별명.

Liḥyān لحيان 리히안. 아라비아반도 서북부에 있던 고대 왕국(B.C.552~B.C.353).

līrah (lira) ليرة 리라. 레바논, 시리아의 화폐 단위 파운드(pound)의 아랍어 이름.

madhhab مذهب 마드하브. 이슬람교 법률학(피크흐)의 학파. 순니파 이슬람교의 주요 마드하브로는 하나피 학파, 말리키 학파, 샤피이 학파, 한발리 학파 등이 있다.

madrasah (madrasa) مدرسة 마드라사. 아랍어로 ‘학교’를 뜻하는 말. 아랍어권 밖에서는 보통 이슬람 교육 기관을 이른다.

maghrib 祈禱 (maghrib prayer) — مغرب 마그리브 기도. 이슬람교에서, 하루의 넷째 기도. 곧 저녁 기도를 이른다.

Mahdī, al- المهدي 마흐디. 이슬람교의 구세주.

malik ملك 말리크. 아랍어로 ‘왕’을 뜻하는 말.

Mālikī 學派 (Maliki school) — مالكي 말리키 학파. 말리크 이븐아나스(Mālik ibn 'Anas)가 창설한 순니파 이슬람교 율법 학파.

mamlūk مملوك 맘루크. 중세와 근세에 여러 이슬람교 국가에 있었던 이슬람교로 개종한 노예 군인. 일부 국가에서는 이들이 정권을 얻기도 했다.

Mamlūk 王朝 (Mamluk Sultanate) — مملوك 맘루크 왕조. 이집트와 레반트, 헤자즈를 지배한 이슬람 왕조(1250~1517). 주로 튀르크족과 체르케스족 출신인 맘루크 즉 노예 군인이 다스렸다.

Ma'n 家 (Maan family) — معن 만가. 오스만 제국 때 레바논을 제후국으로 다스린 드루즈 왕가. 아랍 카흐탄족의 일파이다.

maqām مقام 마قام. 전통 아랍 음악에서 쓰이는 다양한 선법 하나하나를 이르는 말.

maqāmah (maqama) مقامة 마카마. 10세기에 나타난 운문과 산문을 혼합한 아랍어 문학 장르.

Marīn 王朝 (Marinids) – مرين 마린 왕조. 모로코 일대의 제나타 베르베르계 이슬람 왕조(1244~1465).

mashhad مشهد 마슈하드. 아랍어권에서, 성인의 묘 또는 성스러운 사건과 연결된 곳에 지어진 건축물.

흔히 돔 모양 지붕이 있다.

mashrabīyah (mashrabiya) مشربية 마슈라비야. 전통 아랍 가옥에서 2층 이상에 설치되는 돌출한 나무 격자 창살.

masjid مسجد 마스지드. 이슬람교의 사원. ≒모스크(mosque).

Midrār 王朝 (Midrarids) – مدار 미드라르 왕조. 모로코의 제나타 베르베르계 왕조(757~976).

Miḥnah (Mihna) محنة 미흐나. 아바스 왕조 칼리프 마문 때 무타질라 학파를 따르지 않는 종교학자들을 탄압한 사건(833~848).

mīm ميم 밈. 아랍 문자에서 m를 나타내는 자모 م의 이름. 복셈 문자의 뎀(𐌆)에 해당한다.

muftī مفتي 무프티. 이슬람 율법에 대한 의견, 즉 파트와를 내놓을 자격이 있는 이슬람 학자.

Mughīrah pyxis, al- (Pyxis of al-Mughira) – المغيرة 무기라 픽시스. 968년에 안달루스(현 에스파냐)에서 만든 픽시스(화장품, 장신구, 보석 등을 담은 원통형 상자). 코르도바 칼리프 압두라흐만 3세의 막내아들 아불무타리프 무기라(Mughīrah, 'Abu l-Muṭarrif al-)의 소유였다.

muḥarrām 祭 – محرم 무하람제. 이슬람교에서 정월에 행하는 신년 축제.

Mu'jam al-Buldān معجم البلدان 무잠 알불단. 13세기에 야쿠티 루미가 아랍어로 쓴 지리서.

mu'min مؤمن 무민. 이슬람교에서, 신앙심이 깊은 사람을 이르는 말.

Muqaddimah مقدمة 무카디마. 1377년에 이븐할둔이 아랍어로 쓴 역사서·지리서.

Muslim مسلم 무슬림. 이슬람교를 믿는 사람. 또는 그 무리. ≒이슬람교도.

musnad مسند 무스나드. 고대 남아라비아 문자의 아랍어 이름.

musnad體 (musnad script) – مسند 무스나드체. 정자체로 쓴 고대 남아라비아 문자.

Mu'tazilah (Mutazila) معتزلة 무타질라. 8세기에 이라크에서 나타난 합리주의 이슬람교 신학 학파.

muwashshah موشح 무와샤흐. 아랍어권의 전통 시가 형식의 하나. 또는 여기에 쓰이는 음악.

Nabhān 王朝 (Nabhanids) – نبهان 나브한 왕조. 오만의 이바드파 이슬람 왕조(1154~1624).

Nahḍah, an- (Nahda) النهضة 나흐다. 19세기 말부터 20세기 초까지 이집트와 시리아를 중심으로 일어난 아랍 문예부흥 운동.

Najāḥ 王朝 (Najahids) – نجاح 나자흐 왕조. 예멘의 아비시니아계 순니파 이슬람 왕조(1022?~1158).

Nakbah, an- (Nakba) النكبة 낙바. 1947년 12월부터 1949년 1월까지 팔레스타인 전쟁으로 인해 팔레스타인의 아랍인 주민들이 쫓겨나 난민이 된 사건.

Namārah 碑文, an- (Namara inscription) — النمارة 나마라 비문. 시리아 남부 님레(Nimreh, 문어체 아랍어명 나마라)에서 발견된 나바테아 아랍 문자로 쓰여진 4세기의 초기 아랍어 비문.

nasab نسب 나사브. 아랍어 이름의 구성 요소 가운데 아버지 이름, 할아버지 이름 등을 나타낸 호칭.

Naskh體 (Naskh script) — نسخ 나스흐체. 아랍 문자 글자체의 하나. 흘림체로 아랍어권의 대표적인 본 문용 글자체이다.

Naṣr 王朝 (Nasrids) — نصر 나스르 왕조. 1. 그라나다(현 에스파냐)를 중심으로 안달루스(이베리아반도) 남부를 지배한 이슬람 왕조(1230~1492). 2. 중세 초 라흐 왕국을 다스린 왕조.

nisbah (nisba) نسبة 니스바. 아랍어 이름의 구성 요소 가운데 출신지나 출신 부족, 혈통 등을 나타내는 형용사. 이름 맨 마지막에 쓰인다.

Nizār派 (Nizarism) — نزار 니자르파. 이스마일파 시아파 이슬람교의 한 종파. 니자르 이븐무스탄시르 (Nizār ibn al-Mustanṣir)를 정통 이맘으로 본다.

nūn نون 눈. 아랍 문자에서 n를 나타내는 자모 ن의 이름. 북셈 문자의 눈(𐤒)에 해당한다.

Qabā'il語 (Kabyle language) — قبائل 카바일어. 아프리카·아시아어족 베르베르어파에 속한 언어. 알제리 북부에서 카바일족이 쓴다.

Qabā'il族 (Kabyles) — قبائل 카바일족. 알제리 북부에 주로 사는 베르베르족의 일파. 카바일어를 쓴다.

qāḍī قاضي 카디. 이슬람교 국가에서의 법관.

qāf قاف 카프. 아랍 문자에서 q를 나타내는 자모 ق의 이름. 북셈 문자의 코프(𐤑)에 해당한다.

qaṭṭān قفطان 카프탄. 서남아시아와 북아프리카 등지에서 주로 입는 긴 겉옷.

Qaḥṭān族 (Qahtanites) — قحطان 카흐탄족. 아랍인의 전통 분류 가운데 하나. 전승에 따르면 카흐탄의 후손으로 아라비아반도 남부 예멘 지역 출신의 순수 아랍인들이다.

qanāt قناة 카나트. 건조 지대에서 땅속에 만들어 놓은 물길. 산기슭에서 얻은 지하수를 긴 지하수로 통하여 멀리 떨어진 취락이나 농경지까지 땅속 수로로 끌어 들여서 지상으로 배수한다. 기원전 6세기 이전부터 이란에서 시작되어 중앙아시아, 북아프리카 등지로 전파되었다.

qānūn قانون 카눈. 서남아시아·북아프리카·서아프리카·중앙아시아·유럽 동남부 등의 전통 현악기. 사다리 모양의 얇은 상자 윗면에 72개의 금속 현을 나란히 늘인 것으로, 손가락에 금속 깎지를 끼고 오른손은 고음 현(高音絃)으로 선율을, 왼손은 저음 현(低音絃)으로 반주를 한다.

Qaramānli家 (Karamanli dynasty) — قارمانلي 카라만리가. 오스만령 리비아 트리폴리타니아를 트리폴리 파샤로서 준독립국으로 다스린 터키계 가문(1711~1835). 터키어명 카라만르(Karamanlı)가.

Qarmaṭ派 (Qarmatianism) — قرمط 카르마트파. 9세기 말에 일어난 이스마일파 이슬람교의 한 분파. 그 추종자들은 899년에 동아라비아에 국가를 세우고 아바스 왕조를 상대로 반란을 일으켰다.

Qāsim 王朝 (Qasimids) — قاسم 카심 왕조. 예멘의 자이드파 시아파 이슬람 왕조(1597~1849). 라시(Rassī) 왕조의 한 줄기이다.

qāt قات 카트. 아프리카의 뿔(소말리아반도)과 아라비아반도에서 자생하는 환각을 일으키는 식물.

Qaydār قیدار 카이다르. 고대 아랍 부족 연맹 케다르(Qēdār)의 아랍어 이름. 전성기인 기원전 6세기에
는 아라비아 일대를 왕국으로 다스렸다.

Qāyṭbāy 要塞 — قايتباي 카이트바이 요새. 이집트 알렉산드리아에 1477년 맘루크 왕조 술탄 카이트바
이가 세운 요새.

qiblah (qibla) قبلة 키블라. 이슬람교에서 예배하는 방향. 원래는 예루살렘을 향하는 유대교의 전통에
따랐으나, 헤지라 후에 메카의 카바 신전을 향하여 예배하도록 바뀌었다.

qiyām قيام 키얌. 이슬람교에서, 예배 볼 때의 셋째 자세. 일어서서 왼손을 배꼽 위에 살짝 대고, 오른손
을 왼손 위에 포개며 기도문을 읽는다.

Qurʾān, al- (Koran) القرآن 쿠란. 이슬람교의 경전.

Quraysh 族 — قريش 쿠라이시족. 메카 주변에 살았던 아랍 부족. 바누키나나족의 일파. 이슬람교의 창시
자 무함마드가 이 부족 출신이다.

rāʾ راء 라. 아랍 문자에서 r를 나타내는 자모 ر의 이름. 북셈 문자의 레시(𐤓)에 해당한다.

rabāb رباب 라바브. 북아프리카·서남아시아·유럽 일부·중앙아시아·동남아시아에서 쓰이는 전통 첼현
악기.

Ramaḍān رمضان 라마단. 이슬람교에서, 단식과 재계(齋戒)를 하는 달.

Rassī 王朝 (Rassids) — رسي 라시 왕조. 예멘의 자이드파 시아파 이슬람 왕조(897~1962).

rasūl رسول 라술. 이슬람교에서, 종교를 널리 퍼기 위해 성전(聖典)과 함께 파견된 사도. 곧 무함마드를
이른다.

Rasūl 王朝 (Rasulids) — رسول 라술 왕조. 예멘의 순니파 이슬람 왕조(1229~1454).

Rawḍ al-Qirṭās روض القرطاس 라우드 알키르타스. 1326년에 아랍어로 쓰인 모로코 역사서.

Rāziḥ 語 (Razihi language) — رازح 라지흐어. 아프리카·아시아어족 셈어파 사이하드어군에 속한 언어.
예멘 서북부 자발라지흐 지역에서 쓴다.

riyāl ريال 리알. 사우디아라비아, 예멘, 오만, 카타르 등의 화폐 단위.

Rukhkh (Rukh, Roc) رخ 루흐. 서남아시아 신화에 나오는 거대한 괴조(怪鳥). 프랑스어명 로크(Roc).

rukūʾ ركوع 루쿠. 이슬람교에서, 예배 때의 넷째 자세.

Ruqʿah 體 (Ruqa script) — رقة 루카체. 손글씨에서 흔히 쓰이는 아랍 문자 글자체의 하나.

Rustam 王朝 (Rustamids) — رستم 루스탐 왕조. 알제리의 페르시아계 이바드파 이슬람 왕조(777~
909).

Ṣābiʾ 教 (Sabianism) — صابئ 사비교. 이슬람교의 경전인 쿠란에서 언급된 종교. 사비교도를 유대교도,
기독교도와 함께 ‘책의 사람들’이라고 했다. 만다교를 가리킨다는 설이 있다.

ṣād صاد 사드. 아랍 문자에서 ṣ를 나타내는 자모 ص의 이름. 북셈 문자의 사데(𐤔)에 해당한다.

Sa'dī 王朝 (Saadians) — سعدي 사디 왕조. 모로코 일대의 아랍계 이슬람 왕조(1546~1659).

Salaf 運動 (Salafi movement) — سلف 살라프 운동. 19세기 말에 이집트에서 유럽 제국주의에 대항하여 일어난 순니파 이슬람교의 복고주의 운동.

Salaf派 (Salafism) — سلف 살라프파. 19세기 말에 이집트에서 유럽 제국주의에 대항하여 나타난 순니파 이슬람교의 한 파.

ṣalāt صلاة 살라트. 이슬람교에서, 신자들이 의무적으로 하루에 다섯 번 기도하는 예배.

Salīḥ族 (Salihids) — سليح 살리흐족. 5세기에 동로마 제국과 동맹 관계를 맺은 아라비아 북부와 레반트 지역의 아랍 기독교 부족.

Ṣaḡālibah (Saḡaliba) صقالبة 사칼리바. 중세 아랍어로 주로 슬라브족 출신 중부 유럽 및 동유럽 노예를 이르던 말.

ṣawm صوم 사움. 이슬람교에서, 이슬람력 9월의 30일 동안 단식을 지키는 일.

Ṣayḥad語群 (Sayhadic languages) صيهد 사이하드어군. 아프리카·아시아어족 셈어파에 속하는 어군. 고대 남아라비아 제어와 현대 라지흐어를 포함한다. ≍고대 남아라비아어군.

Sayyidatī (Sayidaty) سيدتي 사이이다티. 아랍에미리트와 레바논에서 발행되는 사우디아라비아 아랍어 주간지 및 영어 월간지.

shaddah (shadda) شدة 샤다. 아랍 문자에서 겹자음을 나타내는 발음 구별 부호.

Shāfi'ī 學派 (Shafii school) — شافعي 샤피이 학파. 무함마드 이븐이드리스 샤피이(Shāfi'ī, Muḥammad ibn 'Idrīs ash-)가 창설한 순니파 이슬람교 율법 학파.

shahādah (shahada) شهادة 샤하다. 이슬람교에서 일정 문구로 이루어진 신앙 고백. 이슬람교의 다섯 기둥 가운데 하나이다.

Shams al-ma'rif شمس المعارف 샴스 알마리프. 13세기에 아흐마드 부니가 아랍어로 쓴 마법서.

sharī'ah (sharia) شريعة 샤리아. 이슬람교의 전통 율법.

shaykh شيخ 샤이흐. 아랍어에서 쓰이는 존칭. 특히 부족의 수장이나 왕족에 쓰인다. ≍셰이크(sheik).

Shī'ah派 (Shiism) — شيعة 시아파. 이슬람교의 2대 종파의 하나. 무함마드의 사위인 알리를 정통 후계자로 본다.

Shihāb家 (Shihab family) — شهاب 시하브가. 오스만 제국 때 만가에 이어 레바논을 제후국으로 다스린 왕가.

Shilḥah語 (Shilha language) — شلحة 실하어. 아프리카·아시아어족 베르베르어파에 속한 언어. 모로코 서남부에서 실하족이 쓴다.

Shilḥah族 (Shilhas) — شلحة 실하족. 모로코 서남부에 주로 사는 베르베르족의 일파. 실하어를 쓴다.

shīn شين 신. 아랍 문자에서 sh를 나타내는 자모 ش의 이름. 북셈 문자의 신(𐤱)에 해당한다.

sīn سين 신. 아랍 문자에서 s를 나타내는 자모 س의 이름. 북셈 문자의 사메크(𐤱)에 해당한다.

Ṣīnī體 (Sini script) — صيني 시니체. 중국에서 한자 서예의 영향을 받아 발달한 아랍 문자 글자체.

ṣūfī صوفي 수피. 이슬람교의 신비주의자.

ṣūfī派 (sufism) — صوفي 수피파. 이슬람교의 신비주의적 경향을 띤 한 종파.

sukūn سكون 수쿤. 아랍 문자에서 자모에 붙어 모음이 뒤따르지 않는다는 것을 나타내는 발음 구별 부호.

Ṣulayḥ 王朝 (Sulayhids) — صليح 술라이흐 왕조. 예멘의 아랍계 이스마일파 시아파 이슬람교 왕조 (1047~1138).

Sullam as-Samā' (—al-Sama) سلم السماء 술람 알사마. 1407년에 페르시아인 잠시드 카샤니가 쓴 아랍어 천문학서. ‘하늘의 계단’을 뜻한다.

sulṭān سلطان 술탄. 이슬람교국의 군주. 후에 오스만 제국의 황제를 이르기도 하였다.

Ṣulubbah族 (Solluba) — صلوبة 술루바족. 아라비아반도 북부에 주로 살던 유목 부족. 아랍어를 썼으나 아랍인과는 구별되었다. 20세기 중반 이후 주변 민족에 동화되었다. ≡술라이브족.

sunnah (sunna) سنة 순나. 1. 이슬람교의 창시자인 무함마드의 언행록. 2. 이슬람교 정통파의 교설 및 행동 규범.

Sunnī派 (Sunniism) — سني 순니파. 이슬람교의 정통파. 순나(sunnah)를 수호하는 교파로 이슬람교도의 약 85~90%를 차지한다.

sūrah (sura) سورة 수라. 이슬람교에서, 쿠란의 장을 이르는 말.

tā' تاء 타. 아랍 문자에서 t를 나타내는 자모 ت의 이름. 북셈 문자의 타우(τ)에 해당한다.

ṭā' طاء 타. 아랍 문자에서 ṭ를 나타내는 자모 ط의 이름. 북셈 문자의 테트(τ)에 해당한다.

tā' marbūṭah (—marbuta) تاء مربوطة 타 마르부타. 아랍 문자에서 뒤따르는 음에 따라 ah 또는 at로 발음되는 아랍어의 어미를 나타내는 자모 ة의 이름. 기본 28자에 포함되지 않는다.

Ṭahir 王朝 (Tahirids) — طاهر 타히르 왕조. 예멘의 이슬람 왕조(1454~1517).

ṭā'ifah (taifa) طائفة 타이파. 안달루스(이베리아반도)에서 우마이야 칼리프국이나 알무라비트 왕조, 알무와히드 왕조가 쇠퇴, 멸망하면서 나타난 군소 이슬람 공국을 두루 이르는 말.

takāful تكافل 타카ful. 이슬람 율법 원칙을 따라 상부상조를 원칙으로 하는 이슬람식 보험.

Tanūkh تنوخ 타누흐. 기원전 3세기 무렵 아라비아 북부와 레반트에서 일어난 아랍 부족 연맹. 4세기경 기독교를 받아들이고 동로마 제국과 동맹 관계를 맺었다. 8세기에 이슬람교로 개종했으며 11세기 이후 역사에서 사라졌다.

tanwīn تنوين 탄윈. 1. 아랍어에서 비한정 상태이거나 정관사가 없고 뒤에 다른 단어와 연결되지 않을 때 격어미에 n이 첨가되는 현상. 2. 아랍 문자에서 아랍어의 탄윈을 나타내는 발음 구별 부호.

Tārīkh al-Fattāsh تاريخ الفتاش 타리흐 알파타시. 1664년 무렵에 서수단(현 말리)에서 아랍어로 쓰인 서 아프리카 역사서. 초기 기록은 마흐무드 카티가 쓰고 그의 아들과 손자 대에도 추가된 기록을 그의 증손자 이븐무흐타르가 편집한 것으로 생각된다.

Tārīkh as-Sūdān (—al-Sudan) تاريخ السودان 타리흐 알수단. 1655년 무렵에 서수단(현 말리)에서 압두 라흐만 사디가 아랍어로 쓴 서아프리카 역사서.

ṭarīqah طريفة 타리카. 수피파 이슬람교의 교단.

tashkīl تشكيل 타슈킬. 아랍 문자에서 일반 철자에 나타나지 않는 발음 정보를 제공하기 위해 쓰이는 발음 구별 부호의 총칭. 하라카트, 샤다, 수쿤 따위가 있다.

tawāḍu' تواضع 타와두. 이슬람교에서, 신에 대하여 자신을 낮추는 일. 또는 이슬람교도의 봉사.

Tawrāt تورا 타우라트. 아랍어로 토라(Tôrāh) 즉 유대교·기독교 경전의 모세 오경을 이르는 말.

tayammum تيمم 타얌뭉. 이슬람교에서, 알라에게 예배를 드릴 때 몸을 정화하기 위한 물이 없을 경우, 흙이나 모래를 사용하여 노출된 몸의 일부를 씻는 일.

thā' ثاء 사. 아랍 문자에서 th를 나타내는 자모 ث의 이름.

thawb ثوب 사우브. 아라비아반도와 이라크 등지에서 입는 발목 길이의 긴 상의.

Thuluth體 (Thuluth script) — ثلث 술루스체. 10세기에 페르시아인 서예가 이븐무클라가 개발한 아랍 문자 글자체의 하나. 이름은 아랍어로 ‘삼분의 일’을 뜻한다.

Tujīb 王朝 (Tujibids) — تجيب 투지브 왕조. 안달루스(이베리아반도) 사라고사 타이파를 다스린 왕조 (1018~1039).

Ṭūlūn 王朝 (Tulunids) — طولون 툴룬 왕조. 이집트와 시리아를 다스린 튀르크계 맘루크 출신 왕조 (868~905).

‘ūd (oud) عود 우드. 서남아시아와 북아프리카 전통 음악에서 쓰이는 발현악기.

‘Umayyah Mosque (Umayyad—) — أمية 우마이야 모스크. 시리아 다마스쿠스에 있는 이슬람교 사원.

‘Umayyah 王朝 (Umayyads) — أمية 우마이야 왕조. 661년에 무아위야 1세가 다마스쿠스를 수도로 하여 수립한 이슬람 왕조. 중앙아시아로부터 이베리아반도까지를 지배하고 서유럽에 이슬람 문화를 전하기도 하였으나 750년에 아바스 왕조에게 멸망하였다. 누오미아드 왕조, 우마이야조.

後‘Umayyah 王朝 (later Umayyads) — أمية 후우마이야 왕조. 우마이야 왕조가 아바스 왕조에게 이슬람 세계 중심부를 빼앗긴 후 그 후손이 세운 안달루스(이베리아반도)를 다스린 왕조.

‘ummah (umma) أمة 움마. 아랍어로 ‘공동체’를 뜻하는 말. 특히 이슬람교 신앙 공동체를 이른다.

‘umrah (umra) عمرة 움라. 이슬람교에서, 하지 기간 이외에 임의로 하는 순례.

‘Uṣfūr 王朝 (Usfurids) — عصفور 우스푸르 왕조. 바레인 제도를 비롯한 아라비아반도 동부의 아랍계 이슬람 왕조(1253~1320).

‘Uyūnī 王朝 (Uyunids) — عيوني 우유니 왕조. 아라비아반도 동부의 아랍계 이슬람 왕조(1076~1253).

Wahhāb 運動 (Wahhabi movement) — وهاب 와하브 운동. 18세기 중엽에 아라비아에서 무함마드 이븐압딜와하브(Muḥammad ibn ‘Abdi l-Wahhāb)가 일으킨 이슬람교의 복고주의 운동.

Wahhāb派 (Wahhabism) — وهاب 와하브파. 18세기 중엽에 아라비아에서 무함마드 이븐압딜와하브(Muḥammad ibn ‘Abdi l-Wahhāb)가 창설한 이슬람교의 한 파.

Walashmaʿ 王朝 — ولسمع 왈라슈마 왕조. 아프리카의 뿔(소말리아반도)의 이파트 술탄국과 아달 술탄국을 다스린 왕조(1185~1559). 게에즈어명 왈라스마(Wälasma) 왕조.

Waṭṭās 王朝 (Wattasids) — وطاس 와타스 왕조. 모로코 일대의 제나타 베르베르계 이슬람 왕조(1472~1554).

wāw واو 와우. 아랍 문자에서 w를 나타내는 자모 و의 이름. 북셈 문자의 와우(ʾ)에 해당한다.

wuḍūʾ وضوء 우두. 이슬람교에서, 예배에 앞서 노출된 몸의 일부를 씻는 일.

yāʾ ياء 야. 아랍 문자에서 y를 나타내는 자모 ي의 이름. 북셈 문자의 요드(ʿ)에 해당한다.

Yaʿrub 王朝 (Yaʿrubids/Yaruba) — يعرب 야루브 왕조. 오만의 이바드파 이슬람 왕조(1624~1742).

Yifran 王朝 (Yifranids) — يفرن 이프란 왕조. 북아프리카의 베르베르계 이슬람 왕조(790~1066).

Yuʿfir 王朝 (Yufirids) — يعفر 유폴르 왕조. 예멘의 히미아르계 이슬람 왕조(847~997).

zāʾ ظاء 자. 아랍 문자에서 z를 나타내는 자모 ظ의 이름.

Zabūr زبور 자부르. 아랍어로 시편(詩篇)을 이르는 말. 이슬람교에서 타우라트(모세 오경), 인질(신약 성경)과 함께 쿠란 이전에 신이 내린 경전으로 본다.

zabūr體 (zabur script) — زبور 자부르체. 흘림체로 쓴 고대 남아라비아 문자.

Zāhiri 學派 (Zahiri school) — ظاهري 자히리 학파. 다우드 자히리(Zāhiri, Dāwūd)가 창설한 순니파 이슬람교 율법 학파.

zajal زجل 자잘. 구어체 아랍어 시가의 한 형식.

zakāt زكاة 자카트. 이슬람교의 법에 정해진, 교도의 5대 의무의 하나인 자선의 의무.

zāwiyah (zawiya) زاوية 자위야. 1. 북아프리카와 서아프리카의 이슬람 학교. 2. 수피파 이슬람 수도원.

zāy زاي 자이. 아랍 문자에서 z를 나타내는 자모 ز의 이름. 북셈 문자의 자인(ʾ)에 해당한다.

Zayd派 (Zaidism) — زيد 자이드파. 시아파 이슬람교의 한 종파. 자이드 이븐알리(Zayd ibn ‘Alī)를 정통 이مام으로 본다.

Zayyān 王朝 (Zayyanids) — زيان 자이얀 왕조. 알제리 틀렘센 왕국을 다스린 제나타 베르베르계 왕조(1236~1556). 다른 이름 압둘와드(ʿAbdu l-Wād) 왕조.

Zirī 王朝 (Zirids) — زيري 지리 왕조. 북아프리카의 산하자 베르베르계 왕조(972~1148).

Ziyād 王朝 (Ziyadids) — زياد 지야드 왕조. 예멘의 순니파 이슬람 왕조(819~1018).

인명

‘Abdī, Bābā بابا عبدی 압디, 바바. 오스만령 알제리 다이(총독, ?~1732). 재위 1724~1732.

‘Abdu l-‘Azīz 1世 ibn ‘Alī (Abd al-Aziz—) بن علي — عبد العزيز 압둘아지즈 1세[일세] 이븐알리. 마린 왕조 모로코 술탄(1349~1372). 재위 1366~1372.

‘Abdu l-‘Azīz 2世 (al-Mutawakkil), ‘Abū Fāris (—Abd al-Aziz—) المتوكل — أبو فارس عبد العزيز 압둘아지즈 2세[이세] (무타와킬), 아부파리스. 하프스 왕조 이프리카(북아프리카) 칼리프(?~1434). 재위 1394~1434.

‘Abdu l-‘Azīz 2世 ibn ‘Aḥmad (Abd al-Aziz—) بن أحمد — عبد العزيز 압둘아지즈 2세[이세] 이븐아흐마드. 마린 왕조 모로코 술탄(1375~1396). 재위 1393~1396.

‘Abdu l-‘Azīz ibn ‘Abbās (Abd al-Aziz—) عبد العزيز بن عباس 압둘아지즈 이븐아바스. 알제리 북부 카빌리 지역에 베르베르계 아이트아바스(Ayt Eebbas) 왕국을 세운 술탄(?~1559). 재위 1510~1559. 베르베르어명 압델아지즈 라바스(ʿEbdelʿaziz Leebbas).

‘Abdu l-‘Azīz ibn Muḥammad (‘Āl Su‘ūd) (Abd al-Aziz—) محمد آل سعود 압둘아지즈 이븐무함마드 (알 수우드). 사우드 왕조 아라비아 디리야 아미르(?~1803). 재위 1765~1803.

‘Abdu l-Ḥaqq 1世 (Abd al-Haqq—) عبد الحق 압둘하크 1세[일세]. 마린 왕조 모로코 셰이크(1147~1217). 재위 1195~1217.

‘Abdu l-Ḥaqq 2世 ibn ‘Uthmān (Abd al-Haqq—) بن عثمان — عبد الحق 압둘하크 2세[이세] 이븐우스만. 마린 왕조 모로코 술탄(1419~1465). 재위 1420~1465.

‘Abdu l-Ḥaqq ibn ‘Abdi l-‘Azīz ibn Khurāsān (Abd al-Haqq ibn Abd al-Aziz—) عبد الحق بن عبد العزيز 압둘하크 이븐압달아지즈 이븐후라산. 튀니지 튀니스를 다스린 후라산 왕조의 창시자. 재위 1062~1095.

‘Abdu l-Karīm al-‘Abbāsī al-Hāshimī (Abd al-Karim—) عبد الكريم العباسي الهاشمي 압둘카림 아바시 하시미. 차드 와다이 술탄. 재위 1603?~1637?.

‘Abdu l-Karīm Sabun, Muḥammad (—Abd al-Karim—) محمد عبد الكريم 압둘카림 사분, 무함마드. 차드 와다이 술탄. 재위 1805~1815.

‘Abdu llāh (ibn ‘Ismā‘īl) (Abd Allah—) عبد الله بن إسماعيل 압둘라 (이븐이스마일). 알라위 왕조 모로코 술탄(1694~1757). 재위 1729~1734, 1736, 1740~1741, 1741~1742, 1743~1747, 1748~1757.

‘Abdu llāh 1世 ibn Ṣabāḥ (aṣ-Ṣabāḥ) (Abd Allah— al-Sabah) بن صباح الصباح 압둘라 1세[일세] 이븐사바흐 (사바흐). 사바흐 왕조 쿠웨이트 셰이크(1740~1814). 재위 1762~1814.

‘Abdu llāh al-‘Ādil (Abd Allah—) عبد الله العادل 압둘라 아딜. 알무와히드 왕조 칼리프(?~1227). 재위 1224~1227.

‘Abdu llāh al-Ghālīb (bi-llāh) (Abd Allah— Billah) عبد الله الغالب بالله 압둘라 갈리브 (빌라). 사디 왕조 모로코 술탄(1517?~1574). 재위 1557~1574.

‘Abdu llāh al-Mahdī (bi-llāh) (Abd Allah— Billah) عبيد الله المهدي بالله 압둘라 마흐디 (빌라). 파티마 왕조 초대 칼리프(873~934). 재위 909~934.

‘Abdu llāh ibn ‘Abdi l-Malik (Abd Allah ibn Abd al-Malik) عبد الله بن عبد الملك 압둘라 이븐압딜말리크. 우마이야 왕조 왕자(677?~750?). 이집트 총독(705~709).

‘Abdu llāh ibn ‘Aḥmad (Abd Allah—) عبد الله بن أحمد 압둘라 이븐아흐마드. 마린 왕조 모로코 술탄(1378~1398). 재위 1396~1398.

‘Abdu llāh ibn ‘Aḥmad (‘Āl Khalifah) (Abd Allah— Al Khalifa) عبد الله بن أحمد آل خليفة 압둘라 이븐아흐마드 (알 할리파). 할리파 왕조 바레인 왕. 재위 1796~1834.

‘Abdu llāh ibn al-Ḥakam at-Tujībī (Abd Allah— al-Tujibi) عبد الله بن الحكم التجيبي 압둘라 이븐하캄 투지비. 안달루스(현 에스파냐) 사라고사 타이파 왕. 재위 1039.

‘Abdu llāh ibn ‘Alī (Abd Allah—) عبد الله بن علي 압둘라 이븐알리. 아바스 왕조 초대 칼리프 사파흐의 숙부(712?~764). 시리아 총독.

‘Abdu llāh ibn al-Mu‘izz (Abd Allah—) عبد الله بن المعز 압둘라 이븐무이즈. 지리 왕조 시칠리아 아미르. 재위 1037~1040.

‘Abdu llāh ibn al-Mu‘tazz (Abd Allah—) عبد الله بن المعتز 압둘라 이븐무타즈. 아바스 왕조 칼리프 무타즈의 아들·시인·문학이론가(861~908).

‘Abdu llāh ibn az-Zubayr (Abd Allah ibn al-Zubayr) عبد الله بن الزبير 압둘라 이븐주바이르. 메카를 기반으로 우마이야 왕조에 맞선 칼리프(624~692). 재위 683~692.

‘Abdu llāh ibn Muḥammad (Abd Allah—) عبد الله بن محمد 압둘라 이븐무함마드. 후우마이야 왕조 안달루스(이베리아반도) 코르도바 아미르(844~912). 재위 888~912.

‘Abdu llāh ibn Rāshid al-Mu‘allā (Abd Allah—) عبد الله بن راشد المعلا 압둘라 이븐라시드 무알라. 동아라비아(현 아랍에미리트 연방) 움알쿠와인 셰이크 압둘라 빈라시드 무알라(‘Abdu llāh bin Rāshid al-Mu‘allā)의 구식 문어체 아랍어 이름. 재위 1820?~1853.

‘Abdu llāh ibn Sa‘d (ibn ‘Abī as-Sarḥ) (Abd Allah— al-Sarḥ) عبد الله بن سعد بن أبي السرح 압둘라 이븐사드 (이븐아비사르흐). 아라비아 출신 아랍인 이슬람교도 장군·정치가(?~656). 칼리프 우스만의 셋 형제. 이집트 총독(646~656).

‘Abdu llāh ibn Su‘ūd (‘Āl Su‘ūd) (Abd Allah—) عبد الله بن سعود آل سعود 압둘라 이븐수우드 (알 수우드). 사우드 왕조 아라비아 디리야 아미르(?~1818). 재위 1814~1818.

‘Abdu llāh ibn Yāsīn (Abd Allah—) عبد الله بن ياسين 압둘라 이븐야신. 모로코 산하자 베르베르인 이슬람 신학자·알무라비트 운동의 창시자(?~1059). 남성.

- ‘Abdu llāh Jammā’ (Abd Allah—) عبد الله جماع 압둘라 잠마. 15~16세기 수단인 아랍인 지도자. 남성.
- ‘Abdu llāh Paşa ibn ‘Alī (Abd Allah Pasha—) بن علي — عبد الله 압둘라 파샤 이븐알리. 팔레스타인 출신 오스만령 레반트 통치자(1801~?). 남성. 시돈 총독(1820~1822, 1823~1832).
- ‘Abdu l-Malik (ibn ‘Ismā‘īl) (Abd al-Malik—) عبد الملك بن إسماعيل 압둘말리크 (이븐이스마일). 알라위 왕조 모로코 술탄(1696~1729). 재위 1728.
- ‘Abdu l-Malik 1世, ‘Abū Marwān (—Abd al-Malik—) أبو مروان عبد الملك 압둘말리크 1세[일세], 아부마르완. 사디 왕조 모로코 술탄(?~1578). 재위 1576~1578.
- ‘Abdu l-Malik 2世 (ibn Zaydān), ‘Abū Marwān (—Abd al-Malik—) أبو مروان عبد الملك — بن زيدان 압둘말리크 2세[이세] (이븐자이단), 아부마르완. 사디 왕조 모로코 술탄(?~1631). 재위 1627~1631.
- ‘Abdu l-Malik ibn Marwān (Abd al-Malik—) مروان عبد الملك 압둘말리크 이븐마르완. 우마이야 왕조 칼리프(644?~705). 재위 685~705.
- ‘Abdu l-Mu‘min ibn ‘Alī (Abd al-Mumin—) عبد المؤمن بن علي 압둘무민 이븐알리. 알무와히드 왕조 칼리프(1094?~1163). 재위 1147~1163.
- ‘Abdu l-Muṭṭalib ibn Hāshim (Abd al-Muttalib—) عبد المطلب بن هاشم 압둘무탈리브 이븐하심. 이슬람교의 창시자 무함마드의 할아버지(497?~578?). 아라비아 아랍인.
- ‘Abdu l-Wāḥid 1世 al-Makhlū’ (Abd al-Wahid—) المخلوع — عبد الواحد 압둘와히드 1세[일세] 마흘루. 알무와히드 왕조 칼리프(?~1224). 재위 1224.
- ‘Abdu l-Wāḥid 2世, ‘Abū Muḥammad ar-Rashīd (—al-Rashid Abd al-Wahid—) أبو محمد الرشيد — عبد الواحد 압둘와히드 2세[이세], 아부무함마드 라시드. 알무와히드 왕조 칼리프(?~1242). 재위 1232~1242.
- ‘Abdu l-Wāḥid ibn Mas‘ūd (Abd al-Wahid—) عبد الواحد بن مسعود 압둘와히드 이븐마수드. 사디 왕조 모로코 외교관(1558~?). 남성.
- ‘Abdu r-Raḥmān 1世 (ibn Mu‘āwiyah ad-Dākhil) (Abd al-Rahman— ibn Muawiya al-Dakhil) بن معاوية الداخل 압두라흐만 1세[일세] (이븐무아위야 다힐). 후우마이야 왕조 안달루스(이베리아반도) 코르도바 초대 아미르(731~788). 재위 756~788.
- ‘Abdu r-Raḥmān 2世 (ibn al-Ḥakam) (Abd al-Rahman—) بن الحكم — عبد الرحمن 압두라흐만 2세[이세] (이븐하카). 후우마이야 왕조 안달루스(이베리아반도) 코르도바 아미르(792~852). 재위 822~852.
- ‘Abdu r-Raḥmān 3世 (an-Nāṣir li-Dīni llāh) (Abd al-Rahman— al-Nasir li-Din Allah) عبد الرحمن الناصر لدين الله — 압두라흐만 3세[삼세] (나시르 리디닐라). 후우마이야 왕조 안달루스(이베리아반도) 코르도바 아미르, 후에 칼리프(889?~961). 929년부터 아미르 대신 칼리프라는 칭호를 썼다. 재위 912~961.

‘Abdu r-Raḥmān 4世 (al-Murtaḍā) (Abd al-Rahman—) المرتضى عبد 압두라흐만 4세[사세]
(무르타다). 후우마이야 왕조 안달루스(이베리아반도) 코르도바 칼리프(?~1018). 재위 1018.

‘Abdu r-Raḥmān 5世 (al-Mustaẓhir bi-llāh) (Abd al-Rahman— Billah) المستظهر بالله
압두라흐만 5세[오세] (무스타즈히르 빌라). 후우마이야 왕조 안달루스(이베리아반도) 코르도바 칼리
프(1001~1024). 재위 1023~1024.

‘Abdu r-Raḥmān ibn Hishām, ‘Abu l-Faḍl (Abu al-Faḍl Abd al-Rahman—) أبو الفضل عبد الرحمن
압두라흐만 이븐히삼, 아불파들. 알라위 왕조 모로코 술탄(1778~1859). 재위 1822~1859. 모
로코 아랍어명 압데라흐만 벤히삼(‘Abd ər-Raḥmān bən Hishām).

‘Abdu r-Raḥmān ibn Rustam (Abd al-Rahman—) عبد الرحمن بن رستم 압두라흐만 이븐루스탐. 알제
리 루스탐 왕조 이맘(?~784). 재위 776~784. 페르시아계 이바드파.

‘Abdu r-Raḥmān Sanchuelo/Shanjūl (Abd al-Rahman—) عبد الرحمن شنجول 압두라흐만 산추엘로/
산줄. 안달루스(현 에스파냐) 코르도바 칼리프국 정치가·군인(983~1009). 남성.

‘Abdu r-Raḥmān, ‘Abū Tāshufīn (Abu Tashfīn Abd al-Rahman) — أبو تاشفين عبد الرحمن 압두라흐
만, 아부타슈핀. 자이얀 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄. 재위 1411.

‘Abrahah al-‘Ashram (Abraha—) أبرهة الأشرم 아브라하 아슈람. 아프리카의 볼(현 에티오피아와 에리
트레아) 악숨 왕국 기독교도 장군 출신의 남아라비아 히미아르 왕 아브라하(Abraha, ?~570?)의 아랍
어 이름. 재위 525~553?.

‘Abū ‘Abdi llāh Muḥammad 1世 (Abu Abd Allah—) أبو عبد الله محمد 아부압딜라 무함마드 1세
[일세]. 자이얀 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(?~1411). 재위 1401~1411.

‘Abū ‘Abdi llāh Muḥammad 2世 (Abu Abd Allah—) أبو عبد الله محمد 아부압딜라 무함마드 2세
[이세]. 자이얀 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(?~1436). 재위 1423~1427, 1429~1430.

‘Abū ‘Abdi llāh Muḥammad 3世 al-Mutawakkil (Abu Abd Allah—) أبو عبد الله محمد — المتوكل 아부
압딜라 무함마드 3세[삼세] 무타와킬. 자이얀 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(?~1468). 재위 1461~
1468.

‘Abū ‘Abdi llāh Muḥammad 4世 ath-Thābitī (Abu Abd Allah— al-Thabiti) — أبو عبد الله محمد
아부압딜라 무함마드 4세[사세] 사비티. 자이얀 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(?~1504). 재위
1468~1504.

‘Abū ‘Abdi llāh Muḥammad 5世 (Abu Abd Allah—) أبو عبد الله محمد 아부압딜라 무함마드 5세
[오세]. 자이얀 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(?~1516). 재위 1504~1516.

‘Abū ‘Abdi llāh Muḥammad 6世 (Abu Abd Allah—) أبو عبد الله محمد 아부압딜라 무함마드 6세
[육세]. 자이얀 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(?~1544). 재위 1524~1542.

- 'Abū Bakr (al-Mutawakkil), 'Abū Yaḥyā أبو يحيى أبو بكر المتوكل 아부바크르 (무타와킬), 아부야히야. 하프스 왕조 이프리카(북아프리카) 칼리프(?~1346). 재위 1318~1346.
- 'Abū Bakr (aṣ-Ṣiddīq) (—al-Siddiq) أبو بكر الصديق 아부바크르 (시디크). 이슬람교 초대 칼리프 (573?~634). 재위 632~634. 아라비아 출신의 아랍인으로 이슬람교의 창시자 무함마드의 장인.
- 'Abū Bakr ibn Fakhri d-Dīn (—Fakhr al-Din) أبو بكر بن فخر الدين 아부바크르 이븐파흐리딘. 9세기 소말리아 모가디슈 술탄.
- 'Abū Bakr ibn Fāris أبو بكر بن فارس 아부바크르 이븐파리스. 마린 왕조 모로코 술탄(?~1359). 재위 1358~1359.
- 'Abū Bakr ibn Muḥammad أبو بكر بن محمد 아부바크르 이븐무함마드. 아프리카의 볼(소말리아반도) 아달 술탄. 재위 1525~1526.
- 'Abū Bakr, (al-Manṣūr Sayfu d-Dīn) (—Sayf al-Din—) أبو بكر المنصور سيف الدين (만수르 사이푸딘). 맘루크조 이집트·시리아 술탄(1321~1341). 재위 1341.
- 'Abū Dharr al-Ghifārī أبو ذر الغفاري 아부다르 기파리. 아라비아 아랍인 초기 이슬람교도·이슬람교의 창시자 무함마드의 동료(?~652). 남성.
- 'Abu dh-Dhahab, (Muḥammad Bey) (—Abu al-Dhahab) أبو الذهب محمد 아부다하브, (무함마드 베이). 카프카스 출신의 오스만령 이집트 맘루크 실력자(1735~1776). 남성.
- 'Abū Fāris 'Abdu llāh (—Abd Allah) أبو فارس عبد الله 아부파리스 압둘라. 사디 왕조 모로코 술탄 (1564~1608). 재위 1603~1608.
- 'Abū Ḥammū Mūsā 1世 أبو حمو موسى 아부함무 (무사) 1세[일세]. 자이얀 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(?~1318). 재위 1308~1318.
- 'Abū Ḥammū Mūsā 2世 أبو حمو موسى 아부함무 (무사) 2세[이세]. 자이얀 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(?~1389). 재위 1359~1360, 1360~1370, 1372~1383, 1384~1387, 1387~1389.
- 'Abū Ḥammū Mūsā 3世 أبو حمو موسى 아부함무 (무사) 3세[삼세]. 자이얀 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(?~1519). 재위 1516~1518, 1518~1519.
- 'Abū Ḥanīfah an-Nu'mān (—al-Numan) أبو حنيفة نعمان 아부하니파 누만. 이라크 태생 페르시아계 순니파 이슬람 신학자·법률학자(699~767). 남성.
- 'Abū Ḥusayn 'Alī (ibn Muḥammad ash-Shaykh al-Waṭṭāsī) (—al-Shaykh—) أبو حسون علي بن محمد الشيخ الوطاسي 아부후사인 알리 (이븐무함마드 샤이흐 와타시). 와타스 왕조 모로코 섭정(?~1554). 재위 1549~1554.
- 'Abū Kāmil Shujā' ibn 'Aslam أبو كامل شجاع بن أسلم 아부카밀 슈자 이븐아슬람. 이집트 수학자(850?~930?). 남성.

'Abū Karib/Karab 'As'ad أبو كرب أسعد 아부카리브/카라브 아사드. 남아라비아 히미아르 왕. 재위 378~430.

'Abu l-'Abbās 'Aḥmad (adh-Dhahabī ibn 'Ismā'īl) (Abu al-Abbas— al-Dhahabi—) أبو العباس أحمد الذهبي بن إسماعيل 아불아바스 아흐마드 (다하비 이븐이스마일). 알라위 왕조 모로코 술탄(1677~1729). 재위 1727~1728, 1728~1729.

'Abu l-'Abbās 'Aḥmad 1世 al-Āqil (Abu al-Abbas— العاقل — أبو العباس أحمد 1 아불아바스 아흐마드 1세[일세] 아킬. 자이얀 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(?~1462). 재위 1430~1461.

'Abu l-'Abbās 'Aḥmad ibn Muḥammad al-Waṭṭāsī (Abu al-Abbas— أبو العباس أحمد بن محمد الوطاسي 아불아바스 (아흐마드 이븐무함마드) 와타시. 와타스 왕조 모로코 술탄(?~1549). 재위 1526~1545, 1547~1549.

'Abu l-Faraj al-'Iṣfahānī (Abu al-Faraj— أبو الفرج الأصفهاني 아불파라지 이스파하니. 이란 태생으로 바그다드에서 활동한 아랍인 이슬람교도 역사가·음악 연구가(897~967). 남성.

'Abu l-Ḥajjāj Yūsuf 1世 (Abu al-Hajjaj— أبو الحجاج يوسف — 아불하자지 유수프 1세[일세]. 자이얀 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(1367~1394). 재위 1393~1394.

'Abu l-Ḥasan 'Alī al-Qalaṣādī (Abu al-Hasan— أبو الحسن علي القلاصادي 아불하산 알리 칼라사디. 안달루스(현 에스파냐) 아랍인 이슬람교도 수학자·법률학자(1412~1486). 남성.

'Abu l-Ḥasan ash-Shushtarī (Abu al-Hasan al-Shushtari) أبو الحسن الششتري 아불하산 슈슈타리. 안달루스(현 에스파냐) 출신 아랍어 시인(1212~1269). 남성.

'Abu l-Makārim (Abu al-Makarim) أبو المكارم 아불마카림. 아이유브조 이집트 콥트 정교회 성직자·역사가(?~1208). 남성.

'Abu l-Qāsim 'Alī ibn al-Ḥasan al-Kalbī (Abu al-Qasim— أبو القاسم علي بن الحسن الكلبی 아불카심 알리 이븐하산 칼비. 칼비가 시칠리아 아미르. 재위 970~982.

'Abu l-Qāsim Muḥammad ibn 'Abbād (Abu al-Qasim— أبو القاسم محمد بن عباد 아불카심 무함마드 이븐아바드. 안달루스(현 에스파냐) 세비야 타이파 왕(984~1042). 재위 1023~1042.

'Abu l-Qāsim Samkū ibn Wāsūl (Abu al-Qasim— أبو القاسم سمكو بن واسول 아불카심 삼쿠 이븐와술. 미드라르 왕조 모로코 시질마사 아미르(?~785). 재위 772~785.

'Abū Madyan أبو مدين 아부마디안. 안달루스(현 에스파냐) 출신으로 모로코에서 활동한 이슬람 신비주의자(1126?~1198). 남성.

'Abū Mālik 'Abdu l-Wāḥid (—Abd al-Wahid) أبو مالك عبد الواحد 아부말리크 압둘와히드. 자이얀 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(?~1429). 재위 1411~1423, 1427~1429.

'Abū Muḥammad 'Abdu llāh 1世 (—Abd Allah—) أبو محمد عبد الله — 아부무함마드 압둘라 1세[일세]. 자이얀 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄. 재위 1399~1401.

- 'Abū Muḥammad 'Abdu llāh 2世 (—Abd Allah—) — أبو محمد عبد الله 아부무함마드 압둘라 2세[이세]. 자이안 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(1451~1524). 재위 1518~1519, 1519~1524.
- 'Abū Nuwās أبو نواس 아부누와스. 이란 출신으로 이라크에서 활동한 아랍인·페르시아인 시인(756?~814?). 남성.
- 'Abū Sarḥān al-Mas'ūd أبو سرحان المسعود 아부사르한 마수드. 자이안 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(?~1519). 재위 1519.
- 'Abū Sufyān ibn Ḥarb أبو سفیان بن حرب 아부수피안 이븐하르브. 아라비아 아랍인 부족장(565?~653?). 남성. 초기에 이슬람교의 창시자 무함마드에 저항했으나 후에 그의 편이 되었다.
- 'Abū Tammām أبو تمام 아부탐맘. 시리아 출신으로 이라크에서 활동한 아랍인 시인(796?~850). 남성. 기독교에서 이슬람교로 개종했다.
- 'Abū Tāshufīn ('Abdu r-Raḥmān) 1世 (Abu Tashfin Abd al-Rahman—) — أبو تاشفين عبد الرحمن 아부타슈핀 (압두라흐만) 1세[일세]. 자이안 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄. 재위 1318~1337.
- 'Abū Tāshufīn ('Abdu r-Raḥmān) 2世 (Abu Tashfin Abd al-Rahman—) — أبو تاشفين عبد الرحمن 아부타슈핀 (압두라흐만) 2세[이세]. 자이안 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(1351~1393). 재위 1389~1393.
- 'Abū Tāshufīn 3世 (Abu Tashfin—) — أبو تاشفين 아부타슈핀 3세[삼세]. 자이안 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄. 재위 1468.
- 'Abū Thābit 1世 — أبو ثابت 아부사비트 1세[일세]. 자이안 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄. 재위 1348~1352. 형제인 우스만(Uthmān) 2세와 공동 통치.
- 'Abū Thābit 2世 — أبو ثابت 아부사비트 2세[이세]. 자이안 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(?~1393). 재위 1393.
- 'Abū 'Ubaydah ibn al-Jarrāḥ (Abu Ubayda—) — أبو عبيدة بن الجراح 아부우바이다 이븐자라흐. 이슬람 정통 칼리프조의 아라비아 아랍인 이슬람교도 군인(583~639). 남성. 이슬람교의 창시자 무함마드의 동료.
- 'Abū Ya'fur ibn 'Alqamah (—ibn Alqama) — أبو يعفر بن علقمة 아부야푸르 이븐알카마. 이라크 남부 라흠 왕국을 503년경에 통치한 장군. 남성.
- 'Abū Yaḥyā ibn 'Abdi l-Ḥaqq (—ibn Abd al-Haqq) — أبو يحيى بن عبد الحق 아부야히아 이븐압딜하크. 마린 왕조 모로코 술탄(1207~1258). 재위 1244~1258.
- 'Abū Yazīd أبو يزيد 아부야지드. 북아프리카의 파티마 왕조를 상대로 반란을 일으킨 제나타 베르베르인 지도자(883?~947). 남성.
- 'Abū Zayyān 1世 (Muḥammad) — أبو زيان — محمد 아부자이안 1세[일세] (무함마드). 자이안 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(?~1308). 재위 1304~1308.

'Abū Zayyān 2世 (Muḥammad) محمد — أبو زيان 아부자이얀 2세[이세] (무함마드). 자이얀 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(?~1402). 재위 1394~1399.

'Abū Zayyān 3世 (Muḥammad) محمد — أبو زيان 아부자이얀 3세[삼세] (무함마드). 자이얀 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(?~1518). 재위 1516, 1518.

'Abū Zayyān 4世 ('Aḥmad) أحمد — أبو زيان 아부자이얀 4세[사세] (아흐마드). 자이얀 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(?~1550). 재위 1542~1544, 1544~1550.

'Abū Zayyān Muḥammad ibn 'Uthmān محمد بن عثمان أبو 자이얀 무함마드 이븐우스만. 자이얀 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄. 재위 1360, 1370~1372, 1383~1384, 1387.

'Āḍid li-Dīni llāh, al- (—li-Din Allah) العاضد لدين الله 아디드 리디닐라. 파티마 왕조 칼리프(1151~1171). 재위 1160~1171.

'Āḍil 1世 (Sayfu d-Dīn 'Abū Bakr 'Aḥmad), al- (—Sayf al-Din—) سيف الدين أبو بكر أحمد العادل 아딜 1세[일세] (사이푸딘 아부바크르 아흐마드). 아이유브조 이집트 술탄(1145~1218). 재위 1200~1218. 쿠르드계. 중세 라틴어명 사파딘(Saphadin).

'Āḍil 2世 'Abū Bakr ibn al-Kāmil, al- أبو بكر بن الكامل العادل 아딜 2세[이세] 아부바크르 이븐카밀. 아이유브조 이집트 술탄(1221?~1248). 재위 1238~1240.

'Āḍil ibn as-Sallār, al- (—al-Sallar) العادل بن السلال 아딜 이븐살라르. 파티마 왕조 정치가(?~1154). 남성. 재상(1149~1154).

'Afdal 'Abbās ibn 'Alī, al- الأفضل عباس بن علي 아프달 아바스 이븐알리. 라술 왕조 예멘 술탄·사전 편찬자(?~1377). 재위 1363~1377.

'Afdal Shāhanshāh, al- شاهنشاه الأفضل 아프달 샤한샤. 파티마조 이집트 아르메니아인 정치가(1066~1121). 남성. 재상(1094~1121).

'Aḥmad (ibn Mulḥim al-Ma'nī) أحمد بن ملحم المعني 아흐마드 (이븐물힘 마니). 오스만령 레바논의 만가 드루즈인 아미르(1649~1697). 재위 1658~1697.

'Aḥmad 1世 ibn Kannūn, 'Abu l-'Aysh (Abu al-Aysh—) أبو العيش أحمد — بن كنون 아흐마드 1세[일세] 이븐칸눈, 아불아이시. 이드리스 왕조 모로코 술탄(?~954). 재위 948~954.

'Aḥmad 2世 (al-Mustanşir), 'Abu l-'Abbās (Abu al-Abbas—) المستنصر أبو العباس أحمد — 아흐마드 2세[이세] (무스탄시르), 아불아바스. 하프스 왕조 이프리카(북아프리카) 칼리프(?~1394). 재위 1370~1394.

'Aḥmad 2世 ibn 'Alī Khūjah (—Khuja) بن علي خوجة أحمد — 아흐마드 2세[이세] 이븐알리 후자. 오스만령 알제리 다이(총독, ?~1808). 재위 1806~1808. 터키어명 아흐메드 빈알리 호자(Ahmed bin Ali Hoca).

- 'Aḥmad 3世, 'Abu l-'Abbās (Abu al-Abbas— أبو العباس أحمد 아흐마드 3세[삼세], 아불아바스. 하프스 왕조 이프리카(북아프리카) 칼리프(?~1575). 재위 1543~1573.
- 'Aḥmad al-'Abbās أحمد العباس 아흐마드 아바스. 사디 왕조 모로코 술탄(?~1659). 재위 1655~1659.
- 'Aḥmad al-'Inglīzī[Injilīzī] أحمد الإنجليزي 아흐마드 잉글리지. 영국 출신으로 18세기 모로코 술탄 무함마드 3세를 섬긴 건축가·공학자.
- 'Aḥmad al-Manṣūr (adh-Dhahabī), 'Abu l-'Abbās (Abu al-Abbas— al-Dhahabi) أبو العباس أحمد المنصور 아흐마드 만수르 (다하비), 아불아바스. 사디 왕조 모로코 술탄(1549~1603). 재위 1578~1603.
- 'Aḥmad al-Mukarram ibn 'Alī aṣ-Ṣulayhī (—al-Sulayhi) أحمد المكرم بن علي الصليحي 아흐마드 무카람 이븐알리 술라이히. 술라이흐 왕조 예멘 술탄(?~1091). 재위 1067~1087.
- 'Aḥmad al-Qaramānī أحمد القرماني 아흐마드 카라만리. 오스만령 리비아 트리폴리 파샤(총독, 1686~1745) 카라만리 아흐메드 파샤(Karamanlı Ahmed Paşa)의 아랍어 이름. 재위 1711~1745. 아나톨리아(현 터키) 예니체리 출신으로서 트리폴리타니아를 준독립국으로 다스린 카라만리가의 시조.
- 'Aḥmad ash-Shihābī (—al-Shihabi) أحمد الشهابي 아흐마드 시하비. 오스만령 레바논의 시하브가 아랍인 아미르. 재위 1754~1763.
- 'Aḥmad Bābā at-Timbuktī (—al-Timbukti) أحمد بابا التمبكتي 아흐마드 바바 팀북티. 서수단(현 말리) 산하자 베르베르인 철학자·문법가·저술가(1556~1627). 남성.
- 'Aḥmad Bādī ibn Sa'dī d-Dīn, Shihābu d-Dīn (Shihab al-Dīn— ibn Sad al-Dīn) شهاب الدين أحمد بادلي بن سعد الدين 아흐마드 바들라이 이븐사디딘, 시하부딘. 아프리카의 볼(소말리아반도) 아달 술탄(?~1445). 재위 1433~1445.
- 'Aḥmad Bukr أحمد بكر 아흐마드 부크르. 수단 다르푸르 술탄(1682?~1722?).
- 'Aḥmad Ḥarb 'Ar'ad ibn 'Alī أحمد حرب أراعدي بن علي 아흐마드 하르브 아라드 이븐알리. 14세기 아프리카의 볼(소말리아반도) 이파트 술탄.
- 'Aḥmad ibn 'Abdi l-'Azīz (—ibn Abd al-Aziz) أحمد بن عبد العزيز 아흐마드 이븐압달아지즈. 후라산 왕조 튀니지 튀니스 아미르. 재위 1107~1128.
- 'Aḥmad ibn al-Ḥasan al-Kalbī الحسن الكلبی 아흐마드 이븐하산 칼비. 칼비가 시칠리아 아미르. 재위 953~968.
- 'Aḥmad ibn at-Tarīkī (Ibn Zanqalī) (—ibn al-Tariki—) أحمد بن التريكي ابن زنقالي 아흐마드 이븐타리키(이븐장칼리). 오스만령 알제리 튀르크인·아랍인 시인(1650?~1750?). 남성. 알제리 아랍어명 아흐메드 벤트리키 벤젠글리(Aḥmad bən Triki bən Zəngli).
- 'Aḥmad ibn Ḥanbal أحمد بن حنبل 아흐마드 이븐한발. 이라크 출신 아랍인 이슬람 신학자·법률학자(780~855). 남성.

'Aḥmad ibn 'Ibrāhīm al-Ghāzī الغازي أحمد بن إبراهيم 아흐마드 이븐이브라힘 가지. 아프리카의 볼(소말리아반도) 아달 술탄국 이맘·장군(1506?~1543). 남성. 재위 1527?~1543. 소말리어 별명 구라이(Guray), 암하라어 별명 그란(Graññ).

'Aḥmad ibn 'Ibrāhīm al-Mustanṣir, ('Abu l-'Abbās) (Abu al-Abbas—) أبو العباس أحمد بن إبراهيم 아흐마드 이븐이브라힘 무스탄시르, (아불아바스). 마린 왕조 모로코 술탄(?~1393). 재위 1374~1384, 1387~1393.

'Aḥmad ibn Muḥammad ('Āl Khalīfah) (—Al Khalifa) أحمد بن محمد آل خليفة 아흐마드 이븐무함마드 (알 할리파). 할리파 왕조 바레인 왕(?~1796). 재위 1783~1796.

'Aḥmad ibn Sa'īd al-Bū-Sa'īdī البوسعيدى أحمد بن سعيد 아흐마드 이븐사이드 부사이다. 사이드 왕조 오만 이맘(1710~1783). 재위 1744~1783.

'Aḥmad ibn Ṭūlūn طولون أحمد بن طولون 아흐마드 이븐톨룬. 톨룬조 이집트·시리아 아미르(835~884). 재위 868~884. 이라크 태생의 튀르크인.

'Aḥmad ibn Yūsuf يوسف أحمد بن يوسف 아흐마드 이븐유수프. 이라크 출신으로 이집트에서 활동한 아랍인 이슬람교도 수학자(835~912). 남성.

'Aḥmad Muqrān مقران أحمد 아흐마드 무크란. 알제리 아이트아바스 왕국 술탄(?~1596). 재위 1559~1596. 베르베르어명 흐메드 아마크란(Hmed Ameqqran).

'Aḥmad Paşa al-Jazzār (—Pasha—) الجزار أحمد 아흐마드 파샤 자자르. 보스니아 출신 오스만령 레반트 통치자(1730?~1804). 남성. 시돈 총독(1775~1804), 다마스쿠스 총독(1784~1786, 1790~1795, 1798~1799, 1803~1804). 터키어명 제자르 아흐메드 파샤(Cezzar Ahmed Paşa).

'Aḥmad Paşa, 'Arab (—Pasha) — عرب أحمد 아흐마드 파샤, *아랍. 이집트 태생의 아랍인 혹은 무어인 오스만령 알제리 총독. 재위 1572~1574. 터키어명 아라프 아흐메드 파샤(Ahmed Paşa, Arap).

'Ā'ishah (bint Yūsuf) al-Bā'ūniyah (Aisha— al-Bauniyya) عائشة بنت يوسف الباعونية 아이샤 (빈트유수프) 바우니아. 시리아 수피파 이슬람교 신비주의자·시인(?~1517). 여성.

'Ā'ishah bint 'Abī Bakr (Aisha—) عائشة بنت أبي بكر 아이샤 빈트아비바크르. 이슬람교의 창시자 무함마드의 셋째 부인(613?~676?). 아라비아 출신의 아랍인.

'Akḥṭal at-Taghlibī, al- (—al-Taghlibi) الأختل التغلبي 아흐탈 타글리비. 상메소포타미아(현 시리아 또는 이라크) 출신의 아랍인 기독교도 시인(640?~710?). 남성.

al-Ḥasan ibn 'Alī, 'Abu l-Ḥasan (Abu al-Hasan—) أبو الحسن الحسن بن علي 하산 이븐알리, 아불하산. 지리 왕조 이프리카(북아프리카) 아미르(1109~1171). 재위 1121~1152.

'Alī (Shāwush), Bābā بابا علي شاول 알리 (샤우시), 바바. 알제리 태생 오스만령 알제리 다이(총독, ?~1718). 재위 1710~1718. 터키어명 쇠켈리 알리 차부시(Ali Çavuş, Sökeli).

- ‘Alī 1世 ibn Muḥammad بن محمد — علي 알리 1세[일세] 이븐무함마드. 이드리스 왕조 모로코 아미르(827~848). 재위 836~848.
- ‘Alī 2世 ibn ‘Umar بن عمر — علي 알리 2세[이세] 이븐우마르. 이드리스 왕조 모로코 술탄(?~883). 재위 874~883.
- ‘Alī ‘Abū ‘Iṣba‘ أبو إصبع 알리 아부이스바. 알제리 태생 오스만령 알제리 다이(총독, ?~1766). 재위 1754~1766. 알제리 아랍어명 알리 부세바(‘Alī Būṣəba’).
- ‘Alī al-Ghassāl علي الغسال 알리 가살. 알제리 태생 오스만령 알제리 다이(총독, ?~1809). 재위 1808~1809.
- ‘Alī al-Hādī الهادي 알리 하디. 아라비아 아랍인 이슬람교 지도자(829~868). 남성. 열두 이맘파 시아파 이슬람교 이맘(835~868).
- ‘Alī al-Manẓarī المنظري 알리 만자리. 안달루스(이베리아반도) 태생으로 15세기 말 모로코 테투안을 재건한 인물. 남성.
- ‘Alī ar-Riḍā (—al-Rida) الرضا 알리 리다. 아라비아 아랍인 이슬람교 지도자(766?~818). 남성. 열두 이맘파 시아파 이슬람교 이맘(799~818).
- ‘Alī Bey (al-Kabīr) الكبير — علي 알리 베이 (카비르). 카프카스 출신의 게오르기아인 오스만령 이집트 맘루크 실력자(1728~1773). 남성.
- ‘Alī Bey 1世, ‘Abu l-Ḥasan (Abu al-Hasan—) — أبو الحسن علي 알리 베이 1세[일세], 아불하산. 후사인가 튀니지 베이(1688~1756). 재위 1735~1756.
- ‘Alī Bey 2世 ibn Ḥusayn بن حسين — علي 알리 베이 2세[이세] 이븐후사인. 후사인가 튀니지 베이(1712~1782). 재위 1759~1782.
- ‘Alī Bītshīn (—Bitchin) بيتشين علي 알리 비친. 이탈리아 베네치아 공화국 출신 오스만령 알제리 해적·해군 제독(1560?~1645). 남성.
- ‘Alī Dāy, al-Hājj الحاج علي داي 알리 다이, 하지. 알제리 태생 오스만령 알제리 다이(총독, ?~1815). 재위 1809~1815.
- ‘Alī ibn ‘Abī Ṭalīb بن أبي طالب 알리 (이븐아비탈리브). 이슬람교 제4대 칼리프(601?~661). 재위 656~661. 아라비아 출신의 아랍인. 시아파 이슬람교 초대 이맘(632~661).
- ‘Alī ibn ‘Aḥmad Khūjah (—Khuja) علي بن أحمد خوجة 알리 이븐아흐마드 후자. 오스만령 알제리 다이(총독, 1784~1818). 재위 1817~1818. 터키어명 알리 빈아흐메드 호자(Ali bin Ahmed Hoca).
- ‘Alī ibn al-Ḥusayn (as-Sajjād Zaynu l-‘Ābidīn) (—al-Sajjad Zayn al-Abidin) علي بن الحسين السجاد 알리 이븐후사인 (사자드 자이누라비딘). 아라비아 아랍인 이슬람교 지도자(659~713). 남성. 시아파 이슬람교 이맘(680~712).

‘Alī ibn Dā‘ūd علي بن داود 알리 이븐다우드. 아프리카의 볼(소말리아반도) 하라르 아미르. 재위 1647~1671.

‘Alī ibn Ḥammūd (an-Nāṣir li-Dīni llāh) (—al-Nasir li-Din Allah) علي بن حمود الناصر لدين الله 알리 이븐함무드 (나시르 리디닐라). 함무드 왕조 안달루스(이베리아반도) 코르도바 칼리프(?~1018). 재위 1016~1018.

‘Alī ibn Muḥammad aṣ-Ṣulayhī (—al-Sulayhi) علي بن محمد الصليحي 알리 이븐무함마드 술라이히. 술라이흐 왕조 예멘 술탄(966~1067). 재위 1047~1067.

‘Alī ibn Naṣr al-Kātib, (‘Abu l-Ḥasan) (Abu al-Hasan—) علي بن نصر 알리 이븐나스르 카티브, (아불하산). 10세기 이라크에서 활동한 저술가·성과학자. 남성.

‘Alī ibn Ṣabri d-Dīn, Qāt (—ibn Sabr al-Din) علي بن صبر الدين 알리 이븐사브리딘, 카트. 14세기 아프리카의 볼(소말리아반도) 이파트 총독.

‘Alī ibn Sa‘d, ‘Abu l-Ḥasan (Abu al-Hasan—) علي بن سعد 알리 이븐사드, 아불하산. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(?~1485). 재위 1464~1482, 1483~1485.

‘Alī ibn ‘Umari d-Dīn (—ibn Umar al-Din) علي بن عمر الدين 알리 이븐우마리딘. 아프리카의 볼(소말리아반도) 아달 술탄. 재위 1553~1555.

‘Alī ibn ‘Uthmān, ‘Abu l-Ḥasan (Abu al-Hasan—) علي بن عثمان 알리 이븐우스만, 아불하산. 마린 왕조 모로코 술탄(1297?~1351). 재위 1331~1351.

‘Alī ibn Yaḥyā يحيى بن علي 알리 이븐야히야. 지리 왕조 이프리카(북아프리카) 아미르. 재위 1116~1121.

‘Alī ibn Yūsuf علي بن يوسف 알리 이븐유수프. 알무라비트 왕조 모로코 술탄(1084~1143). 재위 1106~1143.

‘Alī, (al-Manṣūr) المنصور 알리, (만수르). 맘루크조 이집트 술탄(1244?~1259). 재위 1254~1259.

‘Ālimah 3世 (Alima—) — عالمة 알리마 3세[삼세]. 코모로 앙주앙 술탄국 술탄. 여성. 재위 1676~1711.

‘Amārah Dunqas (Amara—) عمارة دنقس 아마라 등카스. 누비아 센나르 왕국 왕. 재위 1504~1533?.

‘Amīn, (‘Abū ‘Abdi llāh Muḥammad) al- (Abu Abd Allah—) أبو عبد الله محمد الأمين 아민, (아부압딜라 무함마드). 아바스 왕조 칼리프(787~813). 재위 809~813.

‘Āmir (ibn ‘Abdi llāh), ‘Abū Thābit (—ibn Abd Allah) أبو ثابت عامر بن عبد الله 아미르 (이븐압딜라), 아부사비트. 마린 왕조 모로코 술탄(1284~1308). 재위 1307~1308.

‘Āmir bi-‘Aḥkāmi llāh, al- (—bi-Ahkam Allah) الأمر بأحكام الله 아미르 비아흐카밀라. 파티마 왕조 칼리프(1096~1130). 재위 1101~1130.

‘Ammār ibn Yāsir عمار بن ياسر 암마르 이븐야시르. 아라비아 아랍인 초기 이슬람교도·이슬람교의 창시자 무함마드의 동료(570~657). 남성.

‘Amr (3世) ibn Hind بن هند عمرو — 아프르 (3세[삼세]) 이븐힌드. 이라크 남부 라흐 왕국의 왕. 재위 554~569.

‘Amr 1世 ibn ‘Adī بن عدي عمرو — 아프르 1세[일세] 이븐아디. 3세기 후반 이라크 남부에서 라흐 왕국을 세웠다는 아랍인 왕.

‘Amr 2世 ibn Imru’i l-Qays (—ibn Imru al-Qays) بن امرؤ القيس — 아프르 2세[이세] 이븐임루일 카이스. 이라크 남부 라흐 왕국의 왕. 재위 328~363.

‘Amr ibn al-‘Āṣ عمرو بن العاص — 아프르 이븐아스. 아라비아 출신의 아랍인 이슬람교도 사령관(573?~664). 남성. 우마이야조 이집트 총독(640~646, 658~664).

‘Anas ibn Mālīk أنس بن مالك — 아나스 이븐말리크. 아라비아 출신 아랍인 초기 이슬람교도·이슬람교의 창시자 무함마드의 동료(612?~712?). 남성.

‘Anṣārī, Zakarīyā al- زكريا الأنصاري — 안사리, 자카리야. 이집트 이슬람교 신학자·법률학자·역사가(1420?~1520). 남성.

‘Antarah ibn Shaddād al-‘Absī (Antara—) عنتره بن شداد العبسي — 안타라 이븐샤다드 (압시). 아라비아 아랍인 기사·시인(525~608). 남성.

‘Anūshtakīn ad-Dizbarī (—al-Dizbari) أنوشتكين الديزيري — 아누슈타킨 디즈바리. 파티마 왕조의 중앙아시아 출신 튀르크인 정치가·장군(?~1042). 남성. 시리아 총독.

‘Āq-Sunqur, Shamsu d-Dīn (Shams al-Dīn—) شمس الدين آق سنقر — 아크송쿠르, 샴수딘. 맘루크조 이집트 맘루크 군인(?~1347). 남성.

‘Arīb al-Ma’mūnīyah أريب المأمونية — 아리브 마무니아. 이라크 아랍어 시인(797?~890?). 여성.

‘Arwā bint ‘Aḥmad aṣ-Ṣulayḥī (—al-Sulayhi) أروى بنت أحمد الصليحي — 아르와 빈트아흐마드 술라이히. 술라이흐 왕조 예멘 여왕(1048?~1138). 재위 1067~1138.

‘Asad ibn al-Furāt أسد بن الفرات — 아사드 이븐푸라트. 이프리카(북아프리카) 법조인·신학자(759~828). 남성.

‘A’shā, Maymūn ibn Qays al-ميمون بن قيس الأعشى — 아샤, 마이문 이븐카이스. 이슬람 이전 아라비아 아랍인 시인(570?~625?). 남성.

‘Ash‘arī, ‘Abu l-Ḥasan al- (Abu al-Hasan—) أبو الحسن الأشعري — 아샤리, 아불하산. 이라크 아랍인 순니파 이슬람교도 신학자(874?~936). 남성.

‘Ashraf Mūsā, al-الأشرف موسى — 아슈라프 무사. 아이유브조 이집트 술탄(?). 재위 1250~1254.

‘Ashraf ‘Umar 2世 ibn Yūsuf, al-أشرف عمر — 아슈라프 우마르 2세[이세] 이븐유수프. 라슬 왕조 예멘 술탄·천문학자(1242?~1296). 재위 1295~1296.

‘Asmā’ bint Shihāb aṣ-Ṣulayḥī (—al-Sulayhi) أسماء بنت شهاب الصليحي — 아스마 빈트시하브 술라이히. 술라이흐 왕조 예멘 여왕(?~1087). 재위 1047~1087.

‘Aṣma’ī, al-الأصمعي 아스마이. 이라크 아랍인 문헌학자·문법가·동물학자(740?~828?). 남성.

‘Asmar, ‘Abdu s-Salām al- (Abd al-Salam—) عبد السلام الأسمر 아스마르, 압두살람. 리비아 이슬람교 신비주의 수도자(1475?~1575?). 남성.

‘Ātikah bint Yazīd (Atika—) عاتكة بنت يزيد 아티카 빈트야지드. 우마이야 왕조 8세기 왕녀·이슬람교 학자. 야지드 1세의 딸, 압둘말리크 이븐마르완의 부인, 야지드 2세의 어머니.

‘Aws ibn Qallām أوس بن قلام 아우스 이븐칼람. 이라크 남부 고대 도시 히라의 왕. 재위 363~368.

‘Aybak, (‘Izzu d-Dīn) (Izz al-Dīn—) عز الدين أيبك 아이바크, (이주딘). 맘루크조 이집트 술탄(?~1257). 재위 1250, 1254~1257.

‘Ayyāshī, Muḥammad ibn ‘Aḥmad al-أحمد العياشي 아이야시, 무함마드 이븐아흐마드. 사디 왕조 모로코 정치가·군벌(?~1641). 남성.

‘Azīz bi-llāh, al- (—Billah) العزيز بالله 아지즈 빌라. 파티마 왕조 칼리프(955~996). 재위 975~996.

Bādīs ibn Manṣūr باديس بن المنصور 바디스 이븐만수르. 지리 왕조 이프리카(북아프리카) 아미르(?~1016). 재위 995~1016.

Badī‘u z-Zamān al-Hamadhānī (Badi al-Zaman—) بدیع الزمان الهمداني 바디우자만 하마다니. 이란 출신 아랍계 시인·문학자(969~1007) 바디우자만 하마다니(Badī‘uzzamān Hamadānī)의 아랍어 이름. 남성.

Badr al-Jamālī بدر الجمالي 바드르 자말리. 파티마 왕조의 아르메니아인 정치가(?~1094). 남성. 재상(1074~1094).

Badr ibn Sayf (al-Bū-Sa‘īdī) بدر بن سيف البوسعيدی 바드르 이븐사이프 (부사이드). 사이드 왕조 오만 이맘 아흐마드 이븐사이드 부사이드의 손자(?~1806). 섭정(1804~1806).

Baghdādī, ‘Abdu l-Laṭīf (ibn Yūsuf) al- (Abd al-Latif—) عبد اللطيف بن يوسف البغدادي 바그다디, 압둘라티프 (이븐유수프). 이라크 출신의 아랍인 이슬람교도 의사·역사가·이집트학자·여행가(1162~1231). 남성.

Baghdādī, ‘Abu l-Barakāt (Hibatu llāh ibn Malkā) al- (Abu al-Barakat Hibat Allah—) أبو البركات با그다디, 아불바라카트 (히바툴라 이븐말카). 유대교에서 이슬람교로 개종한 이라크 철학자·의사·물리학자(1080?~1165?). 남성.

Bahrām al-‘Armanī بهرام الأرمني 바흐람 아르마니. 파티마 왕조의 아르메니아인 정치가(?~1140). 남성. 재상(1135~1137).

Bajkam بجم 바지캄. 아바스 왕조 튀르크인 군인·정치가(?~941). 남성. 아제르바이잔어명 배치캄(Bäckəm).

Bakrī, ‘Abū ‘Ubayd (‘Abdu llāh) al- (—Abd Allah—) أبو عبيد عبد الله البكري 바크리, 아부우바이드 (압둘라). 안달루스(현 에스파냐) 출신의 아랍인 이슬람교도 역사가·지리학자(1040~1094). 남성.

Balādhurī, 'Aḥmad ibn Yaḥyā al- البلاذري أحمد بن يحيى 발라두리, 아흐마드 이븐야히야. 이라크에서 활동한 아랍인 혹은 페르시아인 이슬람교도 역사가(?~892). 남성.

Bal'arab ibn Ḥimyar بلعرب بن حمير 발라라브 이븐히미아르. 야루브 왕조 오만 이맘(?~1749). 재위 1728~1737, 1743~1749.

Bal'arab ibn Sulṭān بلعرب بن سلطان 발라라브 이븐술탄. 야루브 왕조 오만 이맘(?~1692). 재위 1679~1692.

Barakah (Qān), as-Sa'īd (Nāṣiru d-Dīn Muḥammad) (al-Said Nasir al-Din— Baraka—) السعيد ناصر الدين محمد بركة قان 바라카 (칸), 사이드 (나시루딘 무함마드). 맘루크조 이집트·시리아 술탄 (1258?~1280). 재위 1277~1279.

Barakāt ibn 'Umari d-Dīn (—ibn Umar al-Din) بركات بن عمر الدين 바라카트 이븐우마리딘. 아프리카의 뿔(소말리아반도) 아달 술탄. 재위 1555~1559.

Barjawān, ('Abu l-Futūḥ) (Abu al-Futuh—) أبو الفتوح بروجوان 바르자완, (아불푸투흐). 파티마조 이집트 정치가(?~1000). 남성.

Barqūq, (aḏ-Zāhir Sayfu d-Dīn) (al-Zahir Sayf al-Din—) الظاهر سيف الدين برقوق 바르쿠크, (자히르 사이푸딘). 맘루크조 이집트·시리아 술탄(1336?~1399). 재위 1382~1389, 1390~1399.

Bashīr ash-Shihābī 1世 (—al-Shihabi—) — بشير الشهابي 바시르 시하비 1세[일세]. 오스만령 레바논의 시하브가 아랍인 아미르(?~1705). 재위 1697~1705.

Bashīr ash-Shihābī 2世 (—al-Shihabi—) — بشير الشهابي 바시르 시하비 2세[이세]. 오스만령 레바논의 시하브가 아랍인 마론파 기독교도 아미르(1767~1850). 재위 1789~1840.

Baṭā'ihī, (al-Ma'mūn) al- المأمون البطائحي 바타이히, (마문). 파티마 왕조 정치가(?~1125). 남성. 재상 (1121~1125).

Battānī, (Muḥammad ibn Jābir ibn Sinān) al- محمد بن جابر بن سنان البتاني 바타니, (무함마드 이븐자비르 이븐시난). 상메소포타미아(현 터키) 출신으로 이라크에서 활동한 아랍인 이슬람교도 천문학자·수학자(858?~929). 남성.

Baybars 1世 (al-Bunduqdārī) البيبرس — البندقداري 바이바르스 1세[일세] (분독다리). 맘루크조 이집트·시리아 술탄(1223?~1277). 재위 1260~1277.

Baybars 2世 (al-Jāshankīr) البيبرس — الجاشنكير 바이바르스 2세[이세] (자샹키르). 맘루크조 이집트·시리아 술탄(?~1310). 재위 1309~1310.

Bilāl ibn Rabāḥ بلال بن رباح 빌랄 이븐라바흐. 이슬람교 창시자 무함마드의 추종자(580~640). 남성. 아라비아 에티오피아계 아랍인.

Biṭrūjī, (Nūru d-Dīn 'Abū Ishāq) al- (Nur al-Din—) نور الدين أبو إسحق البطروجي 비트루지, (누루딘 아부이스하크). 안달루스(현 에스파냐) 아랍인 이슬람교도 천문학자(?~1204?). 남성.

Buluggīn[Buluqqīn] ibn Muḥammad بلقین بن محمد 불루긴 이븐무함마드. 알제리 함마드 왕조 술탄(?~1062). 재위 1055~1062.

Buluggīn[Buluqqīn] ibn Zīrī بلقین بن زيري 불루긴 이븐지리. 지리 왕조 이프리카(북아프리카) 아미르(?~984). 재위 972~984.

Būnī, 'Aḥmad (ibn 'Alī) al- أحمد بن علي البوني 부니, 아흐마드 (이븐알리). 알제리 출신으로 이집트에서 활동한 아랍인 수학자·신비주의자·신비학자(?~1225). 남성.

Buthaynah bint al-Mu'tamid ibn 'Abbād (Buthayna—) بثينة بنت المعتمد بن عباد 부사이나 빈트무타미드 이븐아바드. 안달루스(현 에스파냐) 아랍어 시인(1070~?). 여성. 세비야 타이파 왕 무타미드 무함마드 이븐아바드(al-Mu'tamid Muḥammad ibn 'Abbād)의 딸.

Dahmā' bint Yaḥyā دهماء بنت يحيى 다흐마 빈트야히야. 예멘 문법가·법률학자·철학자·천문학자·시인(?~1434). 여성.

Dhiyāb ibn 'Īsā 'Āl Nahyān ذياب بن عيسى آل نهيان 디야브 이븐이사 알 나히안. 동아라비아(현 아랍에미리트 연방) 아부다비 셰이크(?~1793). 재위 1761~1793.

Dhu n-Nūn ('Abu l-Fayḍ) al-Miṣrī (Dhu al-Nun Abu al-Fayḍ—) ذو النون أبو الفيض المصري 둔눈 (아불파이드) 미스리. 이집트 아랍인 이슬람교도 신비주의자(796~862?). 남성.

Dhū Nuwās ذو نواس 두누와스. 남아라비아 히미아르 유대교도 왕. 재위 517~527?.

Dhu'ayb ibn Mūsā ذؤيب بن موسى 두아이브 이븐무사. 예멘 이스마일파 이슬람교 지도자·선교사(?~1151). 남성.

Ḍirghām (ibn 'Āmir) ذرغام بن عامر 디르غام (이븐아미르). 파티마 왕조의 예멘 출신 아랍인 군인·정치가(?~1164). 남성. 재상(1163~1164)

Du'alī, 'Abu l-'Aswad ad- (Abu al-Aswad al-Dualī) أبو الأسود الدؤلي 두알리, 아불아스워드. 이라크에서 활동한 이슬람교도 시인·문법가(603?~689). 남성.

Faḍl ash-Shā'irah (—al-Shaira) فضل الشاعرة 파들 샤이라. 아라비아 출신으로 이라크에서 활동한 아랍인 시인(?~871). 여성.

Faḍl ibn 'Īsā, al- الفضل بن عيسى 파들 이븐이사. 맘루크조 시리아의 알 파들가 팔미라 아미르. 재위 1312~1317, 1322~1330.

Faḍl ibn Rabī'ah, al- (—ibn Rabia) الفضل بن ربيعة 파들 이븐라비아. 12세기 초 시리아의 아랍 아미르. 알 파들 가문의 시조.

Fā'iz bi-Naṣrī llāh, al- (—bi-Nasr Allah) الفائز بنصر الله 파이즈 비나스릴라. 파티마 왕조 칼리프(1149~1160). 재위 1154~1160.

Fakhru d-Dīn 1世 (al-Ma'nī) (Fakhr al-Dīn—) المعني — فخر الدين 파흐루딘 1세[일세] (마니). 오스만령 레바논의 만가 드루즈인 아미르(1480~1544). 재위 1516~1544. 터키어명 파흐레딘(Fahreddin) 1세.

Fakhru d-Dīn 2世 (ibn Qurqumāz al-Ma'nī) (Fakhr al-Dīn—) بن قرقماز المعني — فخر الدين 파흐루딘 2세[이세] (이븐쿠르쿠마즈 마니). 오스만령 레바논의 만가 드루즈인 아미르(1572~1635). 재위 1591~1635. 터키어명 파흐레딘(Fahreddin) 2세.

Fakhru n-Nisā' ad-Dīnawarī (Fakhr al-Nisā al-Dīnawarī) فخر النساء الدينوري 파흐룬니사 디나와리. 이란 출신으로 이라크에서 활동한 쿠르드인 서예가(?~1112). 여성. 쿠르드어명 페흐룰니사 디네웨리예(Fexrûlnîsa Dîneweriye).

Farāhīdī, al-Khalīl ibn 'Aḥmad الخليل بن أحمد الفراهيدي 파라히디, 할릴 이븐아흐마드. 오만 출신으로 이라크에서 활동한 아랍인 이슬람교도 언어학자·사전 편찬자·문법가·시인(718~786). 남성.

Faraj, (an-Nāṣir) (al-Nasir—) الناصر 파라지, (나시르). 맘루크조 이집트·시리아 술탄(1386?~1412). 재위 1399~1405, 1405~1412.

Farazdaq, al- الفرزدق 파라즈다크. 쿠웨이트 아랍인 이슬람교도 시인(641?~730?). 남성.

Farḥān فرحان 파르한. 1762년경 덴마크 탐사대가 방문했을 당시 예멘 루하이야(Luḥayyah, al-) 아미르(총독). 아프리카에서 온 노예 출신.

Fāri'ah bint Shaddād, al- (al-Faria—) الفارعة بنت شداد 파리아 빈트샤다드. 이슬람 이전 아라비아 아랍인 시인. 여성.

Fāris (ibn 'Alī), 'Abū 'Inān أبو عنان فارس بن علي 파리스 (이븐알리), 아부이난. 마린 왕조 모로코 술탄(1329~1358). 재위 1351~1358.

Fāṭimah (bint Muḥammad) al-Fihri (Fatima—) فاطمة بنت محمد الفهري 파티마 (빈트무함마드) 피흐리. 모로코 페스의 카라윈 대학교와 부속 도서관을 세운 아랍계 교육가(800?~880). 여성.

Fāṭimah (bint Muḥammad) bint al-Aḥmar (Fatima—) فاطمة بنت محمد بنت الأحمر 파티마 (빈트무함마드) 빈트아흐마르. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄 무함마드 2세의 딸·이스마일 1세의 어머니(1260?~1349). 재위 1485~1486.

Fāṭimah bint al-Ḥasan (Fatima—) فاطمة بنت الحسن 파티마 빈트하산. 샤리파 파티마(Fāṭimah, Sharīfah)의 본명.

Fāṭimah, Sharīfah (Sharifa Fatima) شريفة فاطمة 파티마, 샤리파. 예멘 자이드파 시아파 이슬람교도 통치자(?~1461?). 여성. 샤리파는 이름이 아니라 경칭으로 본명은 파티마 빈트하산(Fāṭimah bint al-Ḥasan)이다.

Fazārī, 'Ibrāhīm al- إبراهيم الفزاري 파자리, 이브라힘. 이라크에서 활동한 아랍인 혹은 페르시아인 이슬람교도 수학자·천문학자(?~777). 무함마드 이븐이브라힘 파자리(Fazārī, Muḥammad ibn 'Ibrāhīm al-)와 동일 인물이라는 설도 있고 그의 아버지라는 설도 있다.

Fazārī, Muḥammad ibn 'Ibrāhīm al- محمد بن إبراهيم الفزاري 파자리, 무함마드 이븐이브라힘. 이라크에서 활동한 아랍인 혹은 페르시아인 이슬람교도 철학자·수학자·천문학자(?~806?). 이브라힘 파자리(Fazārī, 'Ibrāhīm al-)와 동일 인물이라는 설도 있고 그의 아들이라는 설도 있다.

Fishtālī, 'Abdu l-'Azīz ibn Muḥammad al- (Abd al-Aziz—) عبد العزيز بن محمد الفشتالي 피슈탈리, 압둘아지즈 이븐무함마드. 사디 왕조 모로코 서기·시인(1549?~1621?). 남성.

Ghazālah (Ghazala) غزالة 가잘라. 이라크 하리지파 이슬람교 지도자·전사(?~696). 여성.

Hādī, ('Abū Muḥammad Mūsā) al- أبو محمد موسى الهادي 하디, (아부무함마드 무사). 아바스 왕조 칼리프(764~786). 재위 785~786.

Ḥāfiz li-Dīni llāh, al- (—li-Din Allah) الحافظ لدين الله 하피즈 리디닐라. 파티마 왕조 칼리프(1075?~1149). 재위 1132~1149.

Ḥafṣah bint al-Ḥājj ar-Rakūnīyah (Hafsa— al-Rakuniya) حفصة بنت الحاج الركونية 하프사 빈트하지라쿠니아. 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 베르베르인 아랍어 시인(1135?~1190?). 여성.

Ḥafṣah bint 'Umar (Hafsa—) حفصة بنت عمر 하프사 빈트우마르. 이슬람교의 창시자 무함마드의 넷째 부인(605?~665). 아라비아 출신의 아랍인.

Ḥā'ik, Muḥammad (ibn al-Ḥusayn) al- محمد بن الحسين الحائك 하이크, 무함마드 (이븐후사인). 모로코 18세기 시인·음악가·저술가. 남성.

Ḥajjāj ibn Yūsuf, al- الحجاج بن يوسف 하자지 이븐유수프. 우마이야 왕조 정치가(661?~714). 남성. 이라크 총독(694~714).

Ḥakam 1세 (ibn Hishām), al- بن هشام — الحكم 하카 1세[일세] (이븐히삼). 후우마이야 왕조 안달루스(이베리아반도) 코르도바 아미르(771~822). 재위 796~822.

Ḥakam 2세 (al-Mustanṣir bi-llāh), al- (—Billah) المستنصر بالله 하카 2세[이세] (무스탄시르 빌라). 후우마이야 왕조 안달루스(이베리아반도) 코르도바 칼리프(915~976). 재위 961~976.

Ḥākim bi-'Amri llāh, al- (—bi-Amr Allah) الحاكم بأمر الله 하킴 비암릴라. 파티마 왕조 칼리프(985~1021). 재위 996~1021.

Ḥamad ibn Sa'īd سعيد بن حمد 하마드 이븐사이드. 사이드 왕조 오만 술탄(?~1792). 재위 1786~1792.

Ḥamdān Qarmaṭ حمدان قرمط 함단 카르마트. 이라크 종교 지도자(?~899?). 이스마일파 이슬람교의 한 분파인 카르마트파의 창시자.

Ḥamīdū ibn 'Alī, Rāys ريس حميدو بن علي 하미두 이븐알리, 라이스. 오스만령 알제리 해적(1773~1815). 남성.

Ḥammād ibn Buluggīn[Buluqqīn] حماد بن بلقين 함마드 이븐불루긴. 알제리 함마드 왕조 술탄(?~1028). 재위 1014~1028.

Ḥammūdah Paşa Bey (Hammuda Pasha—) — حمودة 함무다 파샤 베이. 무라드가 튀니지 베이(?~1666). 재위 1631~1666.

Ḥammūdah Paşa ibn ‘Alī (Hammuda Pasha—) بن علي — حمودة 함무다 파샤 이븐알리. 후사인가 튀니지 베이(1759~1814). 재위 1782~1814.

Haqqu d-Dīn 1世 ibn ‘Umar (Haqq al-Din—) بن عمر — هاک الدين 하쿠딘 1세[일세] 이븐우마르. 아프리카의 볼(소말리아반도) 이파트 술탄. 재위 1294?~1301?.

Haqqu d-Dīn 2世 ibn ‘Aḥmad (Haqq al-Din—) بن أحمد — هاک الدين 하쿠딘 2세[이세] 이븐아흐마드. 아프리카의 볼(소말리아반도) 이파트 술탄. 재위 1376?~1386.

Ḥārith 5世 (ibn Jabalah), al- (—ibn Jabala) الحارث بن جبلة 하리스 5세[오세] (이븐자발라). 레반트 가산 왕국의 왕(?~569). 재위 528?~569.

Ḥārith ibn ‘Amr, al- عمرو بن عمرو 하리스 이븐아므르. 아라비아 키타 왕국의 왕(?~529?).

Hārūn ar-Rashīd (—al-Rashid) هارون الرشيد 하룬 라시드. 아바스 왕조 칼리프(766~809). 재위 786~809.

Ḥasan 1世 al-Ḥajjām ibn Muḥammad, al- الحجاج بن محمد 하산 1세[일세] 하잠 이븐무함마드. 이드리스 왕조 모로코 술탄(?~944). 재위 925~927.

Ḥasan 2世 ibn Kannūn, al- بن كنون — الحسن 하산 2세[이세] 이븐칸눈. 이드리스 왕조 모로코 술탄(?~985). 재위 954~974.

Ḥasan 3世 Paşa (—Pasha) — حسن 하산 3세[삼세] 파샤. 오스만령 알제리 다이(총독, ?~1798). 재위 1791~1798.

Ḥasan al-‘Askarī, al- الحسن العسكري 하산 아스카리. 아라비아 아랍인 이슬람교 지도자(846?~874). 남성. 열두 이맘파 시아파 이슬람교 이맘(868~874).

Ḥasan ibn ‘Abdi llāh, al- (—ibn Abd Allah) الحسن بن عبد الله 하산 이븐압딜라. 자이얀 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(?~1556). 재위 1550~1556.

Ḥasan ibn ‘Alī al-Kalbī, al- الحسن بن علي الكلبی 하산 이븐알리 칼비. 파티마 왕조 귀족 출신 시칠리아 아미르(911~964). 재위 948~953. 칼비 가문의 시조.

Ḥasan ibn ‘Alī, al- الحسن بن علي 하산 이븐알리. 이슬람교의 창시자 무함마드의 손자(624~670). 제5대 이슬람교 칼리프(재위 661), 시아파 이슬람교 이맘(670~680).

Ḥasan, Bābā حسن بابا 하산, 바바. 오스만령 알제리 다이(총독, ?~1683). 재위 1682~1683.

Ḥasday ibn Shaprūt[Shabrūt] حسداي بن شبروط 하스다이 이븐샤프루트. 안달루스(현 에스파냐) 코르도바 칼리프국 유대인 의사·외교관(915?~970?). 남성. 히브리어명 하스다이 이븐샤프루트(Ḥasda'i ibn Shaprut).

Hāshim ibn 'Abdi Manāf (—ibn Abd Manaf) هاشم بن عبد مناف 하심 이븐압디마나프. 이슬람교의 창시자 무함마드의 증조할아버지(464?~497?). 아라비아 아랍인.

Ḥassān ibn an-Nu'mān (—ibn al-Numan) حسان بن النعمان 하산 이븐누만. 우마이야 왕조 아랍 장군(?~705). 이프리카(북아프리카) 총독(694~703).

Ḥassān ibn Thābit حسان بن ثابت 하산 이븐사비트. 아라비아 아랍인 시인(563?~674). 남성. 이슬람교의 창시자 무함마드의 동료

Ḥaṣṣār, 'Abū Bakr al-حصار أبو 하사르, 아부바크르. 모로코 12세기 이슬람교도 수학자. 남성.

Hātim at-Ṭā'i (—al-Tai) حاتم الطائي 하팀 타이. 아라비아 아랍인 시인(?~578). 남성.

Ḥaydar ash-Shihābī (—al-Shihabi) حيدر الشهابي 하이다르 시하비. 오스만령 레바논의 시하브가 아랍인 아미르(?~1732). 재위 1705~1732.

Hāyīm Fārḥī حاييم فارحي 하임 파르히. 시리아 출신 오스만령 레반트 유대인 정치가(1760~1820). 남성. 히브리어명 하임 파르히(Hayyim Farhi).

Hishām 1世 (ibn 'Abdi r-Raḥmān ad-Dākhil) (—ibn Abd al-Rahman al-Dakhil) هشام — بن عبد هاشم 1세[일세] (이븐압디라흐만 다힐). 후우마이야 왕조 안달루스(이베리아반도) 코르도바 아미르(757~796). 재위 788~796.

Hishām 2世 (al-Mu'ayyad bi-llāh) (—Billah) هشام — المؤيد بالله 2세[이세] (무아이야드 빌라). 후우마이야 왕조 안달루스(이베리아반도) 코르도바 칼리프(966~1013). 재위 976~1009, 1010~1013.

Hishām 3世 (al-Mu'tad bi-llāh) (—Billah) هشام المعتد بالله 3세[이세] (무타드 빌라). 후우마이야 왕조 안달루스(이베리아반도) 코르도바 칼리프(973~1036). 재위 1026~1031.

Hishām ibn 'Abdi l-Malik (—ibn Abd al-Malik) هشام بن عبد الملك 하삼 이븐압딜말리크. 우마이야 왕조 칼리프(691~743). 재위 724~743.

Ḥujayjah (Ṣafīyah bint Tha'labah ash-Shaybānīyah), al- (al-Hujayja Safiyya bint Thaalaba al-Shaybaniyya) الحجيصة صفية بنت ثعلبة الشيبانية 후자이자 (사피야 빈트살라바 샤이바니아). 7세기 초 아랍인 시인. 여성.

Ḥunayn ibn 'Ishāq حنين بن إسحاق 후나인 이븐이스하크. 이라크 아랍인 네스토리우스파 기독교도 번역가·의학자·과학자(809~873). 남성.

Hurqah, (Hind bint an-Nu'mān) al- (—bint al-Numan al-Hurqa) هند بنت النعمان الحرقا 후르카, (힌드 빈트누만). 7세기 초 아랍인 시인. 이라크 남부 라흐 왕국의 왕 누만 3세의 딸.

Ḥusayn (Bey) 2世 ibn Muḥammad بن محمد حسين - 후사인 (베이) 2세[이세] 이븐무함마드. 후사인가 튀니지 베이(1784~1835). 재위 1824~1835. 튀니지 아랍어명 후세인 2세 벤모함메드(Ḥusein 2世 ben Moḥammed).

Ḥusayn 1世 ibn 'Alī at-Turkī (—al-Turki) بن علي التركي 후사인 1세[일세] 이븐알리 투르키. 후사인가 튀니지 베이(1669~1740). 재위 1705~1735. 튀르크계·튀니지계로 튀니지 베이(총독) 자리를 세습한 후사인가의 시조.

Ḥusayn Dāy حسين داي 후사인 다이. 터키 태생 오스만령 알제리 다이(총독, 1765~1838) 휘세인 파샤(Hüseyn Paşa) 또는 휘세인 다이(Hüseyn Dayı)의 아랍어 이름. 재위 1818~1830.

Ḥusayn ibn 'Alī, al- الحسين بن علي 후사인 이븐알리. 이슬람교의 창시자 무함마드의 손자(626~680). 시아파 이슬람교 이맘(670~680).

Ibn 'Abdi l-Ḥakam (Ibn Abd al-Hakam) ابن عبد الحكم 이븐압딜하캄. 이집트 아랍인 이슬람교도 역사가(803~871). 남성.

ibn 'Abdi l-Wahhāb, Muḥammad (—ibn Abd al-Wahhab) محمد بن عبد الوهاب 이븐압딜와하브, 무함마드. 아라비아 아랍인 이슬람교 지도자·신학자(1703~1792). 남성.

Ibn 'Abdi Rabbih (Ibn Abd Rabbih) ابن عبد ربه 이븐압디라비. 안달루스(현 에스파냐) 무어인 시인·산문 작가(860~940). 남성.

ibn 'Abī Maḥallī, 'Aḥmad أحمد بن أبي محلي 이븐아비마할리, 아흐마드. 사디 왕조 모로코 반란 지도자(1559~1613). 남성.

Ibn 'Abī 'Uṣaybi'ah (Ibn Abi Usaybia) ابن أبي أصيبعة 이븐아비우사이비아. 시리아 아랍인 의사·전기 작가(1203~1270). 남성.

ibn 'Adlān, 'Alī علي بن عدلان 이븐아들란, 알리. 이라크 출신 아랍인 암호학자·언어학자·시인(1187~1268). 남성.

ibn 'Ājurrūm, Muḥammad محمد بن آجروم 이븐아주름, 무함마드. 모로코 베르베르인 문법학자(1273~1323). 남성.

Ibn al-'Abbār (al-Qudā'i) ابن الأبار القضاعي 이븐아바르 (쿠다이). 안달루스(현 에스파냐) 출신의 아랍인 이슬람교도 시인·외교관·법조인·전기작가·백과사전 편찬자(1199~1260). 남성.

Ibn al-'Ajdābī ابن الأجدابي 이븐아지다비. 리비아 언어학자·이슬람 법률학자·천문학자(?~1077?). 남성.

ibn al-'Awwām, ('Abū Zakarīyā) أبو زكريا بن العوام 이븐아우왈, (아부자카리야). 안달루스(현 에스파냐) 아랍인 이슬람교도 농학자(12세기 후반). 남성.

Ibn al-Bannā' al-Marrākushī ابن البناء المراكشي 이븐반나 마라쿠시. 모로코 베르베르인 이슬람교도 수학자·천문학자(1256~1321). 남성.

Ibn al-Bayṭār البيطار ابن 이븐바이타르. 안달루스(현 에스파냐) 출신으로 아이유브조 이집트·시리아에서 활동한 약학자·식물학자·의학자(1197~1248). 남성.

ibn al-Ḥakīm ar-Rundī, 'Abū 'Abdi llāh (Abu Abd Allah— al-Rundi) أبو عبد الله بن الحكيم الرندي 이븐하킴 룬디, 아부압딜라. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 정치가(1261~1309). 남성.

ibn al-Haytham, ('Abū 'Alī al-Ḥasan ibn al-Ḥasan) أبو علي الحسن بن الهيثم 이븐하이삼, (아부알리 하산 이븐하산). 이라크 출신으로 이집트에서 활동한 아랍인 이슬람교도 수학자·천문학자·물리학자(965?~1040?). 남성. 중세 라틴어명 알하젠(Alhazen).

Ibn al-Jawzī الجوزي ابن 이븐자우지. 이라크 아랍인 이슬람교도 법조인·역사가·종교학자(1116?~1201).

ibn al-Khaṭīb, Lisānu d-Dīn (Lisan al-Din—) لسان الدين بن الخطيب 이븐하티브, 리사누딘. 안달루스(현 에스파냐) 출신 아랍 시인·역사가·철학자·의사·정치가(1313~1374). 남성.

Ibn al-Mukhtār المختار ابن 이븐무흐타르. 17세기 서수단(현 말리) 소닝케인 저술가·역사가. 마흐무드 카티의 증손자.

ibn al-Qāḍī (al-Miknāsī), 'Aḥmad أحمد بن القاضي المكناسي 이븐카디 (미크나시), 아흐마드. 사디 왕조 모로코 전기 작가·수학자(1552~1616). 남성.

Ibn al-Quff al-Karakī القف الكركي ابن 이븐쿠프 카라키. 요르단 출신으로 시리아에서 활동한 아랍인 기독교도 의사·의학자(1233~1286). 남성.

Ibn al-Yāsamin الياسمين ابن 이븐야사민. 안달루스(현 에스파냐)에서 활동한 베르베르인 수학자(?~1204). 남성.

Ibn an-Nafīs (Ibn al-Nafīs) ابن النفيس 이븐나피스. 시리아 출신으로 이집트에서 활동한 아랍인 이슬람교도 의학자·해부학자·법률학자·철학자·소설가(1213~1288). 남성.

ibn 'Arabī, (Muḥyi d-Dīn) (Muhyi al-Din—) محي الدين بن عربي 이븐아라비, (무히딘). 안달루스(현 에스파냐) 출신의 아랍인 이슬람교도 신비주의 사상가(1165~1240). 남성.

Ibn ash-Shāṭir (Ibn al-Shatir) ابن الشاطر 이븐샤티르. 시리아 아랍인 천문학자·수학자·공학자(1304~1375). 남성.

Ibn aṣ-Ṣaffār (Ibn al-Saffar) ابن الصفار 이븐사파르. 안달루스(현 에스파냐) 아랍인 천문학자(?~1035). 남성.

Ibn Bājjah (Ibn Bajja) ابن باجة 이븐바자. 안달루스(현 에스파냐) 아랍인 이슬람교도 천문학자·철학자·물리학자·의학자(1085?~1138). 남성. 중세 라틴어명 아뎀파세(Avempace).

Ibn Baṭṭūṭah (Ibn Battuta) ابن بطوطة 이븐바투타. 모로코 베르베르인 이슬람교도 지리학자·여행가(1304~1369). 남성.

ibn Faḍlān, 'Aḥmad أحمد بن فضلان 이븐파들란, 아흐마드. 이라크 출신 아랍인 이슬람교도 여행가(879~960). 남성.

ibn Furṭū, 'Aḥmad أحمد بن فرطو 이븐푸르투, 아흐마드. 아프리카 보르누 제국 16세기 이슬람 성직자·역사가. 남성. 통용 이름 아메드 이븐파르투아(Ibn Fartua, Ahmed).

Ibn Ḥawqal ابن حوقل 이븐하우칼. 상메소포타미아(현 터키) 출신 이슬람교도 지리학자·역사가(?~978?). 남성.

Ibn Ḥazm al-'Andalusī ابن حزم الأندلسي 이븐하즘 안달루시. 안달루스(현 에스파냐) 이슬람교도 아랍어 시인·역사가·법률학자·철학자·신학자(994~1064). 남성.

ibn Hūd, Muḥammad ibn Yūsuf محمد بن يوسف بن هود 이븐후드, 무함마드 이븐유수프. 안달루스(이베리아반도) 아미르(?~1238). 재위 1228~1237.

ibn 'Ibād (at-Tamīmī), 'Abdu llāh (Abd Allah— al-Tamimi) عبد الله بن إباح التميمي 이븐이바드 (타미미), 압둘라. 이라크 출신 아랍인 이슬람교 학자(?~700?). 남성. 이바드파의 창시자.

ibn 'Ishāq, Muḥammad محمد بن إسحاق 이븐이스하크, 무함마드. 아라비아 출신으로 이라크에서 활동한 아랍인 이슬람교도 역사가·전기 작가(?~767). 남성.

Ibn Jubayr ابن جبير 이븐주바이르. 안달루스(현 에스파냐) 출신의 아랍인 이슬람교도 지리학자·여행가·시인(1145~1217). 남성.

ibn Kathīr, 'Imādu d-Dīn (Imad al-Din—) عماد الدين بن كثير 이븐카시르, 이마두딘. 맘루크조 시리아 순니파 이슬람교도 역사가·법률학자(1300?~1373). 남성.

Ibn Khaldūn ابن خلدون 이븐할둔. 튀니지 출신의 아랍인 이슬람교도 역사가(1332~1406). 남성.

ibn Killis, Ya'qūb يعقوب بن كلس 이븐킬리스, 야쿠브. 이라크 출신의 유대인 파티마 왕조 정치가(930~991). 남성. 재상(979~991).

ibn Mājid, 'Aḥmad أحمد بن ماجد 이븐마지드, 아흐마드. 동아라비아(현 아랍에미리트 연방) 태생 아랍인 항해가·지리학자·지도 제작자(1430?~1500?). 남성.

ibn Māsawayh, Yūḥannā يوحنا بن ماسويه 이븐마사वाई, 유한나. 이란 출신으로 이라크에서 활동한 페르시아인 또는 아시리아인 네스토리우스파 기독교 의사(777?~857?). 남성.

ibn Mu'ādh al-Jayyānī, ('Abū 'Abdi llāh Muḥammad) (Abu Abd Allah—) أبو عبد الله محمد بن معاذ 이븐무아드 자이야니, (아부압달라 무함마드). 안달루스(현 에스파냐) 아랍인 이슬람교도 수학자·천문학자·신학자(989~1079). 남성.

Ibn Qayyim al-Jawzīyah / Ibn al-Qayyim ابن القيم الجوزية / ابن القيم 이븐카이임 (자우지야). 시리아 아랍인 이슬람교도 법학자·신학자(1292~1350). 남성.

ibn Qutaybah ad-Dīnawarī, 'Abū Muḥammad (—ibn Qutayba al-Dinawari) أبو محمد بن قتيبة 이븐쿠타이바 디나와리, 아부무함마드. 이라크 태생 중앙아시아 페르시아계 이슬람교도 신학자·철학자·법률학자·문법가·역사가·천문학자·농경학자·식물학자(828~889). 남성.

ibn Rā'iq, Muḥammad رائق بن محمد 이븐라이크, 무함마드. 아바스 왕조 하자르인 군인·정치가(?~942). 남성.

ibn Rushd, ('Abu l-Walīd Muḥammad ibn 'Aḥmad) (Abu al-Walīd—) أبو الوليد محمد بن احمد بن رشد 이븐루슈드, (아불왈리드 무함마드 이븐아흐마드). 안달루스(현 에스파냐) 출신의 아랍인 이슬람 교도 철학자(1126~98). 남성. 중세 라틴어명 아베로에스(Averroës).

ibn Saba', 'Abdu llāh (Abd Allah—) عبد الله بن سبأ 이븐사바, 압둘라. 유대교에서 이슬람교로 개종한 7세기 예멘 아랍인. 실존 여부는 확실하지 않다.

ibn Sahl, ('Abū Sa'd al-'Alā') أبو سعد العلاء بن سهل 이븐사흘, (아부사아드 알라). 이라크에서 활동한 페르시아인 이슬람교도 수학자·물리학자(940?~1000?). 남성.

Ibn Sa'īd al-Maghribī ابن سعيد المغربي 이븐사이드 마그리비. 안달루스(현 에스파냐) 출신 시인·역사가·지리학자(1213~1286). 남성.

Ibn Sharaf al-Qayrawānī ابن شرف القيرواني 이븐샤라프 카이라와니. 튀니지 출신으로 안달루스(현 에스파냐)에서 활동한 시인·문학평론가(1000~1067). 남성.

ibn Sīrīn, Muḥammad محمد بن سيرين 이븐시린, 무함마드. 이라크 아랍인 이슬람교도 신비주의자(?~729). 남성.

Ibn Ṭāhir al-Qaysarānī ابن طاهر القيسراني 이븐타히르 카이사라니. 팔레스타인 출신으로 이라크와 이란에서 활동한 아랍인 이슬람교도 역사가·전통 연구가(1056~1134). 남성. 약칭 이븐카이사라니(Ibn Qaysarānī).

ibn Taymīyah, (Taḳīyu d-Dīn 'Aḥmad) (Taḳī al-Dīn— ibn Taymiyya) تقي الدين أحمد بن تيمية 이븐 타이미야, (타키유딘 아흐마드). 상메소포타미아(현 터키) 출신으로 시리아에서 활동한 아랍인 이슬람교도 법학자·신학자(1263~1328). 남성.

ibn Ṭufayl, ('Abū Bakr Muḥammad ibn 'Abdi l-Mālik) (—ibn Abd al-Malik—) أبو بكر محمد بن عبد الملك بن طفيل 이븐투파일, (아부바크르 무함마드 이븐압딜말리크). 안달루스(현 에스파냐) 아랍인 이슬람교도 소설가·철학자·신학자·의사·천문학자·관리(1105?~1186). 남성.

Ibn Tūmart ابن تومرت 이븐투마르트. 북아프리카 모로코 출신 베르베르인 이슬람 신학자·반란 지도자(1080?~1130?). 남성.

ibn 'Uthmān al-Miknāsī, Muḥammad محمد بن عثمان المكناسي 이븐우스만 미크나시, 무함마드. 알라위 왕조 모로코 정치가·외교관·기행문 작가(?~1799). 남성.

Ibn Yūnus (al-Miṣrī) ابن يونس المصري 이븐유누스 (미스리). 이집트 아랍인 이슬람교도 천문학자(950?~1009). 남성.

ibn Zayd, Jābir جابر بن زيد 이븐자이드, 자비르. 8세기 오만 출신 아랍인 이슬람 신학자. 남성. 이바드파의 지도자.

Ibn Zuhr ابن زهر 이븐주흐르. 안달루스(현 에스파냐) 아랍인 이슬람교도 의사·시인(1094~1162). 남성.
중세 라틴어명 아벤소아르(Avenzoar).

‘Ibrāhīm (3世) Dāy, Bābā داي بابا إبراهيم 이브라힘 (3세[삼세]) 다이, 바바. 오스만령 알제리 다이(총독, ?~1745). 재위 1732~1745.

‘Ibrāhīm 1世 ibn al-‘Aghlab بن الأغلب إبراهيم 이브라힘 1세[일세] 이븐아글라브. 아글라브가 이프리카(북아프리카) 아미르(756~812). 재위 800~812.

‘Ibrāhīm ash-Sharīf (—al-Sharīf) إبراهيم الشريف 이브라힘 샤리프. 튀니지 베이. 재위 1702~1705.

‘Ibrāhīm Bey — إبراهيم 이브라힘 베이. 카프카스 출신의 오스만령 이집트 맘루크 실력자(1735~1817?). 남성. 본명 아브람 신지카슈빌리(Sinjik’ashvili, Abram).

‘Ibrāhīm ibn ‘Alī علي إبراهيم 이브라힘 이븐알리. 마린 왕조 모로코 술탄(1335~1361). 재위 1359~1361.

‘Ibrāhīm ibn al-Walīd الوليد إبراهيم 이브라힘 이븐왈리드. 우마이야 왕조 칼리프(?~750). 재위 744.

‘Ibrāhīm ibn Tāshufīn (—ibn Tashfīn) إبراهيم بن تاشفين 이브라힘 이븐타슈핀. 알무라비트 왕조 모로코 술탄(?~1147). 재위 1146~1147.

‘Ibrāhīm (4世) Kūshūk كوشوك إبراهيم 이브라힘 (4세[사세]) 쿠슈크. 알제리 태생 오스만령 알제리 다이(총독, ?~1748). 재위 1745~1748. 터키어명 이브라힘 쿠티크(İbrahim Küçük).

‘Ibrāhīm Paşa (—Pasha) — إبراهيم 이브라힘 파샤. 오스만 제국 이집트·수단 총독(1789~1848). 재임 1848. 이집트 아랍어명 이브라힘 바샤(*Ibrahīm Bāsha).

‘Idrīs (ibn ‘Alī) ‘Ālawmā’/Ālūmā إدريس بن علي آلوما 이드리스 (이븐알리) 알라우마/알루마. 아프리카 보르누 제국 왕. 재위 1570?~1602?.

‘Idris 1世 ibn ‘Abdi llāh (—ibn Abd Allah) بن عبد الله 이드리스 1세[일세] 이븐압달라. 이드리스 왕조 모로코 아미르(745~791). 재위 788~791. 아라비아 출신.

‘Idris 2世 ibn ‘Idris بن إدريس — إدريس 이드리스 2세[이세] 이븐이드리스. 이드리스 왕조 모로코 아미르(791~828). 재위 791~828.

‘Idrīs al-Ma’mūn إدريس المأمون 이드리스 마문. 알무와히드 왕조 칼리프(?~1232). 재위 1229~1232.

‘Idrīs al-Wāthiq إدريس الوثائق 이드리스 와시크. 알무와히드 왕조 칼리프(?~1269). 재위 1266~1269.

‘Idrīs ‘Imādu d-Dīn (—Imad al-Din) إدريس عماد الدين 이드리스 이마두딘. 예멘 이스마일파 이슬람교 지도자·선교사·신학자·역사가(1392~1468). 남성.

‘Idrīsī, (‘Abū ‘Abdi llāh Muḥammad) al- (Abu Abd Allah—) أبو عبد الله محمد الإدريسي (아부압달라 무함마드). 모로코 출신의 아랍인 이슬람교도 지리학자(1100~65). 남성.

‘Isharāḥ Yaḥḍub / ‘Ilshariḥ Yaḥḍib إشرح يحضب 일샤라흐 야흐두브 / 일샤리흐 야흐디브. 남아라비아 사바 기원전 1세기 왕. 라틴어명 일라사루스(Ilsarus), 고대 그리스어명 일라사로스(Ilasáros).

Imru'u l-Qays (Imru al-Qays) امرؤ القيس 임루울카이스. 아라비아 출신 아랍 시인(501~544). 남성.

Imru'u l-Qays 1世 ibn 'Amr (Imru al-Qays—) بن عمرو — امرؤ القيس 임루울카이스 1세[일세] 이븐아
므르. 이라크 남부 라흐 왕국의 왕. 재위 295~328.

Imru'u l-Qays 2世 ibn 'Amr (Imru al-Qays—) بن عمرو — امرؤ القيس 임루울카이스 2세[이세] 이븐아
므르. 이라크 남부 라흐 왕국의 왕. 재위 368~390.

'Īnāl, (Sayfu d-Dīn) (Sayf al-Dīn—) سيف الدين إينال 이날, (사이푸딘). 맘루크조 이집트·시리아 술탄
(1381~1461). 재위 1453~1461.

'Inān bint 'Abdi llāh (—bint Abd Allah) عنان بنت عبد الله 이난 빈트압딜라. 아라비아 출신으로 이라
크에서 활동한 아랍인 시인(?~841). 여성.

'Irmiyā 2世 al-'Amshītī العمشيتي إرميا — 이르미야 2세[이세] 암시티. 레바논 마론파 기독교 성직자(?~
1230). 남성. 마론파 기독교 안티오키아 총대주교(1199~1230). 라틴어명 예레미아스(Jeremias) 2세,
천주교 통용 표기 예레미야 2세.

'Īsā ibn Muhannā, (Sharafu d-Dīn) (Sharaf al-Dīn—) شرف الدين عيسى بن مهنا 이사 이븐무한나, (샤
라푸딘). 맘루크조 시리아의 알 파들가 팔미라 아미르(?~1284). 재위 1281~1284.

'Ishāq ibn 'Alī إسحاق بن علي 이스하크 이븐알리. 알무라비트 왕조 모로코 술탄(?~1147). 재위 1147.

'Ismā'īl 1世, 'Abu l-Walīd (Abu al-Walid—) أبو الوليد إسماعيل — 이스마일 1세[일세], 아불왈리드. 나
스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(1279~1325). 재위 1314~1325.

'Ismā'īl 2世, 'Abu l-Walīd (Abu al-Walid—) أبو الوليد إسماعيل — 이스마일 2세[이세], 아불왈리드. 나
스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(1338~1360). 재위 1359~1360.

'Ismā'īl ibn an-Naghrīllah (—ibn al-Naghrilla) إسماعيل بن النغريلا 이스마일 이븐나그릴라. 슈무엘 이
븐나그릴라(Shmu'el ibn an-Naghrīllah)의 아랍어 이름.

'Ismā'īl ibn ash-Sharīf (—ibn al-Sharīf) إسماعيل بن الشريف 이스마일 이븐샤리프. 알라위 왕조 모로코
술탄(1645?~1727). 재위 1672~1727.

'Ismā'īl ibn Ja'far إسماعيل بن جعفر 이스마일 이븐자파르. 아라비아 아랍인 이슬람교 지도자(719?~
762?). 남성. 이스마일파 시아파 이슬람교 이맘.

'Ismā'īl ibn Muḥammad إسماعيل بن محمد 이스마일 이븐무함마드. 12세기 소말리아 모가디슈 술탄.

'Iṣṭakhri, al-الإصطخري 이스타흐리. 이라크에서 활동한 페르시아인 혹은 아랍인 여행가·지리학자(?~
957?). 남성.

Istīfānūs 2世 Buṭrus ad-Duwayhī (Istifan— al-Duwayhi) بطرس الدويهي — 이스티파누스
2세[이세] 부트루스 두와이하. 레바논 마론파 기독교 성직자·역사가(1630~1704). 남성. 마론파 기독
교 안티오키아 총대주교(1670~1704). 프랑스어명 에티엔(Étienne) 2세, 라틴어명 스테파누스
(Stephanus) 2세, 천주교 통용 표기 스테파노 2세.

I'timād ar-Rumaykiyah (—al-Rumaykiyya) اعتماد الرميكية 이티마드 루마이키야. 안달루스(현 에스파냐) 시인·세비야 타이파 왕 무타미드의 부인(1045?~).

‘Iyād, al-Qāḍī عياض القاضي 이야드, 카디. 모로코 아랍인 이슬람교 지도자·법관(1083~1149). 남성.

Jabalah 4世 (ibn al-Ḥārith) (Jabala—) جبة بن الحارث 자발라 4세[사세] (이븐하리스). 레반트 가산 왕국의 왕(?~528?). 재위 518?~528?

Jabalah 6世 (ibn al-ʿAyham) (Jabala—) جبة بن الأيهم 자발라 6세[육세] (이븐아이함). 레반트 가산 왕국의 왕(?~645). 재위 632~638.

Jabartī, ‘Abdu r-Raḥmān al- (Abd al-Rahman—) عبد الرحمن الجبرتي 자바르티, 압두라흐만. 이집트 역사가(1753~1825). 남성.

Jābir ibn ‘Abdi llāh (aṣ-Ṣabāḥ) (—ibn Abd Allah al-Sabah) جابر بن عبد الله الصباح 자비르 이븐압딜라 (사바흐). 사바흐 왕조 쿠웨이트 셰이크(1770~1859). 재위 1814~1859.

Jābir ibn ‘Aflaḥ, ‘Abū Muḥammad أبو محمد جابر بن أفلح 자비르 이븐아플라흐, 아부무함마드. 안달루스(현 에스파냐) 아랍인 이슬람교도 천문학자·수학자(1100?~1160?). 남성.

Jābir ibn Ḥayyān جابر بن حيان 자비르 이븐하이얀. 이란 출신 아랍인 혹은 페르시아인 이슬람교도 연금술사·천문학자·약학자(721?~815). 남성.

Jaʿfar aṣ-Ṣādiq (—al-Sadiq) جعفر الصادق 자파르 사디크. 아라비아 아랍인 이슬람교 지도자(702?~765). 남성. 시아파 이슬람교 이맘(733~765).

Jāḥiẓ, al- الجاحظ 자히즈. 이라크 아랍인 이슬람교도 저술가(776~869?). 남성.

Jamālu d-Dīn 1世 ibn Bazīwi (Jamal al-Din—) جمال الدين — بن بزيو 자말루딘 1세[일세] 이븐바지위. 아프리카의 볼(소말리아반도) 이파트 술탄. 재위 1318~1324.

Jamālu d-Dīn 2世 ibn Dalḥūy (Jamal al-Din—) جمال الدين — بن دلحوي 자말루딘 2세[이세] 이븐달후이. 14세기 아프리카의 볼(소말리아반도) 이파트 술탄.

Jamālu d-Dīn 3世 ibn Saʿdi d-Dīn (Jamal al-Din— ibn Saad al-Din) جمال الدين — بن سعد الدين 자말루딘 3세[삼세] 이븐사디딘. 아프리카의 볼(소말리아반도) 아달 술탄(?~1433). 재위 1424~1433.

Jannābī, ‘Abū Saʿīd al- أبو سعيد الجنابي 잔나비, 아부사이드. 이란 출신 페르시아인 카르마트파 이스마일파 이슬람교 지도자(845?~913). 남성. 동아라비아에 카르마트파 이스마일파 국가를 건설하였다. 재위 899?~913.

Jannābī, ‘Abū Ṭāhir al- أبو طاهر الجنابي 잔나비, 아부타히르. 동아라비아 카르마트파 이스마일파 국가의 통치자(906?~944). 남성. 재위 923~944.

Jawhar ibn ‘Abdi llāh (—ibn Abd Allah) جواهر بن عبد الله 자우하르 이븐압딜라. 파티마 왕조의 슬라브인 장군(?~992). 남성.

Jazarī, 'Ismā'īl al- إسماعيل الجزري 자자리, 이스마일. 상메소포타미아(현 터키) 아랍인 이슬람교도 발명가·공학자·수학자(1136~1206). 남성. 터키어명 이스마일 엘제제리(El Cezeri, İsmail).

Jazūlī, Muḥammad (ibn Sulaymān) al- محمد بن سليمان الجزولي 자줄리, 무함마드 (이븐술라이만). 모로코 베르베르인 수피파 이슬람교 지도자(1404~1465). 남성.

Jibrā'īl aṣ-Ṣahyūnī (—al-Sahyuni) جبرائيل الصهيووني 지브라일 사히우니. 레바논 출신으로 프랑스에서 활동한 마론파 기독교 신부·성경학자 가브리엘 시오니타(Gabriel Sionita, 1577~1648)의 아랍어 이름.

Ju'dhar Paşa (—Pasha) — جؤذر 주다르 파샤. 에스파냐 출신 사디 왕조 모로코 군인(?~1606). 남성. 본명 디에고 데게바라(Diego de Guevara).

Ka'b al-'Aḥbār (Kaab—) كعب الأخبار 카브 아흐바르. 이슬람교로 개종하여 정통 칼리프조를 섬긴 예멘 출신 유대인 학자(?~656?). 남성.

Kāfūr, 'Abu l-Misk (Abu al-Misk—) أبو المسك كافور 카푸르, 아불미스크. 이흐시드조 이집트 정치가(905~968). 남성. 내시 출신으로 재상이 되어 946년부터 이집트를 실질적으로 통치했다.

Kāhinah Dīhyā, al- (al-Kahina—) الكاهنة ديهيا 카히나 디히아. 누미디아(현 알제리)의 제나타 베르베르인 여왕·군사 지도자(?~703?). 카히나(al-Kāhinah)는 '여성 점술가'를 뜻하는 아랍어 별명이고 베르베르어 본명은 디히아(Dīhyā)로 알려져 있다.

Kāmil (Nāṣiru d-Dīn Muḥammad), al- (—Nasir al-Din—) الكامل ناصر الدين محمد 카밀 (나시루딘 무함마드). 아이유브조 이집트 술탄(1177?~1238). 재위 1218~1238.

Karīmah (bint 'Aḥmad) al-Marwazīyah (Karima— al-Marwaziyya) كريمة بنت أحمد المروزية 카리마 (빈트아흐마드) 마르와지야. 아라비아 이슬람교도 법학자(?~1070?). 여성.

Ka'ti, Maḥmūd محمود كعت 카티, 마흐무드. 서수단(현 말리) 아랍계·소닝케계 저술가·역사가(1468?~1552/1593). 남성.

Katkhudā, 'Abdu r-Raḥmān (Abd al-Rahman—) عبد الرحمن كتخدا 카트후다, 압두라흐만. 오스만령 이집트 맘루크 군인·건축가(1710?~1776). 남성.

Khadījah bint Khuwaylid (Khadija—) خديجة بنت خويلد 하디자 빈트후와일리드. 이슬람교의 창시자 무함마드의 첫째 부인(555~619). 아라비아 출신의 아랍인.

Khālīd al-Baghdādī ash-Shahrazūrī (—al-Shahrazuri) خالد البغدادي الشهرزوري 할리드 바그다디 샤흐라주리. 오스만령 이라크 쿠르드인 수피파 이슬람교 지도자(1779~1826). 남성. 쿠르드어명 할리드 쿠르디(Xalid Kurdî).

Khālīd ibn al-Walīd خالد بن الوليد 할리드 이븐왈리드. 이슬람 정통 칼리프조의 아라비아 아랍인 이슬람교도 장군(?~642). 남성.

Khalil, al-'Ashraf خليل الأشرف 할릴, 아슈라프. 맘루크조 이집트·시리아 술탄(1260?~1293). 재위 1290~1293.

Khansā', al-الخنساء 한사. 아라비아의 아랍인 시인(?~646?). 여성.

Khawlah bint al-'Azwar (Khawla—) خولة بنت الأزور 하울라 빈트아즈와르. 아라비아 아랍인 7세기 이슬람교도 전사. 여성.

Khayru d-Dīn ar-Ramlī (Khayr al-Dīn al-Ramlī) خير الدين الرملي 하이루딘 람리. 오스만령 팔레스타인 아랍인 이슬람교도 법률학자(1585~1671). 남성.

Khumārawayh (ibn 'Aḥmad ibn Ṭūlūn) خمارويه بن أحمد بن طولون 후마라와이 (이븐아흐마드 이븐톨룬). 톨룬조 이집트·시리아 아미르(864~896). 재위 884~896.

Khwarizmī, (Muḥammad ibn Mūsā) al- (—al-Khwarizmi) محمد بن موسى الخوارزمي 화리즈미, (무함마드 이븐무사). 화라즘(현 우즈베키스탄) 출신으로 이라크에서 활동한 페르시아인 수학자·지리학자·천문학자(780?~850?) 화라즈미(Khwārazmī)의 아랍어 이름. 남성.

Kindī, ('Abū Yūsuf Ya'qub ibn 'Ishāq) al-أبو يوسف يعقوب بن إسحاق الكندي 킨디, (아부유수프 야아쿠브 이븐이스하크). 이라크 아랍인 이슬람교도 철학자·과학자(801?~873). 남성.

Kitbughā, (al-'Ādil) كيتبغا العادل 키트부가, (아딜). 맘루크조 이집트·시리아 술탄(?~1303). 재위 1294~1296.

Kujuk, al-'Ashraf كجك الأشرف 쿠주크, 아슈라프. 맘루크조 이집트·시리아 술탄(1336~1345). 재위 1341~1342.

Kusaylah (Kusayla) كسيلة 쿠사일라. 북아프리카 알타바 왕국의 베르베르인 기독교도 왕(?~688). 라틴어명 카이킬리우스(Caecilius), 베르베르어명 악셀(Aksel).

Labīb aṣ-Ṣaqlabī (—al-Saqlabi) لبيب الصقلي 라비브 사클라비. 안달루스(현 에스파냐) 토르토사 타이파 아미르(?~1040?). 재위 1009?~1040?.

Labīd ibn Rabī'ah (—ibn Rabia) لبيد بن ربيعة 라비드 이븐라비아. 아라비아 아랍인 시인(560?~661?). 남성.

Lājīn لاجين 라진. 맘루크조 이집트·시리아 술탄(?~1299). 재위 1296~1299.

Lāllāhum, Lāllah لاله لالا هم 랄라흠, 랄라. 알제리 베르베르계 쿠쿠 왕국의 술탄 이븐알리의 딸.

Laylā al-'Akhyālīyah (—al-Akhyaliyya) ليلى الأخيلية 라일라 아히알리야. 우마이야 왕조 아라비아 아랍인 시인(?~709?). 여성.

Lubnā al-Qurṭubīyah (—al-Qurtubiyya) لبنى القرطبية 루브나 쿠르투비아. 안달루스(현 에스파냐) 코르도바 칼리프국 에스파냐인 아랍어 시인·수학자(10세기 후반). 여성.

Maghīlī (at-Tilimsānī), Muḥammad (ibn ‘Abdi l-Karīm) al- (—ibn Abd al-Karīm— al-Tilimsani) المغيلي التلمساني محمد بن عبد الكريم 마길리 (틸림사니), 무함마드 (이븐압딜카림). 알제리 출신으로 서아프리카에서 활동한 베르베르인 이슬람 법조인(1440?~1504?).

Maghribī, Yūsuf al- يوسف المغربي 마그리비, 유수프. 오스만령 이집트 17세기 초 사전 편찬자. 남성.

Mahdī ‘Abbās ibn al-Manṣūr, al- المهدي عباس بن المنصور 마흐디 아바스 이븐만수르. 카심 왕조 예멘 이맘(1719~1775). 재위 1748~1775.

Mahdī ‘Abdu llāh ibn ‘Aḥmad, al- (—Abd Allah—) المهدي عبد الله بن أحمد 마흐디 압둘라 이븐아흐마드. 카심 왕조 예멘 이맘(1793~1835). 재위 1816~1835.

Mahdī ‘Aḥmad ibn al-Ḥasan, al- المهدي أحمد بن الحسن 마흐디 아흐마드 이븐하산. 카심 왕조 예멘 이맘(1633~1681). 재위 1676~1681.

Mahdī ‘Aḥmad ibn Yaḥyā (al-Murtaḍā), al- المهدي أحمد بن يحيى المرتضى 마흐디 아흐마드 이븐야히야 (무르타다). 예멘 이맘·백과사전 편찬자(1363?~1436). 재위 1391~1392.

Mahdī Muḥammad ibn ‘Aḥmad, al- المهدي محمد بن أحمد 마흐디 무함마드 이븐아흐마드. 카심 왕조 예멘 이맘(1637~1718). 재위 1686~1718.

Mahdī, (‘Abū ‘Abdi llāh Muḥammad) al- (Abu Abd Allah—) المهدي محمد الله أبو 마흐디, (아부 압딜라 무함마드). 아바스 왕조 칼리프(744?~785). 재위 775~785.

Maḥfūz ibn Muḥammad محفوظ بن محمد 마흐푸즈 이븐무함마드. 아프리카의 볼(소말리아반도) 아달 술탄국 제일라 총독(?~1517). 남성.

Maḥmūd (Bey) ibn Muḥammad محمود بن محمد 마흐무드 베이 이븐무함마드. 후사인가 튀니지 베이(1757~1824). 재위 1814~1824.

Mahrī, Sulaymān al- سليمان المهري 마흐리, 술라이만. 예멘 출신 아랍인 항해가·지리학자(1480~1550). 남성.

Majdhūb, ‘Abdu r-Raḥmān al- (Abd al-Rahman—) عبد الرحمان المجذوب 마지두브, 압두라흐만. 모로코 베르베르인 이슬람교도 시인·신비주의자(1506~1568). 남성.

Majrīṭī, Maslamah al- (Maslama—) مسلمة المجريطي 마지리티, 마슬라마. 안달루스(현 에스파냐) 아랍인 이슬람교도 천문학자·화학자·수학자·경제학자(950?~1007). 남성.

Makhzūm ibn Fallāḥ an-Nabhānī (—al-Nabhani) مخزوم بن فلاح النبهاني 마흐쭈름 이븐팔라흐 나브하니. 나브한 왕조 오만 15세기 초 이맘.

Makīn Jirjis ibn al-‘Amīd, al- المكين جرجس بن العميد 마킨 지르지스 이븐아미드. 아이유브조 이집트 콥트인 역사가(1205~1273)인 게오르기우스 엘마킨(Georgius Elmacin)의 아랍어 이름.

Mālik ibn ‘Anas مالك بن أنس 말리크 이븐아나스. 아라비아 아랍인 이슬람교 신학자·법률학자(711~795). 남성.

Ma'mūn, ('Abdu llāh) al- (Abd Allah—) عبد الله المأمون 마문, (압둘라). 아바스 왕조 칼리프(786~833). 재위 813~833.

Manṣūr (bi-llāh) al-Qāsim (ibn Muḥammad), al- (—Billah—) منصور بالله القاسم بن محمد 만수르 (빌라) 카심 (이븐무함마드). 예멘 이맘(1559~1620). 재위 1597~1620.

Manṣūr 'Abū 'Āmir Muḥammad ibn 'Abī 'Āmir, al- منصور أبو عامر محمد بن أبي عامر 만수르 아부아미르 무함마드 이븐아비아미르. 안달루스(이베리아반도) 코르도바 칼리프국 정치가·군인(938?~1002). 남성. 에스파냐어명 알만소르(Almanzor).

Manṣūr al-Ḥusayn 2世 ibn al-Mutawakkil, al- منصور الحسين — بن المتوكل 만수르 후사인 2세[이세] 무타와킬. 카심 왕조 예멘 이맘(1696~1748). 재위 1727~1748.

Manṣūr 'Alī 1世 ibn 'Abbās, al- منصور علي بن عباس 만수르 알리 1세[일세] 이븐아바스. 카심 왕조 예멘 이맘(1738~1809). 재위 1775~1809.

Manṣūr al-Qāsim ibn Muḥammad, al- منصور القاسم بن محمد 만수르 카심 이븐무함마드. 카심 왕조 예멘 이맘(1559~1620). 재위 1597~1620.

Manṣūr ash-Shihābī (—al-Shihabi) منصور الشهابي 만수르 시하비. 오스만령 레바논의 시하브가 아랍인 아미르(1714~1774). 재위 1754~1770.

Manṣūr bi-llāh, al- (—Billah) منصور بالله 만수르 빌라. 파티마 왕조 칼리프(914~953). 재위 946~953.

Manṣūr ibn an-Nāṣir, al- (—ibn al-Nasir) منصور بن الناصر 만수르 이븐나시르. 알제리 함마드 왕조 술탄(?~1104). 재위 1088~1104.

Manṣūr ibn Buluggīn[Buluqqīn], al- منصور بن بلقين 만수르 이븐불루긴. 지리 왕조 이프리카(북아프리카) 아미르(?~995). 재위 984~995.

Manṣūr 'Umar 1世 ibn Rasūl, al- منصور عمر — بن رسول 만수르 우마르 1세[일세] 이븐라술. 라술 왕조 예멘 술탄. 재위 1228~1249.

Manṣūr, ('Abū Ja'far) al- أبو جعفر المنصور 만수르, (아부자파르). 아바스 왕조 칼리프(714~775). 재위 754~775.

Manṣūru d-Dīn (Mansur al-Din) منصور الدين 만수루딘. 아프리카의 볼(소말리아반도) 아달 술탄(?~1424). 재위 1422~1424.

Maqdisī/Muqaddasī, Shamsu d-Dīn al- (Shams al-Din—) شمس الدين المقدسي 막디시/무카다시, 삼수딘. 팔레스타인 아랍인 이슬람교도 지리학자·여행가(945?~991). 남성.

Maqqarī (at-Tilimsānī), 'Aḥmad ibn Muḥammad al- (—al-Tilimsani) أحمد بن محمد المقرئ 마카리 (틸림사니), 아흐마드 이븐무함마드. 알제리 출신으로 모로코에서 활동한 역사가·종교학자(1578?~1632). 남성.

Maqrizī, Taqīyu d-Dīn al- (Taqī al-Dīn—) تقي الدين المقريري 마크리지, 타키유딘. 맘루크조 이집트 역사가(1364~1442). 남성.

Marwān 1세 (ibn al-Ḥakam) مروان — بن الحكم 마르완 1세[일세] (이븐하카ם). 우마이야 왕조 칼리프 (623?~685). 재위 684~685.

Marwān 2세 (ibn Muḥammad) مروان — بن محمد 마르완 2세[이세] (이븐무함마드). 우마이야 왕조 칼리프(691~750). 재위 744~750.

Māsawayh al-Mārdīnī ماسويه المارديني 마사와이 마르디니. 상메소포타미아(현 터키) 출신으로 이라크와 이집트에서 활동한 시리아인 네스토리우스파 기독교도 의사(925?~1015). 남성.

Maslamah ibn Ḥabīb (Maslama—) مسلمة بن حبيب 마슬라마 이븐하비브. 무사일리마 카다브(Musaylimah al-Kadhdhāb)의 본명.

Mas'ūdī, al- المسعودي 마수디. 이라크 출신의 아랍인 이슬람교도 역사가·지리학자·여행가(896?~956). 남성.

Māwīyah (Mawīyya) موية 마위야. 레반트의 아랍 부족 연맹인 타누흐 여왕 마비아(Mavia, ?~425, 재위 375~425)의 아랍어 이름.

Miqdād ibn al-'Aswad المقداد بن الأسود 믹다드 이븐아스와드. 남아라비아 아랍인 초기 이슬람교도·이슬람교의 창시자 무함마드의 동료(590?~652?). 남성.

Mu'āwīyah 1세 (ibn 'Abī Sufyān) (Muawīya—) بن أبي سفيان — معاوية 무아위야 1세[일세] (이븐아비수피안). 우마이야 왕조를 세운 칼리프(597?~680). 재위 661~680.

Mu'āwīyah 2세 (ibn Yazīd) (Muawīya—) بن يزيد — معاوية 무아위야 2세[이세] (이븐야지드). 우마이야 왕조 칼리프(664?~684?). 재위 683~684.

Mu'ayyad Muḥammad 1세 ibn al-Qāsim, al- المؤيد محمد — بن القاسم 무아이야드 무함마드 1세[일세] 이븐카심. 카심 왕조 예멘 이맘(1582~1644). 재위 1620~1644.

Mu'ayyad Muḥammad 2세 ibn 'Ismā'īl, al- المؤيد محمد — بن إسماعيل 무아이야드 무함마드 2세[이세] 이븐이스마일. 카심 왕조 예멘 이맘(1634~1686). 재위 1681~1686.

Mubārak aṣ-Ṣaqlabī (—al-Saqlabi) مبارك الصقلي 무바라크 사클라비. 안달루스(현 에스파냐) 발렌시아 타이파 아미르(?~1018). 재위 1010~1018. 사칼리바(유럽인 노예) 출신으로 형제 무자파르 사클라비와 함께 공동 아미르로서 통치했다.

Mufaḍḍal (aḍ-Ḍabbī), al- (—al-Dabbi) المفضل الضبي 무파달 (다비). 이라크 아랍인 문헌학자(?~780?). 남성.

Mufarrij ibn Daghfal, al- المفرج بن دغفل 무파리지 이븐다그팔. 팔레스타인에서 파티마 왕조에 대항하여 반란을 일으킨 아랍인 베두인 지도자(?~1013). 남성.

Muḡhīrah, 'Abu l-Muṭarrif al- (Abu al-Mutarraf al-Muḡhira) أبو المطرف المغيرة 무기라, 아불무타리프. 후우마이야 왕조 안달루스(이베리아반도) 코르도바 칼리프 압두라흐만 3세의 막내아들.

Muḥammad محمد 무함마드. 이슬람교의 창시자(570?~632). 남성. 아라비아 아랍인.

Muḥammad 10世, 'Abū 'Abdi llāh (Abu Abd Allah—) — أبو عبد الله محمد 무함마드 10세[십세], 아부압딜라. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(1415~1454). 재위 1445, 1446~1447.

Muḥammad 11世, 'Abū 'Abdi llāh (Abu Abd Allah—) — أبو عبد الله محمد 무함마드 11세[십일세], 아부압딜라. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(?~1454). 재위 1453~1454.

Muḥammad 12世, 'Abū 'Abdi llāh (Abu Abd Allah—) — أبو عبد الله محمد 무함마드 12세[십이세], 아부압딜라. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(1460?~1533). 재위 1482~1483, 1486~1492. 에스파냐어명 보아브딜(Boabdil).

Muḥammad 13世 az-Zaghall, 'Abū 'Abdi llāh (Abu Abd Allah— al-Zaghall) — أبو عبد الله محمد الزغال 무함마드 13세[십삼세] 자갈, 아부압딜라. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(1444?~1494?). 재위 1485~1486.

Muḥammad 1世 (al-Ghālib bi-llāh), 'Abū 'Abdi llāh (Abu Abd Allah— Billah) — أبو عبد الله محمد باله 무함마드 1세[일세] (갈리브 빌라), 아부압딜라. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(1195~1273). 재위 1238?~1273.

Muḥammad 1世 (al-Mustanşir), 'Abū 'Abdi llāh (Abu Abd Allah— al-Mustanşir) — أبو عبد الله محمد المستنصر 무함마드 1세[일세] (무스탄시르), 아부압딜라. 하프스 왕조 이프리카(북아프리카) 칼리프(1228~1277). 재위 1249~1277.

Muḥammad 1世 (ibn 'Abdi r-Raḥmān) (—ibn Abd al-Rahman) — بن عبد الرحمن محمد 무함마드 1세[일세] (이븐압디라흐만). 후우마이야 왕조 안달루스(이베리아반도) 코르도바 아미르(823~886). 재위 852~886.

Muḥammad 1世 ar-Rashīd, 'Abū 'Abdi llāh (Abu Abd Allah— al-Rashid) — أبو عبد الله محمد الرشيد 무함마드 1세[일세] 라시드, 아부압딜라. 후사인가 튀니지 베이(1710~1759). 재위 1756~1759.

Muḥammad 1世 ibn 'Abdi l-Ḥaqq (—ibn Abd al-Haqq) — بن عبد الحق محمد 무함마드 1세[일세] 이븐압딜하크. 마린 왕조 모로코 셰이크(1202~1244). 재위 1240~1244.

Muḥammad 1世 ibn al-'Aghlab, ('Abu l-'Abbās) (Abu al-Abbas—) — بن الأغلب محمد 무함마드 1세[일세] 이븐아글라브, (아불아바스). 아글라브가 이프리카(북아프리카) 아미르(788~856). 재위 841~856.

Muḥammad 2世 (al-Mahdī bi-llāh) (—Billah) — المهدي بالله محمد 무함마드 2세[이세] (마흐디 빌라). 후우마이야 왕조 안달루스(이베리아반도) 코르도바 칼리프(976~1010).재위 1009.

Muḥammad 2世 (al-Muntaṣir), 'Abū 'Aṣīdah (Abu Asida—) المنتصر — أبو عصيدة محمد 무함마드 2세[이세] (문타시르), 아부아시다. 하프스 왕조 이프리카(북아프리카) 칼리프(1279~1308). 재위 1295~1308.

Muḥammad 2世 al-Fāqih, 'Abū 'Abdi llāh (Abu Abd Allah—) الفقيه — أبو عبد الله محمد 무함마드 2세[이세] 파키, 아부압딜라. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(1235?~1302). 재위 1273~1302.

Muḥammad 2世 al-Mutawakkil, ('Abū 'Abdi llāh) (Abu Abd Allah—) المتوكل — أبو عبد الله محمد 무함마드 2세[이세] 무타와킬, (아부압딜라). 사디 왕조 모로코 술탄(?~1578). 재위 1574~1576.

Muḥammad 2世 ibn Fāris بن فارس — محمد 무함마드 2세[이세] 이븐파리스. 마린 왕조 모로코 술탄(1338~1366). 재위 1358, 1362~1366.

Muḥammad 3世 (al-Mustakfi) المستكفي بالله — محمد 무함마드 3세[삼세] (무스탁피). 후우마이야 왕조 안달루스(이베리아반도) 코르도바 칼리프(976~1025). 재위 1024~1025.

Muḥammad 3世 (ibn 'Abdi llāh) (—ibn Abd Allah) بن عبد الله — محمد 무함마드 3세[삼세] (이븐압딜라). 알라위 왕조 모로코 술탄(1710?~1790). 재위 1748, 1757~1790.

Muḥammad 3世 al-Makhlū', 'Abū 'Abdi llāh (Abu Abd Allah—) المخلوع — أبو عبد الله محمد 무함마드 3세[삼세] 마흘루, 아부압딜라. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(1257~1314). 재위 1302~1309.

Muḥammad 3世 ibn 'Abdi l-'Azīz (—ibn Abd al-Aziz) بن عبد العزيز — محمد 무함마드 3세[삼세] 이븐압딜아지즈. 마린 왕조 모로코 술탄(1368~1374). 재위 1372~1374.

Muḥammad 4世 (al-Mutawakkil), 'Abū 'Abdi llāh (Abu Abd Allah—) المتوكل — أبو عبد الله محمد 무함마드 4세[사세] (무타와킬), 아부압딜라. 하프스 왕조 이프리카(북아프리카) 칼리프(?~1526). 재위 1493~1526.

Muḥammad 4世, 'Abū 'Abdi llāh (Abu Abd Allah—) — أبو عبد الله محمد 무함마드 4세[사세], 아부압딜라. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(1315~1333). 재위 1325~1333.

Muḥammad 5世 (al-Ḥasan), 'Abū 'Abdi llāh (Abu Abd Allah—) الحسن — أبو عبد الله محمد الحسن 무함마드 4세[오세] (하산), 아부압딜라. 하프스 왕조 이프리카(북아프리카) 칼리프(?~1549). 재위 1526~1543.

Muḥammad 5世 al-Ghanī bi-llāh, 'Abū 'Abdi llāh (Abu Abd Allah— Billah) — أبو عبد الله محمد 무함마드 5세[오세] 가니 빌라, 아부압딜라. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(1338~1391). 재위 1354~1359, 1362~1391.

Muḥammad 5世 ibn 'Uthmān Khūjah (—Khuja) بن عثمان خوجة 무함마드 5세[오세] 이븐우스만 후자. 알제리 태생 오스만령 알제리 다이(총독, 1710~1791). 재위 1766~1791. 터키어명 무함메드 빈오스만 호자(Muhammed bin Osman Hoca).

Muḥammad 6世 (ibn al-Ḥasan), 'Abū 'Abdi llāh (Abu Abd Allah—) أبو عبد الله محمد — بن الحسن 무함마드 6세[육세] (이븐하산), 아부압딜라. 하프스 왕조 이프리카(북아프리카) 칼리프. 재위 1573~1574.

Muḥammad 6世 al-Ghālib bi-llāh, 'Abū 'Abdi llāh (Abu Abd Allah— Billah) - أبو عبد الله محمد — غاليب بالله 무함마드 6세[육세] 갈리브 빌라, 아부압딜라. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(1332~1362). 재위 1360~1362.

Muḥammad 7世, 'Abū 'Abdi llāh (Abu Abd Allah—) — أبو عبد الله محمد 무함마드 7세[칠세], 아부압딜라. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(1370?~1408). 재위 1392~1408.

Muḥammad 8世, 'Abū 'Abdi llāh (Abu Abd Allah—) — أبو عبد الله محمد 무함마드 8세[팔세], 아부압딜라. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(1411~1431). 재위 1417~1419, 1427~1429.

Muḥammad 9世, 'Abū 'Abdi llāh (Abu Abd Allah—) — أبو عبد الله محمد 무함마드 9세[구세], 아부압딜라. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(1396~1454). 재위 1419~1427, 1430~1431, 1432~1445, 1448~1453.

Muḥammad al-'Amīn al-Kānemī[Kānamī/Kānimī] (—al-Kanemi) محمد الأمين الكانمي 무함마드 아민 카네미. 아프리카 보르누 제국 이슬람 학자·셰이크(1776~1837). 재위 1809~1837. 니스바(출신지를 나타내는 이름 구성 요소)인 카네미는 카누리어 카넴(Kanem)에서 왔다.

Muḥammad al-Bāqir محمد الباقر 무함마드 바키르. 아라비아 아랍인 이슬람교 지도자(677~733). 남성. 시아파 이슬람교 이맘(712~733).

Muḥammad al-Burtuqālī محمد البرتقالي 무함마드 부르투칼리. 와타스 왕조 모로코 술탄(1464~1526). 재위 1504~1526.

Muḥammad 'Alī Paşa (—Pasha) — محمد علي 무함마드 알리 파샤. 오스만 제국 이집트·수단 총독(1769~1849). 재임 1805~48. 이집트 아랍어명 모함마드 알리 바샤(Moḥammad 'Alī Bāsha).

Muḥammad al-Jawād محمد الجواد 무함마드 자와드. 아라비아 아랍인 이슬람교 지도자(811?~835). 남성. 열두 이맘파 시아파 이슬람교 이맘(818~835).

Muḥammad an-Nāṣir (—al-Nasir) محمد الناصر 무함마드 나시르. 알무와히드 왕조 칼리프(1182?~1213). 재위 1199~1213.

Muḥammad ash-Shaykh (—al-Shaykh) محمد الشيخ 무함마드 샤이흐. 사디 왕조 모로코 술탄(1490?~1557). 재위 1544~1557.

Muḥammad ash-Shaykh al-Mahdī (—al-Shaykh—) محمد الشيخ المهدي 무함마드 샤이흐 마흐디. 와
타스 왕조 모로코 술탄(?~1504). 재위 1472~1504.

Muḥammad ash-Shaykh al-Ma'mūn (—al-Shaykh—) محمد الشيخ المأمون 무함마드 샤이흐 마문. 사
디 왕조 모로코 술탄(1566~1613). 재위 1603~1613.

Muḥammad ash-Shaykh aṣ-Ṣaghīr (—al-Shaykh al-Saghir) محمد الشيخ الصغير 무함마드 샤이흐 사
기르. 사디 왕조 모로코 술탄(?~1655). 재위 1636~1655.

Muḥammad Bey (al-Murādī) المرادي — محمد 무함마드 베이 (무라디). 무라드가 튀니지 베이(?~
1696). 재위 1686~1696.

Muḥammad ibn 'Aḥmad al-Wāthiq أحمد الواثق 무함마드 이븐아흐마드 와시크. 마린 왕조
모로코 술탄(?~1387). 재위 1386~1387.

Muḥammad ibn al-'Azharī d-Dīn (—ibn al-Azhar al-Din) محمد بن الأزهر اد الدين 무함마드 이븐아즈
하리딘. 아프리카의 볼(소말리아반도) 아달 술탄. 재위 1488~1518.

Muḥammad ibn al-Ḥasan al-Mahdī محمد بن الحسن المهدي 무함마드 이븐하산 마흐디. 이라크 아랍
인 이슬람교 지도자(879~?). 남성. 열두 시아파 이슬람교 마지막 이맘(874~).

Muḥammad ibn al-Qāsim (ath-Thaqafī) (—al-Thaqafi) محمد بن القاسم الثقفي 무함마드 이븐카심
(타카피). 아라비아 출신 우마이야 왕조 장군(695?~715). 남성.

Muḥammad ibn 'Ammār, 'Abū Bakr أبو بكر محمد بن عمار 무함마드 이븐암마르, 아부바크르. 안달루
스(현 에스파냐) 아랍어 시인·정치가(1031~1086). 남성. 세비야 타이파 재상.

Muḥammad ibn Bādlay بادلاي محمد بن 무함마드 이븐바들라이. 아프리카의 볼(소말리아반도) 아달
술탄. 재위 1445~1472.

Muḥammad ibn Bakr محمد بن بكر 무함마드 이븐바크르. 알제리 태생 오스만령 알제리 다이(총독, ?~
1754). 재위 1748~1754. 터키어명 무함메드 빈베키르(Muhammed bin Bekir).

Muḥammad ibn Ḥasan محمد بن حسن 무함마드 이븐하산. 알제리 태생 오스만령 알제리 다이(총
독, ?~1724). 재위 1718~1724.

Muḥammad ibn 'Idris إدريس محمد بن 무함마드 이븐이드리스. 이드리스 왕조 모로코 아미르(?~836).
재위 828~836.

Muḥammad ibn 'Ismā'īl إسماعيل محمد بن 무함마드 이븐이스마일. 아라비아 아랍인 이슬람교 지도자
(740~813?). 남성. 이스마일파 시아파 이슬람교 이맘.

Muḥammad ibn Nāṣir (al-Ghāfirī) محمد بن ناصر الغافري 무함마드 이븐나시르 (가피리). 오만 이맘
(?~1728). 재위 1724~1728.

Muḥammad ibn Rushayd as-Sabtī (—al-Sabti) محمد بن رشيد السبتي 무함마드 이븐루샤이드 사티. 북
아프리카 세우타 출신 법조인·저술가(1259~1321). 남성.

Muḥammad ibn Shakhbūṭ 'Āl Nahyān محمد بن شخبوط آل نهيان 무함마드 이븐샤흐부트 알 나히안.

동아라비아(현 아랍에미리트 연방) 아부다비 셰이크. 재위 1816~1818.

Muḥammad ibn Su'ūd (Āl Muqrin) محمد بن سعود آل مقرن 무함마드 이븐수우드 (알 무크린). 사우드

왕조 아라비아 디리야 아미르(1685~1765). 재위 1726~1765.

Muḥammad ibn Tughj al-'Ikhshīd محمد بن طعج الإخشيد 무함마드 이븐투그지 (이흐시드). 이흐시드

조 이집트·시리아 아미르(882~946). 재위 935~946. 이라크 태생의 튀르크인.

Muḥammad ibn Wāsūl محمد بن واسول 무함마드 이븐와술. 미드라르 왕조 모로코 시질마사 아미르.

재위 942?~958.

Muḥammad Khaznāji محمد خزناجي 무함마드 하즈나지. 오스만령 알제리 다이(총독, ?~1815). 재위

1815.

Muḥammad Paşa, al-Hājj (—Pasha) — الحاج محمد 무함마드 파샤, 하지. 오스만령 알제리 다이(총

독, ?~1682). 재위 1671~1682. 터키어명 하즈 메흐메드 파샤(Mehmed Paşa, Hacı).

Muḥammad Tayrāb محمد تيراب 무함마드 타이라브. 수단 다르푸르 술탄. 재위 1756?~1787?.

Muhannā ibn 'Īsā, (Ḥusāmu d-Dīn) (Husam al-Dīn—) حسام الدين مهنا بن عيسى 무한나 이븐이사, (후

사무딘). 맘루크조 시리아의 알 파들가 팔미라 아미르(?~1335). 재위 1284~1293, 1295~1312,

1317~1320, 1330~1335.

Muhannā ibn Sulṭān مهنا بن سلطان 무한나 이븐술탄. 야루브 왕조 오만 이맘(?~1720). 재위 1719~

1720.

Muhtadī (bi-llāh), al- (—Billah) المهتدي بالله 무흐타디 (빌라). 아바스 왕조 칼리프(?~870). 재위

869~870.

Mu'izz ibn Bādīs, al- المعز بن باديس 무이즈 이븐바디스. 지리 왕조 이프리카(북아프리카) 아미르·연

금술사(1008~1062). 재위 1016~1062.

Mu'izz li-Dīni llāh, al- (—li-Dīn Allah) المعز لدين الله 무이즈 리디닐라. 파티마 왕조 칼리프(932~975).

재위 953~975.

Mujāhid al-'Āmirī مجاهد العامري 무자히드 아미리. 안달루스(현 에스파냐) 테니아 타이파와 발레아레

스 제도 왕(?~1045?). 재위 1014~1045?. 슬라브계.

Mukhtār al-Kuntī, al- المختار الكنتي 무흐타르 쿤티. 서수단(현 말리) 산하자 베르베르인 이슬람교 성직

자(1729~1811). 남성.

Mukhtār ath-Thaqafī, al- (—al-Thaqafi) المختار الثقفي 무흐타르 사카피. 아라비아 출신으로 이라크

에서 활동한 우마이야 왕조 때의 반란 지도자(622?~687). 남성.

Muktafī (bi-llāh), al- (—Billah) المكتفي بالله 묵타피 (빌라). 아바스 왕조 칼리프(877?~908). 재위

902~908.

Mulḥim (ibn Yūnus al-Ma'nī) ملحم بن يونس المعني 물힘 (이븐유누스 마니). 오스만령 레바논의 만가드루즈인 아미르(?~1658). 재위 1635~1658.

Mulḥim ash-Shihābī (—al-Shihabi) ملحم الشهابي 물힘 시하비. 오스만령 레바논의 시하브가 아랍인 아미르(?~1759). 재위 1732~1754.

Mundhir 1世 ibn an-Nu'mān, al- (—ibn al-Numan) المنذر بن النعمان 문디르 1세[일세] 이븐누만. 이라크 남부 라흐 왕국의 왕. 재위 418~461.

Mundhir 1世 ibn Yaḥyā at-Tujībī, al- (—al-Tujibi) المنذر بن يحيى التجيبي 문디르 1세[일세] 이븐야히아 투지비. 안달루스(현 에스파냐) 사라고사 타이파 왕. 재위 1018~1021.

Mundhir 2世 ibn Yaḥyā Mu'izzu d-Dawlah, al- (—Muizz al-Dawla) المنذر بن يحيى معز الدولة 문디르 2세[이세] 이븐야히아 무이주다울라. 안달루스(현 에스파냐) 사라고사 타이파 왕. 재위 1029~1039.

Mundhir 3世 (ibn al-Hārith), al- المنذر بن الحارث 문디르 3세[삼세] (이븐하리스). 레반트 가산 왕국의 왕(?~602 이후). 재위 569~581?.

Mundhir 3世 ibn an-Nu'mān, al- (—ibn al-Numan) المنذر بن النعمان 문디르 3세[삼세] 이븐누만. 이라크 남부 라흐 왕국의 왕(?~554). 재위 503?~554.

Mundhir 4世 ibn al-Mundhir, al- المنذر بن المنذر 문디르 4세[사세] 이븐문디르. 이라크 남부 라흐 왕국의 왕(?~580). 재위 575~580.

Mundhir ibn Muḥammad, al- المنذر بن محمد 문디르 이븐무함마드. 후우마이야 왕조 안달루스(이베리아반도) 코르도바 아미르(842~888). 재위 886~888.

Muntaṣir (bi-llāh), al- (—Billah) المنتصر بالله 문타시르 (빌라). 아바스 왕조 칼리프(837~862). 재위 861~862.

Muqtadī (bi-'Amri llāh), al- (—bi-Amr Allah) المقتدي بأمر الله 묵타디 (비암릴라). 아바스 왕조 칼리프(1056~1094). 재위 1075~1094.

Muqtadir (bi-llāh) 'Aḥmad ibn Sulaymān, al- (—Billah—) المقتدر بالله أحمد بن سليمان 묵타디르 (빌라) 아흐마드 이븐슬라이만. 안달루스(현 에스파냐) 사라고사 타이파 왕. 재위 1049~1082.

Muqtadir (bi-llāh), al- (—Billah) المقتدر بالله 묵타디르 (빌라). 아바스 왕조 칼리프(895~932). 재위 908~929, 929~932.

Muqtafi (li-'Amri llāh), al- (—li-Amr Allah) المقتفي لأمر الله 묵타피 (리암릴라). 아바스 왕조 칼리프(1096~1160). 재위 1136~1160.

Murād 1世 Bey — مراد 무라드 1세[일세] 베이. 무라드가 튀니지 베이(?~1631). 재위 1613~1631. 제노바 공화국령 코르시카섬 출신으로 본명은 이탈리아어로 자코모 센티(Giacomo Senti). 튀니지 베이(총독) 자리를 세습한 첫 가문인 무라드가의 시조.

Murād 2世 *Bey* — مراد 무라드 2세[이세] 베이. 무라드가 튀니지 베이(?~1675). 재위 1666~1675.

Murād *Bey* (Muḥammad) محمد — مراد 무라드 베이, (무함마드). 카프카스 출신의 오스만령 이집트 맘루크 실력자(1750?~1801). 남성.

Murādī, Ibn Khalaf al- ابن خلف المرادي 무라디, 이븐할라프. 안달루스(현 에스파냐) 11세기 수학자·천문학자. 남성.

Mūsā al-Kāzīm موسى الكاظم 무사 카짐. 아라비아 아랍인 이슬람교 지도자(745?~799). 남성. 열두 이맘 파 시아파 이슬람교 이맘(765~799).

Mūsā ibn Fāris al-Mutawakkil موسى بن فارس المتوكل 무사 이븐파리스 무타와킬. 마린 왕조 모로코 술탄(?~1386). 재위 1384~1386.

Mūsā ibn Muhannā, (Muẓaffaru d-Dīn) (Muzaffar al-Din—) مظفر الدين موسى بن مهنا 무사 이븐무한나, (무자파루딘). 맘루크조 시리아의 알 파들가 팔미라 아미르(?~1341). 재위 1335~1341.

Mūsā ibn Nuṣayr موسى بن نصير 무사 이븐누사이르. 우마이야 왕조 아랍 장군(640~716). 이프리카(북아프리카) 총독(703~715), 안달루스(이베리아반도) 총독(712~714).

Musabbihī, ‘Izzu l-Mulk al- (Izz al-Mulk—) عز الملك المسبحي 무사비히, (이즐물크). 파티마조 이집트 역사가(977~1029). 남성.

Musaylimah al-Kadhdhāb (Musaylima—) مسيلمة الكذاب 무사일리마 카다브. 아라비아 아랍인 종교 지도자(?~632). 남성. 본명은 마슬라마 이븐하비브(Maslamah ibn Ḥabīb)였으나 예언자를 자처하고 이슬람교의 창시자 무함마드와 대립했기 때문에 마슬라마의 지소형인 무사일리마와 ‘거짓말쟁이’를 뜻하는 카다브로 불린다.

Mustaḍī’ (bi-’Amri llāh), al- (—bi-Amr Allah) المستضيء بأمر الله 무스타디 (비암릴라). 아바스 왕조 칼리프(1142~1180). 재위 1170~1180.

Muṣṭafā 6世 (ibn ‘Ibrāhīm) Paşa (—Pasha) — مصطفى بن إبراهيم 무스타파 6세[육세] (이븐이브라힘) 파샤. 오스만령 알제리 다이(총독, ?~1805). 재위 1798~1805. 터키어명 무스타파 빈이브라힘 파샤(Mustafa bin İbrahim Paşa).

Musta‘īn (bi-llāh) 1世 Sulaymān ibn Hūd, al- (—Billah—) سليمان بن هود — المستعين بالله 무스타인 (빌라) 1세[일세] 술라이만 이븐후드. 안달루스(현 에스파냐) 사라고사 타이파 왕. 재위 1039~1049.

Musta‘īn (bi-llāh) 2世 ‘Aḥmad ibn Yūsuf, al- (—Billah—) أحمد بن يوسف — المستعين بالله 무스타인 (빌라) 2세[이세] 아흐마드 이븐유수프. 안달루스(현 에스파냐) 사라고사 타이파 왕·수학자. 재위 1085~1110.

Musta‘īn (bi-llāh), al- (—Billah) المستعين بالله 무스타인 (빌라). 아바스 왕조 칼리프(836~866). 재위 862~866.

Mustakfī (bi-llāh), al- (—Billah) المستكفي بالله 무스탁피 (빌라). 아바스 왕조 칼리프(904~949). 재위 944~946.

Musta'ī bi-llāh, al- (—Billah) المستعلي بالله 무스탈리 빌라. 파티마 왕조 칼리프(1074~1101). 재위 1094~1101.

Mustanjid (bi-llāh), al- (—Billah) المستنجد بالله 무스탄지드 (빌라). 아바스 왕조 칼리프(1124~1170). 재위 1160~1170.

Mustanşir (bi-llāh), (al-Manşūr) al- (—Billah) المستنصر بالله 무스탄시르 (빌라), (만수르). 아바스 왕조 칼리프(1192~1242). 재위 1226~1242.

Mustanşir bi-llāh, al- (—Billah) المستنصر بالله 무스탄시르 빌라. 파티마 왕조 칼리프(1029~1094). 재위 1036~1094.

Mustarshid (bi-llāh), al- (—Billah) المسترشد بالله 무스타르시드 (빌라). 아바스 왕조 칼리프(1092~1135). 재위 1118~1135.

Musta'sim (bi-llāh), al- (—Billah) المستعصم بالله 무스타심 (빌라). 아바스 왕조 칼리프(1213~1258). 재위 1242~1258.

Mustaẓhir (bi-llāh), al- (—Billah) المستظهر بالله 무스타즈히르 (빌라). 아바스 왕조 칼리프(1078~1118). 재위 1094~1118.

Mu'taḍid (bi-llāh) 'Abbād, al- (—Billah—) المعتضد بالله عباد 무타디드 (빌라) 아바드. 안달루스(현 에스파냐) 세비야 타이파 왕(?~1069). 재위 1042~1069.

Mu'taḍid (bi-llāh), al- (—Billah) المعتضد بالله 무타디드 (빌라). 아바스 왕조 칼리프(854?~902). 재위 892~902.

Mu'taman (bi-llāh) Yūsuf ibn 'Aḥmad, al- (—Billah—) المؤمن بالله يوسف بن أحمد 무타만 (빌라) 유수프 이븐아흐마드. 안달루스(현 에스파냐) 사라고사 타이파 왕·수학자(?~1085). 재위 1081~1085.

Mu'tamid ('alā llāh) Muḥammad ibn 'Abbād, al- (—ala Allah—) المعتمد على الله محمد بن عباد 무타미드 (알랄라) 무함마드 이븐아바드. 안달루스(현 에스파냐) 세비야 타이파 왕·시인(1040~1095). 재위 1069~1091.

Mu'tamid ('alā llāh), al- (—ala Allah) المعتمد على الله 무타미드 (알랄라). 아바스 왕조 칼리프(842?~892). 재위 870~892.

Mutanabbī (al-Kindī), ('Abu ṭ-Ṭayyib 'Aḥmad ibn al-Ḥusayn) al- (Abu al-Tayyib—) أبو الطيب أحمد بن الحسين المتنبي الكندي 무타나비 (킨디), (아부타이이브 아흐마드 이븐후사인). 이라크 아랍인 이슬람교도 시인(915~965). 남성.

Mu'taṣim (bi-llāh), al- (—Billah) المعتصم بالله 무타심 (빌라). 아바스 왕조 칼리프(796~842). 재위 833~842.

Mutawakkil (‘alā llāh), al- (—ala Allah) المتوكل على الله 무타와킬 (알랄라). 아바스 왕조 칼리프(822~861). 재위 847~861.

Mutawakkil ‘Aḥmad ibn ‘Alī, al- المتوكل أحمد بن علي 무타와킬 아흐마드 이븐알리. 카심 왕조 예멘 이맘(1756~1816). 재위 1809~1816.

Mutawakkil al-Qāsim ibn al-Ḥusayn, al- المتوكل القاسم بن الحسين 무타와킬 카심 이븐후사인. 카심 왕조 예멘 이맘(?~1727). 재위 1718~1727.

Mutawakkil ‘Ismā‘īl ibn al-Qāsim, al- المتوكل إسماعيل بن القاسم 무타와킬 이스마일 이븐카심. 카심 왕조 예멘 이맘(1610?~1676). 재위 1644~1676.

Mu‘tazz (bi-llāh), al- (—Billah) المعتز بالله 무타즈 (빌라). 아바스 왕조 칼리프(847~869). 재위 866~869.

Muṭī‘ (li-llāh), al- (—li-Allah) المطيع لله 무티 (릴라). 아바스 왕조 칼리프(914~974). 재위 946~974.

Muttaqī (llāh), al- (—Allah) المتقي لله 무타키/무타킬라. 아바스 왕조 칼리프(908~968). 재위 940~944.

Muwaffaq bi-llāh, al- (—Billah) الموفق بالله 무와파크 빌라. 아바스 왕조 칼리프 무타와킬 (Mutawakkil, al-)의 아들(842~891). 남성.

Muẓaffar aṣ-Ṣaqlabī (—al-Saqlabi) مظفر الصقلي 무자파르 사클라비. 안달루스(현 에스파냐) 발렌시아 타이파 아미르(?~1018). 재위 1010~1018. 사칼리바(유럽인 노예) 출신으로 형제 무바라크 사클라비와 함께 공동 아미르로서 통치했다.

Muẓaffar ibn Sulaymān an-Nabhānī, al- (—al-Nabhani) مظفر بن سلطان النبهاني 무자파르 이븐술라이만 나브하니. 나브한 왕조 오만 15세기 초 이맘.

Nābighah adh-Dhubiyānī, an- (al-Nabigha al-Dhubiyani) النابغة الذبياني 나비가 두비아니. 이라크와 레반트에서 활동한 아랍인 시인(535?~604?). 남성.

Nafīṣah bint al-Ḥasan (Nafisa—) نفيسة بنت الحسن 나피사 빈트하산. 아라비아 출신으로 이집트에서 활동한 아랍인 이슬람교 학자(762?~824?). 여성.

Najāshī, an- (al-Najashi) النجاشي 나자시. 아프리카의 볼(현 에티오피아와 에리트레아) 악숨 왕국 왕 아르마흐(Armah, ?~631)의 아랍어 이름. 재위 614~631.

Najmu d-Dīn al-Miṣrī (Najm al-Din—) نجم الدين المصري 나지무딘 미스리. 이집트 13세기 천문학자. 남성.

Nāṣīf an-Naṣṣār (—al-Nassar) ناصيف النصار 나시프 나사르. 오스만령 레바논 남부 시아파 지도자(?~1781). 남성.

Nāṣir (li-Dīni llāh), an- (al-Nasir li-Din Allah) الناصر لدين الله 나시르 (리디닐라). 아바스 왕조 칼리프(1158~1225). 재위 1180~1225.

Nāṣir ibn an-Nās, an- (al-Nasir ibn al-Nas) الناصر بن الناس 나시르 이븐나스. 알제리 함마드 왕조 술탄(?~1088). 재위 1062~1088.

Nāṣir ibn Murshid ناصر بن مرشد 나시르 이븐무르시드. 오만 야루브 왕조의 창시자(?~1649). 재위 1624~1649.

Nāṣir Muḥammad, an- (al-Nasir—) محمد الناصر 나시르 무함마드. 맘루크조 이집트·시리아 술탄(1285~1341). 재위 1293~1294, 1299~1309, 1310~1341.

Nāṣiru d-Dawlah (Nasir al-Dawla) ناصر الدولة 나시루다울라. 함단 왕조 이라크 모술 아미르(?~968/969). 재위 935~967.

Nāṣiru d-Dīn al-Qaṣrī (Muḥammad ibn 'Aḥmad) (Nasir al-Din—) ناصر الدين القصري محمد بن أحمد 나시루딘 카스리 (무함마드 이븐아흐마드). 와타스 왕조 모로코 술탄(?~1547). 재위 1545~1547.

Naṣr ibn Muḥammad, 'Abu l-Juyūsh (Abu al-Juyush—) أبو الجيوش نصر بن محمد 나스르 이븐무함마드, 아불주유시. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(1287~1322). 재위 1309~1314.

Nazhūn bint al-Qulay'ī al-Gharnāṭīyah (—al-Gharnatiyya) نزهون بنت القليعي الغرناطية 나즈훈 빈트 쿨라이이 가르나티야. 11세기 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 아랍어 시인. 여성.

Niṭṭawayh نفطويه 니프타와이. 이라크 이슬람교도 언어학자·역사가(858?~935). 남성.

Niqūlā al-Masābikī نقولا المسابكي 니콜라 마사비키. 레바논 출신의 아랍인 기독교도 인쇄업자(?~1830). 이집트 무함마드 알리의 명으로 이탈리아에서 인쇄술을 공부한 후 1820년 이집트에 인쇄기를 도입했다. 이탈리아어명 니콜라 메사비키(Nicola Mesabichi), 프랑스어·레바논 아랍어명 니콜라 마사비키(Nicolas el-Masābiki).

Nizār ibn al-Mustanṣir نزار بن المستنصر 니자르 이븐무스탄시르. 파티마 왕조 왕자(1045~1095). 무스탄시르 빌라(al-Mustanṣir bi-llāh)의 아들. 니자르파 이스마일파 이슬람교에서 정통 이맘으로 본다.

Nu'mān 1st ibn Imru'ī l-Qays, an- (al-Numan— ibn Imru al-Qays) بن امرؤ القيس 누만 1세[일세] 이븐임루일카이스. 이라크 남부 라흐 왕국의 왕. 재위 390~418.

Nu'mān 2nd ibn al-'Aswad, an- (al-Numan—) بن الأسود 누만 2세[이세] 이븐아스와드. 이라크 남부 라흐 왕국의 왕. 재위 497~503.

Nu'mān 3rd ibn al-Mundhir, an- (al-Numan—) بن المنذر 누만 3세[삼세] 이븐문디르. 이라크 남부 라흐 왕국의 왕. 재위 580~602?. 아랍인 네스토리우스파 기독교도.

Nu'mān 6th (ibn al-Mundhir), an- (al-Numan—) بن المنذر 누만 6세[육세] (이븐문디르). 레반트 가산 왕국의 왕. 재위 581?~583?.

Nu'mān, al-Qāḍī an- (—al-Numan) القاضي النعمان 누만, 카디. 튀니지 출신으로 이집트에서 활동한 파티마 왕조 이스마일파 시아파 이슬람교 법률학자·역사가(?~974). 남성.

Nūr ibn Mujāhid نور بن مجاهد 누르 이븐무자히드. 아프리카의 볼(소말리아반도) 하라르 아미르(?~1567). 재위 1550~1567.

Nusaybah bint Ka'b (Nusayba—) نسيبة بنت كعب 누사이바 빈트카브. 아라비아 아랍인 초기 이슬람 교도·전사(?~634?). 여성. 이슬람교의 창시자 무함마드의 동료.

Nuwayrī, Shihābu d-Dīn an- (Shihab al-Dīn al-Nuwayrī) شهاب الدين النويري 누와이리, 시하부딘. 맘루크조 이집트 역사가(1279~1333). 남성.

Qabīṣī, 'Abdu l-'Azīz al- (Abd al-Aziz—) عبد العزيز القبيصي 카비시, 압둘아지즈. 이라크 출신으로 시리아에서 활동한 아랍인 점성술사·천문학자·수학자(?~967). 남성.

Qābūs ibn al-Mundhir قابوس بن المنذر 카부스 이븐문디르. 이라크 남부 라흐 왕국의 왕. 재위 569~573.

Qādir (bi-llāh), al- (—Billah) القادر بالله 카디르 (빌라). 아바스 왕조 칼리프(947~1031). 재위 991~1031.

Qādirī, Muḥammad (ibn aṭ-Ṭayyib) al- (—ibn al-Tayyib—) محمد بن الطيب القادري 카디리, 무함마드 (이븐타이이브). 모로코 역사가(1712~1773). 남성.

Qāhir (bi-llāh), al- (—Billah) القاهر بالله 카히르 (빌라). 아바스 왕조 칼리프(899~950). 재위 929, 932~934.

Qā'id ibn Ḥammād قائد بن حماد 카이드 이븐함마드. 알제리 함마드 왕조 술탄(?~1054). 재위 1028~1054.

Qā'im (bi-'Amri llāh), al- (—bi-Amr Allah) القائم بأمر الله 카임 (비암릴라). 아바스 왕조 칼리프(1001~1075). 재위 1031~1075.

Qā'im bi-'Amri llāh, al- (—bi-Amr Allah) القائم بأمر الله 카임 비암릴라. 파티마 왕조 칼리프(893~946). 재위 934~946.

Qalāwūn (aṣ-Ṣāliḥī), (al-Manṣūr) (—al-Salihi) المنصور قلاوون الصالحي 칼라운 (살리히), (만수르). 맘루크조 이집트·시리아 술탄(1222?~1290). 재위 1279~1290.

Qalqashandī, 'Abu l-'Abbās (Abu al-Abbas—) أبو العباس القلقشندي 칼카산디, 아불아바스. 맘루크조 이집트 백과사전 편찬자·수학자(1355?~1418). 남성.

Qānṣūh al-Ghūrī, (al-'Ashraf) الأشرف قانصوه الغوري 칸수 구리, (아슈라프). 맘루크조 이집트 술탄(1441?~1516). 재위 1501~1516.

Qāsim ibn Ḥammūd (al-Ma'mūn), al- القاسم بن حمود المأمون 카심 이븐함무드 (마문). 함무드 왕조 안달루스(이베리아반도) 코르도바 칼리프(?~1035). 재위 1018~1021, 1023.

Qāsim Kannūn ibn Muḥammad, al- القاسم كنون بن محمد 카심 칸눈 이븐무함마드. 이드리스 왕조 모로코 술탄(?~948). 재위 937~948.

Qasmūnah bint 'Ismā'īl (Qasmuna—) قسمنة بنت إسماعيل 카스무나 빈트이스마일. 12세기 안달루스 (이베리아반도) 유대인 아랍어 시인. 여성.

Qays ibn 'Aḥmad (al-Bū-Sa'īdī) قيس بن أحمد البوسعيدي 카이스 이븐아흐마드 (부사이드). 사이드 왕조 오만 이맘 아흐마드 이븐사이드 부사이드의 아들(?~1808).

Qāyṭbāy, (al-'Ashraf) قايتباي 카이트바이, (아슈라프). 맘루크조 이집트·시리아 술탄(1416?~1496). 재위 1468~1496.

Qazwīnī, Zakarīyā al- زكريا الفزويني 카즈위니, 자카리야. 이란 출신으로 이라크에서 활동한 아랍계 페르시아인 의사·천문학자·지리학자(1203~1283). 남성.

Qurqumāz 1世 (ibn Fakhri d-Dīn al-Ma'nī) (—ibn Fakhr al-Din al-Maani) قرقماز — بن فخر الدين 쿠르쿠마즈 1세[일세] (이븐파흐리딘 마니). 오스만령 레바논의 만가 드루즈인 아미르(1520~1585). 재위 1544~1585. 터키어명 코르크마즈(Korkmaz) 1세.

Qusṭā ibn Lūqā قسطا بن لوقا 쿠스타 이븐루카. 레바논 출신으로 이라크에서 활동한 멜키트 기독교도 의사·철학자·천문학자·수학자·번역가(820~912). 남성.

Qutaybah ibn Muslim (al-Bāhili) (Qutayba—) قتيبة بن مسلم الباهلي 쿠타이바 이븐무슬림 (바힐리). 이라크 출신 우마이야 왕조 장군(669~716?). 남성.

Qutuz, (Sayfu d-Dīn) (Sayf al-Din—) سيف الدين قطز 쿠투즈, (사이푸딘). 맘루크조 이집트·시리아 술탄(?~1260). 재위 1259~1260(이집트), 1260(시리아).

Rābi'ah al-'Adawiyah (Rabia al-Adawiya) رابعة العدوية 라비아 아다위야. 이라크 수피파 이슬람교 성인·신비주의자·시인(714?~801). 여성.

Rādī (bi-llāh), ar- (al-Radi Billah) الراضي بالله 라디 (빌라). 아바스 왕조 칼리프(909~940). 재위 934~940.

Raḍī 'Abdu llāh, ar- (al-Radi Abd Allah) الرضي عبد الله 라디 압둘라. 시리아 아랍인 이슬람교 지도자(832?~881?). 남성. 이스마일파 시아파 이슬람교 숨겨진 이맘. 다른 이름 자키 압둘라(Zakī 'Abdu llāh, az-).

Raḥmah ibn Jābir al-Jalhamī (Rahma—) رحمة بن جابر الجلهمي 라흐마 이븐자비르 잘하미. 페르시아 만에서 활약한 아랍인 해적 지도자(1760?~1826). 남성.

Raḥmah ibn Maṭar al-Qāsimī (Rahma—) رحمة بن مطر القاسمي 라흐마 이븐마타르 카시미. 동아라비아(현 아랍에미리트 연방) 라스알하이마 셰이크. 재위 1708~1731.

Rammāḥ, Ḥasan ar- (—al-Rammah) حسن الرماح 라마흐, 하산. 시리아 아랍인 이슬람교도 화학자·공학자(?~1295?). 남성.

Rāshid (bi-llāh), ar- (al-Rashid Billah) الراشد بالله 라시드 (빌라). 아바스 왕조 칼리프(1109~1138). 재위 1135~1136.

Rāshid ibn 'Alī راشد بن علي 라시드 이븐알리. 1054년에 즉위한 오만 이맘.

Rashīd ibn ash-Sharīf, ar- (al-Rashid ibn al-Sharīf) الرشيد بن الشريف 라시드 이븐샤리프. 알라위 왕조 모로코 술탄(1631~1672). 재위 1666~1672.

Rāshid ibn Mājid al-Mu'allā راشد بن ماجد المعلا 라시드 이븐마지드 무알라. 동아라비아(현 아랍에미리트 연방) 움알쿠와인 셰이크. 재위 1768~1820?.

Rāshid ibn Maṭar al-Qāsimī راشد بن مطر القاسمي 라시드 이븐마타르 카시미. 동아라비아(현 아랍에미리트 연방) 라스알하이마 및 샤르자 셰이크. 재위 1747~1777.

Rāshidu d-Dīn Sinān (Rashid al-Din—) رشيد الدين سنان 라시두딘 시난. 이라크 출신의 시리아 니자르파 이스마일파 지도자(1131?~1193). 남성.

Riḍwān ibn Walakhshī رضوان بن ولخشي 리드완 이븐왈라흐시. 파티마조 이집트 정치가(?~1148). 남성. 재상(1137~1139).

Ruqayyah bint 'Alī (ibn 'Abī Ṭālib) (Ruqayya—) رقية بنت علي بن أبي طالب 루카이야 빈트알리 (이븐아비탈리브). 이슬람교 제4대 칼리프 알리의 딸(626~682). 아라비아 출신의 아랍인.

Ṣabāḥ 1世 ibn Jābir (aṣ-Ṣabāḥ) (—al-Sabah) صباح — بن جابر الصباح 사바흐 1세[일세] 이븐자비르(사바흐). 사바흐 왕조 쿠웨이트 셰이크(1700?~1762). 재위 1752~1762.

Ṣabru d-Dīn 1世 Muḥammad (Sabr al-Din—) صبر الدين — محمد 사브루딘 1세[일세] 무함마드. 아프리카의 볼(소말리아반도) 이파트 술탄. 재위 1328?~1332?.

Ṣabru d-Dīn 2世 ibn Sa'di d-Dīn (Sabr al-Din— ibn Saad al-Din) صبر الدين — بن سعد الدين 사브루딘 2세[이세] 이븐사디딘. 아프리카의 볼(소말리아반도) 아달 술탄(?~1422). 재위 1415~1422.

Sa'd al-Musta'in bi-llāh ibn 'Alī ibn Yūsuf, 'Abū Naṣr (—Saad— Billah—) أبو نصر سعد المستعين بالله بن علي بن يوسف 사드 무스타인 빌라 이븐알리 이븐유수프, 아부나스르. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(?~1465). 재위 1455~1462, 1462~1464.

Sa'd ibn 'Abī Waqqāṣ (Saad—) سعد بن أبي وقاص 사드 이븐아비와카스. 아라비아 출신 아랍인 이슬람교도 군인·정치가(595~674). 남성. 이슬람교의 창시자 무함마드의 동료.

Sa'dī, 'Abdu r-Raḥmān as- (Abd al-Rahman al-Saadi) عبد الرحمان السعدي 사디, 압두라흐만. 서수단(현 말리)의 베르베르인 역사가(1594~1655 이후). 남성.

Sa'du d-Dīn 2世 'Abu l-Barakāt Muḥammad ibn 'Aḥmad (Sad al-Din— Abu al-Barakat—) أبو البركات محمد بن أحمد 사두딘 2세[이세] 아불바라카트 무함마드 이븐아흐마드. 아프리카의 볼(소말리아반도) 이파트 술탄. 재위 1374?~1403?.

Saffāḥ, ('Abu l-'Abbās 'Abdu llāh) as- (Abu al-Abbas Abd Allah al-Saffah) أبو العباس عبد الله السفاح 사파흐, (아불아바스 압둘라). 아바스 왕조의 창시자(721?~754). 재위 750~754.

Sa'īd (ibn Yūsuf) al-Fayyūmī سعيد بن يوسف الفيومي 사이드 (이븐유수프) 파이유미. 아바스조 이집트 유대인 랍비·철학자·주석가(882?~942)인 사아디아 가온(Sa'adya Ga'on)의 아랍어 이름.

Sa'īd 1世 ibn 'Idrīs بن إدريس — سعيد 사이드 1세[일세] 이븐이드리스. 모로코 리프 지역 네코르 왕국 아미르. 재위 760~803.

Sa'īd 1世 ibn Mūsā بن موسى — سعيد 사이드 1세[일세] 이븐무사. 자이안 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(?~1411). 재위 1411.

Ṣā'īd al-'Andalusī صاعد الأندلسي 사이드 안달루시. 안달루스(현 에스파냐) 아랍인 이슬람교도 수학자·천문학자·과학사가·전기 작가(1029~1070). 남성.

Sa'īd al-Mu'taḍid, 'Abu l-Ḥasan as- (Abu al-Hasan al-Said—) أبو الحسن السعيد المعتضد 사이드 무타디드, 아불하산. 알무와히드 왕조 칼리프(?~1248). 재위 1242~1248.

Sa'īd ibn 'Abdi llāh, ('Abu l-Qāsim) (Abu al-Qasim— ibn Abd Allah) أبو القاسم سعيد بن عبد الله 사이드 이븐압달라, (아불카심). 939년에 즉위한 오만 이맘.

Sa'īd ibn 'Aḥmad (ibn Sa'īd) سعيد بن أحمد بن سعيد 사이드 이븐아흐마드 (이븐사이드). 사이드 왕조 오만 이맘·술탄(?~1803). 재위 1783~1786.

Sa'īd ibn Sulṭān سلطان سعيد بن 사이드 이븐술탄. 사이드 왕조 오만 술탄(1791~1856). 재위 1806~1856.

Sa'īd min Maqdishū سعيد من مقديشو 사이드 민막디슈. 소말리아 출신의 소말리 학자·여행가·외교관 모가디슈(Mogadishu)의 사이드(1301~1365?)의 아랍어 이름. 남성.

Ṣalāḥu d-Dīn (Yūsuf al-'Ayyūbī) (Salah al-Din—) صلاح الدين يوسف الأيوبي 살라후딘 (유수프 아이유비). 이라크 출신의 쿠르드인 이슬람교도 정치가·군인(1138~1193). 남성. 이집트 아이유브 왕조의 시조(재위 1169~1193). 중세 라틴어명 살라딘(Saladin). 쿠르드어명 셀라헤딘 에유비(Selaheddīn Eyūbī).

Ṣālīḥ (Najmu d-Dīn 'Ayyūb), aṣ- (al-Salīh Najm al-Din—) الصالح نجم الدين أيوب 살리흐 (나지무딘 아이유브). 아이유브조 이집트 술탄(1205~1249). 재위 1240~1249.

Ṣālīḥ 1世 ibn Manṣūr بن منصور — صالح 살리흐 1세[일세] 이븐만수르. 710년경 모로코 리프 지역에 네코르 왕국을 세운 왕. 재위 710~749.

Ṣālīḥ ibn Sharīf ar-Rundī, 'Abu l-Baqā' (Abu al-Baqā— al-Rundi) أبو البقاء صالح بن شريف الرندي 살리흐 이븐샤리프 룬디, 아불바카. 안달루스(이베리아반도) 세비야 출신 시인(1204~1285). 남성.

Ṣālīḥ ibn Ṭarīf طريف بن صالح 살리흐 이븐타리프. 모로코 바르가와타 연맹의 왕(728~775?).

Sālim ibn Sulṭān سالم بن سلطان 살림 이븐술탄. 사이드 왕조 오만 술탄(1789?~1821). 재위 1804~1806.

Samaw'al ibn 'Ādiyā', as- (al-Samawal—) السموأل بن عادياء 사마왈 이븐아디아. 아라비아 6세기 유대 교도 시인·전사. 남성.

Samaw'al ibn Yaḥyā al-Maghribī, as- (al-Samawal—) السموأل بن يحيى المغربي 사마왈 이븐야히야 마그리비. 모로코 출신 랍비의 아들로 이라크에서 태어난 수학자·천문학자·의사(1130?~1180?).

Sanad ibn 'Alī سند بن علي 사나드 이븐알리. 이라크 유대인 천문학자·번역가·수학자·공학자(?~864?). 남성.

Ṣaqr ibn Rāshid al-Qāsimī صقر بن راشد القاسمي 사크르 이븐라시드 카시미. 동아라비아(현 아랍에미리트 연방) 라스알하이마 및 샤르자 셰이크. 재위 1777~1803.

Sayf ibn Sulṭān سيف بن سلطان 사이프 이븐술탄. 야루브 왕조 오만 이맘(?~1711). 재위 1692~1711.

Sayf ibn Sulṭān 2世 سيف بن سلطان 2세 사이프 이븐술탄 2세[이세]. 야루브 왕조 오만 이맘(1706?~1743). 재위 1718~1719, 1720~1722, 1723~1724, 1728~1742.

Sayfu d-Dawlah (Sayf al-Dawla) سيف الدولة 사이푸다울라. 함단 왕조 시리아 알레포 아미르(916~967). 재위 945~967.

Sayyidah al-Ḥurrah, as- (al-Sayyida al-Hurra) السيدة الحرة 사이다 후라. 모로코 테투안 여왕(1485~1561). 재위 1515~1542.

Shāfi'ī, Muḥammad ibn 'Idrīs ash- (—al-Shafii) محمد بن إدريس الشافعي 샤파이, 무함마드 이븐이드리스. 팔레스타인 가자 출신 아랍인 이슬람교 신학자·법률학자(767~820). 남성.

Shajaru d-Durr, (al-Malikah 'Aṣmatu d-Dīn 'Umm Khalīl) (al-Malika Asmat al-Dīn— Shajar al-Durr) الملكة عصمة الدين أم خليل شجر الدر 샤자루두르, (말리카 아스마투딘 움할릴). 아이유브조 이집트 술탄(?~1257). 여성. 재위 1250.

Shakhbūṭ ibn Dhiyāb 'Āl Nahyān شخبوط بن ذياب آل نهيان 샤흐부트 이븐디아브 알 나히안. 동아라비아(현 아랍에미리트 연방) 아부다비 셰이크. 재위 1793~1816.

Shalaq al-'Āqūrī, Naṣru llāh (Nasr Allah—) نصر الله شلق العاقوري 샬라크 아쿠리, 나스룰라. 레바논 출신으로 이탈리아와 프랑스에서 활동한 마론파 기독교 신부·번역가 비토리오/빅토르/빅토리우스 시알라크/샬라크(Scialac, Vittorio/Victor/Victorius, 1564?~1635)의 아랍어 이름. 남성.

Shammar Yuhar'ish/Yahri'sh شمر يهرعش 삼마르 유하리시/야흐리시. 남아라비아 히미아르 3세기 왕.

Shamsu d-Dīn ibn Muḥammad (Shams al-Dīn—) شمس الدين بن محمد 삼수딘 이븐무함마드. 아프리카의 볼(소말리아반도) 아달 술탄. 재위 1472~1488.

Sharīf ibn 'Alī, ash- (al-Sharīf—) الشريف بن علي 샤리프 이븐알리. 모로코 타펠랄레트의 술탄(1589?~1659). 재위 1631~1636. 모로코를 통일한 알라위 왕조의 시조.

Shāwar (ibn Mujīr as-Sa'dī) (—al-Saadi) شاور بن مجير السعدي 샤와르 (이븐무지르 사아디). 파티마조 이집트 정치가(?~1169). 남성. 재상(1162~1169).

Shawkānī, Muḥammad ash- (—al-Shawkāni) محمد الشوكاني 샤우카니, 무함마드. 예멘 이슬람교 학자·법률학자(1759~1839). 남성.

Shīrkūh, (ʿAsadu d-Dīn) (Asad al-Dīn—) أسد الدين شيركوه 시르쿠, (아사두딘). 파티마 왕조의 쿠르드인 군인(?~1169). 남성. 쿠르드어명 에세데딘 셰르코(Şêrko, Esededdīn).

Shmuʿel ibn an-Naghrillāh (—ibn al-Naghrilla) שמואל בן הנגרילה 슈무엘 이븐나그릴라. 안달루스(현 에스파냐) 유대인 시인·탈무드 학자·문법가·군인·정치가(993~1056). 남성.

Sibawayh سيويه 시바와이. 이란 출신으로 이라크에서 활동한 페르시아인 이슬람교도 언어학자(760?~796?). 남성. 고전 페르시아어명 시부야(Sībūyah), 중세 페르시아어명 세보예(Sēbōē).

Simʿān 7世 ʿAwwād عواد — سمعان 시만 7세[칠세] 아우와드. 레바논 마론파 기독교 성직자·저술가·역사가(1683~1756). 남성. 마론파 기독교 안티오키아 총대주교(1743~1756). 프랑스어명 시메옹(Siméon) 7세, 라틴어명 시몬(Simon) 7세 또는 시메온(Simeon) 7세.

Sittu l-Mulk (Sitt al-Mulk) ست الملك 시툴물크. 파티마 왕조 왕녀(970~1023). 아지즈 빌라(al-ʿAzīz bi-llāh)의 딸.

Sittu sh-Shām (Zumurrud Khātūn) (Sitt al-Sham—) ست الشام زمرد خاتون 시투삼 (주무루드 하툼). 시리아 출신의 쿠르드인 이슬람교도 건축·교육 후원가(?~1220). 여성. 살라후딘(Ṣalāḥu d-Dīn)의 이복 자매.

Ṣubḥ al-Bashkunsīyah (—al-Bashkunsiya) صبح البشكنسية 솅흐 바슈쿤시아. 후우마이야 왕조 안달루스(이베리아반도) 코르도바 칼리프 하캄 2세의 부인·히삼 2세의 어머니(940?~999?).

Subkī, Taqīyu d-Dīn as- (Taqi al-Dīn al-Subki) تقي الدين السبكي 솅키, 타키유딘. 이집트 출신으로 시리아에서 활동한 아랍인 이슬람교 신학자·법률학자·법조인(1284~1355). 남성.

Sulāmish, (Badru d-Dīn) (Badr al-Dīn—) بدر الدين سلامش 술라미시, (바드루딘). 맘루크조 이집트·시리아 술탄(1272~1291). 재위 1279.

Sulaymān (ibn ʿAbdi llāh), ʿAbu r-Rabīʿ (Abu al-Rabī— ibn Abd Allah) أبو الربيع سليمان بن عبد الله 술라이만 (이븐압딜라), 아부라비. 마린 왕조 모로코 술탄(1289~1310). 재위 1308~1310.

Sulaymān al-Mustaʿīn (bi-llāh) (—Billah) سليمان المستعين بالله 술라이만 무스타인 (빌라). 후우마이야 왕조 안달루스(이베리아반도) 코르도바 칼리프(965~1016). 재위 1009~1010, 1013~1016.

Sulaymān ibn ʿAbdi l-Malik (—ibn Abd al-Malik) سليمان بن عبد الملك 술라이만 이븐압딜말리크. 우마이야 왕조 칼리프(675?~717). 재위 715~717.

Sulaymān ibn Muḥammad سليمان بن محمد 술라이만 이븐무함마드. 알라위 왕조 모로코 술탄(1766~1822). 재위 1792~1822. 모로코 아랍어명 슬리만 벤모함메드(Slimān bən Moḥamməd).

Sulaymān Paṣa al-ʿĀdil (—Pasha—) سليمان — العادل 술라이만 파샤 아딜. 게오르기아인 오스만령 레반트 통치자(1760?~1819). 남성. 시돈 총독(1805~1819), 다마스쿠스 총독(1810~1812).

Sulaymān Solong[Sulūnq] سليمان سلونق 술라이만 솔롱. 수단 다르푸르 술탄(1550?~1637?). 재위 1596?~1637?.

Sulṭān ibn 'Aḥmad (ibn Sa'īd) سلطان بن أحمد بن سعيد 술탄 이븐아흐마드 (이븐사이드). 사이드 왕조 오만 술탄(?~1804). 재위 1792~1804.

Sulṭān ibn Murshid سلطان بن مرشد 술탄 이븐무르시드. 야루브 왕조 오만 이맘(?~1743). 재위 1742~1743.

Sulṭān ibn Ṣaqr al-Qāsimī سلطان بن صقر القاسمي 술탄 이븐사크르 카시미. 동아라비아(현 아랍에미리트 연방) 샤르자 셰이크(1781~1866). 재위 1803~1866.

Sulṭān ibn Sayf سلطان بن سيف 술탄 이븐사이프. 야루브 왕조 오만 이맘(?~1679?). 재위 1649~1679.

Sulṭān ibn Sayf 2世 — سلطان بن سيف 술탄 이븐사이프 2세[이세]. 야루브 왕조 오만 이맘(?~1718). 재위 1711~1718.

Sumayyah bint Khabbāṭ (Sumayya—) سمية بنت خباط 수마이야 빈트하바트. 노예 출신 아라비아 이슬람교 순교자(550?~615?). 여성.

Sumyafa' 'Ashwa' سميفع أشوع 수미아파 아슈와. 남아라비아 히미아르 기독교도 왕 에시미파이우스(Esimiphaeus)의 아랍어 이름. 재위 527?~531.

Su'ūd 1世 (ibn Muḥammad 'Āl Muqrin) بن محمد آل مقرن 수우드 1세[일세] (이븐무함마드 알 무크린). 아라비아의 오아시스 마을인 디리야의 지도자(1640~1725). 사우드 왕조의 조상.

Su'ūd 2世 (ibn 'Abdi l-'Azīz 'Āl Su'ūd) —ibn Abd al-Aziz— بن عبد العزيز آل سعود 수우드 2세[이세] (이븐압달아지즈 알 수우드). 사우드 왕조 아라비아 디리야 아미르(?~1814). 재위 1803~1814.

Suyūṭī, Jalālu d-Dīn as- (Jalal al-Dīn al-Suyuti) جلال الدين السيوطي 수유티, 잘랄루딘. 맘루크조 이집트 페르시아인·체르케스인 이슬람교도 학자·역사가·법조인(1445~1505). 남성.

Ṭaḥnūn ibn Shakhbūṭ 'Āl Nahyān طحنون بن شخبوط آل نهيان 타흐눈 이븐샤흐부트 알 나히안. 동아라비아(현 아랍에미리트 연방) 아부다비 셰이크(?~1833). 재위 1818~1833. 아랍에미리트식 현대 표준 아랍어명 타흐눈 빈샤흐부트 알 나히안(Ṭaḥnūn bin Shakhbūṭ 'Āl Nahyān).

Ṭā'ī' (bi-llāh), aṭ- (al-Tai Billah) الطائع بالله 타이 (빌라). 아바스 왕조 칼리프(932~1003). 재위 974~991.

Ṭalā'ī ibn Ruzzīk طلائع بن رزيك 탈라이 이븐루지크. 파티마 왕조 군인·정치가(?~1161). 남성. 재상(1154~1161). 아르메니아계로 추정.

Tamīm ibn al-Mu'izz تميم بن المعز 타밈 이븐무이즈. 지리 왕조 이프리카(북아프리카) 아미르(?~1108). 재위 1062~1108.

Taqī Muḥammad, at- (al-Taḳī—) محمد التقي 타키 무함마드. 시리아 아랍인 이슬람교 지도자(813?~839?). 남성. 이스마일파 시아파 이슬람교 숨겨진 이맘.

Tāshufīn ibn ‘Alī (Tashfin—) تاشفين بن علي 타슈핀 이븐알리. 알무라비트 왕조 모로코 술탄(?~1145). 재위 1143~1145.

Tāshufīn ibn ‘Alī, (‘Abū ‘Umar) (—Tashfin—) أبو عمر تاشفين بن علي 타슈핀 이븐알리, (아부우마르). 마린 왕조 모로코 술탄(1329~1362). 재위 1361~1362.

Tāshufīn ibn ‘Ishāq (Tashfin—) تاشفين بن إسحاق 타슈핀 이븐이스하크. 안달루스(현 에스파냐) 마요르카 아미르. 재위 1185?~1187?.

Thābit ibn Qurrah (—ibn Qurra) ثابت بن قرة 사비트 이븐쿠라. 상메소포타미아(현 터키) 출신으로 이라크에서 활동한 시리아인 수학자·물리학자·의사·천문학자·번역가(826?~901). 남성.

Tifāshī, ‘Aḥmad at- (—al-Tifashi) أحمد التيفاشي 티파시, 아흐마드. 알제리 베르베르인 시인·저술가(1184~1253). 남성.

Ṭūmān Bāy 2世, (al-‘Ashraf) — الأشرف طومان باي 투만 바이 2세[이세], (아슈라프). 맘루크조 이집트 술탄(1476?~1517). 재위 1516~1517.

Tūrān Shāh توران شاه 투란 샤. 아이유브조 이집트 술탄(?~1250). 재위 1249~1250.

‘Ubaydu llāh ibn Ziyād (Ubayd Allah—) عبید الله بن زياد 우바이둘라 이븐지야드. 우마이야 왕조 정치가·장군(?~686). 남성.

‘Ulayyah bint al-Mahdī (Ulayya—) علية بنت المهدي 올라이야 빈트마흐디. 아바스 왕조 아랍어 시인·칼리프 마흐디의 딸(777~825).

‘Umar (ibn al-Khaṭṭāb) عمر بن الخطاب 우마르 (이븐하타브). 이슬람교 제2대 칼리프(584~644). 재위 634~644. 아라비아 아랍인.

‘Umar 2世 (ibn ‘Abdī l-‘Azīz) (—ibn Abd al-Aziz) بن عبد العزيز 우마르 2세[이세] (이븐압달아지즈). 우마이야 왕조 칼리프(682~720). 재위 717~720.

‘Umar ‘Āghā عمر آغا 우마르 아가. 오스만령 알제리 다이(총독, ?~1817). 재위 1815~1817.

‘Umar al-Murtaḍā, ‘Abū Ḥafṣ أبو حفص عمر المرتضى 우마르 무르타다, 아부하프스. 알무와히드 왕조 칼리프(?~1266). 재위 1248~1266.

‘Umar ibn ‘Abī Rabī‘ah (—ibn Abi Rabia) عمر بن أبي ربيعة 우마르 이븐아비라비아. 아라비아 아랍인 시인(644~712/719). 남성.

‘Umar ibn ‘Idrīs عمر بن إدريس 우마르 이븐이드리스. 아프리카 카넬·보르누 제국 왕. 재위 1382?~1387?.

‘Umar Walashma‘ عمر ولشع 우마르 왈라슈마. 아프리카의 볼(소말리아반도) 이파트 술탄. 재위 1185~1228.

‘Umarī, (Shihābu d-Dīn ‘Aḥmad) ibn Faḍli llāh al- (Shihab al-Dīn— ibn Fadl Allah—) شهاب الدين أحمد بن فضل الله العمري 우마리, (시하부딘 아흐마드) 이븐파들릴라. 시리아 아랍인 이슬람교도 역사가(1300~1349). 남성.

‘Umaru d-Dīn ibn Muḥammad (Umar al-Dīn—) عمر الدين بن محمد 우마루딘 이븐무함마드. 아프리카의 볼(소말리아반도) 아달 술탄. 재위 1526~1553.

‘Umm ad-Dardā’ (aṣ-Ṣughrā), (Hujaymah) (Hujayma Umm al-Darda al-Sughra) هجيمة أم الدرداء 움다르다 (수그라), (후자이마). 7세기 시리아와 팔레스타인에서 활동한 이슬람교도 법학자. 여성.

‘Umm al-Kirām bint al-Mu’taṣim أم الكرام بنت المعتصم 움키람 빈트무타심. 11세기 후반 안달루스(현 에스파냐) 시인·알메리아 타이파 왕 무타심의 딸.

‘Umm Mallāl أم ملال 움말랄. 지리 왕조 이프리카(북아프리카) 아미르 만수르 이븐불루긴(Maṣṣūr ibn Buluggīn)의 딸(?~1023). 섭정(1016~1023).

‘Uqbah ibn Nāfi’ (al-Fihrī) (Uqba—) عتبة بن نافع 옥바 이븐나피 (피히리). 아라비아 출신 아랍인 이슬람교도 장군(622~683). 남성.

‘Uqlīdisī, ‘Abu l-Ḥasan al- (Abu al-Hasan—) أبو الحسن الإقليدسي 우클리디시, 아불하산. 시리아와 이라크에서 활동한 10세기 아랍인 이슬람교도 수학자. 남성.

‘Usāmah ibn Munqidh (Usama—) أسامة بن منقذ 우사마 이븐몽키드. 시리아 아랍인 이슬람교도 시인·외교관(1095~1188). 남성.

‘Usāmah ibn Zayd (Usama—) أسامة بن زيد 우사마 이븐자이드. 아라비아 아랍인 초기 이슬람교도·전사(612?~678?). 남성. 이슬람교의 창시자 무함마드의 동료.

‘Uthmān (Bey) ibn ‘Alī بن علي عثمان — 우스만 베이 이븐알리. 후사인가 튀니지 베이(1763~1814). 재위 1814.

‘Uthmān (ibn ‘Affān) عثمان بن عفان 우스만 (이븐아판). 이슬람교 제3대 칼리프(579?~656). 재위 644~656. 아라비아 아랍인.

‘Uthmān (ibn Muḥammad al-Manṣūr), ‘Abū ‘Amr أبو عمرو عثمان بن محمد المنصور 우스만 (이븐무함마드 만수르), 아부아므르. 하프스 왕조 이프리카(북아프리카) 칼리프(1419~1488). 재위 1435~1488.

‘Uthmān (ibn Ya‘qūb), ‘Abū Sa‘īd أبو سعيد عثمان بن يعقوب 우스만 (이븐야쿠브), 아부사이드. 마린 왕조 모로코 술탄(1276~1331). 재위 1310~1331.

‘Uthmān 1世, ‘Abū Sa‘īd — أبو سعيد عثمان 1세[일세], 아부사이드. 자이얀 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄(?~1304). 재위 1283~1304.

‘Uthmān 2世, ‘Abū Sa‘īd — أبو سعيد عثمان 우스만 2세[이세], 아부사이드. 자이안 왕조 알제리 틀렘센 왕국 술탄. 재위 1348~1352. 형제인 아부사비트(‘Abū Thābit) 1세와 공동 통치.

‘Uthmān 3世 ibn ‘Aḥmad — بن أحمد عثمان 우스만 3세[삼세] 이븐아흐마드. 마린 왕조 모로코 술탄 (1383~1420). 재위 1398~1420.

‘Uthmān ibn ‘Abdi l-Ḥaqq (—ibn Abd al-Haqq) عثمان بن عبد الحق 우스만 이븐압달하크. 마린 왕조 모로코 셰이크(1196~1240). 재위 1217~1240.

Wāfi ‘Aḥmad, al- الوافي أحمد 와피 아흐마드. 시리아 아랍인 이슬람교 지도자(795?~827?). 남성. 이스 마일파 시아파 이슬람교 숨겨진 이맘.

Waggāg[Wajjāj] ibn Zallū al-Lamṭī — وجاج بن زلو اللمطي 와가그 이븐잘루 람티. 모로코 산하자 베르베 르인 이슬람 법률학자(?~11세기). 남성.

Wahb ibn Munabbih — وهب بن منبه 와흐브 이븐무나비. 예멘 페르시아계·히미아르계 전승 연구자 (654?~737?). 남성.

Walīd 2世 (ibn Yazīd), al- — بن يزيد الوليد 왈리드 2세[이세] (이븐야지드). 우마이야 왕조 칼리프 (709~744). 재위 743~744.

Walīd ibn ‘Abdi l-Malik, al- (—ibn Abd al-Malik) الوليد بن عبد الملك 왈리드 이븐압달말리크. 우마이 야 왕조 칼리프(674~715). 재위 705~715.

Walīd ibn Zaydān, al- — الوليد بن زيدان 왈리드 이븐자이단. 사디 왕조 모로코 술탄(?~1636). 재위 1631~ 1636.

Wallādah bint al-Mustakfi (Wallada—) ولادة بنت المستكفي 왈라다 빈트무스타피. 안달루스(현 에스 파냐) 코르도바 칼리프국 아랍어 시인·무함마드 3세의 딸(1001~1091). 여성.

Wāthiq (bi-llāh), al- (—Billah) — الواثق بالله 와시크 (빌라). 아바스 왕조 칼리프(812~847). 재위 842~ 847.

Wazzān al-Fāsī, al-Ḥasan ibn Muḥammad al- — الحسن بن محمد الوزان الفاسي 와잔 파시, 하산 이븐무함 마드. 안달루스(현 에스파냐) 출신의 베르베르인 외교관·지리학자·여행가(1494?~1554?)인 레오 아 프리카누스(Leo Africanus)의 본명.

Yaghmurāsan ibn Zayyān — يغمراسن بن زيان 야그무라산 이븐자이안. 알제리 틀렘센 왕국 술탄(1206~ 1283). 재위 1236~1283. 자이안 왕조의 시조.

Yaḥyā 1世 ibn Muḥammad — بن محمد يحيى 야히야 1세[일세] 이븐무함마드. 이드리스 왕조 모로코 술탄(829~864). 재위 848~864.

Yaḥyā 1世, ‘Abū Zakarīyā’ — أبو زكرياء يحيى 야히야 1세[일세], 아부자카리야. 이프리카(북아프리카) 하프스 왕조 초대 술탄(1203~1249). 재위 1229~1249.

Yaḥyā 2世 ibn Yaḥyā يحيى — بن يحيى 야히아 2세[이세] 이븐야히아. 이드리스 왕조 모로코 술탄(?~874). 재위 864~874.

Yaḥyā 3世 ibn al-Qāsim بن القاسم — يحيى 야히아 3세[삼세] 이븐카심. 이드리스 왕조 모로코 술탄(?~904). 재위 883~904.

Yaḥyā 4世 ibn 'Idris بن إدريس — يحيى 야히아 4세[사세] 이븐이드리스. 이드리스 왕조 모로코 술탄(?~917). 재위 904~917.

Yaḥyā al-Mu'talī (bi-llāh) (—Billah) يحيى المعتلي بالله 야히아 무탈리 (빌라). 함무드 왕조 안달루스(이베리아반도) 코르도바 칼리프(?~1035). 재위 1021~1023, 1025~1026.

Yaḥyā al-Mu'taṣim يحيى المعتصم 야히아 무타심. 알무와히드 왕조 칼리프(?~1236). 재위 1227~1236.

Yaḥyā ibn al-Mundhir (al-Muẓaffar) يحيى بن المنذر المظفر 야히아 이븐문디르 (무자파르). 안달루스(현 에스파냐) 사라고사 타이파 왕. 재위 1021~1029.

Yaḥyā ibn Sa'īd al-'Antākī يحيى بن سعيد الأنطاكي 야히아 이븐사이드 안타키. 동로마 제국 안티오키아에서 활동한 아랍인 기독교도 의사·역사가인 안티오키아의 야히아(?~1066?)의 아랍어 이름. 남성.

Yaḥyā ibn Tamīm يحيى بن تميم 야히아 이븐타밈. 지리 왕조 이프리카(북아프리카) 아미르. 재위 1108~1116.

Ya'qūb (ibn 'Abdī l-Ḥaqq), 'Abū Yūsuf (—ibn Abd al-Haqq) أبو يوسف يعقوب بن عبد الحق 야쿠브 (이븐압달하크), 아부유수프. 마린 왕조 모로코 술탄(1212~1286). 재위 1258~1286.

Ya'qūb al-Manṣūr, 'Abū Yūsuf أبو يوسف يعقوب المنصور 야쿠브 만수르, 아부유수프. 알무와히드 왕조 칼리프(1160~1199). 재위 1184~1199.

Ya'qūb ibn Killis يعقوب بن كلس 야쿠브 이븐킬리스. 북아프리카 이흐시드 왕조·파티마 왕조의 이라크 출신 유대인 정치가(930~991). 남성. 파티마 왕조 재상(979~991). 이슬람교로 개종.

Ya'qūbī, ('Aḥmad) al-أحمد اليعقوبي 야쿠비, (아흐마드). 이라크 출신의 아랍인 이슬람교도 지리학자·역사가(?~897?). 남성.

Yāqūt (ibn 'Abdī llāh al-Ḥamawī) ar-Rūmī (—ibn Abd Allah— al-Rumi) ياقوت بن عبد الله الحموي 야쿠티 (이븐압달라 하마위) 루미. 동로마 제국 콘스탄티노폴리스(현 터키) 출신의 아랍인 이슬람교도 역사가·지리학자·전기 작가(1179~1229). 남성.

Ya'rub ibn Bal'arab يعرب بن بلعرب 야루브 이븐발라라브. 야루브 왕조 오만 이맘(?~1723). 재위 1722.

Ya'rub ibn Qaḥṭān يعرب بن قحطان 야루브 이븐카흐탄. 남아라비아(현 예멘)의 사바 왕국을 세웠다는 전설적인 왕.

Yasa' ibn Midrār, al-السبع بن مدرار 야사 이븐미드라르. 미드라르 왕조 모로코 시질마사 아미르(?~909). 재위 883~909.

Yazīd 1世 (ibn Mu'āwiyah) (—ibn Muawiya) بن معاوية — يزيد 야지드 1세[일세] (이븐무아위야). 우마이야 왕조 칼리프(646~683). 재위 680~683.

Yazīd 2世 (ibn 'Abdi l-Malik) (—ibn Abd al-Malik) بن عبد الملك — يزيد 야지드 2세[이세] (이븐압딜 말리크). 우마이야 왕조 칼리프(687~724). 재위 720~724.

Yazīd 3世 (ibn al-Walid) بن الوليد — يزيد 야지드 3세[삼세] (이븐왈리드). 우마이야 왕조 칼리프(701~744). 재위 744.

Yazīd ibn Muḥammad, al- محمد بن يزيد 야지드 이븐무함마드. 알라위 왕조 모로코 술탄(1750~1792). 재위 1790~1792.

Yūḥannā Mārūn يوحنا مارون 유한나 마론. 시리아 마론파 기독교 성직자(628~702) 요한네스 마론 (Johannes Maron)의 아랍어 이름. 남성. 마론파 기독교 안티오키아 총대주교(685~702). 천주교 통용 표기 요한 마론.

Yūsuf (ibn 'Aḥmad) al-Kawnayn يوسف بن أحمد الكونين 유수프 (이븐아흐마드) 카우나인. 소말리아 출신 12세기 소말리계 이슬람 학자·여행가. 남성.

Yūsuf 1世 al-Mu'ayyad bi-llāh, 'Abu l-Ḥajjāj (Abu al-Hajjaj— Billah) أبو الحجاج يوسف — المؤيد بالله 유수프 1세[일세] 무아이야드 빌라, 아불하자지. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(1318~1354). 재위 1333~1354.

Yūsuf 1世, 'Abū Ya'qūb — أبو يعقوب يوسف 유수프 1세[일세], 아부야쿠브. 알무와히드 왕조 칼리프(1135~1184). 재위 1163~1184.

Yūsuf 2世 al-Mustanşir, 'Abū Ya'qūb المستنصر — أبو يعقوب يوسف 유수프 2세[이세] 무스탄시르, 아부야쿠브. 알무와히드 왕조 칼리프(1203?~1224). 재위 1213~1224.

Yūsuf 2世, 'Abu l-Ḥajjāj (Abu al-Hajjaj—) أبو الحجاج يوسف 유수프 2세[이세], 아불하자지. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(?~1392). 재위 1391~1392.

Yūsuf 3世, 'Abu l-Ḥajjāj (Abu al-Hajjaj—) أبو الحجاج يوسف 유수프 3세[삼세], 아불하자지. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(1376~1417). 재위 1408~1417.

Yūsuf 4世, 'Abu l-Ḥajjāj (Abu al-Hajjaj—) أبو الحجاج يوسف 유수프 4세[사세], 아불하자지. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(?~1432). 재위 1432.

Yūsuf 5世, 'Abu l-Ḥajjāj (Abu al-Hajjaj—) أبو الحجاج يوسف 유수프 5세[오세], 아불하자지. 나스르 왕조 안달루스(현 에스파냐) 그라나다 술탄(?~1463). 재위 1445~1446, 1462.

Yūsuf al-Qaramānli يوسف القرماني 유수프 카라만리. 오스만령 리비아 트리폴리 파샤(총독, 1766~1838). 재위 1795~1832. 터키어명 카라만리 유수프 파샤(Karamanlı Yusuf Paşa).

Yūsuf an-Nāşr, 'Abū Ya'qūb (—al-Nasr) أبو يعقوب يوسف الناصر 유수프 나스르, 아부야쿠브. 마린 왕조 모로코 술탄(?~1307). 재위 1286~1307.

Yūsuf ash-Shihābī (—al-Shihabi) يوسف الشهابي 유수프 시하비. 오스만령 레바논의 시하브가 아랍인 아미르(1748~1790). 재위 1770~1789.

Yūsuf ibn Sim‘ān as-Sim‘ānī (—al-Simani) يوسف بن سمعان السمعاني 유수프 이븐시만 시마니. 레바논 출신으로 이탈리아에서 활동한 사서·번역가·마론파 기독교 성직자 주세페 시모네 아세마니(Giuseppe Simone Assemani, 1687~1768)의 아랍어 이름. 라틴어명 요세프 시모니우스 아세마누스(Joseph Simonius Assemanus).

Yūsuf ibn Tāshufīn (—ibn Tashfin) يوسف بن تاشفين 유수프 이븐타슈핀. 알무라비트 왕조 모로코 술탄(1009~1106). 재위 1061~1106.

Ẓāfir bi-‘Amri llāh, aẓ- (al-Zafir bi-Amr Allah) الظافر بأمر الله 자피르 비암릴라. 파티마 왕조 칼리프(1133~1154). 재위 1149~1154.

Ẓāhir (bi-‘Amri llāh), aẓ- (al-Zahir bi-Amr Allah) الظاهر بأمر الله 자히르 (비암릴라). 아바스 왕조 칼리프(1175~1226). 재위 1225~1226.

Ẓāhir ‘Āl ‘Umar az-Zaydānī (—al-Zaydani) ظاهر آل عمر الزيداني 자히르 알 우마르 자이다니. 오스만령 팔레스타인의 아랍인 순니파 이슬람교도 통치자(1689?~1775). 남성. 팔레스타인 아랍어명 다헤르 알 오마르 제이다니(Ḍāher Āl ‘Omar ez-Zeydāni)

Ẓāhir li-‘Izāz Dīni llāh, (‘Alī) aẓ- (—al-Zahir li-Izaz Din Allah) الظاهر لإعزاز دين الله 자히르 리이 자즈 디닐라, (알리). 파티마 왕조 칼리프(1005~1036). 재위 1021~1036.

Ẓāhiri, Dāwūd aẓ- (—al-Zahiri) داود الظاهري 자히리, 다우드. 이라크에서 활동한 아랍인 이슬람교 법률학자(815?~884?). 남성. 이란 출신이라고도 한다.

Zahrāwī, (‘Abu l-Qāsim Khalaf ibn ‘Abbās) az- (Abu al-Qasim— al-Zahrawi) أبو القاسم خلف بن عباس 자흐라위, (아불카심 할라프 이븐아바스). 안달루스(현 에스파냐) 아랍인 이슬람교도 의사·화학자(936~1013). 남성. 중세 라틴어명 아불카시스(Abulcasis).

Zakarīyā’ 2世, ‘Abū Yaḥyā — أبو يحيى زكرياء 자카리야 2세[이세], 아부야히야. 하프스 왕조 이프리카(북아프리카) 칼리프. 재위 1490~1494.

Zakī ‘Abdu llāh, az- (al-Zaki Abd Allah) الزكي عبد الله 자키 압둘라. 라디 압둘라(Raḍī ‘Abdu llāh, ar-)의 다른 이름.

Zarqālī, (Ibrāhīm ibn Yaḥyā) az- (—al-Zarqali) إبراهيم بن يحيى الزرقالي 자르칼리, (이브라힘 이븐야히야). 안달루스(현 에스파냐) 아랍인 이슬람교도 천문학자(1029~1087). 남성.

Zarrūq, ‘Aḥmad زروق أحمد 자루크, 아흐마드. 모로코 출신 이슬람 법률학자·사회비평가(1442~1494). 남성.

Zāwī ibn Zīrī زاوي بن زيري 자위 이븐지리. 지리 왕조 그라나다 타이파(현 에스파냐) 아미르. 재위 1013~1019.

Zayd ibn 'Alī زيد بن علي 자이드 이븐알리. 아라비아 출신 아랍인 이슬람교도 지도자(698?~740). 남성.
자이드파 시아파 이슬람교 이맘.

Zayd ibn Ḥārithah (—ibn Haritha) زيد بن حارثة 자이드 이븐하리사. 아라비아 아랍인 초기 이슬람교도·전사(581?~629). 남성. 이슬람교의 창시자 무함마드의 양자.

Zayd ibn Thābit زيد بن ثابت 자이드 이븐사비트. 이슬람교의 창시자 무함마드의 서기(610?~660?). 남성. 아라비아 출신의 아랍인.

Zaydān an-Nāṣir (ibn 'Aḥmad) (—al-Nasir—) زيدان الناصر 자이단 나시르 (이븐아흐마드). 사디 왕조 모로코 술탄(?~1627). 재위 1603~1627.

Zaynab bint 'Alī (ibn 'Abī Ṭālib) زينب بنت علي بن أبي طالب 자이나브 빈트알리 (이븐아비탈리브). 이슬람교 제4대 칼리프 알리의 딸(626~682). 아라비아 출신의 아랍인.

Zaynab bint Jaḥsh زينب بنت جحش 자이나브 빈트자흐시. 이슬람교의 창시자 무함마드의 사촌·일곱째 부인, 무함마드의 양자 자이드 이븐하리사의 부인(590?~641). 아라비아 출신의 아랍인.

Zīrī ibn 'Aṭīyah (—ibn Atiyya) زيري بن عطية 지리 이븐아티야. 모로코 마그라와족 족장 출신 제나타 베르베르 왕국 아미르(952~1001). 남성. 재위 988~1001.

Zīrī ibn Manād (aṣ-Ṣanhājī) (—al-Sanhaji) زيري بن مناد الصنهاجي 지리 이븐마나드 (산하지). 북아프리카 알제리 일대의 산하자 베르베르인 지도자(?~971). 남성. 지리 왕조의 시조.

Ziryāb زرياب 지리아브. 이라크 출신으로 안달루스(현 에스파냐)에서 활동한 음악가·시인·언어학자·지리학자·화학자·천문학자·음식 연구가(789~857). 남성.

Ziyād ibn 'Abīhi زياد بن أبيه 지야드 이븐아비히. 정통 칼리프조·우마이야 왕조의 아라비아 출신 아랍인 이슬람교도 정치가(622?~673). 남성. 이라크 총독(670~673).

Ziyādatu llāh 1世 ibn 'Ibrāhīm (Ziyadat Allah—) زيادة الله بن إبراهيم 지야다톨라 1세[일세] 이븐이브라힘. 아글라브가 이프리카(북아프리카) 아미르(?~838). 재위 817~838.

Zubaydī, 'Abū Bakr az- (—al-Zubaydi) أبو بكر الزبيدي 주바이디, 아부바크르. 안달루스(현 에스파냐) 아랍인 문헌학자·문법가·전기 작가(928?~989). 남성.

Zuhayr ibn 'Abī Sulmā زهير بن أبي سلمى 주하이르 이븐아비술마. 아라비아 아랍인 시인(520?~609?). 남성.

지명

‘Andalus, al- الأندلس 안달루스. 711년과 1492년 사이 이슬람교도들이 지배한 이베리아반도 영토를 부르는 이름.

‘Aqabah灣 (Gulf of Aqaba) — عقة 아카바만. 홍해 동북쪽 끝 시나이반도와 아라비아반도에 둘러싸인 만.

‘Askar, al- العسكر 아스카르. 이집트 카이로에 있던 중세 도시.

‘Awsān أوسان 아우산. 고대 남아라비아의 왕국.

‘Ayn, al- العين 아인. 오만의 묘지 유적.

Bāt بات 바트. 오만의 묘지 유적.

Dadān (Dedan) ددان 다단. 아라비아반도 서북부(현 사우디아라비아)에 있던 고대 오아시스 도시. 리히안 왕국의 수도. 고대 히브리어명 드단(Dəḏān).

Dibbā دبا 디바. 아라비아반도 동부, 오만만에 면한 지역.

Dilā’, ad- الدلاء 딜라. 모로코 중앙아틀라스산맥 서부의 옛 지명.

Fuṣṭāṭ, al- الفسطاط 푸스타트. 이집트 카이로에 있던 중세 도시.

Ḥaḍramawt (Hadhramaut) حضرموت 하드라마우트. 아라비아반도 남부, 아덴만에 면한 지역. 오늘날의 예멘 하드라마우트주와 마흐라주 및 샤브와주 일부에 해당한다.

Hajar Yahirr هجر يهر 하자르야히르. 예멘의 고대 도시. 아우산 왕국의 수도.

Ḥawrān (Hauran) حوران 하우란. 시리아 남부와 요르단 북부에 걸친 지역.

Ḥimyar حمير 히미아르. 고대 남아라비아의 왕국(B.C.110~A.D.525).

Ḥīrah, al- (Hira) الحيرة 히라. 메소포타미아, 오늘날의 이라크 나자프주에 있었던 옛 도시.

‘Ifriqyah (Ifriqya) إفريقية 이프리카. 중세 북아프리카의 튀니지와 알제리 동부, 리비아 서부를 합쳐 부른 이름. 이전 로마 제국의 아프리카(Africa) 속주에 해당한다.

Jābiyah, al- (Jabiya) الجابية 자비야. 시리아 서남부의 중세 도시. 가산 왕국의 수도.

Khuṭm, al- الخطم 후툼. 오만의 묘지 유적.

Kindah (Kinda) كندة 킨다. 아라비아반도 중부에 있었던 왕국(B.C.2세기~6세기).

Ma‘īn معين 마인. 고대 남아라비아의 왕국(B.C.6세기~B.C.150).

Manṣūriyah, al- (Mansuriya) المنصورية 만수리야. 튀니지의 중세 도시. 파티마 왕조의 초기 수도.

Mashriq, al- المشرق 마슈리크. 아랍권 동부, 지중해와 이란 사이에 있는 지역의 통칭. 좁게는 레반트와 메소포타미아 지역을 이르며 넓게는 이집트·수단과 아라비아반도를 포함한다.

Qatabān قتابان 카타반. 기원전 1천년기 후반에 번성한 고대 남아라비아의 왕국.

Qaṭā’i, al- القطائع 카타이. 이집트 카이로에 있던 중세 도시.

Raqqādah (Raqqada) رقادة 라카다. 튀니지의 중세 도시.

Rub' al-Khālī, ar- الربع الخالي 루브알할리. 아라비아반도 남부에 있는 사막.

Saba' سبأ 사바. 고대 남아라비아의 왕국(B.C.12세기~275).

Sijilmāsah/Sijilmāssah (Sijilmasa/Sijilmassa) سجلماسة 시질마사. 모로코의 중세 도시.

Tāhart تاهرت 타하르트. 알제리 티아레트(Tiaret) 근처의 중세 도시 타헤르트(Tahert)의 문어체 아랍어 이름.

Tāmdūlt تاملولت 탐돌트. 모로코의 중세 도시.

Tawām توام 타왐. 아라비아반도 동부, 오늘날의 아랍에미리트와 오만 일부에 걸친 오아시스 지역의 옛 이름.

Thamūd ثمود 사무드. 아라비아반도에 있었던 고대 문명.

Tihāmah (Tihama) تهامة 티하마. 홍해를 마주한 아라비아반도 서안.

Timna' تمنع 팀나. 예멘 바이한(Bayḥān)의 옛 이름. 고대 카타반 왕국의 수도.

Yathill يثيل 야실. 고대 마인 왕국의 중기 수도.

Yathrib يثرب 야스리브. 사우디아라비아 메디나의 옛 이름.

Zafār ظفار 자파르. 예멘의 고대 도시. 히미아르 왕국의 수도.

Zanj زنج 잔지. 중세에 소말리아 이남 아프리카 동부 인도양 연안을 부르던 아랍어 이름.

찾아보기

가산 왕국.....	85	누와이리, 시하부딘.....	137	라술	91
가인.....	85	눈.....	90	라술 왕조.....	91
가잘라	113	니스바	90	라시 왕조.....	91
구슬.....	85	니자르 이븐무스탄시르	137	라시두딘 시난	139
나마라 비문.....	90	니자르파	90	라시드 (빌라).....	139
나브한 왕조.....	89	니콜라 마사비키	137	라시드 이븐마지드 무알라..	139
나비가 두비아니	136	니프타와이	137	라시드 이븐마타르 카시미..	139
나사브	90	다단.....	84, 152	라시드 이븐샤리프.....	139
나스르 왕조.....	90	다드.....	84	라시드 이븐알리.....	139
나스르 이븐무함마드, 아불주유		다르부카	84	라우드 알키르타스.....	91
시.....	136	다리자	84	라일라 아히알리야.....	124
나스흐체	90	다이.....	84	라지흐어	91
나시루다울라.....	136	다흐마 빈트야히야.....	111	라진	124
나시루딘 카스리 (무함마드 이		달.....	84	라카다	152
븐아흐마드).....	136	달라일 알하이랏트.....	84	라카브	88
나시르 (리디닐라).....	136	담마.....	84	라흐마 이븐마타르 카시미..	139
나시르 무함마드	136	두누와스	111	라흐마 이븐자비르 잘하미..	139
나시르 이븐나스.....	136	두니아	84	라흠 왕국.....	88
나시르 이븐무르시드.....	136	두아이브 이븐무사.....	111	랄라흠, 랄라.....	124
나시프 나사르	136	두알리, 아불아스와드.....	111	람.....	88
나자시	136	둔눈 (아불파이드) 미스리 ..	111	루브나 쿠르투비야.....	124
나자흐 왕조.....	89	둘카르나인.....	84	루브알할리.....	153
나즈훈 빈트쿨라이이 가르나티		디나르	84	루스탐 왕조.....	91
야.....	137	디르감 (이븐아미르).....	111	루카이야 빈트알리 (이븐아비탈	
나지무딘 미스리	136	디르함	84	리브)	139
나피사 빈트하산.....	136	디바.....	152	루카체	91
나흐다	89	디아브 이븐이사 알 나히안..	111	루쿠	91
낙바.....	89	디와니체	84	루흐	91
누르 이븐무자히드.....	137	딜라.....	152	리드완 이븐왈라흐시.....	139
누만 1세[일세] 이븐임루일카이		라.....	91	리라	88
스.....	137	라디 (빌라).....	139	리얄	91
누만 2세[이세] 이븐아스와드		라디 압둘라.....	139	리히안	88
.....	137	라마단	91	마그리브 기도	88
누만 3세[삼세] 이븐문디르..	137	라마흐, 하산.....	139	마그리비, 유수프.....	124
누만 6세[육세] (이븐문디르)		라바브	91	마길리 (틸림사니), 무함마드	
.....	137	라비드 이븐라비아.....	124	(이븐압딜카림).....	124
누만, 카디	137	라비브 사클라비.....	124	마드라사.....	88
누사이바 빈트카브.....	137	라비아 아다위야.....	139	마드하브.....	88

마르완 1세[일세] (이븐하캄) 126	마흐푸즈 이븐무함마드 125	무사비히, (이줄물크)..... 134
마르완 2세[이세] (이븐무함마드)..... 127	막디시/무카다시, 샴수딘 126	무사일리마 카다브..... 134
마린 왕조..... 89	만가..... 88	무스나드 89
마문, (압둘라)..... 125	만수루딘 126	무스나드체 89
마사와이 마르디니 127	만수르 (빌라) 카심 (이븐무함마드)..... 125	무스타디 (비암릴라)..... 134
마수디 127	만수르 빌라..... 126	무스타르시드 (빌라)..... 134
마슈라비야..... 89	만수르 시하비 126	무스타심 (빌라) 135
마슈리크 152	만수르 아부아미르 무함마드 이븐아비아미르..... 126	무스타인 (빌라) 134
마슈하드 89	만수르 알리 1세[일세] 이븐아바스..... 126	무스타인 (빌라) 1세[일세] 술라이만 이븐후드 134
마스지드 89	만수르 우마르 1세[일세] 이븐라술..... 126	무스타인 (빌라) 2세[이세] 아흐마드 이븐유수프 134
마슬라마 이븐하비브..... 127	만수르 이븐나시르 126	무스타즈히르 (빌라)..... 135
마위야 127	만수르 이븐불루긴 126	무스타파 6세[육세] (이븐이브라힘) 파샤..... 134
마인..... 152	만수르 카심 이븐무함마드.. 126	무스타피 (빌라) 134
마지두브, 압두라흐만..... 125	만수르 후사인 2세[이세] 무타와킬 126	무스탄시르 (빌라), (만수르) 134
마지리티, 마슬라마..... 125	만수르, (아부자파르)..... 126	무스탄시르 빌라..... 134
마카리 (텔립사니), 아흐마드 이븐무함마드 126	만수리야..... 152	무스탄지드 (빌라)..... 134
마카마 89	말리크 88	무스탈리 빌라 134
마캄..... 89	말리크 이븐아나스 125	무슬림 89
마크리지, 타키유딘 126	말리키 학파..... 88	무아위야 1세[일세] (이븐아비수피안)..... 127
마킨 지르지스 이븐아미드.. 125	맘루크 88	무아위야 2세[이세] (이븐야지드) 127
마흐디 88	맘루크 왕조..... 88	무아이야드 무함마드 1세[일세] 이븐카심 127
마흐디 무함마드 이븐아흐마드 125	무기라 픽시스 89	무아이야드 무함마드 2세[이세] 이븐이스마일..... 127
마흐디 아바스 이븐만수르.. 125	무기라, 아불무타리프..... 127	무와샤흐 89
마흐디 아흐마드 이븐야히아 (무르타다) 125	무라드 1세[일세] 베이 133	무와파크 빌라 136
마흐디 아흐마드 이븐하산.. 125	무라드 2세[이세] 베이 133	무이즈 리디닐라..... 132
마흐디 압둘라 이븐아흐마드 125	무라드 베이, (무함마드)..... 133	무이즈 이븐바디스..... 132
마흐디, (아부압딜라 무함마드) 125	무라디, 이븐할라프..... 133	무자파르 사클라비 136
마흐리, 술라이만 125	무민..... 89	무자파르 이븐술라이만 나브하니 136
마흐무드 베이 이븐무함마드 125	무바라크 사클라비 127	무자히드 아미리..... 132
마흐줌 이븐팔라흐 나브하니 125	무사 이븐누사이르 134	무잠 알불단..... 89
	무사 이븐무한나, (무자파루딘) 133	무카디마 89
	무사 이븐파리스 무타와킬.. 133	
	무사 카짐 133	

무타나비 (킨디), (아부타이이브 아흐마드 이븐후사인)	135
무타디드 (빌라).....	135
무타디드 (빌라) 아바드.....	135
무타만 (빌라) 유수프 이븐아흐 마드.....	135
무타미드 (알랄라).....	135
무타미드 (알랄라) 무함마드 이 븐아바드	135
무타심 (빌라).....	135
무타와킬 (알랄라).....	135
무타와킬 아흐마드 이븐알리	135
무타와킬 이스마일 이븐카심	135
무타와킬 카심 이븐후사인..	135
무타즈 (빌라).....	135
무타질라	89
무타키/무타킬라	135
무티 (릴라).....	135
무파달 (다비).....	127
무파리지 이븐다그팔.....	127
무프티	89
무하람제	89
무한나 이븐술탄	132
무한나 이븐이사, (후사무딘)	132
무함마드	127
무함마드 10세[십세], 아부압 딜라	127
무함마드 11세[십일세], 아부압 딜라	128
무함마드 12세[십이세], 아부압 딜라	128
무함마드 13세[십삼세] 자갈, 아 부압딜라	128
무함마드 1세[일세] (갈리브 빌 라), 아부압딜라	128

무함마드 1세[일세] (무스탄시 르), 아부압딜라	128
무함마드 1세[일세] (이븐압디 라흐만).....	128
무함마드 1세[일세] 라시드, 아 부압딜라	128
무함마드 1세[일세] 이븐아글라 브, (아불아바스).....	128
무함마드 1세[일세] 이븐압딜하 크.....	128
무함마드 2세[이세] (마흐디 빌 라).....	128
무함마드 2세[이세] (문타시르), 아부아시다	128
무함마드 2세[이세] 무타와킬, (아부압딜라).....	129
무함마드 2세[이세] 이븐파리스	129
무함마드 2세[이세] 파키, 아부 압딜라.....	128
무함마드 3세[삼세] (무스타피)	129
무함마드 3세[삼세] (이븐압딜 라).....	129
무함마드 3세[삼세] 마홀루, 아 부압딜라	129
무함마드 3세[삼세] 이븐압딜아 지즈.....	129
무함마드 4세[사세] (무타와킬), 아부압딜라	129
무함마드 4세[사세], 아부압딜 라	129
무함마드 4세[오세] (하산), 아 부압딜라	129
무함마드 5세[오세] 가니 빌라, 아부압딜라	129
무함마드 5세[오세] 이븐우스만 후자.....	129

무함마드 6세[육세] (이븐하산), 아부압딜라	129
무함마드 6세[육세] 갈리브 빌 라, 아부압딜라	129
무함마드 7세[칠세], 아부압딜 라	130
무함마드 8세[팔세], 아부압딜 라	130
무함마드 9세[구세], 아부압딜 라	130
무함마드 나시르.....	130
무함마드 바키르.....	130
무함마드 베이 (무라디)	130
무함마드 부르투칼리.....	130
무함마드 샤이흐.....	130
무함마드 샤이흐 마문	130
무함마드 샤이흐 마흐디	130
무함마드 샤이흐 사기르	130
무함마드 아민 카네미	130
무함마드 알리 파샤.....	130
무함마드 이븐나시르 (가피리)	131
무함마드 이븐루샤이드 샵티	131
무함마드 이븐바들라이	131
무함마드 이븐바크르.....	131
무함마드 이븐샤흐부트 알 나히 안.....	131
무함마드 이븐수우드 (알 무크 린)	131
무함마드 이븐아즈하리딘	131
무함마드 이븐아흐마드 와시크	130
무함마드 이븐암마르, 아부바크 르.....	131
무함마드 이븐와술	131
무함마드 이븐이드리스	131
무함마드 이븐이스마일	131
무함마드 이븐카심 (타카피).....	131

무함마드 이븐투그지 (이흐시드).....131	바그다디, 압둘라티프 (이븐유수프) .....109	발라두리, 아흐마드 이븐야히아 .....110
무함마드 이븐하산.....131	바누술라임 83	발라라브 이븐술탄.....110
무함마드 이븐하산 마흐디..131	바누이프란 83	발라라브 이븐히미아르 .....110
무함마드 자와드.....130	바누키나나 83	부니, 아흐마드 (이븐알리)..111
무함마드 타이라브.....132	바누힐랄 83	부사이나 빈트무타미드 이븐아바드.....111
무함마드 파샤, 하지.....132	바드르 이븐사이프 (부사이디) .....109	부와이 왕조..... 84
무함마드 하즈나지.....131	바드르 자말리 .....109	불루긴 이븐무함마드.....111
무흐타디 (빌라).....132	바디스 이븐만수르.....109	불루긴 이븐지리 .....111
무흐타르 사카피 .....132	바디우자만 하마다니.....109	비스밀라 84
무흐타르 쿤티 .....132	바라카 (칸), 사이드 (나시루딘 무함마드).....110	비트루지, (누루딘 아부이스하크) .....110
묵타디 (비암릴라).....133	바라카트 이븐우마리딘 .....110	빌라디 빌라디 빌라디 84
묵타디르 (빌라).....133	바르가와타 83	빌칼 이븐라바흐.....110
묵타디르 (빌라) 아흐마드 이븐술라이만 .....133	바르시사 83	사..... 94
묵타피 (리암릴라).....133	바르자완, (아불푸투흐).....110	사나드 이븐알리 .....141
묵타피 (빌라).....132	바르쿠크, (자히르 사이푸딘) .....110	사두딘 2세[이세] 아불바라카트 무함마드 이븐아흐마드 ....140
문디르 1세[일세] 이븐누만.132	바스당 83	사드 91
문디르 1세[일세] 이븐야히아 투지비.....132	바스말라 83	사드 무스타인 빌라 이븐알리 이븐유수프, 아부나스르 ...140
문디르 2세[이세] 이븐야히아 무이주다울라.....132	바시르 시하비 1세[일세].....110	사드 이븐아비와카스.....140
문디르 3세[삼세] (이븐하리스) .....133	바시르 시하비 2세[이세].....110	사디 왕조..... 91
문디르 3세[삼세] 이븐누만.133	바이바르스 1세[일세] (분둑다리).....110	사디, 압두라흐만 .....140
문디르 4세[사세] 이븐문디르 .....133	바이바르스 2세[이세] (자샹키르).....110	사마왈 이븐아디야.....141
문디르 이븐무함마드.....133	바이톨라 84	사마왈 이븐야히아 마그리비 .....141
문타시르 (빌라).....133	바이트 알말..... 84	사무드 .....153
물힘 (이븐유누스 마니).....132	바이트 알히크마..... 83	사바 .....153
물힘 시하비.....132	바지캄 .....109	사바흐 1세[일세] 이븐자비르 (사바흐).....140
미드라르 왕조 89	바크리, 아부우바이드 (압둘라) .....109	사브루딘 1세[일세] 무함마드 .....140
미흐나 89	바타니, (무함마드 이븐자비르 이븐시난).....110	사브루딘 2세[이세] 이븐사디딘 .....140
믹다드 이븐아스와드.....127	바타이히, (마문) .....110	사비교 91
밈 89	바트 .....152	사비트 이븐쿠라.....144
바 83	바흐람 아르마니 .....109	사우브 94
바그다디, 아불바라카트 (히바톨라 이븐말카).....109		

사옴..... 92
 사이다 후라..... 141
 사이드 (이븐유수프) 파이유미
 140
 사이드 1세[일세] 이븐무사.140
 사이드 1세[일세] 이븐이드리스
 140
 사이드 무타디드, 아불하산.140
 사이드 민막디슈 141
 사이드 안달루시 140
 사이드 이븐술탄 141
 사이드 이븐아흐마드 (이븐사이
 드)..... 140
 사이드 이븐압딜라, (아불카심)
 140
 사이이다티 92
 사이푸다올라..... 141
 사이프 이븐술탄 141
 사이프 이븐술탄 2세[이세].141
 사이하드어군..... 92
 사칼리바 92
 사크르 이븐라시드 카시미..141
 사파흐, (아불아바스 압둘라)
 140
 살라트 92
 살라프 운동..... 92
 살라프파 92
 살라후딘 (유수프 아이유비)141
 살리흐 (나지무딘 아이유브)141
 살리흐 1세[일세] 이븐만수르
 141
 살리흐 이븐샤리프 룬디, 아불
 바카..... 141
 살리흐 이븐타리프..... 141
 살리흐족 92
 살림 이븐술탄 141
 샤다..... 92
 샤리아 92
 샤리프 이븐알리 142

샤와르 (이븐무지르 사아디)142
 샤우카니, 무함마드..... 142
 샤이흐 92
 샤자루두르, (말리카 아스마투
 딘 옴할릴)..... 142
 샤파이 학파..... 92
 샤파이, 무함마드 이븐이드리스
 141
 샤하다 92
 샤흐부트 이븐디아브 알 나히안
 142
 샬라크 아쿠리, 나스룰라 142
 샴마르 유하리시/야흐리시..142
 샴수딘 이븐무함마드..... 142
 샴스 알마리프 92
 수라..... 93
 수마이야 빈트하바트..... 143
 수미아파 아슈와..... 143
 수우드 1세[일세] (이븐무함마
 드 알 무크린)..... 144
 수우드 2세[이세] (이븐압딜아
 지즈 알 수우드)..... 144
 수유티, 잘랄루딘 144
 수쿰..... 93
 수피..... 93
 수피파 93
 순나..... 93
 순니파 93
 술라미시, (바드루딘)..... 143
 술라이만 (이븐압딜라), 아부라
 비 143
 술라이만 무스타인 (빌라)...143
 술라이만 솔롱 143
 술라이만 이븐무함마드 143
 술라이만 이븐압딜말리크...143
 술라이만 파샤 아딜..... 143
 술라이흐 왕조 93
 술람 알사마..... 93
 술루바족 93

술루스체 94
 술탄 93
 술탄 이븐무르시드.....143
 술탄 이븐사이프.....143
 술탄 이븐사이프 2세[이세].143
 술탄 이븐사크르 카시미143
 술탄 이븐아흐마드 (이븐사이
 드) 143
 습키, 타키유딘 143
 습흐 바슈쿰시야.....143
 슈무엘 이븐나그렐라.....142
 시니체 92
 시르쿠, (아사두딘) 142
 시만 7세[칠세] 아우와드..... 142
 시바와이 142
 시아파 92
 시질마사.....153
 시투샴 (주무루드 하툼) 142
 시톨물크 142
 시하브가 92
 신 92
 실하어 92
 실하족 92
 아글라브가..... 80
 아나스 이븐말리크.....108
 아누슈타킨 디즈바리.....108
 아단 80
 아드난족 80
 아디드 리디닐라.....103
 아딜 1세[일세] (사이푸딘 아부
 바크르 아흐마드).....103
 아딜 2세[이세] 아부바크르 이
 븐카밀 103
 아딜 이븐살라르.....103
 아르와 빈트아흐마드 술라이히
 108
 아리브 마무니야.....108
 아마라 등카스 107

아므르 (3세[삼세]) 이븐힌드.....108	아부압딜라 무함마드 1세[일세] 99	아부후사인 알리 (이븐무함마드 샤이흐 와타시).....100
아므르 1세[일세] 이븐아디.108	아부압딜라 무함마드 2세[이세] 99	아불마카림.....101
아므르 2세[이세] 이븐임루일카 이스.....108	아부압딜라 무함마드 3세[삼세] 무타와킬 99	아불아바스 (아흐마드 이븐무함 마드) 와타시 .....101
아므르 이븐아스.....108	아부압딜라 무함마드 4세[사세] 사비티..... 99	아불아바스 아흐마드 (다하비 이븐이스마일).....101
아므르 이븐아스 모스크..... 82	아부압딜라 무함마드 5세[오세] 99	아불아바스 아흐마드 1세[일세] 아킬.....101
아미르 82	아부압딜라 무함마드 6세[육세] 99	아불카심 무함마드 이븐아바드.....101
아미르 (이븐압딜라), 아부사비 트.....107	아부야지드.....102	아불카심 삼쿠 이븐와술 .....101
아미르 비아흐카밀라.....107	아부야푸르 이븐알카마 .....102	아불카심 알리 이븐하산 칼비.....101
아미르국 82	아부야히아 이븐압딜하크...102	아불파라지 이스파하니 .....101
아민..... 82	아부우바이다 이븐자라흐...102	아불하산 슈슈타리.....101
아민, (아부압딜라 무함마드) .....107	아부자이얀 1세[일세] (무함마 드).....102	아불하산 알리 칼라사디 .....101
아바드 왕조..... 80	아부자이얀 2세[이세] (무함마 드).....103	아불하자지 유수프 1세[일세] .....101
아바스 왕조..... 80	아부자이얀 3세[삼세] (무함마 드).....103	아브라하 아슈람..... 99
아부누와스.....102	아부자이얀 4세[사세] (아흐마 드).....103	아사드 이븐푸라트.....108
아부다르 기파리 .....100	아부자이얀 무함마드 이븐우스 만.....103	아샤, 마이문 이븐카이스.....108
아부다하브, (무함마드 베이) .....100	아부카리브/카라브 아사드..101	아샤리, 아불하산.....108
아부마디안.....101	아부카밀 슈자 이븐아슬람..100	아슈라프 무사 .....108
아부말리크 압둘와히드 .....101	아부타슈핀 (압두라흐만) 1세 [일세].....102	아슈라프 우마르 2세[이세] 이 븐유수프.....108
아부무함마드 압둘라 1세[일세] .....101	아부타슈핀 (압두라흐만) 2세 [이세].....102	아스마 빈트시하브 술라이히.....108
아부무함마드 압둘라 2세[이세] .....102	아부타슈핀 3세[삼세].....102	아스마르, 압두살람.....109
아부바크르 (무타와킬), 아부야 히아.....100	아부탐맘 .....102	아스마이 .....109
아부바크르 (시디크).....100	아부파리스 압둘라.....100	아스카르.....152
아부바크르 이븐무함마드...100	아부하니파 누만.....100	아우산 .....152
아부바크르 이븐파리스 .....100	아부함무 (무사) 1세[일세]..100	아우스 이븐칼람.....109
아부바크르 이븐파흐리딘...100	아부함무 (무사) 2세[이세]..100	아이바크, (이주딘).....109
아부바크르, (만수르 사이푸딘) .....100	아부함무 (무사) 3세[삼세]..100	아이샤 (빈트유수프) 바우니아.....105
아부사르한 마수드.....102		아이샤 빈트아비바크르 .....105
아부사비트 1세[일세] .....102		아이야시, 무함마드 이븐아흐마 드.....109
아부사비트 2세[이세] .....102		
아부수피안 이븐하르브 .....102		

아이유브 왕조	83
아인.....	83, 152
아자미 문자.....	80
아자이브 알마흘루카트 (와 가 라이브 알마우주다트)	80
아주란	80
아지즈 빌라.....	109
아카바만	152
아크송쿠르 모스크.....	83
아크송쿠르, 삼수딘.....	108
아티카 빈트야지드.....	109
아프달 샤한샤	103
아프달 아바스 이븐알리	103
아흐마드 (이븐물힘 마니) ...	103
아흐마드 1세[일세] 이븐칸논, 아불아이시	103
아흐마드 2세[이세] (무스탄시 르), 아불아바스	103
아흐마드 2세[이세] 이븐알리 후자.....	103
아흐마드 3세[삼세], 아불아바 스.....	104
아흐마드 만수르 (다하비), 아불 아바스.....	104
아흐마드 무카람 이븐알리 술라 이히	104
아흐마드 무크란	105
아흐마드 바들라이 이븐사디딘, 시하부딘	104
아흐마드 바바 팀북터	104
아흐마드 부크르	104
아흐마드 시하비	104
아흐마드 아바스	104
아흐마드 이븐무함마드 (알 할 리파)	105
아흐마드 이븐사이드 부사이디	105
아흐마드 이븐압달아지즈 ...	104
아흐마드 이븐유수프.....	105

아흐마드 이븐이브라힘 가지	105
아흐마드 이븐이브라힘 무스탄 시르, (아불아바스)	105
아흐마드 이븐타리키 (이븐장칼 리).....	104
아흐마드 이븐톨룬	105
아흐마드 이븐하산 칼비	104
아흐마드 이븐한발	104
아흐마드 잉글리지	104
아흐마드 카라만리	104
아흐마드 파샤 자자르	105
아흐마드 파샤, *아랍.....	105
아흐마드 하르브 아라드 이븐알 리	104
아흐캄	80
아흐탈 타글리비	105
아히라	80
안달루스	152
안사리, 자카리야	108
안타라 이븐샤다드 (압시) ...	108
안타르	83
알 파들	80
알다이 알무틀라크	80
알라	82
알라위 왕조.....	81
알라위파	81
알리 (샤우시), 바바	105
알리 (이븐아비탈리브).....	106
알리 1세[일세] 이븐무함마드	106
알리 2세[이세] 이븐우마르.....	106
알리 가살	106
알리 다이, 하지	106
알리 리다	106
알리 만자리	106
알리 베이 (카비르).....	106
알리 베이 1세[일세], 아불하산	106

알리 베이 2세[이세] 이븐후사 인	106
알리 비트신.....	106
알리 아부이스바.....	106
알리 이븐나스르 카티브, (아불 하산)	107
알리 이븐다우드.....	107
알리 이븐무함마드 술라이히	107
알리 이븐사드, 아불하산	107
알리 이븐사브리딘, 카트	107
알리 이븐아흐마드 후자	106
알리 이븐야히아.....	107
알리 이븐우마리딘	107
알리 이븐우스만, 아불하산.....	107
알리 이븐유수프	107
알리 이븐함무드 (나시르 리디 닐라)	107
알리 이븐후사인 (사자드 자이 놀아비딘).....	106
알리 하디	106
알리, (만수르).....	107
알리마 3세[삼세].....	107
알리프	81
알리프 마다.....	81
알리프 막수라	81
알리프 와슬라	81
알리프 한자리야.....	81
알마스지드 알나바위.....	82
알마스지드 알하람	82
알마잘라	82
알무라비트 왕조.....	82
알무알라카트	82
알무와히드 왕조.....	82
알무파달리야트	82
알무하라크 수도원.....	82
알샤르크 알아우사트.....	83
알시라	83
알시파	83

알아라비	80	압둘라 마흐디 (빌라).....	97	압둘와히드 1세[일세] 마흘루	
알아라비야.....	81	압둘라 아딜.....	96	.....	98
알아스마이야트	81	압둘라 이븐라시드 무알라....	97	압둘와히드 2세[이세], 아부무	
알아인, 키타브	81	압둘라 이븐무이즈.....	97	함마드 라시드	98
알아즈하르 대학교.....	81	압둘라 이븐무타즈.....	97	압둘와히드 이븐마수드	98
알아흘리	80	압둘라 이븐무함마드.....	97	압둘카림 사분, 무함마드.....	96
알악사 모스크	80	압둘라 이븐사드 (이븐아비사르		압둘카림 아바시 하시미	96
알와카이 알미스리야.....	82	흐).....	97	압둘하크 1세[일세].....	96
알이티하드.....	81	압둘라 이븐수우드 (알 수우드)		압둘하크 2세[이세] 이븐우스만	
알자지라	81	.....	97	.....	96
알쿠드스 알아라비	82	압둘라 이븐아흐마드.....	97	압둘하크 이븐압딜아지즈 이븐	
알쿠투브 알시타	81	압둘라 이븐아흐마드 (알 할리		후라산	96
알키타브	81	파).....	97	압디, 바바.....	96
알타스리프, (키타브).....	83	압둘라 이븐알리	97	야.....	95
알하마사, 키타브	81	압둘라 이븐압딜말리크	97	야그무라산 이븐자이안	147
알하야트	81	압둘라 이븐야신	97	야루브 왕조.....	95
알하위 (피 알티브).....	81	압둘라 이븐주바이르.....	97	야루브 이븐발라라브.....	148
알힐랄	81	압둘라 이븐하캄 투지비	97	야루브 이븐카흐탄	148
암마르 이븐야시르.....	107	압둘라 잠마.....	98	야사 이븐미드라르.....	148
압달라브	80	압둘라 파샤 이븐알리	98	야스리브	153
압두라흐만 1세[일세] (이븐무		압둘말리크 (이븐이스마일)..	98	야실	153
아위야 다힐)	98	압둘말리크 1세[일세], 아부마		야지드 1세[일세] (이븐무아위	
압두라흐만 2세[이세] (이븐하		르완	98	야)	148
캄).....	98	압둘말리크 2세[이세] (이븐자		야지드 2세[이세] (이븐압딜말	
압두라흐만 3세[삼세] (나시르		이단), 아부마르완	98	리크)	148
리디닐라).....	98	압둘말리크 이븐마르완	98	야지드 3세[삼세] (이븐왈리드)	
압두라흐만 4세[사세] (무르타		압둘무민 이븐알리	98	.....	148
다).....	99	압둘무탈리브 이븐하심	98	야지드 이븐무함마드.....	148
압두라흐만 5세[오세] (무스타		압둘아지즈 1세[일세] 이븐알리		야쿠브 (이븐압딜하크), 아부유	
즈히르 빌라)	99	.....	96	수프.....	147
압두라흐만 산추엘로/산줄	99	압둘아지즈 2세[이세] (무타와		야쿠브 만수르, 아부유수프.....	148
압두라흐만 이븐루스탐	99	킬), 아부파리스	96	야쿠브 이븐킬리스.....	148
압두라흐만 이븐히삼, 아불파들		압둘아지즈 2세[이세] 이븐아흐		야쿠비, (아흐마드).....	148
.....	99	마드.....	96	야쿠트 (이븐압딜라 하마위) 루	
압두라흐만, 아부타슈핀	99	압둘아지즈 이븐무함마드 (알		미	148
압둘라 (이븐이스마일).....	96	수우드).....	96	야히아 1세[일세] 이븐무함마드	
압둘라 1세[일세] 이븐사바흐		압둘아지즈 이븐아바스	96	.....	147
(사바흐).....	96	압둘와드 왕조	80	야히아 1세[일세], 아부자카리	
압둘라 갈리브 (빌라).....	97			야.....	147

야히아 2세[이세] 이븐야히아	147
야히아 3세[삼세] 이븐카심.....	147
야히아 4세[사세] 이븐이드리스	147
야히아 무타심	147
야히아 무탈리 (빌라).....	147
야히아 이븐문디르 (무자파르)	147
야히아 이븐사이드 안타키..	147
야히아 이븐타밈	147
와가그 이븐잘루 람티	146
와시크 (빌라).....	147
와우.....	95
와잔 파시, 하산 이븐무함마드	147
와타스 왕조.....	95
와피 아흐마드	146
와하브 운동.....	94
와하브파	95
와흐브 이븐무나비	146
왈라다 빈트무스탁피.....	147
왈라슈마 왕조	95
왈리드 2세[이세] (이븐야지드)	146
왈리드 이븐압딜말리크	146
왈리드 이븐자이단	147
우두.....	95
우드.....	94
우마루딘 이븐무함마드	145
우마르 (이븐하타브).....	145
우마르 2세[이세] (이븐압딜아 지즈)	145
우마르 무르타다, 아부하프스	145
우마르 아가.....	145
우마르 왈라슈마	145
우마르 이븐아비라비아	145
우마르 이븐이드리스.....	145

우마리, (시하부딘 아흐마드) 이 븐파들릴라	145
우마이야 모스크.....	94
우마이야 왕조	94
우바이둘라 이븐지야드	145
우사마 이븐몽키드.....	146
우사마 이븐자이드.....	146
우스만 (이븐무함마드 만수르), 아부아므르	146
우스만 (이븐아판).....	146
우스만 (이븐야쿠브), 아부사이 드.....	146
우스만 1세[일세], 아부사이드	146
우스만 2세[이세], 아부사이드	146
우스만 3세[삼세] 이븐아흐마드	146
우스만 베이 이븐알리	146
우스만 이븐압딜하크.....	146
우스푸르 왕조	94
우유니 왕조.....	94
우클리디시, 아불하산.....	145
옥바 이븐나피 (피호리).....	145
올라이야 빈트마흐디.....	145
움다르다 (수그라), (후자이마)	145
움라.....	94
움마.....	94
움말랄	145
움키람 빈트무타심	145
유수프 (이븐아흐마드) 카우나 인.....	148
유수프 1세[일세] 무아이야드 빌라, 아불하자지	148
유수프 1세[일세], 아부야쿠브	148
유수프 2세[이세] 무스탄시르, 아부야쿠브	149

유수프 2세[이세], 아불하자지	149
유수프 3세[삼세], 아불하자지	149
유수프 4세[사세], 아불하자지	149
유수프 5세[오세], 아불하자지	149
유수프 나스르, 아부야쿠브.....	149
유수프 시하비	149
유수프 이븐시만 시마니	149
유수프 이븐타슈핀.....	149
유수프 카라만리	149
유폴르 왕조.....	95
유한나 마룬.....	148
이난 빈트압딜라.....	121
이날, (사이푸딘).....	121
이다파	86
이드	86
이드 알아드하	86
이드 알피트르	86
이드리스 (이븐알리) 알라우마/ 알루마	120
이드리스 1세[일세] 이븐압딜라	120
이드리스 2세[이세] 이븐이드리 스.....	120
이드리스 마문	120
이드리스 와시크.....	120
이드리스 왕조	86
이드리스 이마두딘.....	120
이드리시, (아부압딜라 무함마 드)	120
이르미야 2세[이세] 암시티.....	121
이만	87
이맘	86
이맘 알리 모스크.....	86
이바드파	86

이브라힘 (3세[삼세]) 다이, 바 바.....120	이븐아주름, 무함마드.....116	이븐후드, 무함마드 이븐유수프.....118
이브라힘 (4세[사세]) 쿠슈크.....120	이븐아지다비.....116	이사 이븐무한나, (샤라푸딘) .....121
이브라힘 1세[일세] 이븐아글라 브.....120	이븐압딜와하브, 무함마드..116	이샤.....87
이브라힘 베이.....120	이븐압딜하캄.....116	이스마일 1세[일세], 아불왈리 드.....121
이브라힘 샤리프.....120	이븐야사민.....117	이스마일 2세[이세], 아불왈리 드.....121
이브라힘 이븐알리.....120	이븐우스만 미크나시, 무함마드.....119	이스마일 이븐나그릴라.....121
이브라힘 이븐왈리드.....120	이븐유누스 (미스리).....119	이스마일 이븐무함마드.....121
이브라힘 이븐타슈핀.....120	이븐이바드 (타미미), 압둘라.....118	이스마일 이븐샤리프.....121
이브라힘 파샤.....120	이븐이스하크, 무함마드.....118	이스마일 이븐자파르.....121
이븐나피스.....117	이븐자우지.....117	이스마일파.....87
이븐라이크, 무함마드.....119	이븐자이드, 자비르.....119	이스타흐리.....121
이븐루슈드, (아불왈리드 무함 마드 이븐아흐마드).....119	이븐주바이르.....118	이스티파누스 2세[이세] 부트루 스 두와이히.....121
이븐마사와이, 유한나.....118	이븐주호르.....120	이스하크 이븐알리.....121
이븐마지드, 아흐마드.....118	이븐카디 (미크나시), 아흐마드.....117	이슬람.....87
이븐무야드 자이야니, (아부압 딜라 무함마드).....118	이븐카시르, 이마두딘.....118	이야드, 카디.....122
이븐무흐타르.....117	이븐카이임 (자우지야).....118	이티마드 루마이키야.....122
이븐바이타르.....117	이븐쿠타이바 디나와리, 아부무 함마드.....118	이프란 왕조.....95
이븐바자.....117	이븐쿠프 카라키.....117	이프리카아.....152
이븐바투타.....117	이븐킬리스, 야쿠브.....118	이흐람.....86
이븐반나 마라쿠시.....116	이븐타이미야, (타키유딘 아흐 마드).....119	이흐시드 왕조.....86
이븐사바, 압둘라.....119	이븐타히르 카이사라니.....119	인질.....87
이븐사이드 마그리비.....119	이븐투마르트.....119	인티파다.....87
이븐사파르.....117	이븐투파일, (아부바크르 무함 마드 이븐압딜말리크).....119	일샤라흐 야흐두브 / 일샤리흐 야흐디브.....120
이븐사흘, (아부사야드 알라) .....119	이븐파들란, 아흐마드.....117	임루울카이스.....121
이븐샤라프 카이라와니.....119	이븐푸르투, 아흐마드.....118	임루울카이스 1세[일세] 이븐아 므르.....121
이븐샤티르.....117	이븐하우칼.....118	임루울카이스 2세[이세] 이븐아 므르.....121
이븐시린, 무함마드.....119	이븐하이삼, (아부알리 하산 이 븐하산).....117	자.....95
이븐아들란, 알리.....116	이븐하즘 안달루시.....118	자루크, 아흐마드.....150
이븐아라비, (무히딘).....117	이븐하킴 룬디, 아부압딜라.....117	자르칼리, (이브라힘 이븐야히 아).....150
이븐아바르 (쿠다이).....116	이븐하티브, 리사누딘.....117	
이븐아비마할리, 아흐마드..116	이븐할둔.....118	
이븐아비우사이비아.....116		
이븐아우왈, (아부자카리야)116		

자말루딘 1세[일세] 이븐바지위	122
자말루딘 2세[이세] 이븐달후이	122
자말루딘 3세[삼세] 이븐사디딘	122
자바르티, 압두라흐만	122
자발라 4세[사세] (이븐하리스)	122
자발라 6세[육세] (이븐아이함)	122
자부르	95
자부르체	95
자브르 왕조	87
자비르 이븐아플라흐, 아부무함 마드	122
자비르 이븐압딜라 (사바흐)	122
자비르 이븐하이얀	122
자비야	152
자우하르 이븐압딜라	122
자위 이븐지리	150
자위야	95
자이	95
자이나브 빈트알리 (이븐아비탈 리브)	150
자이나브 빈트자흐시	150
자이단 나시르 (이븐아흐마드)	150
자이드 이븐사비트	150
자이드 이븐알리	150
자이드 이븐하리스	150
자이드파	95
자이얀 왕조	95
자자리, 이스마일	123
자잘	95
자줄리, 무함마드 (이븐술라이 만)	123
자카리야 2세[이세], 아부야히 아	150

자카트	95
자키 압둘라	150
자파르	153
자파르 사디크	122
자피르 비암릴라	149
자한남	87
자흐라위, (아불카심 할라프 이 븐아바스)	150
자히르 (비암릴라)	149
자히르 리이자즈 디닐라, (알리)	149
자히르 알 우마르 자이다니	149
자히리 학파	95
자히리, 다우드	150
자히즈	122
잔나	87
잔나비, 아부사이드	122
잔나비, 아부타히르	122
잔지	153
주다르 파샤	123
주무아	87
주바이지, 아부바크르	151
주하이르 이븐아비술마	151
지리 왕조	95
지리 이븐마나드 (산하지)	150
지리 이븐아티야	150
지리아브	151
지브라일 사하우니	123
지야다툴라 1세[일세] 이븐이브 라힘	151
지야드 왕조	95
지야드 이븐아비히	151
지지아	87
지하드	87
진	87
짐	87
카나트	90
카눈	90
카디	90

카디르 (빌라)	137
카디리, 무함마드 (이븐타이이 브)	137
카라만리가	90
카르마트파	90
카리마 (빈트아흐마드) 마르와 지야	123
카밀 (나시루딘 무함마드)	123
카바	87
카바일어	90
카바일족	90
카부스 이븐문디르	137
카브 아흐바르	123
카비시, 압둘아지즈	137
카스라	87
카스무나 빈트이스마일	138
카심 왕조	90
카심 이븐함무드 (마문)	138
카심 칸눈 이븐무함마드	138
카이다르	91
카이드 이븐함마드	138
카이스 이븐아흐마드 (부사이 디)	138
카이트바이 요새	91
카이트바이, (아슈라프)	138
카임 (비암릴라)	138
카임 비암릴라	138
카즈위니, 자카리야	138
카타반	152
카타이	152
카트	91
카트후다, 압두라흐만	123
카티, 마흐무드	123
카푸르, 아불미스크	123
카프	90
카프탄	90
카흐탄족	90
카히나 디히아	123
카히르 (빌라)	138

칸수 구리, (아슈라프).....	138	타이 (빌라).....	144	파티마 (빈트무함마드) 빈트아	
칼라운 (살리히), (만수르)....	138	타이파	93	흐마르	112
칼릴라와 딤나	87	타카풀	93	파티마 (빈트무함마드) 피흐리	
칼카산디, 아불아바스.....	138	타키 무함마드	144	.....	112
쿠니아	88	타하르트	153	파티마 빈트하산.....	112
쿠라이시족.....	91	타흐눈 이븐샤흐부트 알 나히안		파티마 왕조.....	84
쿠란.....	91	.....	144	파티마, 샤리파	112
쿠르쿠마즈 1세[일세] (이븐파		타히르 왕조.....	93	파흐루딘 1세[일세] (마니)..	112
흐리딘 마니)	138	탄원.....	93	파흐루딘 2세[이세] (이븐쿠르	
쿠사일라	124	탈라이 이븐루지크.....	144	쿠마즈 마니)	112
쿠스타 이븐루카	138	탐둘트	153	파흐룬니사 디나와리.....	112
쿠주크, 아슈라프	124	투란 샤.....	144	푸스타트	152
쿠타이바 이븐무슬림 (바힐리)		투만 바이 2세[이세], (아슈라		푸스하	85
.....	139	프).....	144	푼지	85
쿠투즈, (사이푸딘)	139	투지브 왕조.....	94	피슈탈리, 압둘아지즈 이븐무함	
쿠피체	88	톨룬 왕조.....	94	마드.....	113
키블라	91	티파시, 아흐마드	144	피크흐	85
키얌.....	91	티하마	153	피트나	85
키타브 알아가니	88	팀나.....	153	하.....	85
키투부가, (아딜)	124	파.....	84	하나피 학파.....	86
킨다.....	152	파들 샤이라.....	111	하드라마우트	152
킨디, (아부유수프 야아쿠브 이		파들 이븐라비아.....	111	하디, (아부무함마드 무사)..	113
븐이스하크).....	124	파들 이븐이사	111	하디스	85
타.....	93	파라즈다크.....	112	하디자 빈트후와일리드	123
타 마르부타.....	93	파라지, (나시르)	112	하라지	87
타누흐	93	파라히디, 할릴 이븐아흐마드		하라카트	86
타리카	94	.....	112	하람	86
타리흐 알수단	94	파르드	84	하룬 라시드.....	114
타리흐 알파타시	93	파르한	112	하르자	87
타뎜 이븐무이즈.....	144	파리스 (이븐알리), 아부이난		하리스 5세[오세] (이븐자발라)	
타슈킬	94	.....	112	.....	114
타슈핀 이븐알리	144	파리아 빈트샤다드.....	112	하리스 이븐아므르.....	114
타슈핀 이븐알리, (아부우마르)		파이즈 비나스릴라.....	111	하리지파	87
.....	144	파자리, 무함마드 이븐이브라힘		하마드 이븐사이드.....	113
타슈핀 이븐이스하크.....	144	.....	113	하미두 이븐알리, 라이스.....	113
타얌뎜	94	파자리, 이브라힘	113	하사르, 아부바크르.....	115
타와두	94	파트와	85	하산 1세[일세] 하잠 이븐무함	
타왈.....	153	파트하	84	마드.....	114
타우라트	94			하산 2세[이세] 이븐칸눈.....	114

하산 3세[삼세] 파샤	114	하쿠티 2세[이세] 이븐아흐마드	114	후드 왕조	86
하산 아스카리	114	하킴 비암릴라	113	후라산 왕조	88
하산 이븐누만	115	하티브	87	후르카, (힌드 빈트누만)	115
하산 이븐사비트	115	하툼 타이	115	후마라와이 (이븐아흐마드 이븐 툴룬)	124
하산 이븐알리	114	하프사 빈트우마르	113	후사인 (베이) 2세[이세] 이븐무함마드	116
하산 이븐알리 칼비	114	하프사 빈트하지 라쿠니아	113	후사인 1세[일세] 이븐알리 투르키	116
하산 이븐알리, 아불하산	105	하프스 왕조	85	후사인 다이	116
하산 이븐압딜라	114	하피즈 리디닐라	113	후사인 이븐알리	116
하산, 바바	114	한말리 학파	86	후우마이야 왕조	94
하스다이 이븐사프루트	115	한사	124	후자이자 (사피야 빈트살라바 샤이바니아)	115
하심 왕가	86	할랄	85	후트바	88
하심 이븐압디마나프	115	할리드 바그다디 샤희라주리	123	후툼	152
하우란	152	할리드 이븐왈리드	123	히라	152
하울라 빈트아즈와르	124	할리파	87	히미아르	152
하이다르 시하비	115	할릴, 아슈라프	123	히삼 1세[일세] (이븐압디라흐만 다힐)	115
하이루딘 람리	124	함단 왕조	85	히삼 2세[이세] (무아이야드 빌라)	115
하이크, 무함마드 (이븐후사인)	113	함단 카르마트	113	히삼 2세[이세] (무타드 빌라)	115
하임 파르히	115	함마드 왕조	85	히삼 이븐압딜말리크	115
하자르야히르	152	함마드 이븐불루긴	114	히자브	86
하자지 이븐유수프	113	함무다 파샤 베이	114	히지라	86
하지	85	함무다 파샤 이븐알리	114		
하캄 1세[일세] (이븐히삼)	113	함무드 왕조	85		
하캄 2세[이세] (무스탄시르 빌라)	113	함자	85		
하쿠티 1세[일세] 이븐우마르	114	화리즈미, (무함마드 이븐무사)	124		
		후나인 이븐이스하크	115		